叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 罗格斯农场的柯克(the Kirk On Rutgers Farm) 000001

2. 罗格斯农场的柯克(the Kirk On Rutgers Farm) 000002

3. 罗格斯农场的柯克(the Kirk On Rutgers Farm) 000003

4. 罗格斯农场的柯克(the Kirk On Rutgers Farm) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗格斯农场的柯克(The Kirk on Rutgers Farm)
第1/4页

[ðə; ði][kɜːrk][ɑːn] ['rʌtgɝz] [fɑːrm]
The **Kirk** **on** **Rutgers** **Farm**
这 柯克 在 罗格斯大学 农场

罗格斯农场的柯克

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɜːrk]
KIRK
柯克

柯克

[ɑːn]
on
在

在

['rʌtgɝz] [fɑːrm]
Rutgers **Farm**
罗格斯大学 农场

罗格斯农场

[baɪ]
By
经过

经过

['fredrɪk] -
Frederick **Brückbauer**
弗雷德里克 -

弗雷德里克·布吕克鲍尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['pɔːlin] [stoʊn]
Pauline **Stone**
宝琳 石头

宝琳·斯通

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['flemɪŋ] [eɪtʃ][reɪ'veɪl] Company1919
Fleming **H** **Revell** **Company1919**
弗莱明 H 瑞维尔 Company1919

弗莱明·H·雷维尔公司1919年

[tuː; tə][ðə; ði]
To **the**
到 这

至

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Men **and** **Women**
男人 和 女性

男女

[huː] [geɪv]
who **gave**
WHO 给予

谁捐赠了

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ]
that **the** **old** **church**
那 这 老的 教会

那座古老的教堂

[maɪt] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
might **remain** **at**
可能 保持 在

可能仍停留在

['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['henri] [striːts]
Market **and** **Henry** **Streets**
市场 和 亨利 街道

市场街和亨利街

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː]
Jesus , Savior , Pilot Me
耶稣 , 救主 , 飞行员 我

耶稣，救主，引领我

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ]
The Old Church
这 老的 教会

老教堂

[ðə; ði][oʊld][flæg]
The Old Flag
这 老的 旗帜

旧旗帜

['ræli] [sɔːŋ]
Rally Song
集会 歌曲

集结之歌

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
The Shadow of the Wall
这 阴影 的 这 墙

墙的阴影

['ministəz]
Ministers
部长们

部长们

['stjʊdnts] [æt; ət]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , [ɔː'deɪnd] ['leɪtər]
Students at Market Street Church , Ordained Later
学生 在 市场 街道 教会 , 受戒 之后

市场街教堂的学生，后来被授予圣职

[men] ['wɜːrkərz] [æt; ət]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ]
Men Workers at Market Street Church
男人 工人 在 市场 街道 教会

市场街教堂的男工

['wɪmɪn] ['wɜːrkərz] [æt; ət]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ]
Women Workers at Market Street Church
女性 工人 在 市场 街道 教会

市场街教堂的女工们

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs]
Died **in** **Service**
死亡 在 服务

因公殉职

[tʃɜːrtʃ] ['ɑːfəsərz]
Church **Officers**
教会 警官

教会执事

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz]
Old **Church** **Buildings**
老的 教会 建筑物

古老的教堂建筑

[iːst] [saɪd] [striːts]
East **Side** **Streets**
东方 边 街道

东侧街道

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

[-] [noʊt] : [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Transcriber's **Note** **:** **The** **original** **of** **this** **work** **did** **not** **include** **a** **table** **of** **contents**
转录员的 笔记 : 这 原来的 的 这 工作 做过 不是 包括 一个 桌子 的 内容
.
:
.

转录者注：该作品的原件没有目录。

[ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n] [əˈbʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈsəːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [kənˈviːniəns] .
The **one** **given** **above** **has** **been** **inserted** **for** **the** **reader's** **convenience** **.**
这 一 给定 多于 有 到过 插入 为了 这 读者的 方便 .

以上内容为方便读者而插入。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .
It **is** **evident** **that** **the** **preparation** **of** **this** **volume** **has** **been** **a** **labor** **of** **love** **.**
它 是 明显 那 这 准备 的 这 体积 有 到过 一个 劳动 的 爱 .

显然，本书的编写倾注了作者大量的心血。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
Of **the** **sanctuary** **which** **,** **for** **one** **hundred** **years** **,**
的 这 避难所 哪个 , 为了 一 百 年 ,

这座圣所，一百年来，

[hæz; həz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['henri] [striːts] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
has **stood** **on** **the** **corner** **of** **Market** **and** **Henry** **Streets** **,** **the** **author** **,**
有 站立 在 这 角落 的 市场 和 亨利 街道 , 这 作者 ,

作者曾站在市场街和亨利街的拐角处，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [wel] [seɪ] :
like **many** **others** **who** **have** **put** **their** **lives** **into** **it** **,** **might** **well** **say** **:**
喜欢 许多 其他的 WHO 有 放 他们的 生活 进入 它 , 可能 出色地 说 :

就像许多其他为此倾注毕生心血的人一样，他们可能会说：

" [ðaɪ] [seɪnts] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [stoʊnz] ,
" Thy saints take pleasure in her stones ,
" 你的 圣徒 拿 乐趣 在 她 石头 ,

“你的圣徒们喜爱她的石头，

[hɜːr; hər] ['veri] [dʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [dɪr] .
Her very dust to them is dear .
她 非常 灰尘 到 他们 是 亲爱的 .

对他们来说，她的一尘都弥足珍贵。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kɜːrk][ɑːn] ['rʌtgɝz] [fɑːrm] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
" The story of " The Kirk on Rutgers Farm " is one of pathetic interest .
" 这 故事 的 " 这 柯克 在 罗格斯大学 农场 " 是 一 的 可怜的 兴趣 .

《罗格斯农场的柯克》的故事令人唏嘘。

[ɪn][ɪts][fɜːrst][hæf] - ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][steɪd]
In its first half - century it sheltered a worshipping congregation of staid
在 它是 第一的 一半 - 世纪 它 避难所 一个 崇拜 会众 的 稳重
['nɪkərbɑːkər] [taɪp] ,
Knickerbocker type ,
尼克博克 类型 ,

在它建成后的前五十年里，它庇护着一群性格沉稳、循规蹈矩的教徒。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] ,
which , tho blest with a ministry of extraordinary ability and spiritual power ,
哪个 , 虽然 祝福 和 一个 部 的 非凡的 能力 和 精神 力量 ,

虽然蒙受了非凡的服事能力和属灵力量的祝福，

[sə'kʌmd] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'frendli] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] .
succumbed to its unfriendly environment and perished .
屈服了 到 它是 不友好 环境 和 遇难 .

它不堪恶劣环境的摧残，最终灭绝。

[ɪn][ɪts]['sekənd] [hæf] - ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
In its second half - century it became the home of a flock of God ,
在 它是 第二 一半 - 世纪 它 成为 这 家 的 一个 群 的 上帝 ,

在第二个五十年里，它成为了上帝信徒的家园。

[pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,
poor in this world's goods , but rich in faith ,
贫穷的 在 这 世界的 商品 , 但 富有的 在 信仰 ,

虽然世上物质匮乏，但在信仰上却富足。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['iːv(ə)n] [wen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
to whom the environment even when changing from bad to worse ,
到 谁 这 环境 甚至 什么时候 变化 从 坏的 到 更糟 ,

即使环境每况愈下，对他而言，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd]['væliənt] ['sɜːrvɪs] .
was a challenge to faith and valiant service .
曾是 一个 挑战 到 信仰 和 英勇 服务 .

这是对信仰和英勇服务的挑战。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [.ʌn'wizdəm] [sed] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
Those of us who in our unwisdom said a generation ago that it ought
那些 的 我们 WHO 在 我们的 愚昧 说 一个 一代 前 那 它 应该
[tuː; tə][daɪ] [dʒʌdʒd] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .
to die judged after the outward appearance .
到 死 评判 后 这 向外 外貌 .

我们这些上一代愚昧无知的人曾说过，它应该根据外表来判断其消亡。

[ðoʊz] [huː] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] , [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt]

Those	who	protested	that	it	must	not	die	,	took	counsel	with	the	spirit	that
那些	WHO	抗议	那	它	必须	不是	死	,	采取	法律顾问	和	这	精神	那

['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] ,

animated	them	,
动画	他们	,

那些抗议它不能消亡的人，向赋予他们生命的精神寻求建议。

[sɔː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'genst] [hoʊp] [bi'liːvd] [ɪn][hoʊp] .

saw	the	invisible	and	against	hope	believed	in	hope	.
锯	这	无形的	和	反对	希望	相信	在	希望	.

看见了看不见的东西，并且在绝望中依然相信希望。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'presɪv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]

Not	the	least	impressive	pages	of	this	book	are	the	pages	which	record	the
不是	这	至少	感人的	页面	的	这	书	是	这	页面	哪个	记录	这

[neɪmz] [ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔɪlərz] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

names	of	ministers	and	other	toilers	for	Christ	,
姓名	的	部长们	和	其他	辛勤劳作者	为了	基督	,

这本书中最令人印象深刻的几页，莫过于记录牧师和其他为基督辛勤劳作之人的名字的那些页面了。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ə'tʃiːvmənt] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɔːr][hæv; həv][daɪd][ɪn]

who	in	this	field	of	heroic	achievement	have	lived	to	serve	or	have	died	in
WHO	在	这	场地	的	英勇	成就	有	居住地	到	服务	或者	有	死亡	在

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

在这个充满英雄壮举的领域，他们有的为之奋斗终生，有的为之献身。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['veri] ['skɪlfəli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	author	has	very	skilfully	concealed	his	personal	connection	with	the
这	作者	有	非常	巧妙地	暗	他的	个人的	联系	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli] [seɪ] :

history	of	which	he	might	justly	say	:
历史	的	哪个	他	可能	公正地	说	:

作者非常巧妙地掩盖了他与这段历史的个人联系，他或许可以这样说：

" ['mægnə][pɑːrz]['fuːi] .

"	Magna	pars	fui	.
"	麦格纳	部分	富伊	.

"Magna pars fui.

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['wɪnsəm] ['liːdərʃɪp] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][kloʊzd]

"	But	for	his	wise	and	winsome	leadership	the	chronicle	would	have	closed
"	但	为了	他的	明智的	和	迷人的	领导	这	编年史	会	有	关闭

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

a	quarter	of	a	century	ago	.
一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

“若非他英明睿智、魅力非凡的领导，这段历史可能早在四分之一世纪前就结束了。”

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [ə'baʊt]

By	putting	in	form	and	preserving	the	memories	which	cluster	about
经过	推杆	在	形式	和	保存	这	回忆	哪个	簇	关于

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

the	Church	of	the	Sea	and	Land	,
这	教会	的	这	海	和	土地	,

通过形成形式并保存围绕海陆教堂的记忆，

[hiː; hi][ɪz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

he	is	performing	a	real	service	to	the	Christian	community	and	earning	the
他	是	表演	一个	真实的	服务	到	这	基督教	社区	和	收入	这

['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['læbɔːərz][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

gratitude	of	fellow	-	laborers	to	whom	it	has	been	a	shrine	of	their
感激	的	同伴	-	劳工	到	谁	它	有	到过	一个	神社	的	他们的

['hɑːrts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

heart's	devotion	.
心脏的	虔诚	.

他为基督教社群做出了真正的贡献，赢得了同工们的感激，因为这里一直是他们心中虔诚的圣地。

[dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər] .

George	Alexander	.
乔治	亚历山大	.

乔治·亚历山大。

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði][kɜːrk][ɑːn] ['rʌtgɜˑz] [fɑːrm] ['frʌntɪspiːs]

The	Kirk	on	Rutgers	Farm	Frontispiece
这	柯克	在	罗格斯大学	农场	卷首插图

罗格斯农场上的柯克教堂扉页

[peɪdʒ]

Page

页

页

['henri] ['rʌtgɜˑz] -

Henry	Rutgers	12
亨利	罗格斯大学	-

亨利·拉特格斯 12

[ðə; ði] ['rʌtgɜˑz] ['mænʃ(ə)n] -

The	Rutgers	Mansion	15
这	罗格斯大学	大厦	-

罗格斯大厦 15

['rʌtgɜˑz] ['tæblət] -

Rutgers	Tablet	17
罗格斯大学	药片	-

罗格斯大学平板电脑 17

['neɪθn] [heɪl] ['stætʃuː] -

Nathan	Hale	Statue	19
内森	黑尔	雕像	-

内森·黑尔雕像 19

[fɜːrst] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] -

First	Presidential	Mansion	20
第一的	总统	大厦	-

第一总统官邸 20

['tæblət][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['vestɪbjuːl] -

Tablet	in	Church	Vestibule	22
药片	在	教会	前厅	-

教堂门厅22号石碑

['filip] - -
Philip **Milledoler** **23**
菲利普 - -

菲利普·米勒多勒 23

[nɔ:rθ] [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] -
North **Dutch** **Church** **24**
北 荷兰语 教会 -

北荷兰教堂 24

['aɪzək] ['ferɪs] -
Isaac **Ferris** **28**
艾萨克 费里斯 -

艾萨克·费里斯 28

['ɔ:rgən] -
Organ **29**
器官 -

第29号器官

[oʊld] ['lektʃər] [ru:m] ['pʊlpɪt] -
Old **Lecture** **Room** **Pulpit** **30**
老的 演讲 房间 讲坛 -

旧讲堂 30 号讲台

['θiədɔ:] [el] . ['kaɪlɚ] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] -
Theodore **L** **.** **Cuyler** **at** **Market** **Street** **34**
西奥多 L . 库勒 在 市场 街道 -

西奥多·L·库勒，市场街34号

['θiədɔ:] [el] . ['kaɪlɚ] ['leɪtər] -
Theodore **L** **.** **Cuyler** **later** **35**
西奥多 L . 库勒 之后 -

西奥多·L·库勒后来35岁

[pju:] -
Pew **41**
座位 -

皮尤研究中心 41

[bel] -
Bell **46**
钟 -

贝尔46

['seɪləz] - [hoʊm] -
Sailors **'** **Home** **50**
水手们 - 家 -

水手之家 50

- ['mɑ:rkɪt] [stri:t] -
52 **Market** **Street** **51**
- 市场 街道 -

市场街52号51

['hænsən][keɪ] . [kɔ:niŋ] -
Hanson **K** **.** **Corning** **52**
汉森 K . 康宁 -

汉森·K·康宁 52

['edwərd] ['hɑ:pər] -
Edward **Hopper** **56**
爱德华 料斗 -

爱德华·霍珀 56

[kə'mju:niən] ['sɜ:rvɪs] -
Communion **Service** **58**
圣餐 服务 -

圣餐仪式 58

['krɪstʃən] [ə; eɪ] . [bɔ'rɛlə] -
Christian **A** **.** **Borella** **61**
基督教 一个 . 伯雷拉 -

克里斯蒂安·A·博雷拉 61

['ændru:] ['bi:ti] -
Andrew **Beattie** **68**
安德鲁 比蒂 -

安德鲁·比蒂 68

[oʊld] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ru:m] -
Old **Sunday** **School** **Room** **69**
老的 星期日 学校 房间 -

旧主日学校69号教室

[ˌælɪg'zændər]['dʌblju:] . ['spru:l] -
Alexander **W** **.** **Sproull** **71**
亚历山大 W . 斯普劳尔 -

亚历山大·W·斯普劳尔 71

[kɑ:l] . ['rɑ:bərt][dʒi:] . [ʃɔ:] -
Col **.** **Robert** **G** **.** **Shaw** **72**
上校 . 罗伯特 G . 肖 -

罗伯特·G·肖上校 72

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] -
Kindergarten **73**
幼儿园 -

幼儿园 73

[oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [flæg] -
Old **Church** **Flag** **78**
老的 教会 旗帜 -

老教堂旗帜 78

[dʒɑ:n]['hɑ:pkɪnz] ['denisən] -
John **Hopkins** **Denison** **81**
约翰 霍普金斯 丹尼森 -

约翰·霍普金斯·丹尼森 81

['taʊər] ['stʌdi] -
Tower **Study** **82**
塔 学习 -

塔楼研究 82

- ['henri] [stri:t] -
52 **Henry** **Street** **83**
- 亨利 街道 -

亨利街52号83

[freʃ] [er] ['tʃɪldrən] -
Fresh **Air** **Children** **84**
新鲜的 空气 孩子们 -

新鲜空气 儿童 84

[nu:] [tʃɜ:rtʃ] [flæg] -
New **Church** **Flag** **87**
新的 教会 旗帜 -

新教堂旗帜 87

[dʒɑːn] ['dɛnəm] -
John **Denham** **91**
约翰 丹汉姆 -

约翰·丹纳姆 91

[oʊld] - ['henri] [striːt] -
Old **61** **Henry** **Street** **94**
老的 - 亨利 街道 -

老亨利街61号94

[nuː] - ['henri] [striːt] -
New **61** **Henry** **Street** **95**
新的 - 亨利 街道 -

新亨利街61号95

['stætən] ['aɪlənd] [haʊs] [wen] [bɔːt] -
Staten **Island** **House** **when** **bought** **96**
斯塔滕岛 岛 房子 什么时候 买 -

1996年买下的斯塔滕岛住宅

['stætən] ['aɪlənd] [haʊs] ['renəveɪtɪd] -
Staten **Island** **House** **renovated** **97**
斯塔滕岛 岛 房子 翻新 -

史坦顿岛住宅于 97 年翻新

['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['klæsɪz] -
Kitchen **for** **Cooking** **Classes** **99**
厨房 为了 烹饪 课程 -

烹饪课厨房 99

['pʊlpɪt] -
Pulpit **104**
讲坛 -

讲坛 104

[bæk] [ʌv; əv] ['pʊlpɪt] -
Back **of** **Pulpit** **107**
后退 的 讲坛 -

讲坛背面 107

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd]
If **there** **be** **one** **thing** **certain** **about** **New** **York** **it** **is** **that** **nothing** **remains** **unchanged**
如果 那里 是 一 事物 肯定 关于 新的 约克 它 是 那 没有什么 遗迹 未更改
.
:
.

如果说纽约有什么不变的特质，那就是一切都在变化。

[nɑːt] ['oʊnli] [duː] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Not **only** **do** **public** **works** **like** **the** **bridges** **change** **the** **face** **of** **things** **,**
不是 仅有的 做 民众 作品 喜欢 这 桥梁 改变 这 脸 的 事物 ,

桥梁等公共工程不仅改变了世界的面貌，

[bʌt; bət] ['praɪvət] [æk'tɪvəti] [ɪ'feɪsiz] [greɪt] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [stɪl] ['greɪtər] [wʌnz] .
but **private** **activity** **effaces** **great** **structures** **to** **build** **up** **still** **greater** **ones** **.**
但 私人的 活动 抹去 伟大的 结构 到 建造 向上 仍然 更大的 一个 .

但私人活动会抹去伟大的结构，从而建立更大的结构。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz][æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['ɑːrmi] , ['levlɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr]
This **march** **of** **progress** **is** **as** **relentless** **as** **a** **modern** **army** **,** **levelling** **all** **before**
这 行进 的 进步 是 作为 狠 作为 一个 现代的 军队 , 水平 全部 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这种进步的步伐如同现代军队般势不可挡，所到之处寸草不生。

[ɪn] ['ʌðər] [lændz] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðoʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [went] [daʊn] ,
In **other** **lands** **churches** **have** **been** **spared** **tho** **other** **buildings** **went** **down** **,**
在 其他 土地 教堂 有 到过 幸存 虽然 其他 建筑物 去 向下 ,

在其他国家，教堂幸免于难，而其他建筑物却倒塌了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,
but **even** **these** **in** **New** **York** **have** **disappeared** **,**
但 甚至 这些 在 新的 约克 有 消失 ,

但就连纽约的这些也都消失了。

[hoʊl] ['distrikts] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]
whole **districts** **being** **deliberately** **deserted** **because** **churches** **were** **no** **longer** **able**
所有的 地区 存在 故意地 荒凉的 因为 教堂 是 不 更长 有能力的
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .
to **maintain** **themselves** **there** **financially** **.**
到 维持 他们自己 那里 财务方面 .

整个地区被故意遗弃，因为教会已无力维持当地的经济运转。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [daʊn] - [taʊn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [mən'hætən] , [ðə; ði][oʊld]
This **is** **especially** **true** **of** **the** **great** **down** **-** **town** **section** **of** **Manhattan** **,** **the** **Old**
这 是 尤其 真的 的 这 伟大的 向下 - 镇 部分 的 曼哈顿 , 这 老的
[nuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

这一点在曼哈顿市中心的大片区域，也就是老纽约地区，尤其如此。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪ'meɪn] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
in **which** **only** **two** **churches** **remain** **that** **have** **stood** **unchanged** **for** **a** **century** **.**
在 哪个 仅有的 二 教堂 保持 那 有 站立 未更改 为了 一个 世纪 .

其中仅存两座教堂，百年来未曾改变。

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [let][oʊld][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][goʊ] ,
Trinity **church** **let** **old** **St** **.** **John's** **go** **,**
三位一体 教会 让 老的 英石 . 约翰的 去 ,

三一教堂放走了老圣约翰教堂，

[ænd; ənd]['sɪksti] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [iːst] [saɪd][ə'loʊn] .
and **sixty** **churches** **have** **disappeared** **in** **forty** **years** **on** **the** **lower** **East** **Side** **alone** **.**
和 六十 教堂 有 消失 在 四十 年 在 这 降低 东方 边 独自的 .

仅在纽约下东区，四十年间就有六十座教堂消失。

[wiː; wi] [luːz] [mʌtʃ] [wen] [oʊld]['lændmɑːks][goʊ] ,
We **lose** **much** **when** **old** **landmarks** **go** **,**
我们 失去 很多 什么时候 老的 地标 去 ,

老地标消失，我们会失去很多东西。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] ['vɪvɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]
when **we** **can** **not** **make** **history** **more** **vivid** **for** **our** **children** **by** **pointing**
什么时候 我们 能 不是 制作 历史 更多的 生动 为了 我们的 孩子们 经过 指向
[aʊt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
out **where** **the** **great** **men** **of** **another** **day** **worshipt** **,**
出去 在哪里 这 伟大的 男人 的 其他 天 崇拜 ,

当我们无法通过指出古代伟人礼拜的地点来让孩子们更生动地了解历史时，

[men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] [wɜːr; wər] [rer] ,

men	of	a	day	when	other	public	assemblies	were	rare	,
男人	的	一个	天	什么时候	其他	民众	组件	是	稀有的	,

在那个公共集会很少见的年代，人们是这样的：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ðæt] ['reidieitid] ['ɪnfluəns] .

and	the	church	was	the	center	that	radiated	influence	.
和	这	教会	曾是	这	中心	那	辐射	影响	.

而教会则是辐射影响力的中心。

[ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] ['vælju:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:]

The	old	building	is	of	value	because	of	the	living	beings	associated	with	it
这	老的	建筑	是	的	价值	因为	的	这	活的	生物	联系	和	它

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

that	were	the	life	of	the	community	.
那	是	这	生活	的	这	社区	.

这座老建筑之所以有价值，是因为与它相关的生物曾是社区的生命。

[nuː] [jɔːk] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ɪts] [greɪt] ['fæməliz] [hæv; həv] [ment] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

New	York	has	hardly	appreciated	what	its	great	families	have	meant	for	it	in
新的	约克	有	几乎	感谢	什么	它是	伟大的	家庭	有	意思是	为了	它	在

[ðə; ði] [pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

纽约几乎没有意识到那些显赫家族过去对这座城市的意义。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌtgɝz] ['fæməli] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	members	of	the	Rutgers	family	,	for	instance	,
这	成员	的	这	罗格斯大学	家庭	,	为了	实例	,

例如，罗格斯大学大家庭的成员们

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

always	had	a	noble	share	in	the	day	and	generation	in	which	they	lived	.
总是	有	一个	高贵	分享	在	这	天	和	一代	在	哪个	他们	居住地	.

在他们所处的时代和年代，他们始终都发挥着高尚的作用。

[ðer; ðər] ['ænsestər] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [spent] [sʌm; səm] [taɪm]

Their	ancestor	came	over	in	the	early	days	from	Holland	,	spent	some	time
他们的	祖先	来了	超过	在	这	早期的	天	从	荷兰	,	花费	一些	时间

[ə'baʊt] ['ɔːlbəni] ,

about	Albany	,
关于	奥尔巴尼	,

他们的祖先早期从荷兰来到这里，在奥尔巴尼附近待了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	then	came	to	New	York	,
和	然后	来了	到	新的	约克	,

然后来到纽约，

['bræntʃɪŋ] [aʊt] [tɪl] ['rʌtgɝz] [ænd; ənd] ['rʌtgɝz] ['bruːəriːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [mɔːr]

branching	out	till	Rutgers	bouweries	and	Rutgers	breweries	were	found	in	more
分枝	出去	直到	罗格斯大学	布韦里	和	罗格斯大学	啤酒厂	是	成立	在	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [pleɪs] .

than	one	place	.
比	一	地方	.

不断扩张，以至于在不止一个地方发现了罗格斯大学啤酒厂和罗格斯大学酿酒厂。

[ə; eɪ] ['rʌtgɝz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['zeŋə] ['traɪəl] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm]

A	Rutgers	was	on	the	jury	in	the	great	Zenger	trial	that	establisht	the	freedom
一个	罗格斯大学	曾是	在	这	陪审团	在	这	伟大的	曾格尔	审判	那	建立	这	自由

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [pres] ,

of	the	colonial	press	,
的	这	殖民	按	,

罗格斯大学的一名学生曾是著名的曾格审判案的陪审员，该案确立了殖民地新闻自由。

— " [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] .

—	"	the	germ	of	American	freedom	.
—	"	这	细菌	的	美国人	自由	.

——“美国自由的萌芽。”

" [ðə; ði] ['rʌtgɝz] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌtgɝz] [fɑːrm] [nɪr] ['goʊldən] [hɪl]

"	The	Rutgers	were	Sons	of	Liberty	and	the	Rutgers	farm	near	Golden	Hill
"	这	罗格斯大学	是	儿子们	的	自由	和	这	罗格斯大学	农场	靠近	金的	爬坡道

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] .

was	one	of	their	meeting	places	.
曾是	一	的	他们的	会议	地方	.

“罗格斯人是自由之子，罗格斯农场位于金山附近，是他们的聚会场所之一。”

[ə; eɪ] ['rʌtgɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

A	Rutgers	was	a	member	of	the	New	York	Provincial	Congress	and	also
一个	罗格斯大学	曾是	一个	成员	的	这	新的	约克	省级	国会	和	还

[ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] ['kɑːŋgrəs] .

of	the	Stamp	Act	Congress	.
的	这	邮票	行为	国会	.

罗格斯曾是纽约省议会和印花税法大会的成员。

[ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] ['rʌtgɝz] [dɪ'fendɪd]

Alexander	Hamilton	was	engaged	in	a	famous	case	when	a	Rutgers	defended
亚历山大	汉密尔顿	曾是	已订婚的	在	一个	著名的	案件	什么时候	一个	罗格斯大学	辩护

[hɜːr'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['tɔːri] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

herself	against	a	Tory	who	had	taken	possession	of	her	property	during	the
她自己	反对	一个	保守党	WHO	有	已采取	拥有	的	她	财产	期间	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

亚历山大·汉密尔顿曾参与过一起著名的案件，当时一位罗格斯大学的学生为自己辩护，对抗一位在独立战争期间侵占她财产的保皇党人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌtgɝz] [huː] [dreɪnd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'lekt] [pɑːnd]

It	was	a	Rutgers	who	drained	the	marshes	west	of	the	old	Collect	Pond
它	曾是	一个	罗格斯大学	WHO	排水	这	沼泽	西方	的	这	老的	收集	池塘

[ænd; ənd][soʊ][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪspəˌnɑːrd] ['fɔːtʃənz] :

and	so	laid	the	foundations	for	the	Lispenard	fortunes	:
和	所以	铺设	这	基础	为了	这	利斯佩纳德	财富	:

是罗格斯大学的人排干了老科莱克特池塘西边的沼泽地，从而为利斯佩纳德家族的财富奠定了基础：

[ə; eɪ]['lɪspəˌnɑːrd] ['mærid] [ə; eɪ] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['rʌtgɝz] .

a	Lispenard	married	a	fair	daughter	of	his	neighbor	Rutgers	.
一个	利斯佩纳德	已婚	一个	公平的	女儿	的	他的	邻居	罗格斯大学	.

利斯佩纳德娶了邻居罗格斯的漂亮女儿。

[ðæt] [striːm] [stɪl] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['sʌbweɪ] [æt; ət][kə'næl] [striːt] [ə'pærəntli]

That	stream	still	runs	into	the	Broadway	Subway	at	Canal	Street	apparently
那	溪流	仍然	跑步	进入	这	百老汇	地铁	在	运河	街道	显然

[ˌʌnkən'troʊləbl] .

uncontrollable	.
不可控的	.

那条溪流仍然在运河街汇入百老汇地铁站，而且似乎无法控制。

[wʌn] ['rʌtgɝz] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] [daɪd][ɪn]

One	Rutgers	fell	in	the	Battle	of	Long	Island	,	and	while	the	old	father	died	in
一	罗格斯大学	跌倒	在	这	战斗	的	长的	岛	,	和	尽管	这	老的	父亲	死亡	在

['ɔːlbəni] ,

Albany	,
奥尔巴尼	,

一名罗格斯大学的学生在长岛战役中阵亡，而那位老父亲则在奥尔巴尼去世。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]

the	British	revenged	themselves	on	the	younger	brother	by	making	a	hospital	of
这	英国	复仇	他们自己	在	这	年轻	兄弟	经过	制作	一个	医院	的

[hɪz; ɪz][faɪn] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

his	fine	house	in	New	York	.
他的	美好的	房子	在	新的	约克	.

英国人为了报复弟弟，把他在纽约的豪宅改建成了医院。

[ðə; ði] ['oʊnər] [kept] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

The	owner	kept	on	fighting	for	freedom	during	the	whole	Revolutionary	War	,
这	所有者	保留	在	斗争	为了	自由	期间	这	所有的	革命者	战争	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] .

distinguishing	himself	at	White	Plains	.
区别	他自己	在	白色的	平原	.

这位主人在整个独立战争期间都坚持为自由而战，并在白原战役中表现出色。

['henri] ['rʌtgɝz]

Henry	Rutgers
亨利	罗格斯大学

亨利·鲁特格斯

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['henri] ['rʌtgɝz] , [ɪn] [huːm] ['kʌlmineitid] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

This	was	Henry	Rutgers	,	in	whom	culminated	many	of	the	finest	characteristics
这	曾是	亨利	罗格斯大学	,	在	谁	达到顶峰	许多	的	这	最好的	特征

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ænsestri] .

of	a	noble	ancestry	.
的	一个	高贵	祖先	.

这就是亨利·鲁特格斯，他身上集中体现了贵族血统的许多优秀品质。

[hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [brɔːd] ,

His	breadth	of	view	in	an	age	not	quite	so	broad	,
他的	宽度	的	看法	在	一个	年龄	不是	相当	所以	广阔	,

在这样一个视野并不那么开阔的时代，他的视野却如此广阔。

[ɪz] [wel] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .

is	well	shown	in	his	attitude	towards	churches	and	schools	.
是	出色地	所示	在	他的	态度	向	教堂	和	学校	.

这一点在他对教堂和学校的态度上体现得淋漓尽致。

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɔːrd][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]

When	he	decided	to	open	up	his	farm	in	the	Seventh	Ward	for	building
什么时候	他	决定	到	打开	向上	他的	农场	在	这	第七	沃德	为了	建筑

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi] [geɪv] [lænd][æt; ət]['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['henri] [striːts] ,

purposes	he	gave	land	at	Oliver	and	Henry	Streets	,
目的	他	给予	土地	在	奥利弗	和	亨利	街道	,

当他决定将位于第七区的农场开放用于建筑用途时，他捐赠了位于奥利弗街和亨利街的土地。

[æt; ət]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['henri] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət] ['rʌtgɝz] [ænd; ənd] ['henri] [striːts] [fɔːr; fər]

at	Market	and	Henry	Streets	and	at	Rutgers	and	Henry	Streets	for
在	市场	和	亨利	街道	和	在	罗格斯大学	和	亨利	街道	为了

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

教堂分别位于市场街和亨利街的交汇处，以及罗格斯街和亨利街的交汇处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [ðoʊ]['oʊnli][ðə; ði]['bæptɪsts] ,

and	there	was	more	for	the	asking	,	tho	only	the	Baptists	,
和	那里	曾是	更多的	为了	这	问	,	虽然	仅有的	这	浸信会	,

而且，只要他们开口索取，就能得到更多，不过只有浸信会教徒才能得到。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Dutch	Reformed	and	the	Presbyterians	took	advantage	of	the
这	荷兰语	改革宗	和	这	长老会	采取	优势	的	这

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

荷兰归正教会和长老会接受了这一提议。

[ðə; ði] ['rʌtgɜːz] [striːt] [saɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌtgɜːz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Rutgers	Street	site	became	the	birthplace	of	the	Rutgers	Presbyterian	church	,
这	罗格斯大学	街道	地点	成为	这	出生地	的	这	罗格斯大学	长老会	教会	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [meɪ] - ,

beginning	May	13	,
开始	可能	-	,

罗格斯街的这处地点成为了罗格斯长老教会的诞生地，始于5月13日。

- , [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] 36×64 .

1798	,	in	a	frame	building	36×64	.
-	,	在	一个	框架	建筑	36×64	.

1798 年，在一栋 36×64 的框架建筑中。

[ɪn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn] - , [æz; əz][dɪd] ['ʌðər] ,

In	1841	the	present	stone	church	was	built	,	and	in	1862	,	as	did	others	,
在	-	这	展示	石头	教会	曾是	建造	,	和	在	-	,	作为	做过	其他的	,

现存的这座石砌教堂建于1841年，1862年，其他教堂也相继建成。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [muːvd] [ˌʌp'taʊn] .

this	organization	moved	uptown	.
这	组织	已搬	上城区	.

该组织搬到了上城区。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['brɪgz] , [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['prɑːpərti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

A	Mr	.	Briggs	,	who	was	holding	the	property	for	a	Protestant	denomination
一个	先生	.	布里格斯	,	WHO	曾是	保持	这	财产	为了	一个	新教	面值

,

,

,

布里格斯先生，他当时代表一个新教教派持有这处房产。

['faɪnəli]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

finally	tired	of	waiting	and	sold	the	building	to	the	Roman	Catholic	church	,
最后	疲劳的	的	等待	和	卖	这	建筑	到	这	罗马	天主教	教会	,

最终，他等得不耐烦了，把这栋楼卖给了罗马天主教会。

[ɪn] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] .

in	whose	hands	it	remains	.
在	谁	双手	它	遗迹	.

它仍然掌握在谁的手中。

[ɪn] - ['rʌtgɜːz] [geɪv] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [friː] [skuːl] ,

In	1806	Rutgers	gave	the	land	for	the	second	free	school	,
在	-	罗格斯大学	给予	这	土地	为了	这	第二	自由的	学校	,

1806年，罗格斯大学捐赠土地用于建立第二所免费学校。

[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['gʌvərnər] ['klɪntən] [ɪn] - [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]

and	he	succeeded	Governor	Clinton	in	1828	as	president	of	the	Free
和	他	成功了	州长	克林顿	在	-	作为	总统	的	这	自由的

[sku:l] [sə'saɪəti] .

School	Society	.
学校	社会	.

1828年，他接替克林顿州长，成为自由学校协会主席。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [steɪt] ['mætər] , [bʌt; bət][left][tu:; tə]['praɪvət]

Before	that	day	education	was	not	a	state	matter	,	but	left	to	private
前	那	天	教育	曾是	不是	一个	状态	事情	,	但	左边	到	私人的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

在此之前，教育并非国家事务，而是由私营企业负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [sku:lz] [ðen] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .

and	the	free	schools	then	establisht	were	for	the	poor	.
和	这	自由的	学校	然后	建立	是	为了	这	贫穷的	.

当时建立的免费学校是为穷人设立的。

['rʌtgɝz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [peɪd] ['sæləriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sku:l] [bɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Rutgers	more	than	once	paid	salaries	and	other	school	bills	out	of	his	own
罗格斯大学	更多的	比	一次	有薪酬的	薪资	和	其他	学校	账单	出去	的	他的	自己的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

罗格斯不止一次自掏腰包支付工资和其他学校账单。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər]

He	was	a	Regent	of	the	University	of	the	State	of	New	York	for
他	曾是	一个	摄政	的	这	大学	的	这	状态	的	新的	约克	为了

['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ,

twenty	-	four	years	,
二十	-	四	年	,

他曾担任纽约州立大学理事二十四年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [ʌv; əv] ['prɪnstən] .

and	a	Trustee	of	Princeton	.
和	一个	受托人	的	普林斯顿	.

以及普林斯顿大学的理事。

['rʌtgɝz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['mɪksɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] :

Rutgers	was	not	above	mixing	in	with	the	political	life	of	his	time	:
罗格斯大学	曾是	不是	多于	混合	在	和	这	政治的	生活	的	他的	时间	:

罗格斯并不排斥参与他所处时代的政治生活：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔ:r] [taɪmz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]

he	was	a	member	of	the	legislature	four	times	and	took	a	prominent
他	曾是	一个	成员	的	这	立法机关	四	时代	和	采取	一个	著名的

[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

part	in	the	election	of	Thomas	Jefferson	as	President	of	the	United	States	.
部分	在	这	选举	的	托马斯	杰斐逊	作为	总统	的	这	团结的	各州	.

他曾四次担任立法委员，并在托马斯·杰斐逊当选美国总统的过程中发挥了重要作用。

[ɪn] - [hi:; hi] [reɪzd] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['tæməni] [hɔ:l] , [ðen] [ə; eɪ] [bə'nevələnt]

In	1811	he	raised	funds	for	the	first	Tammany	Hall	,	then	a	benevolent
在	-	他	提高	资金	为了	这	第一的	坦慕尼	大厅	,	然后	一个	仁慈

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

1811年，他为第一个坦慕尼协会会馆筹集资金，当时坦慕尼协会是一个慈善组织。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

During	the	War	of	1812	,
期间	这	战争	的	-	,

在1812年战争期间，

['rʌtgɝz] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæs] ['miːtɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

Rutgers	presided	at	a	large	mass	meeting	calling	for	the	defense	of	New	York
罗格斯大学	主持	在	一个	大的	大量的	会议	呼叫	为了	这	防御	的	新的	约克

[wen] [ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz] [blɔ'keɪdid] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [ə'tæk]

when	the	port	was	blockaded	and	it	seemed	as	if	the	British	would	attack
什么时候	这	港口	曾是	封锁	和	它	似乎	作为	如果	这	英国	会	攻击

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当纽约港被封锁，英国人似乎要进攻纽约时，罗格斯主持了一场大型群众集会，呼吁保卫纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɔrts] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli]

He	was	a	large	contributor	to	the	fund	from	which	forts	were	hurriedly
他	曾是	一个	大的	贡献者	到	这	基金	从	哪个	堡垒	是	匆匆

[i'rektid] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] .

erected	to	keep	the	enemy	out	.
竖立	到	保持	这	敌人	出去	.

他曾慷慨捐助修建堡垒的资金，这些堡垒被迅速修建起来以抵御敌人。

['rʌtgɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [fɔːrmd] [ɪn] -

Rutgers	was	a	member	of	a	committee	of	correspondence	formed	in	1819
罗格斯大学	曾是	一个	成员	的	一个	委员会	的	一致	形成	在	-

[tuː; tə] [tʃek] ['sleɪvəri] .

to	check	slavery	.
到	查看	奴隶制	.

罗格斯是 1819 年成立的旨在遏制奴隶制的通讯委员会的成员。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] - , [wen] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

He	lived	to	see	the	day	,	in	1827	,	when	slavery	was	abolisht	in	New	York	State	.
他	居住地	到	看	这	天	,	在	-	,	什么时候	奴隶制	曾是	废除	在	新的	约克	状态	.

他有幸亲眼见证了1827年纽约州废除奴隶制的那一天。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ]

His	services	to	the	Dutch	church	and	his	munificence	brought	about	a
他的	服务	到	这	荷兰语	教会	和	他的	慷慨	带来	关于	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [nuː] ['brʌnzwɪk] [frʌm; frəm] [kwiːnz] [tuː; tə] ['rʌtgɝz]

change	of	name	of	the	college	at	New	Brunswick	from	Queens	to	Rutgers
改变	的	姓名	的	这	大学	在	新的	布伦瑞克	从	皇后区	到	罗格斯大学

['kɑːlɪdʒ] .

College	.
大学	.

他对荷兰教会的贡献和慷慨解囊促使新不伦瑞克的学院从皇后学院更名为罗格斯学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][sʌm; səm]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] $5 ,

It	is	true	the	sum	given	was	only	$5	,
它	是	真的	这	和	给定	曾是	仅有的	$5	,

确实，所给金额只有5美元。

- [ænd; ənd] ['rʌtgɝz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

000	and	Rutgers	was	one	of	the	richest	men	in	New	York	.
-	和	罗格斯大学	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	新的	约克	.

000 和 Rutgers 是纽约最富有的人之一。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wen] ['oʊnli] ['bɪljənz] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

In	our	day	when	only	billions	seem	to	count	we	may	well	hark	back	to	the
在	我们的	天	什么时候	仅有的	数十亿	似乎	到	数数	我们	可能	出色地	听着	后退	到	这

[deɪz] [ʌv; əv]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [θɪŋz] .

days	of	simpler	things	.
天	的	更简单	事物	.

在如今这个似乎只有数十亿人才重要的时代，我们或许会怀念那些更简单的时光。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['henri] ['rʌtgɚz] [geɪv] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [huː]

For	many	years	Henry	Rutgers	gave	a	cake	and	a	book	to	every	boy	who
为了	许多	年	亨利	罗格斯大学	给予	一个	蛋糕	和	一个	书	到	每一个	男生	WHO

[kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

called	on	him	on	New	Year's	Day	.
称为	在	他	在	新的	年	天	.

多年来，亨利·鲁特格斯每年元旦都会给每个来拜访他的男孩送一个蛋糕和一本书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gædərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	children	gathered	about	his	door	and	he	made	an	address	"	of	a
这	孩子们	聚集	关于	他的	门	和	他	制成	一个	地址	"	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] .

religious	character	.
宗教	特点	.

孩子们聚集在他的门前，他发表了一篇"具有宗教性质"的讲话。

" ['rʌtgɚz] ['mænʃ(ə)n]

"	Rutgers	Mansion
"	罗格斯大学	大厦

罗格斯大厦

['kɜːrn(ə)l] ['rʌtgɚz] [lɪvd] [ɪn] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [suː'pɜːrbli] ['fɜːrnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] , " [ɑːn] ['rʌtgɚz] [pleɪs] ,

Colonel	Rutgers	lived	in	"	a	large	,	superbly	furnished	mansion	,	"	on	Rutgers	Place	,
上校	罗格斯大学	居住地	在	"	一个	大的	,	极好	提供	大厦	,	"	在	罗格斯大学	地方	,

鲁特格斯上校住在鲁特格斯广场上一栋"宽敞、装修精美的豪宅"里。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wer] [met] [ɔːl][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	for	many	years	a	capitol	of	fashion	,	where	met	all	the	leaders	of	the	day	.
"	为了	许多	年	一个	国会大厦	的	时尚	,	在哪里	遇见	全部	这	领导人	的	这	天	.

"多年来，这里一直是时尚之都，当时所有的领袖人物都在这里会面。"

" [hɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] " [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

"	Here	was	given	"	the	most	notable	reception	of	the	time	to	General
"	这里	曾是	给定	"	这	最多	值得注意的	接待	的	这	时间	到	一般的

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['wɪlɪt] ,

Washington	and	Colonel	Willett	,
华盛顿	和	上校	威利特	,

"当时最引人注目的接待仪式就在这里举行，华盛顿将军和威尔利特上校都受到了接待。"

" ['æftər][ðə; ði] ['lætɚz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ['indiəns] ,

"	after	the	latter's	return	from	his	mission	to	the	Creek	Indians	,
"	后	这	后者的	返回	从	他的	使命	到	这	溪	印度人	,

"在后者完成对克里克印第安人的任务返回后，

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [kən'fedərəsi] [ðen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] .

the	most	powerful	confederacy	then	on	our	borders	.
这	最多	强大的	邦联	然后	在	我们的	边界	.

当时在我们边境最强大的邦联。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] - , [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] " [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , " [soʊ][ðə; ðɪ] [greɪt]

Here	,	also	,	in	1824	,	Lafayette	was	entertained	"	like	a	prince	,	"	so	the	great
这里	,	还	,	在	-	,	拉斐特	曾是	娱乐	"	喜欢	一个	王子	,	"	所以	这	伟大的

['frentʃmən] [sed] .

Frenchman	said	.
法国人	说	.

1824年，拉法耶特也在这里受到了“王子般的款待”，这位伟大的法国人如是说。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [brɪk] [brɔːt] [frʌm; frəm]

The	house	was	built	in	1755	by	the	Colonel's	father	,	with	brick	brought	from
这	房子	曾是	建造	在	-	经过	这	上校的	父亲	,	和	砖	带来	从

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

这座房子是上校的父亲于 1755 年建造的，砖是从荷兰运来的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][mən'roʊ] [striːt] [tɪl] - .

It	stood	on	Monroe	Street	till	1865	.
它	站立	在	门罗	街道	直到	-	.

它矗立在门罗街，直到 1865 年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [faɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊnər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fensiz] [fɔːr; fər]

But	it	was	none	too	fine	for	the	owner	to	give	his	fences	for
但	它	曾是	没有任何	也	美好的	为了	这	所有者	到	给	他的	栅栏	为了

['faɪərwʊd] [wʌn][hɑːrd]['wɪntər] [wen] ['fjuːəl][wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər]

firewood	one	hard	winter	when	fuel	was	scarce	and	trees	in	the	streets	were
柴	一	难的	冬天	什么时候	燃料	曾是	稀少	和	树木	在	这	街道	是

[kʌt] [daʊn] [tuː; tə][bɜːrn] .

cut	down	to	burn	.
切	向下	到	烧伤	.

但是，在一个燃料匮乏、街道上的树木都被砍伐焚烧的严冬，主人把自己的栅栏当作柴火拿出来卖，这实在是不妥当。

[nekst] ['sʌmər] [ðə; ðɪ] ['rʌtgɜːz] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ðɪ]

Next	summer	the	Rutgers	orchard	was	said	to	have	been	safer	than	if	the
下一个	夏天	这	罗格斯大学	果园	曾是	说	到	有	到过	更安全	比	如果	这

[fens] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

fence	had	been	there	.
栅栏	有	到过	那里	.

据说，到了第二年夏天，罗格斯大学的果园比当初建有围栏时更安全了。

" [ðə; ðɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɪtɪzn] " [daɪd] ['februeri] - , - ,

"	The	well	-	beloved	citizen	"	died	February	17	,	1830	,
"	这	出色地	-	心爱	公民	"	死亡	二月	-	,	-	,

这位“深受爱戴的市民”于1830年2月17日去世。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] .

in	the	mansion	in	which	he	had	lived	nearly	eighty	years	.
在	这	大厦	在	哪个	他	有	居住地	几乎	八十	年	.

在他居住了近八十年的那座宅邸里。

[ɑːn] ['februeri] - , [ə; eɪ] [greɪt] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] .

On	February	28	,	a	great	memorial	service	was	held	in	the	Market	Street	church	.
在	二月	-	,	一个	伟大的	纪念馆	服务	曾是	握住	在	这	市场	街道	教会	.

2月28日，在市场街教堂举行了一场盛大的追悼会。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . [mək'mɜːeɪ] , [ðə; ðɪ]['pæstər] , [huːz] ['tæblət][ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌtgɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Dr	.	McMurray	,	the	pastor	,	whose	tablet	is	opposite	that	of	Rutgers	in	the
博士	.	麦克默里	,	这	牧师	,	谁	药片	是	对面的	那	的	罗格斯大学	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

麦克默里博士，这位牧师，他的牌匾位于教堂里罗格斯大学牌匾的对面。

[priːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['leɪtər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]

preached	the	sermon	,	which	was	printed	later	,	speaking	of	his	"	unimpeachable
布道	这	讲道	,	哪个	曾是	打印	之后	,	请讲	的	他的	"	无可指摘

['mɔːrəl] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [kən'sɪstənsi] ,

moral	character	,	his	uniform	consistency	,
道德	特点	,	他的	制服	一致性	,

他发表了后来被印刷出来的布道词，布道词中谈到了他"无可指摘的道德品格、始终如一的原则"。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['skersli] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekt][ɔːr][hjuː'meɪn]

"	and	saying	that	there	was	"	scarcely	a	benevolent	object	or	humane
"	和	说	那	那里	曾是	"	几乎	一个	仁慈	目的	或者	人道

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɪbərəli] [ə'sɪstɪd] .

institution	which	he	had	not	liberally	assisted	.
机构	哪个	他	有	不是	慷慨地	协助	.

他还说，"几乎没有哪个慈善事业或人道主义机构没有得到他的慷慨资助。"

" ['kɜːrn(ə)l] ['rʌtgɝz] [spent] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['tʃærəti] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Colonel	Rutgers	spent	one	-	fourth	of	his	income	in	charity	,	many	of	his
"	上校	罗格斯大学	花费	一	-	第四	的	他的	收入	在	慈善机构	,	许多	的	他的

[bə'nɛvələnsɪz] ['biːɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ,

benevolences	being	personal	,
善举	存在	个人的	,

"鲁特格斯上校将他收入的四分之一用于慈善事业，其中许多善举都是出于个人目的。"

[gɪfts] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

gifts	not	only	of	money	,	but	advice	and	sympathy	.
礼物	不是	仅有的	的	钱	,	但	建议	和	同情	.

不仅是金钱上的馈赠，还有建议和同情。

['rʌtgɝz] ['tæblət]

Rutgers	Tablet
罗格斯大学	药片

罗格斯平板电脑

['rʌtgɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

Rutgers	was	a	bachelor	and	on	his	death	the	bulk	of	his	estate	,
罗格斯大学	曾是	一个	学士	和	在	他的	死亡	这	大部分	的	他的	财产	,

罗格斯终身未婚，去世后，他的大部分遗产……

['oʊvər] $900 , - , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kæθrɪn] , ['wɪljəm] [biː] .

over	$900	,	000	,	went	to	the	grandson	of	his	sister	Catherine	,	William	B	.
超过	$900	,	-	,	去	到	这	孙子	的	他的	姐姐	凯瑟琳	,	威廉	B	.

['krɔzbi] .

Crosby	.
克罗斯比	.

超过 90 万美元的遗产归他姐姐凯瑟琳的孙子威廉·B·克罗斯比所有。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rʌtgɝz] " [hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] ['ɜːrli] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

"	Uncle	Rutgers	"	had	virtually	adopted	the	boy	when	early	left	an	orphan	.
"	叔叔	罗格斯大学	"	有	几乎	已采用	这	男生	什么时候	早期的	左边	一个	孤儿	.

"鲁特格斯叔叔"实际上收养了这个男孩，因为他很小的时候就成了孤儿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌtgɝz] [wɪl] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði]

Among	the	provisions	of	the	Rutgers	will	was	one	that	bespoke	the
之中	这	条款	的	这	罗格斯大学	将要	曾是	一	那	定制	这

['testeɪtər; tes'teɪtər] :

testator	:
测试者	:

罗格斯遗嘱中的条款中有一条是专门为立遗嘱人量身定制的：

['hænə] , [ə; eɪ][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['niːgres] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

Hannah	,	a	superannuated	negress	,	was	to	be	supported	by	the	estate
汉娜	,	一个	退休	黑人女性	,	曾是	到	是	有	经过	这	财产

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

for	the	rest	of	her	life	.
为了	这	休息	的	她	生活	.

汉娜是一位年迈的黑人女性，她将由遗产继承人供养终生。

[ðɪs] [waɪl] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːg(ə)l][ɪn] - .

This	while	slavery	was	still	legal	in	1823	.
这	尽管	奴隶制	曾是	仍然	合法的	在	-	.

而当时奴隶制在1823年仍然合法。

['wɪljəm] [biː] . ['krɔzbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

William	B	.	Crosby	was	a	colonel	in	the	War	of	1812	.
威廉	B	.	克罗斯比	曾是	一个	上校	在	这	战争	的	-	.

威廉·B·克罗斯比是 1812 年战争中的一名上校。

[hiː; hi][daɪd] [mɑːrtʃ] - , - .

He	died	March	18	,	1865	.
他	死亡	行进	-	,	-	.

他于1865年3月18日去世。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['haʊərd] ['krɔzbi] ,

A	son	of	his	was	Howard	Crosby	,
一个	儿子	的	他的	曾是	霍华德	克罗斯比	,

他的儿子之一是霍华德·克罗斯比。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

more	than	a	generation	ago	one	of	the	best	-	known	preachers	of	New	York
更多的	比	一个	一代	前	一	的	这	最好的	-	已知	传道者	的	新的	约克

,

,

,

一代人以前，纽约最著名的传教士之一，

[ə; eɪ][mæn] [greɪt] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] .

a	man	great	physically	and	spiritually	.
一个	男人	伟大的	身体	和	精神层面	.

一位身心都非常优秀的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːdəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	moderator	of	the	Presbyterian	General	Assembly	and	one	of	the
他	曾是	主持人	的	这	长老会	一般的	集会	和	一	的	这

[rɪ'vaɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

revisers	of	the	Bible	.
修订者	的	这	圣经	.

他是长老会大会的主持人，也是圣经的修订者之一。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	died	in	1891	.
他	死亡	在	-	.

他于1891年去世。

[ə'nʌðər] ['krɔzbi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Another	Crosby	was	in	the	State	Legislature	.
其他	克罗斯比	曾是	在	这	状态	立法机关	.

另一位克罗斯比曾是州议员。

[ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌtgɝz] ['fæməli][daɪd] [aʊt] ,

The	direct	line	of	the	Rutgers	family	died	out	,
这	直接的	线	的	这	罗格斯大学	家庭	死亡	出去	,

罗格斯家族的直系血脉已经断绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['evri] ['prɑːmɪnənt]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

but	they	were	intermarried	with	about	every	prominent	family	of	the	city	.
但	他们	是	近亲结婚	和	关于	每一个	著名的	家庭	的	这	城市	.

但他们几乎与城里所有显赫家族都联姻了。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

The	daughters	were	more	numerous	than	the	sons	and	appear	to	have
这	女儿们	是	更多的	很多的	比	这	儿子们	和	出现	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] .

had	a	reputation	for	good	looks	and	good	works	.
有	一个	名声	为了	好的	看起来	和	好的	作品	.

女儿比儿子多，而且似乎都以容貌姣好、品行端正而闻名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪvz][ʌv; əv] ['rektəz] , ['bɪʃəp] , ['pəʊstˌmæstəz] , [mɛəz] , ['sekrətəriz] [ʌv; əv]

They	were	the	wives	of	rectors	,	bishops	,	postmasters	,	mayors	,	secretaries	of
他们	是	这	妻子们	的	校长	,	主教们	,	邮政局长	,	市长	,	秘书	的

[steɪt] , ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

state	,	judges	,	and	so	on	.
状态	,	法官	,	和	所以	在	.

她们的丈夫分别是教区长、主教、邮政局长、市长、国务卿、法官等等。

[ɑːn][noʊ'vembər] - , - , ['rʌtgɜ-z] [hæd; həd] [diːd] [faɪv][lɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd]

On	November	25	,	1816	,	Rutgers	had	deeded	five	lots	for	a	Dutch	Reformed
在	十一月	-	,	-	,	罗格斯大学	有	契约	五	很多	为了	一个	荷兰语	改革宗

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

1816 年 11 月 25 日，罗格斯大学将五块地契转让给了荷兰归正教会。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz]

The	neighborhood	in	which	the	Market	Street	church	was	to	be	located	was
这	邻里	在	哪个	这	市场	街道	教会	曾是	到	是	位于	曾是

['redələnt] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

redolent	with	historic	associations	.
芬芳的	和	历史性	协会	.

市场街教堂所在的街区充满了历史气息。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] [hʌŋ] ['neɪθn] [heɪl] [ɑːn] " [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌtgɜ-z]

The	British	provost	marshal	hung	Nathan	Hale	on	"	an	apple	tree	in	the	Rutgers
这	英国	教务长	元帅	悬挂	内森	黑尔	在	"	一个	苹果	树	在	这	罗格斯大学

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

英国宪兵队长将内森·黑尔吊死在"罗格斯大学果园的一棵苹果树上"。

" [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] .

"	the	exact	spot	adjoining	the	church	property	.
"	这	精确的	点	相邻的	这	教会	财产	.

"紧邻教堂地界的确切位置。

[ˌnɪr'baɪ] [ɑːn] ['tʃeri] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]['fræŋklɪn] [haʊs] ,

Nearby	on	Cherry	Hill	,	in	the	Franklin	House	,
附近	在	樱桃	爬坡道	,	在	这	富兰克林	房子	,

在附近的樱桃山上，富兰克林故居里

[ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

the	first	President	of	the	United	States	lived	for	a	time	,
这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	居住地	为了	一个	时间	,

美国第一任总统只活了一段时间。

[æz; əz][dɪd][dʒɑːn]['hænkɔk][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði]

as	did	John	Hancock	and	members	of	Washington's	cabinet	on	the
作为	做过	约翰	汉考克	和	成员	的	华盛顿的	内阁	在	这

[ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

inauguration	of	the	Federal	Government	.
就职典礼	的	这	联邦	政府	.

就像约翰·汉考克和华盛顿内阁成员在联邦政府成立仪式上所做的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːltən] [haʊs] ,

In	the	immediate	vicinity	was	the	Walton	House	,
在	这	即时	附近	曾是	这	沃尔顿	房子	,

沃尔顿庄园就在附近。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['pɑːrləmənt] [æz; əz][soʊ] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ['niːdɪd] [noʊ] [rɪ'liːf]

referred	to	in	parliament	as	so	richly	furnished	that	the	colonies	needed	no	relief
指	到	在	议会	作为	所以	丰富	提供	那	这	殖民地	需要	不	宽慰

[frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] .

from	taxation	.
从	税收	.

议会称这些殖民地生活富足，无需减免税收。

['neɪθn] [heɪl] ['stætʃuː]

Nathan	Hale	Statue
内森	黑尔	雕像

内森·黑尔雕像

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lændz] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - ,

Close	by	the	church	lands	,	on	July	27	,	1790	,
关闭	经过	这	教会	土地	,	在	七月	-	,	-	,

1790年7月27日，在教堂土地附近，

['rʌtgɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] [pə'reidid][ðə; ði][mə'lɪʃə] [bɪ'fɔːr] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] , ['gʌvərnər]

Rutgers	on	his	own	grounds	paraded	the	militia	before	President	Washington	,	Governor
罗格斯大学	在	他的	自己的	理由	游行	这	民兵	前	总统	华盛顿	,	州长

['klɪntən] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ,

Clinton	and	visiting	Indian	chiefs	,
克林顿	和	访问	印度	酋长们	,

罗格斯在自己的校园里，让民兵在华盛顿总统、克林顿州长和来访的印第安酋长面前列队游行。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['rʌtgɝz] .

and	thereafter	he	was	Colonel	Rutgers	.
和	此后	他	曾是	上校	罗格斯大学	.

此后他晋升为鲁特格斯上校。

['gɪlbərt] ['stjʊt] ['peɪntɪd] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['pɔːrtrət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Gilbert	Stuart	painted	Washington's	portrait	at	that	time	and	it	was	a
吉尔伯特	斯图尔特	绘	华盛顿的	肖像	在	那	时间	和	它	曾是	一个

[praɪzd] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌtgɝz] ['mænʃ(ə)n] .

prized	possession	in	the	Rutgers	mansion	.
珍贵的	拥有	在	这	罗格斯大学	大厦	.

当时吉尔伯特·斯图尔特为华盛顿画了一幅肖像，这幅肖像是罗格斯大厦的珍贵藏品。

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['bʊlz] [hed] ['tævərn] , " [ðə; ði][læst][stɑːp] [bɪ'fɔːr]

Just	north	on	the	Bowery	was	the	old	Bull's	Head	Tavern	,	"	the	last	stop	before
只是	北	在	这	鲍厄里	曾是	这	老的	公牛的	头	酒馆	,	"	这	最后的	停止	前

['entərɪŋ] [taʊn] .

entering	town	.
进入	镇	.

鲍厄里街往北走一点就是老牛头酒馆，"进城前的最后一站"。

" [ɑːn][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['restɪd] [hɪr]

"	On	the	evacuation	of	New	York	,	Washington	and	his	officers	rested	here
"	在	这	疏散	的	新的	约克	,	华盛顿	和	他的	警官	休息	这里

[bɪˈfɔːr] [ˌɑːr ˈiː] - ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

before	re	-	occupying	the	city	.
前	关于	-	占领	这	城市	.

“纽约撤离时，华盛顿和他的军官们在这里休息，之后才重新占领这座城市。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['æstər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][leɪd] ,

In	connection	with	it	the	Astor	fortunes	were	laid	,
在	联系	和	它	这	阿斯托	财富	是	铺设	,

阿斯特家族的财富都押在了这件事上。

[ænd; ənd]['æstər][wʌz; wəz][nɑːt]['veri]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['butʃəz] ['iːðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

and	Astor	was	not	very	popular	with	the	other	butchers	either	,	because
和	阿斯托	曾是	不是	非常	受欢迎的	和	这	其他	屠夫	任何一个	,	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['meθədz] .

of	his	business	methods	.
的	他的	商业	方法	.

由于阿斯特的经营方式，他在其他屠夫中也不太受欢迎。

[ɪn] ['tʃeri] [striːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ðə; ði]

In	Cherry	Street	a	hundred	years	ago	a	sea	captain	and	his	wife	made	the
在	樱桃	街道	一个	百	年	前	一个	海	队长	和	他的	妻子	制成	这

[fɜːrst] [əˈmerɪkən] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪp] :

first	American	flag	of	the	present	type	:
第一的	美国人	旗帜	的	这	展示	类型	:

一百年前，在樱桃街，一位船长和他的妻子制作了第一面与现在这种美国国旗相同的旗帜：

[ˌθɜːrˈtiːn] [straɪps] [ænd; ənd][æn; ən]['evər] - [ɪkˈspændɪŋ] ['stɑːri] [fiːld] .

thirteen	stripes	and	an	ever	-	expanding	starry	field	.
十三	条纹	和	一个	曾经	-	扩展	繁星	场地	.

十三条条纹和一片不断扩展的星空。

[fɜːrst] [ˌprezɪˈdenʃl] ['mænʃ(ə)n]

First	Presidential	Mansion
第一的	总统	大厦

第一总统官邸

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][paɪk] [striːt] , — [ðə; ði]['rɪvər] [ðen] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən]

At	the	foot	of	Pike	Street	,	—	the	river	then	was	nearer	the	church	than
在	这	脚	的	梭鱼	街道	,	—	这	河	然后	曾是	更近	这	教会	比

[naʊ] ,

now	,
现在	,

在派克街的尽头，当时的河流比现在离教堂更近。

— ['rɑːbərt] ['fʊltən] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] , - , [dʒʌst][wʌn]

—	Robert	Fulton	built	his	first	steamboat	in	1807	,	and	in	May	,	1819	,	just	one
—	罗伯特	富尔顿	建造	他的	第一的	汽船	在	-	,	和	在	可能	,	-	,	只是	一

['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

——罗伯特·富尔顿于1807年建造了他的第一艘汽船，1819年5月，距今正好一百年前。

[ðə; ði] [səˈvænə] [dɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

the	Savannah	docked	in	the	same	place	,	after	the	first	steamboat	trip	across	the
这	萨凡纳	停靠	在	这	相同的	地方	,	后	这	第一的	汽船	旅行	穿过	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

在完成首次跨洋汽船航行后，“萨凡纳号”停靠在了同一个地方。

[meɪd] [ɪn] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

made	in	twenty	-	two	days	.
制成	在	二十	-	二	天	.

耗时二十二天。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɑːrkɪt] [striːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] [neɪm]

Not	quite	so	pleasant	a	memory	is	the	fact	that	Market	Street	was	the	new	name
不是	相当	所以	令人愉快的	一个	记忆	是	这	事实	那	市场	街道	曾是	这	新的	姓名

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

for	George	Street	,
为了	乔治	街道	,

然而，令人不太愉快的记忆是，市场街是乔治街的新名字。

[ʌv; əv] [nɑːt] ['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'pjuːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kweɪkərs] [bɪlt] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ,

of	not	very	favorable	repute	,	until	the	quiet	Quakers	built	fine	little	houses	there	,
的	不是	非常	有利	声誉	,	直到	这	安静的	贵格会教徒	建造	美好的	小的	房屋	那里	,

直到那些安静的贵格会教徒在那里建造了精致的小房子，那里的名声才有所改善。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] , ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] [sɪ'deɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

surrounded	by	gardens	,	driving	out	denizens	of	a	less	sedate	disposition	.
包围	经过	花园	,	驾驶	出去	居民	的	一个	较少的	稳重	处置	.

四周环绕着花园，将那些性情不那么温顺的居民驱逐出去。

[ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ,

A	fine	story	is	told	of	an	old	lady	,
一个	美好的	故事	是	讲述	的	一个	老的	女士	,

人们讲述了一个关于一位老妇人的美好故事，

[huː] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	was	advised	not	to	go	to	the	Market	Street	church	because	of	the
WHO	曾是	建议	不是	到	去	到	这	市场	街道	教会	因为	的	这

['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] .

neighborhood	it	was	in	.
邻里	它	曾是	在	.

有人建议不要去市场街教堂，因为它位于一个治安不太好的街区。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['rʌtgɝz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] " [ænd; ənd] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['rʌtgɝz]

She	replied	that	Colonel	Rutgers	was	going	there	"	and	where	Colonel	Rutgers
她	回复	那	上校	罗格斯大学	曾是	去	那里	"	和	在哪里	上校	罗格斯大学

[goʊz] ['eni] ['leɪdi] [kæn; kən] [goʊ] .

goes	any	lady	can	go	.
去	任何	女士	能	去	.

她回答说，鲁特格斯上校要去那里，“鲁特格斯上校去的地方，任何女士都可以去。”

" [ɪn] - [wʊlvz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] " ['aʊtskɜːrts] , " [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

"	In	1819	wolves	were	still	killed	on	the	"	outskirts	,	"	that	being	the	present
"	在	-	狼	是	仍然	被杀	在	这	"	郊区	,	"	那	存在	这	展示

[grə'mɜːrsi] [pɑːrk] .

Gramercy	Park	.
格拉梅西	公园	.

“1819 年，人们仍然在‘郊外’猎杀狼，而‘郊外’就是现在的格拉梅西公园。

['æftər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - ,

After	the	establishment	of	the	Franklin	Street	church	in	1807	,
后	这	建立	的	这	富兰克林	街道	教会	在	-	,

1807年富兰克林街教堂建成后，

[noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts][wɜːrk][ʌn'tɪl][ɪn] -

no	further	attempt	was	made	by	the	Dutch	church	to	extend	its	work	until	in	1817
不	更远	试图	曾是	制成	经过	这	荷兰语	教会	到	延长	它是	工作	直到	在	-

[ðə; ði]['ɔːfər] [meɪd] [baɪ] ['henri] ['rʌtgɝz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] .

the	offer	made	by	Henry	Rutgers	was	taken	up	.
这	提供	制成	经过	亨利	罗格斯大学	曾是	已采取	向上	.

直到 1817 年亨利·鲁特格斯提出的提议被接受之前，荷兰教会没有再尝试扩展其工作。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['hjuːstən] [striːt] [ænd; ənd] ['bruːm] [striːt] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd]

About	the	same	time	the	Houston	Street	and	Broome	Street	churches	were	added
关于	这	相同的	时间	这	休斯顿	街道	和	布鲁姆	街道	教堂	是	额外

.

:

.

大约在同一时期，休斯顿街教堂和布鲁姆街教堂也建成。

['tæblət][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['vestɪbjuːl]

Tablet	in	Church	Vestibule
药片	在	教会	前厅

教堂门厅的牌匾

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] ['bɪldɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['rʌtgɝz] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

To	make	the	Market	Street	building	possible	Rutgers	gave	a	large	sum	,
到	制作	这	市场	街道	建筑	可能的	罗格斯大学	给予	一个	大的	和	,

为了使市场街大楼的建设成为可能，罗格斯大学捐赠了一大笔资金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] " ['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

and	he	named	the	trustees	"	under	whose	superintendence	"	the	building	was
和	他	命名	这	受托人	"	在下面	谁	督察	"	这	建筑	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [i'rektɪd] .

to	be	erected	.
到	是	竖立	.

他还列出了受托人名单，该建筑将在他们的监督下建造。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gruːp] :

They	were	a	noble	group	:
他们	是	一个	高贵	团体	:

他们是一群高尚的人：

[rev] . ['filip] - , [diː] . [diː] . ; [rev] . [dʒeɪmz][em] . ['mæθjuːz] , ['piːtər] ['wɪlsn] , [əl] . [diː] . ;

Rev	.	Philip	Milledoler	,	D	.	D	.	;	Rev	.	James	M	.	Matthews	,	Peter	Wilson	,	LL	.	D	.	;
牧师	.	菲利普	-	,	D	.	D	.	;	牧师	.	詹姆斯	M	.	马修斯	,	彼得	威尔逊	,	二	.	D	.	;

['aɪzək] ['heɪɝ] ,

Isaac	Heyer	,
艾萨克	海耶	,

菲利普·米勒多勒牧师，神学博士；詹姆斯·M·马修斯牧师；彼得·威尔逊，法学博士；艾萨克·海耶尔，

[mə'θaɪəs] ['bruːn] , ['piːtər] ['ʃaːp] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [biː] . ['krɔzbi] .

Matthias	Bruen	,	Peter	Sharpe	and	William	B	.	Crosby	.
马蒂亚斯	布鲁恩	,	彼得	夏普	和	威廉	B	.	克罗斯比	.

马蒂亚斯·布鲁恩、彼得·夏普和威廉·B·克罗斯比。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Dr	.	Milledoler	was	one	of	the	great	men	of	the	time	.
博士	.	-	曾是	一	的	这	伟大的	男人	的	这	时间	.

米勒多勒博士是当时最伟大的人物之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['raɪnˌbɛk] , [sep'tembər] - , - , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['edɪnbərə] .

He	was	born	in	Rhinebeck	,	September	22	,	1775	,	and	educated	in	Edinburgh	.
他	曾是	出生	在	莱茵贝克	,	九月	-	,	-	,	和	受过教育	在	爱丁堡	.

他于 1775 年 9 月 22 日出生于莱茵贝克，并在爱丁堡接受教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,

He	was	one	of	the	founders	of	the	American	Bible	Society	,
他	曾是	一	的	这	创始人	的	这	美国人	圣经	社会	,

他是美国圣经公会的创始人之一。

[ænd; ənd] ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

and	Secretary	of	the	Board	of	Trustees	of	the	Presbyterian	Church	.
和	秘书	的	这	木板	的	受托人	的	这	长老会	教会	.

以及长老教会理事会秘书。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːliːg] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] ,

In	November	,	1803	,	he	became	colleague	pastor	of	the	First	Collegiate	church	,
在	十一月	,	-	,	他	成为	同事	牧师	的	这	第一的	大学	教会	,

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] ,

and	in	April	,
和	在	四月	,

1803年11月，他成为第一学院教堂的副牧师；同年4月，

- , [ɑːn][dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ] ['prezbɪteri] , [soʊl]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌtgɝz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

1809	,	on	division	by	Presbytery	,	sole	pastor	of	the	Rutgers	Presbyterian	church	.
-	,	在	分配	经过	长老会	,	唯一	牧师	的	这	罗格斯大学	长老会	教会	.

1809 年，长老会分裂，罗格斯长老教会的唯一牧师。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] .

He	remained	here	until	1813	,	when	he	entered	the	Reformed	Church	.
他	剩余	这里	直到	-	,	什么时候	他	进入	这	改革宗	教会	.

他一直待在这里，直到 1813 年加入归正教会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['rʌtgɝz] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

He	was	president	of	Rutgers	College	from	1823	to	1841	.
他	曾是	总统	的	罗格斯大学	大学	从	-	到	-	.

1823年至1841年，他担任罗格斯学院院长。

[rev] . [dʒeɪmz] [mək'fɑːlin] ['mæθjuːz] [wʌz; wəz] [prə'fesər] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri]

Rev	.	James	Macfarlane	Matthews	was	professor	"	in	the	first	theological	seminary
牧师	.	詹姆斯	麦克法兰	马修斯	曾是	教授	"	在	这	第一的	神学	神学院

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd] [boʊst] .

of	which	New	York	could	boast	.
的	哪个	新的	约克	可以	夸	.

詹姆斯·麦克法兰·马修斯牧师是"纽约第一所神学院"的教授。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [skɑːtʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

"	It	was	considered	Scotch	Presbyterian	.
"	它	曾是	经过考虑的	苏格兰威士忌	长老会	.

它被认为是苏格兰长老会。

['filip] -

Philip	Milledoler
菲利普	-

菲利普·米勒多勒

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['piːtər] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Dr	.	Peter	Wilson	was	professor	of	languages	in	the	university	,
博士	.	彼得	威尔逊	曾是	教授	的	语言	在	这	大学	,

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['aɪzək] ['heɪɝ] .

as	was	also	Isaac	Heyer	.
作为	曾是	还	艾萨克	海耶	.

彼得·威尔逊博士是该大学的语言学教授，艾萨克·海耶尔也是。

[mə'θaɪəs] ['bruːn] [wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Matthias	Bruen	was	"	one	of	the	merchant	princes	of	New	York	.
马蒂亚斯	布鲁恩	曾是	"	一	的	这	商人	王子们	的	新的	约克	.

马蒂亚斯·布鲁恩是"纽约的商业巨擘之一"。

" ['piːtər] ['ʃaːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [wɪp] [ˌmænju'fæktʃərər] " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [biː] . ['krɔzbi] [ɪz] ['lɪstɪd]
" Peter Sharpe was a " whip manufacturer " and William B . Crosby is listed
" 彼得 夏普 曾是 一个 " 鞭 制造商 " 和 威廉 B . 克罗斯比 是 列出
[æz; əz] " ['dʒent(ə)lmən] .
as " gentleman .
作为 " 绅士 .

"彼得·夏普是一名'鞭子制造商'，而威廉·B·克罗斯比则被列为'绅士'。

" [nɔːrθ] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ]
" North Dutch Church
" 北 荷兰语 教会

北荷兰教堂

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr] ['bɪldər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] ,
Nothing is known of the architect or builder , tho they were probably the same ,
没有什么 是 已知 的 这 建筑师 或者 建筑商 , 虽然 他们 是 大概 这 相同的 ,

虽然建筑师和建造者很可能是同一人，但我们对此一无所知。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
as was the fashion of the time .
作为 曾是 这 时尚 的 这 时间 .

正如当时的时尚风尚。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [diːd] " [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr][stoʊn] [mə'tɪriəlz] ,
The building was required by the deed " to be of brick or stone materials ,
这 建筑 曾是 必需的 经过 这 契据 " 到 是 的 砖 或者 石头 材料 ,

地契规定该建筑物"必须用砖或石头建造"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]
and the whole building of a size not less than that of the Presbyterian
和 这 所有的 建筑 的 一个 尺寸 不是 较少的 比 那 的 这 长老会
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['rʌtgɝz] [striːt] .
church in Rutgers Street .
教会 在 罗格斯大学 街道 .

整栋建筑的规模不小于罗格斯街长老会教堂。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] ['pruːvn] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt]
" A hundred years have proven the substantial character of the Market Street
" 一个 百 年 有 已证实 这 重大的 特点 的 这 市场 街道
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

"一百年的时间证明了市场街教堂的坚固性。"

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] .
The men of that day did their work well .
这 男人 的 那 天 做过 他们的 工作 出色地 .

当时的工人们出色地完成了他们的工作。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmplɪfaɪd]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][nɑːt][ɪz][nɑːt]
Whether it was a simplified copy of the North Dutch church or not is not
无论 它 曾是 一个 简化 复制 的 这 北 荷兰语 教会 或者 不是 是 不是
[noʊn] .
known .
已知 .

它是否是北荷兰教堂的简化版，目前尚不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
It looks much like it ,
它 看起来 很多 喜欢 它 ,

看起来很像。

[ðoʊ][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊltən]

tho	the	tower	is	simpler	and	the	two	rows	of	windows	in	the	Fulton
虽然	这	塔	是	更简单	和	这	二	行	的	视窗	在	这	富尔顿

[striːt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['henri] [striːt] .

Street	building	become	one	row	of	great	windows	on	Henry	Street	.
街道	建筑	变得	一	排	的	伟大的	视窗	在	亨利	街道	.

虽然塔楼结构更简单，富尔顿街大楼的两排窗户变成了亨利街的一排大窗户。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] .

But	it	has	all	stood	the	test	of	time	.
但	它	有	全部	站立	这	测试	的	时间	.

但这都经受住了时间的考验。

[ðə; ði][oʊld][hænd] - [hjuːn] [oʊk] ['tɪmbɚz] [stɪl] [spæn][ðə; ði]['lɔːfti] ['siːlɪŋ] ,

The	old	hand	-	hewn	oak	timbers	still	span	the	lofty	ceiling	,
这	老的	手	-	凿	橡木	木材	仍然	跨度	这	高远	天花板	,

古老的手工砍伐的橡木梁依然横跨高耸的屋顶。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [stɪl] [stænd] [fɔːr] - [skwer] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] .

the	glistening	gray	stone	walls	still	stand	four	-	square	against	all	the	winds	that	blow	.
这	闪闪发光	灰色的	石头	墙壁	仍然	站立	四	-	正方形	反对	全部	这	风	那	吹	.

闪闪发光的灰色石墙依然巍然屹立，抵御着凛冽的寒风。

[ðə; ði][hænd] - [meɪd] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] [dɔːz] ,

The	hand	-	made	hinges	and	numbers	are	still	on	the	pew	doors	,
这	手	-	制成	铰链	和	数字	是	仍然	在	这	座位	门	,

教堂长椅的门上仍然保留着手工制作的铰链和编号。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [sleɪv] ['gæləriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

and	the	so	-	called	slave	galleries	are	still	there	,
和	这	所以	-	称为	奴隶	画廊	是	仍然	那里	,

所谓的奴隶画廊仍然存在。

[ðoʊ] ['niːðər] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [nɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ]

tho	neither	colored	servants	nor	Sunday	school	children	are	consigned	to	them	now
虽然	两者都不	有色	仆人	也不	星期日	学校	孩子们	是	寄售	到	他们	现在

.

:

.

虽然现在黑人仆人和主日学校的孩子都不归他们管了。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][hænd] - [meɪd] [lɑːðz] ,

Hidden	away	,	but	still	there	are	the	hand	-	made	laths	,
隐	离开	,	但	仍然	那里	是	这	手	-	制成	木条	,

虽然位置隐蔽，但手工木条依然存在。

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ['ʌndər][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [θɪk] [faʊn'deɪʃnz] .

the	shingles	under	the	tin	roof	and	the	four	-	foot	thick	foundations	.
这	带状疱疹	在下面	这	锡	屋顶	和	这	四	-	脚	厚的	基础	.

铁皮屋顶下的瓦片和四英尺厚的地基。

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ɪz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌn'tenəntid] ,

The	old	tower	is	there	,	for	many	years	untenanted	,
这	老的	塔	是	那里	,	为了	许多	年	空置的	,

那座古老的塔楼还在那里，已经空置多年了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][men] [keɪm] [huː] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

until	the	men	came	who	worked	and	lived	there	,
直到	这	男人	来了	WHO	工作	和	居住地	那里	,

直到那些在那里工作和生活的男人们到来。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ,

a	place	of	seclusion	in	a	busy	time	and	neighborhood	,
一个	地方	的	隔离	在	一个	忙碌的	时间	和	邻里	,

在熙熙攘攘的街区中，这里是一处僻静之所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] [roʊm] [tuː; tə]

and	if	the	symbols	on	the	rough	walls	have	made	their	thoughts	roam	to
和	如果	这	符号	在	这	粗糙的	墙壁	有	制成	他们的	想法	漫游	到

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [deɪz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] - .

the	early	Christian	days	the	telephone	brings	them	back	again	into	1919	.
这	早期的	基督教	天	这	电话	带来	他们	后退	再次	进入	-	.

如果粗糙墙壁上的符号让他们的思绪飘回到了早期基督教时代，那么电话又会将他们带回 1919 年。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['betər] ['hiːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊvz] ,

The	years	have	brought	some	changes	;	better	heating	than	the	first	stoves	,
这	年	有	带来	一些	变化	;	更好的	加热	比	这	第一的	炉灶	,

岁月带来了一些变化；取暖设备比最初的炉灶更好了。

— [ðə; ði][fɜːrst][koʊl] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] ['februeri] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['fɜːrnɪs] [kɔːst] $150

—	the	first	coal	bill	was	paid	in	February	,	1832	,	and	a	new	furnace	cost	$150
—	这	第一的	煤炭	账单	曾是	有薪酬的	在	二月	,	-	,	和	一个	新的	炉	成本	$150

[ɪn] - ;

in	1848	;
在	-	;

—第一笔煤费账单于 1832 年 2 月支付，1848 年一台新炉子花费了 150 美元；

['betər] ['laɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] - , — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][gæs] [tɪl] [meɪ] , - ,

better	lighting	than	in	1819	,	—	they	had	no	gas	till	May	,	1843	,
更好的	灯光	比	在	-	,	—	他们	有	不	气体	直到	可能	,	-	,

照明比1819年好多了——直到1843年5月他们才通煤气。

— [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [men] [huː] ['stʌdid] [tuː; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

—	but	there	have	always	been	men	who	studied	to	maintain	the	quiet
—	但	那里	有	总是	到过	男人	WHO	研究	到	维持	这	安静的

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

simplicity	and	beauty	of	the	house	,
简单	和	美丽	的	这	房子	,

但一直以来，都有一些人致力于保持房屋的宁静、简洁和美丽。

['nevər] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [sen'teniəl] .

never	more	marked	than	in	the	days	of	its	centennial	.
绝不	更多的	标记	比	在	这	天	的	它是	百年纪念	.

在其百年诞辰之际，这种现象尤为显著。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['prɑːtɪstənt] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['mɑːrkɪt] [striːt] [wʌz; wəz] " ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Reformed	Protestant	Dutch	church	in	Market	Street	was	"	dedicated	to	the
这	改革宗	新教	荷兰语	教会	在	市场	街道	曾是	"	投入的	到	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] " [ɑːn][dʒuːn] - ,

worship	of	Almighty	God	"	on	June	27	,
崇拜	的	全能者	上帝	"	在	六月	-	,

位于市场街的荷兰归正新教教堂于6月27日“奉献给全能的上帝”。

- , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

1819	,	the	Rev	.	Dr	.	Milledoler	preaching	the	sermon	.
-	,	这	牧师	.	博士	.	-	布道	这	讲道	.

1819年，米勒多勒牧师博士布道。

[ɑːn] [sepˈtembər] [eɪt] , - , [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈmembər] [juˈnaɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [mɔːr] [wɜːr; wər]
On **September** **8** **,** **1819** **,** **twenty** **-** **four** **members** **united** **,** **on** **the** **29th** **more** **were**
在 九月 8 , - , 二十 - 四 成员 团结的 , 在 这 29th 更多的 是
[ˈædɪd] ,
added **,**
额外 ,

1819年9月8日，24名成员加入；9月29日，又有更多成员加入。

[bʌt; bət] " [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈsɪknəs] " [ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈlektɪd]
but **"** **on** **account** **of** **the** **prevailing** **sickness** **"** **the** **consistory** **was** **not** **elected**
但 " 在 帐户 的 这 盛行 疾病 " 这 理事会 曾是 不是 当选
[ʌnˈtɪl][noʊˈvembər] - .
until **November** **10** **.**
直到 十一月 - .

但由于"当时疾病肆虐"，直到 11 月 10 日才选举产生教务委员会。

[ˈhenri] [ˈrʌtgɝz] , [dʒɑːn] [ˈrɛdˌfiːld] [ænd; ənd][ˈaɪzək] [ˈbrɪŋkɝˌhɔf] [wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [ˈeldəz] , [ænd; ənd]
Henry **Rutgers** **,** **John** **Redfield** **and** **Isaac** **Brinkerhoff** **were** **elected** **elders** **,** **and**
亨利 罗格斯大学 , 约翰 雷德菲尔德 和 艾萨克 布林克霍夫 是 当选 长者 , 和
[ˈwɪljəm] [biː] . [ˈkrɔzbi] ,
William **B** **.** **Crosby** **,**
威廉 B . 克罗斯比 ,

亨利·拉特格斯、约翰·雷德菲尔德和艾萨克·布林克霍夫当选为长老，威廉·B·克罗斯比也当选为长老。

[ˈelbərt][ə; eɪ] . [ˈbrɪŋkɝˌhɔf] [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [ˈmɔːroʊ] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [ˈdiːkənz] .
Elbert **A** **.** **Brinkerhoff** **and** **Thomas** **Morrow** **were** **chosen** **as** **deacons** **.**
埃尔伯特 一个 . 布林克霍夫 和 托马斯 明天 是 选定 作为 执事 .

埃尔伯特·A·布林克霍夫和托马斯·莫罗被选为执事。

[ɑːn][noʊˈvembər] - , - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːˈdeɪnd] .
On **November** **28** **,** **1819** **,** **they** **were** **ordained** **.**
在 十一月 - , - , 他们 是 受戒 .

1819年11月28日，他们被授予圣职。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['rʌtgɝz] ,
On **the** **day** **following** **they** **met** **at** **the** **mansion** **of** **Colonel** **Rutgers** **,**
在 这 天 下列的 他们 遇见 在 这 大厦 的 上校 罗格斯大学 ,

第二天，他们在鲁特格斯上校的宅邸会面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪstəri] .
when **he** **was** **chosen** **president** **of** **the** **consistory** **.**
什么时候 他 曾是 选定 总统 的 这 理事会 .

他当选为宗教会议主席时。

[ɑːn]['dʒænjueri][ˌtuːˈtuː] , - , [ðə; ði]['prɑːpərti][wʌz; wəz]['faɪnəli] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɪstəri] .
On **January** **2** **,** **1821** **,** **the** **property** **was** **finally** **deeded** **to** **the** **consistory** **.**
在 一月 2 , - , 这 财产 曾是 最后 契约 到 这 理事会 .

1821年1月2日，该财产最终被正式转让给了教会。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [məkˈmɝːeɪ] , [diː] . [diː] . ,
The **first** **minister** **of** **the** **church** **was** **William** **McMurray** **,** **D** **.** **D** **.** **,**
这 第一的 部长 的 这 教会 曾是 威廉 麦克默里 , D . D . ,

该教堂的第一位牧师是威廉·麦克默里神学博士。

" [huː] [wɪð; wɪθ][fɪˈdeləti][ænd; ənd] [ziːl] " [sɜːrvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [meɪ] , - .
" **who** **with** **fidelity** **and** **zeal** **"** **served** **from** **1820** **to** **May** **,** **1835** **.**
" WHO 和 忠诚 和 热情 " 服务 从 - 到 可能 , - .

"忠诚而热忱地"从 1820 年到 1835 年 5 月服役。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [məkˈmɝːeɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['perənts] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - ,
Dr **.** **McMurray** **was** **born** **of** **Scotch** **-** **Irish** **parents** **in** **Washington** **in** **1783** **,**
博士 . 麦克默里 曾是 出生 的 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 父母 在 华盛顿 在 - ,

麦克默里博士于1783年出生于华盛顿，父母是苏格兰-爱尔兰裔。

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['juːniən] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - , ['stʌdiɪŋ] [θi'ɑːlədʒi] ['ʌndər][ðə; ði] ['feɪməs]
and **graduated** **from** **Union** **College** **in** **1804** **,** **studying** **theology** **under** **the** **famous**
和 毕业 从 联盟 大学 在 - , 学习 神学 在下面 这 著名的
[dʒeɪ] . [em] . ['meɪs(ə)n] .
J **.** **M** **.** **Mason** **.**
J . M . 石匠 .

1804 年毕业于联合学院，师从著名神学家 JM Mason 学习神学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] , [priːtʃt] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] , [kən'dʌktɪd] ['kætəkɪzəm]
He **was** **a** **great** **worker** **,** **preached** **three** **times** **each** **Sunday** **,** **conducted** **catechism**
他 曾是 一个 伟大的 工人 , 布道 三 时代 每个 星期日 , 实施 教理问答
['klæsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

他工作非常努力，每周日讲道三次，还开设教理问答班。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɔːrd] .
and **is** **said** **to** **have** **known** **nearly** **everyone** **in** **the** **Seventh** **Ward** **.**
和 是 说 到 有 已知 几乎 每个人 在 这 第七 沃德 .

据说他认识第七区几乎所有人。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][daɪd] [sep'tembər] - , -
He **contracted** **typhoid** **fever** **,** **lingered** **for** **a** **while** **and** **died** **September** **24** **,** **1835**
他 合同 伤寒 发烧 , 徘徊不去 为了 一个 尽管 和 死亡 九月 - , -
.
:
.

他感染了伤寒，卧床一段时间后于 1835 年 9 月 24 日去世。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn] - .
A **Sunday** **school** **was** **started** **in** **1821** **.**
一个 星期日 学校 曾是 开始 在 - .

主日学校始建于1821年。

[ɪn] - [ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] ['diːkənz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] : ['krɔzbi] , ['hɑːksi] , ['ændruːz]
In **1834** **the** **elders** **and** **deacons** **are** **recorded** **as** **being** **:** **Crosby** **,** **Hoxie** **,** **Andrews**
在 - 这 长者 和 执事 是 记录 作为 存在 : 克罗斯比 , 霍克西 , 安德鲁斯
,
,
,

1834 年的长老和执事记录如下：克罗斯比、霍克西、安德鲁斯

['dɔɪg] , [muə; mɔː] , ['herɪk] , ['sɪskoʊ] , [moʊn'tɑːnjeɪ] , ['kɑːnəvɝ] [ænd; ənd] [mə'kʌlə] , [ɔːl] ['feɪməs]
Doig **,** **Moore** **,** **Herrick** **,** **Cisco** **,** **Montanye** **,** **Conover** **and** **McCullough** **,** **all** **famous**
多伊格 , 摩尔 , 赫里克 , 思科 , 蒙塔尼 , 康诺弗 和 麦卡洛 , 全部 著名的
[neɪmz] .
names **.**
姓名 .

Doig、Moore、Herrick、Cisco、Montanye、Conover 和 McCullough，都是著名人物。

['hɑːksi][ænd; ənd]['sɪskoʊ][wɜːr; wər] ['hoʊlseɪl] ['kloʊðɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['tʃeri] [striːt] [ðen] [ðə; ði]
Hoxie **and** **Cisco** **were** **wholesale** **clothing** **merchants** **in** **Cherry** **Street** **then** **the**
霍克西 和 思科 是 批发的 衣服 商人 在 樱桃 街道 然后 这
['sentər] [fɔːr; fər] [ðæt] [treɪd] .
center **for** **that** **trade** **.**
中心 为了 那 贸易 .

Hoxie 和 Cisco 是樱桃街的服装批发商，当时樱桃街是服装贸易的中心。

['aɪzək] ['ferɪs]
Isaac **Ferris**
艾萨克 费里斯

艾萨克·费里斯

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'mɝːeɪ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['aɪzək] ['ferɪs] .

In	August	,	1836	,	Dr	.	McMurray	was	succeeded	by	Isaac	Ferris	.
在	八月	,	-	,	博士	.	麦克默里	曾是	成功了	经过	艾萨克	费里斯	.

1836 年 8 月，麦克默里博士的职位由艾萨克·费里斯接任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] , ['entərd] [kə'lʌmbiə] [wen] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	a	New	Yorker	,	entered	Columbia	when	only	fourteen	years	old	,
他	曾是	一个	新的	约克人	,	进入	哥伦比亚	什么时候	仅有的	十四	年	老的	,

他是个纽约人，十四岁就考入了哥伦比亚大学。

['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][fɜːrst] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

graduated	with	first	honors	and	fought	in	the	War	of	1812	with	his	father
毕业	和	第一的	荣誉	和	战斗	在	这	战争	的	-	和	他的	父亲

.

:

.

他以优异的成绩毕业，并与父亲一起参加了1812年战争。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [rɪ'pɔːrtɪd] - ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [suːn]

The	Sunday	school	reported	213	pupils	at	the	time	of	his	coming	,	which	soon
这	星期日	学校	据报道	-	学生	在	这	时间	的	他的	未来	,	哪个	很快

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

他到任时，主日学校有213名学生，之后学生人数很快增加。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ferɪs] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

for	Dr	.	Ferris	paid	special	attention	to	the	school	.
为了	博士	.	费里斯	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	学校	.

因为费里斯博士对这所学校格外关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən][ænd; ənd][fɜːrst] ['prezɪdənt]

He	was	president	of	the	New	York	Sunday	School	Union	and	first	president
他	曾是	总统	的	这	新的	约克	星期日	学校	联盟	和	第一的	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Foreign	Mission	Board	of	the	Dutch	Church	.
的	这	外国的	使命	木板	的	这	荷兰语	教会	.

他曾任纽约主日学校联盟主席和荷兰教会海外传教委员会首任主席。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] - [kə'mjuːnɪk(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

The	church	had	600	communicants	,	and	was	described	as	"	a	fashionable
这	教会	有	-	传播者	,	和	曾是	描述	作为	"	一个	时髦

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['sev(ə)nθ][wɔːrd] .

church	in	the	aristocratic	Seventh	Ward	.
教会	在	这	贵族	第七	沃德	.

该教堂有 600 名信徒，被描述为“贵族云集的第七区一座时尚的教堂”。

" [hɪz; ɪz][sʌn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['ferɪs] , [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	His	son	,	Dr	.	John	Ferris	,	spent	much	of	his	earlier	life	with	his
"	他的	儿子	,	博士	.	约翰	费里斯	,	花费	很多	的	他的	早些时候	生活	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“他的儿子约翰·费里斯博士早年大部分时间都和父亲一起生活。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪzək] ['ferɪs] [daɪd][dʒuːn] - , - .

Dr	.	Isaac	Ferris	died	June	13	,	1873	.
博士	.	艾萨克	费里斯	死亡	六月	-	,	-	.

艾萨克·费里斯博士于 1873 年 6 月 13 日去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] .

He	was	tall	,	broad	shouldered	and	of	commanding	presence	.
他	曾是	高的	,	广阔	肩部	和	的	指挥	在场	.

他身材高大，肩膀宽阔，气场强大。

[ɪn] - [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd]['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

In	1841	the	organ	was	ordered	and	finally	completed	in	1844	.
在	-	这	器官	曾是	订购	和	最后	完全的	在	-	.

1841年订购了这台管风琴，1844年最终完工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] ['ɜːrbən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [huːz] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['ædmərəl][ɪn][ðə; ði]

It	was	built	by	Henry	Erben	,	of	New	York	,	whose	son	became	admiral	in	the
它	曾是	建造	经过	亨利	埃尔本	,	的	新的	约克	,	谁	儿子	成为	上将	在	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

它由纽约的亨利·厄本建造，他的儿子后来成为海军上将。

['ekspɜːrts] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [liːd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [paɪps] .

Experts	tell	of	the	amount	of	lead	used	in	the	construction	of	its	pipes	.
专家	告诉	的	这	数量	的	带领	用过的	在	这	建造	的	它是	管道	.

专家们指出，这些管道的建造过程中使用了大量的铅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [pʌmpt] [baɪ][hænd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] .

It	is	still	pumped	by	hand	as	in	the	olden	days	.
它	是	仍然	泵	经过	手	作为	在	这	古老的	天	.

它仍然像过去一样用手泵抽水。

[dʒɑːn] [paɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

John	Pye	was	the	first	man	to	do	this	.
约翰	派	曾是	这	第一的	男人	到	做	这	.

约翰·派伊是第一个做到这一点的人。

[dʒɔːrdʒ] ['ləudə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrgənɪst] , [ænd; ənd][piː] . [ə; eɪ] . ['ænˌdri][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːrɪstər] .

George	Loder	was	the	first	organist	,	and	P	.	A	.	Andri	the	first	chorister	.
乔治	洛德	曾是	这	第一的	管风琴师	,	和	P	.	一个	.	安德里	这	第一的	唱诗班成员	.

乔治·洛德是第一位管风琴师，PA·安德里是第一位唱诗班成员。

['ɔːrgən]

Organ
器官

器官

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði][lænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] " [kən'sɪstəri] ['bɪldɪŋ] " [wʌz; wəz] [i'rektid]

In	1843	,	on	the	land	back	of	the	church	the	"	Consistory	Building	"	was	erected
在	-	,	在	这	土地	后退	的	这	教会	这	"	理事会	建筑	"	曾是	竖立

.

:

.

1843年，在教堂后面的土地上建造了"主教座堂"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stuːp] [ænd; ənd] ['hevi] ['wʊd(ə)n]

It	was	a	plain	brick	building	with	a	high	stoop	and	heavy	wooden
它	曾是	一个	清楚的	砖	建筑	和	一个	高的	哈腰	和	重的	木制的

['ʃʌtər] .

shutters	.
百叶窗	.

那是一栋普通的砖砌建筑，有着高高的门廊和厚重的木制百叶窗。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['sɜ:rkjələr] [si:ts]

The	upper	floor	was	for	the	Sunday	school	and	provided	with	circular	seats
这	上	地面	曾是	为了	这	星期日	学校	和	假如	和	圆	座位

[fɔ:r; fər] ['klæsɪz] .

for	classes	.
为了	课程	.

楼上是主日学校，设有圆形座位供学生上课。

[ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][kloʊzd][baɪ][glæs] [dɔ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbreri] ['reɪld] [ɔ:f]

In	an	alcove	on	one	side	and	closed	by	glass	doors	was	the	library	railed	off
在	一个	壁龛	在	一	边	和	关闭	经过	玻璃	门	曾是	这	图书馆	有轨电车	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

from	the	rest	of	the	school	.
从	这	休息	的	这	学校	.

图书馆位于学校一侧的壁龛内，用玻璃门封闭，与学校其他部分隔开。

[ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lektʃər] [ru:m] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

On	the	main	floor	was	the	lecture	room	,	the	floor	of	which	rose	in	the	back	.
在	这	主要的	地面	曾是	这	演讲	房间	,	这	地面	的	哪个	玫瑰	在	这	后退	.

主楼设有阶梯教室，其地板后部呈上升状。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [tu:]

Between	the	stairways	leading	to	the	next	floor	was	a	platform	with	two
之间	这	楼梯	领导	到	这	下一个	地面	曾是	一个	平台	和	二

['hevi] [gri:k] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [desk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

heavy	Greek	columns	and	a	reading	desk	between	them	.
重的	希腊语	列	和	一个	阅读	桌子	之间	他们	.

通往上一层的楼梯之间是一个平台，平台上竖立着两根粗壮的希腊柱子，柱子中间摆放着一张阅览桌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] " ['ɪnfənt]

It	was	a	bold	boy	who	would	run	back	there	thru	the	dark	when	the	"	infant
它	曾是	一个	大胆的	男生	WHO	会	跑步	后退	那里	通过	这	黑暗的	什么时候	这	"	婴儿

[klæs] " [met][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

class	"	met	in	the	room	.
班级	"	遇见	在	这	房间	.

那是一个胆大的男孩，当“幼儿班”在房间里上课时，他会在黑暗中跑回去。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['raʊndɪd] [stɪf] [si:ts]

The	columns	were	removed	in	the	seventies	and	later	on	the	rounded	stiff	seats
这	列	是	已移除	在	这	七十年代	和	之后	在	这	圆润	僵硬的	座位

[went] [tu:] .

went	too	.
去	也	.

七十年代，那些柱子被拆除了，后来圆形的硬座椅也被换掉了。

[ðen] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɛvəld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]

Then	the	floor	had	to	be	leveled	so	that	the	room	could	be	put	to
然后	这	地面	有	到	是	平整	所以	那	这	房间	可以	是	放	到

['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

general	use	.
一般的	使用	.

然后必须将地面找平，以便房间可以投入使用。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ['oʊnli][baɪ] ['pæsɪŋ]

Before	that	it	was	possible	to	reach	most	of	the	seats	only	by	passing
前	那	它	曾是	可能的	到	抵达	最多	的	这	座位	仅有的	经过	通过

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] " ['li:dər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

between	the	"	leader	"	and	the	audience	.
之间	这	"	领导者	"	和	这	观众	.

在此之前，只有穿过“领队”和观众席之间的空隙才能到达大多数座位。

['plætfɔ:rm][ɪn][oʊld] [kən'sɪstəri] ['bɪldɪŋ]

Platform	in	Old	Consistory	Building
平台	在	老的	理事会	建筑

旧主教座堂大楼的站台

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪn]['dɪndʒi]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [lɪvd] [ðə; ði]['sekstən] .

In	the	basement	in	dingy	quarters	in	the	rear	lived	the	sexton	.
在	这	地下室	在	昏暗的	四分之一	在	这	后部	居住地	这	教堂司事	.

教堂管理员住在地下室后部阴暗的房间里。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɔ:tər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][dʒu:n]

He	had	the	great	improvement	of	having	water	brought	into	the	house	in	June
他	有	这	伟大的	改进	的	拥有	水	带来	进入	这	房子	在	六月

,

,

,

六月份家里通了水，这对他来说是一个很大的改善。

- , [baɪ][ə; eɪ]['sɪksti] - [fʊt] [hoʊz] .

1847	,	by	a	sixty	-	foot	hose	.
-	,	经过	一个	六十	-	脚	软管	.

1847年，用一根60英尺长的软管。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['haɪdrənt][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] ,

Six	years	later	the	hydrant	was	put	up	in	the	front	church	yard	,
六	年	之后	这	消火栓	曾是	放	向上	在	这	正面	教会	院子	,

六年之后，消防栓被安装在了教堂前的院子里。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['ri:s(ə)ntli] .

remaining	there	until	quite	recently	.
其余的	那里	直到	相当	最近	.

一直到不久前他们还在那里。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [stu:p] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] ,

To	the	right	and	under	the	stoop	there	was	a	hallway	,
到	这	正确的	和	在下面	这	哈腰	那里	曾是	一个	门厅	,

门廊右侧下方有一条走廊，

[wɪtʃ] ['leɪtər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] " ['pæstɝz] ['stʌdi] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['smɔ:lər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

which	later	was	changed	to	the	"	pastor's	study	,	"	in	which	all	smaller	important
哪个	之后	曾是	已更改	到	这	"	牧师的	学习	,	"	在	哪个	全部	较小的	重要的

['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][held] .

meetings	were	held	.
会议	是	握住	.

后来改名为"牧师书房"，所有较小的重要会议都在那里举行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] ['membər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni]

It	was	in	this	little	room	that	the	session	received	members	and	for	many
它	曾是	在	这	小的	房间	那	这	会议	已收到	成员	和	为了	许多

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] ['veri] ['seɪkrɪd] ['meməriz] .

it	holds	very	sacred	memories	.
它	持有	非常	神圣	回忆	.

当年，教会成员就是在这间小房间里接受接待的，对许多人来说，这里承载着非常神圣的回忆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	were	no	pictures	in	the	building	,
那里	是	不	图片	在	这	建筑	,

楼里没有任何照片。

[bʌt; bət]['leɪtər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒtoʊz] [wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)l]['tɛksts][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] .

but	later	a	few	mottoes	with	Bible	texts	were	hung	about	.
但	之后	一个	很少	格言	和	圣经	文本	是	悬挂	关于	.

但后来，人们挂出了一些带有圣经经文的格言警句。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] .

In	early	days	a	part	of	the	building	was	rented	for	use	as	a	school	.
在	早期的	天	一个	部分	的	这	建筑	曾是	租来的	为了	使用	作为	一个	学校	.

早期，这栋楼的一部分被租用作学校。

[ðə; ði]['rent(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli]['nɑːmɪn(ə)l] .

The	rental	was	only	nominal	.
这	租赁	曾是	仅有的	名义上的	.

租金只是象征性的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəri] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'raʊnd]

At	the	time	of	the	erection	of	the	consistory	building	the	sidewalks	around
在	这	时间	的	这	勃起	的	这	理事会	建筑	这	人行道	大约

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti][wɜːr; wər] [flægd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [fens] [i'rektid] .

the	whole	property	were	flagged	and	the	iron	fence	erected	.
这	所有的	财产	是	已标记	和	这	铁	栅栏	竖立	.

在建造教堂大楼时，整个建筑周围的人行道都铺设了石板，并竖起了铁栅栏。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv]

In	1848	the	upper	floor	was	arranged	for	the	Sunday	school	at	a	cost	of
在	-	这	上	地面	曾是	安排	为了	这	星期日	学校	在	一个	成本	的

$500 .

$500	.
$500	.

1848 年，楼上被改建成了主日学校，花费了 500 美元。

[ə'baʊt] - [dɔːz] [wɜːr; wər][kʌt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

About	1871	doors	were	cut	thru	to	the	galleries	of	the	church	from	the
关于	-	门	是	切	通过	到	这	画廊	的	这	教会	从	这

['ʌpər] [flɔːr] .

upper	floor	.
上	地面	.

大约在 1871 年，人们从教堂的楼上打通了通往楼座的门。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd] .

For	more	than	twenty	years	this	had	been	urged	.
为了	更多的	比	二十	年	这	有	到过	敦促	.

二十多年来，人们一直呼吁这样做。

[dʒɑːn] ['krɔzbi] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] " ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [det] [ʌv; əv] $10 , - " [ɪn][dʒuːn] ,

John	Crosby	is	recorded	as	"	paying	off	the	church	debt	of	$10	,	542	"	in	June	,
约翰	克罗斯比	是	记录	作为	"	付费	离开	这	教会	债务	的	$10	,	-	"	在	六月	,

- .

1852	.
-	.

据记载，约翰·克罗斯比于 1852 年 6 月"偿还了教会 10,542 美元的债务"。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ferɪs] [left][ɪn] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː]

Dr	.	Ferris	left	in	1853	to	become	chancellor	of	the	University	of	New
博士	.	费里斯	左边	在	-	到	变得	校长	的	这	大学	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

费里斯博士于1853年离开，成为纽约大学的校长。

[sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , ['θiədɔː] ['frɛlɪŋˌhaɪsən] .

succeeding	his	friend	,	Theodore	Frelinghuysen	.
成功	他的	朋友	,	西奥多	弗雷林海森	.

他接替了他的朋友西奥多·弗雷林海森。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃænslər] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæθjuːz] , [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	first	chancellor	had	been	Dr	.	Matthews	,	a	trustee	of	the	church	,
这	第一的	校长	有	到过	博士	.	马修斯	,	一个	受托人	的	这	教会	,

第一任教务长是马修斯博士，他是教会的理事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ferɪs] [wɜːr; wər] ['haʊərd] ['krɔzbi] , [dʒɑːn] [hɔːl]

and	the	successors	of	Dr	.	Ferris	were	Howard	Crosby	,	John	Hall
和	这	继承人	的	博士	.	费里斯	是	霍华德	克罗斯比	,	约翰	大厅

[ænd; ənd] ['henri] [em] . [mə'krækən] .

and	Henry	M	.	McCracken	.
和	亨利	M	.	麦克拉肯	.

费里斯博士的继任者是霍华德·克罗斯比、约翰·霍尔和亨利·M·麦克拉肯。

[soʊ][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɑːnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [fɔːr] [wɜːr; wər]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

So	of	six	chancellors	of	the	university	,	four	were	vitally	interested	in	the
所以	的	六	校长	的	这	大学	,	四	是	至关重要	感兴趣的	在	这

['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] .

Market	Street	church	.
市场	街道	教会	.

因此，该大学的六位校长中，有四位对市场街教堂非常感兴趣。

[iː]

II
二

二

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ['kaɪlɚ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ['oʊpənd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt]

With	the	coming	of	Theodore	Cuyler	a	new	era	opened	up	for	the	old	Market
和	这	未来	的	西奥多	库勒	一个	新的	时代	打开	向上	为了	这	老的	市场

[striːt] [tʃɜːrtʃ] .

Street	church	.
街道	教会	.

随着西奥多·库伊勒的到来，老市场街教堂开启了一个新的时代。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] [hæd; həd]['spoʊkən][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tempərəns] ['miːtɪŋ]

Two	years	before	Dr	.	Cuyler	had	spoken	at	a	large	temperance	meeting
二	年	前	博士	.	库勒	有	说	在	一个	大的	节制	会议

[ɪn] [t'rɪplər] [hɔːl] ,

in	Tripler	Hall	,
在	三垒安打	大厅	,

两年前，库勒博士曾在特里普勒大厅的一次大型禁酒集会上发表讲话。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['hjuːstən] , ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , ['hɔːrəs] [mæn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

together	with	General	Houston	,	Henry	Ward	Beecher	,	Horace	Mann	and	other
一起	和	一般的	休斯顿	,	亨利	沃德	比彻	,	贺拉斯	曼恩	和	其他

[sə'lebrətiz] .

celebrities	.
名人	.

与休斯顿将军、亨利·沃德·比彻、霍勒斯·曼以及其他名人一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

It	was	his	first	public	address	in	a	city	that	was	to	know	much	of
它	曾是	他的	第一的	民众	地址	在	一个	城市	那	曾是	到	知道	很多	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这是他首次在这座日后将对他印象深刻的城市发表公开演讲。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['kaɪlɚ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['klæsɪs] [ʌv; əv] [nu:]

In	1853	Mr	.	Cuyler	was	called	and	installed	by	the	South	Classis	of	New
在	-	先生	.	库勒	曾是	称为	和	已安装	经过	这	南	经典	的	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

1853年，库勒先生被纽约南区议会召集并就职。

[noʊ'vembər] - , - .

November	13	,	1853	.
十一月	-	,	-	.

1853年11月13日。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['henri] [stri:t] [dʒʌdʒ] ['hɑ:ksi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['laɪlz] :

He	says	that	while	walking	along	Henry	Street	Judge	Hoxie	said	to	Mr	.	Lyles	:
他	说道	那	尽管	步行	沿着	亨利	街道	法官	霍克西	说	到	先生	.	莱尔斯	:

他说，霍克西法官在亨利街散步时对莱尔斯先生说：

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['brʌðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi]

"	If	our	young	brother	will	come	and	work	in	the	Market	Street	church	we
"	如果	我们的	年轻的	兄弟	将要	来	和	工作	在	这	市场	街道	教会	我们

[maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [jet] .

might	do	something	yet	.
可能	做	某物	然而	.

"如果我们的小兄弟愿意来市场街教堂工作，我们或许还能做点什么。"

" ['kaɪlɚ] [lɪvd] [æt; ət][paɪk][ænd; ənd] ['mædɪsn] [stri:ts] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] ['rʌtgɚz] [stri:t] .

"	Cuyler	lived	at	Pike	and	Madison	Streets	and	later	in	Rutgers	Street	.
"	库勒	居住地	在	梭鱼	和	麦迪逊	街道	和	之后	在	罗格斯大学	街道	.

"库伊勒曾住在派克街和麦迪逊街，后来搬到了罗格斯街。

[hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz] $1 , - , [əd'vænst] ['leɪtər][tu:; tə] $2 , - .

His	salary	was	$1	,	500	,	advanced	later	to	$2	,	500	.
他的	薪水	曾是	$1	,	-	,	先进的	之后	到	$2	,	-	.

他的工资是1500美元，后来预支到2500美元。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

The	church	building	was	painted	,
这	教会	建筑	曾是	绘	,

教堂建筑被粉刷过了。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [nu:] [ru:f] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:həʊldə] .

and	in	1855	a	new	roof	was	put	on	at	the	expense	of	the	pewholders	.
和	在	-	一个	新的	屋顶	曾是	放	在	在	这	费用	的	这	长椅持有者	.

1855 年，教堂在教友们的资助下更换了屋顶。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['praɪvət]

Opposite	the	church	on	the	northeast	corner	was	a	large	and	select	private
对面的	这	教会	在	这	东北	角落	曾是	一个	大的	和	选择	私人的

[sku:l] .

school	.
学校	.

教堂东北角对面是一所规模庞大的精英私立学校。

[æt; ət] - ['mɑ:rkɪt] [stri:t] ['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔ:lər][wʌn] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['peɪtriət] ,

At	11	Market	Street	later	was	a	smaller	one	,	headed	by	a	German	patriot	,
在	-	市场	街道	之后	曾是	一个	较小的	一	,	标题	经过	一个	德语	爱国者	,

后来在市场街11号又开了一家规模较小的店，店主是一位德国爱国者。

[hu:z] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

whose	son	-	in	-	law	was	one	of	the	great	generals	during	the	Rebellion	.
谁	儿子	-	在	-	法律	曾是	一	的	这	伟大的	将军们	期间	这	叛乱	.

他的女婿是叛乱期间的一位伟大将领。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪtiəθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ,

In	his	address	in	the	church	at	the	Eightieth	Anniversary	,
在	他的	地址	在	这	教会	在	这	八十	周年纪念日	,

在教堂举行的八十周年纪念仪式上，他发表讲话时说：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kaɪlɚ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

Dr	.	Cuyler	called	it	"	fighting	the	adversary	of	souls	and	geography	,
博士	.	库勒	称为	它	"	斗争	这	对手	的	灵魂	和	地理	,

库勒博士称之为"与灵魂和地理的敌人作斗争"，

" [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɛrɪsɪz] [taɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ]

"	for	even	in	Dr	.	Ferris's	time	there	were	indications	of	waning
"	为了	甚至	在	博士	.	费里斯	时间	那里	是	症状	的	减弱

[streŋθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [klæs]

strength	because	of	"	the	continued	emigration	of	the	more	substantial	class
力量	因为	的	"	这	持续	移民	的	这	更多的	重大的	班级

[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌp'taʊn] .

of	church	members	from	the	down	-	town	districts	of	the	city	uptown	.
的	教会	成员	从	这	向下	-	镇	地区	的	这	城市	上城区	.

"因为即使在费里斯博士的时代，也有迹象表明教会的力量正在减弱，这是因为"教会中较有影响力的阶层成员不断从市中心地区迁往市中心"。

" ['kaɪlɚ] [æt; ət]['mɑ:rkɪt] [stri:t]

"	Cuyler	at	Market	Street
"	库勒	在	市场	街道

"库勒在市场街"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kaɪlɚ] [poʊ'spoʊnd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪ] ,

But	the	indefatigable	Cuyler	postponed	the	evil	day	,
但	这	不懈	库勒	推迟	这	邪恶的	天	,

但不知疲倦的库勒推迟了邪恶之日的到来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntɛnsɪst] [æk'tɪvəti][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɑ:rkɪt] [stri:t] .

and	for	seven	years	of	intensest	activity	he	remained	in	Market	Street	.
和	为了	七	年	的	最激烈	活动	他	剩余	在	市场	街道	.

在长达七年最为繁忙的时期，他一直待在市场街。

[tu:; tə][kwoʊt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kaɪlɚ] :

To	quote	Dr	.	Cuyler	:
到	引用	博士	.	库勒	:

引用库勒博士的话：

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [səb'stænʃ(ə)l] ['fæməliz]

"	I	looked	around	me	and	saw	there	were	a	good	many	substantial	families
"	我	看起来	大约	我	和	锯	那里	是	一个	好的	许多	重大的	家庭

[ðæt] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [i:st] ['brɔ:dweɪ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] . "

that	could	support	a	church	and	East	Broadway	swarmed	with	young	men	.	"
那	可以	支持	一个	教会	和	东方	百老汇	蜂拥而至	和	年轻的	男人	.	"

"我环顾四周，发现有很多经济条件优渥的家庭能够负担得起一座教堂，而且东百老汇街上到处都是年轻人。"

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['rʌtgɚz] ,

"	Here	was	the	lord	of	the	manor	,	the	nephew	of	Colonel	Rutgers	,
"	这里	曾是	这	主	的	这	庄园	,	这	侄子	的	上校	罗格斯大学	,

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

"这位是庄园主，鲁特格斯上校的侄子，威廉。"

[bi:] . ['krɔzbi] .

B	.	Crosby	.
B	.	克罗斯比	.

B. 克罗斯比。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

What	a	devoted	Christian	he	was	.
什么	一个	奉献	基督教	他	曾是	.

他是一位多么虔诚的基督徒啊!

[hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [greɪ] [hed] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pju:] ['evri] ['sʌndeɪ] , [reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] .

His	good	old	gray	head	moved	up	to	the	pew	every	Sunday	,	rain	or	shine	.
他的	好的	老的	灰色的	头	已搬	向上	到	这	座位	每一个	星期日	,	雨	或者	闪耀	.

每逢星期天，无论晴雨，他那颗灰白的老脑袋都会走到教堂的长椅上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['di:kənz] - [pju:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [sæt] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [mæn] [ɪn]

There	was	a	deacons	'	pew	,	and	in	the	center	sat	the	best	-	known	man	in
那里	曾是	一个	执事	-	座位	,	和	在	这	中心	卫星	这	最好的	-	已知	男人	在

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

那里有一排执事席，纽约最有名的人就坐在正中央。

[dʒʌdʒ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑ:ksi] .

Judge	Joseph	Hoxie	.
法官	约瑟夫	霍克西	.

约瑟夫·霍克西法官。

[wen] [wi:; wi] [sed] [ðə; ði] [kri:d] [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [dʒɔɪnd] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	we	said	the	creed	and	nobody	joined	he	shouted	it	,
什么时候	我们	说	这	信条	和	无人	加入	他	喊叫	它	,

当我们念诵信条时，没有人回应，他就大声喊了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwaɪər] .

and	in	song	his	voice	was	heard	above	the	choir	.
和	在	歌曲	他的	嗓音	曾是	听到	多于	这	唱诗班	.

他的歌声盖过了合唱团的声音。

[ðer; ðər] [sæt] ['dʒeɪkəb] ['wɛstɚvɪlt] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

There	sat	Jacob	Westervelt	,	the	mayor	of	New	York	,
那里	卫星	雅各布	韦斯特维尔特	,	这	市长	的	新的	约克	,

纽约市长雅各布·韦斯特维尔特就坐在那里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] [hu:]

and	he	boasted	that	he	was	the	only	member	of	the	Dutch	Church	who
和	他	吹嘘	那	他	曾是	这	仅有的	成员	的	这	荷兰语	教会	WHO

[kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['baɪb(ə)l] .

could	read	a	Dutch	Bible	.
可以	读	一个	荷兰语	圣经	.

他还吹嘘说，他是荷兰教会中唯一一个能读懂荷兰语圣经的人。

" ['θiədɔ:] ['lɛdjɚd] ['kaɪlɚ]

"	Theodore	Ledyard	Cuyler
"	西奥多	莱迪亚德	库勒

西奥多·莱迪亚德·库勒

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .

The	galleries	were	packed	with	young	men	.
这	画廊	是	包装	和	年轻的	男人	.

画廊里挤满了年轻男子。

[wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , ['rɑ:bərt] [mək'bɚ:ni] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	,	a	young	Irish	boy	,	Robert	McBurney	,	became	the	great	secretary	of	the
一	,	一个	年轻的	爱尔兰	男生	,	罗伯特	麦克伯尼	,	成为	这	伟大的	秘书	的	这

[jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Young	Men's	Christian	Association	.
年轻的	男士	基督教	协会	.

其中一位是年轻的爱尔兰男孩罗伯特·麦克伯尼，他后来成为了基督教青年会的伟大秘书。

[tʃɑːrlz] ['brɪgz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['membər] ,
Charles Briggs was another young member ,
查尔斯 布里格斯 曾是 其他 年轻的 成员 ,

查尔斯·布里格斯是另一位年轻成员，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] [reɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri]
and around him later raged the bitterest theological controversy of the century
和 大约 他 之后 愤怒 这 最苦涩的 神学 争议 的 这 世纪
.
:
.

后来，围绕着他爆发了本世纪最激烈的神学争论。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɔːr] [piː] . [em] . ,
During the summer of 1854 the service was changed to 4 P . M . ,
期间 这 夏天 的 - 这 服务 曾是 已更改 到 4 P . M . ,

1854年夏天，服务时间改为下午4点。

['sɛvən] : - ['biːɪŋ] [riˈzjuːmd] [ɪn] [sep'tembər] .
7 : 30 being resumed in September .
7 : - 存在 恢复 在 九月 .

7:30 将于9月恢复。

[ɪn] - [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [tuː; tə] [θriː]
In 1855 the seats in the gallery were changed from four rows to three
在 - 这 座位 在 这 画廊 是 已更改 从 四 行 到 三
['roʊz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,

1855年，楼座的座位由四排改为三排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] " [s'kɒləz] - ['gæləri] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and the infant school was held in the " scholars ' gallery " of the church .
和 这 婴儿 学校 曾是 握住 在 这 " 学者们 - 画廊 " 的 这 教会 .

幼儿学校设在教堂的"学者廊"里。

[ðə; ði] [loʊ] [siːts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['gæləri] .
The low seats are still in the second gallery .
这 低的 座位 是 仍然 在 这 第二 画廊 .

低矮的座位仍然在二楼。

[ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] , [tuː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
A stove was put in , too , as the heating was not satisfactory .
一个 火炉 曾是 放 在 , 也 , 作为 这 加热 曾是 不是 令人满意的 .

由于供暖效果不佳，所以还安装了一台炉灶。

[ɪn] - , [ə; eɪ] . [diː] . ['stɑːwɛl] [keɪm] [æz; əz] ['baɪb(ə)l] [klæs] ['tiːtʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $12 [pər]
In 1855 , A . D . Stowell came as Bible class teacher at a salary of $12 per
在 - , 一个 . D . 斯托厄尔 来了 作为 圣经 班级 老师 在 一个 薪水 的 $12 每
[mʌnθ] .
month .
月 .

1855年，AD Stowell来到这里担任圣经课教师，月薪12美元。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] ['raɪtli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [oʊld] [haɪv] ,
Dr . Cuyler rightly referred to it as a busy old hive ,
博士 . 库勒 没错 指 到 它 作为 一个 忙碌的 老的 蜂巢 ,

库勒博士把它比作一个繁忙的老蜂巢，这形容非常贴切。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ['emə,neɪtid][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lɪdʒəs]

for	from	Market	Street	church	emanated	some	of	the	greatest	religious
为了	从	市场	街道	教会	散发	一些	的	这	最	宗教

['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] .

movements	of	the	century	.
移动	的	这	世纪	.

从市场街教堂出发，孕育了本世纪一些最伟大的宗教运动。

['haʊərd] ['krɔzbi] , [sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [biː] . ['krɔzbi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt]

Howard	Crosby	,	son	of	William	B	.	Crosby	,	and	brought	up	in	the	Market	Street
霍华德	克罗斯比	,	儿子	的	威廉	B	.	克罗斯比	,	和	带来	向上	在	这	市场	街道

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

霍华德·克罗斯比，威廉·B·克罗斯比之子，在市场街教堂长大。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

was	the	first	president	of	the	Young	Men's	Christian	Association	.
曾是	这	第一的	总统	的	这	年轻的	男士	基督教	协会	.

他是基督教青年会的第一任主席。

['kaɪlɚ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Cuyler	became	interested	in	it	the	second	year	of	its	existence	in	New	York	,
库勒	成为	感兴趣的	在	它	这	第二	年	的	它是	存在	在	新的	约克	,

库勒在它于纽约成立的第二年就对它产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['laɪftaɪm][hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	during	his	long	lifetime	he	never	ceased	to	work	for	it	.
和	期间	他的	长的	寿命	他	绝不	停止	到	工作	为了	它	.

在他漫长的一生中，他从未停止过为此而努力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [nɔːt] [els] [ðæn; ðən] [brɪŋ] ['rɑːbərt] [mək'bɝːni] [tuː; tə]

But	if	the	church	had	done	nought	else	than	bring	Robert	McBurney	to
但	如果	这	教会	有	完毕	零	别的	比	带来	罗伯特	麦克伯尼	到

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmpli] [rɪ'peɪd] .

the	Association	it	would	have	been	amply	repaid	.
这	协会	它	会	有	到过	充足的	已偿还	.

但即使教会除了把罗伯特·麦克伯尼带到协会之外什么也没做，它也已经得到了充分的回报。

[ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] - [neɪm] [ɪz]

The	master	spirit	in	the	Association	for	thirty	years	McBurney's	name	is
这	掌握	精神	在	这	协会	为了	三十	年	-	姓名	是

['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['sɪtiːz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

written	in	golden	letters	in	the	city's	history	.
书面	在	金的	信件	在	这	城市的	历史	.

麦克伯尼先生三十年来一直是协会的灵魂人物，他的名字在城市历史上留下了浓墨重彩的一笔。

['mɔːrɪs] [keɪ] . ['dʒɛsəp][ænd; ənd] ['wɪljəm] [iː] . [dɑːdʒ] , [laɪf] - [lɔːŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Morris	K	.	Jesup	and	William	E	.	Dodge	,	life	-	long	friends	of	the	church	,
莫里斯	K	.	杰瑟普	和	威廉	E	.	躲闪	,	生活	-	长的	朋友们	的	这	教会	,

[wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [sə'pɔːrtərz] .

were	early	Association	supporters	.
是	早期的	协会	支持者	.

Morris K. Jesup 和 William E. Dodge 是教会的终身挚友，也是协会的早期支持者。

[ə; eɪ][wɜːrk]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊltən] [striːt] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

A	work	typical	of	Market	Street	church	was	the	Fulton	Street	prayer	-	meeting	,
一个	工作	典型的	的	市场	街道	教会	曾是	这	富尔顿	街道	祷告	-	会议	,

['stɑːrtɪd][baɪ][ˌdʒerə'maɪə][siː] . ['læmfiːɚ] ,

started	by	Jeremiah	C	.	Lamphier	,
开始	经过	耶利米	C	.	兰菲尔	,

市场街教堂的典型工作之一是富尔顿街祈祷会，该祈祷会由耶利米·C·兰菲尔发起。

[huː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
who sang in the church choir .
WHO 唱 在 这 教会 唱诗班 .

在教堂唱诗班唱歌的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] ['kredɪts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪ'vaɪv(ə)l]
Dr . Cuyler credits this with being the first move in the tremendous revival
博士 . 库勒 学分 这 和 存在 这 第一的 移动 在 这 巨大的 复兴
[ðæt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [swei] [ðə; ði] ['sɪti] ,
that from 1856 to 1858 swayed the city ,
那 从 - 到 - 摇摆 这 城市 ,

库伊勒博士认为这是1856年至1858年间席卷全城的巨大复兴运动的第一步。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] , ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] .
and went on to other cities , gathering momentum .
和 去 在 到 其他 城市 , 采集 势头 .

然后他们又去了其他城市，势头越来越强劲。

['kaɪlɚ] [sez] :
Cuyler says :
库勒 说道 :

库勒说：

" [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['bɪznəs] [men] ['kraʊdɪd]
" In three or four weeks the revival so absorbed the city that business men crowded
" 在 三 或者 四 周 这 复兴 所以 吸收 这 城市 那 商业 男人 挤
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][θriː] [iːtʃ] [deɪ] ,
into the churches from 12 to 3 each day ,
进入 这 教堂 从 - 到 3 每个 天 ,

“三四个星期内，复兴运动席卷了整个城市，每天从中午12点到下午3点，商人们都挤满了教堂。”

[ænd; ənd] [wen] ['hɔːrəs] ['griːli] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['entərpraɪz]
and when Horace Greeley was asked to start a new philanthropic enterprise
和 什么时候 贺拉斯 格里利 曾是 问 到 开始 一个 新的 慈善 企业
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

当有人请霍勒斯·格里利创办一项新的慈善事业时，他说：

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
' The city is so absorbed with this revival that it has no time for anything
- 这 城市 是 所以 吸收 和 这 复兴 那 它 有 不 时间 为了 任何事物
[els] . -
else . '
别的 . -

“这座城市完全沉浸在复兴之中，无暇顾及其他任何事情。”

" ['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ['gæðərd] [ɪn] - [nuː] ['membər] ,
" Market Street church gathered in 150 new members ,
" 市场 街道 教会 聚集 在 - 新的 成员 ,

“市场街教堂新增了150名成员，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and 1859 was one of the glorious ones in the history of the church .
和 - 曾是 一 的 这 辉煌 一个 在 这 历史 的 这 教会 .

1859 年是教会历史上最辉煌的年份之一。

['mɪstər] . ['læmfiːɚ] [daɪd] [dɪ'sembər] - , - .
Mr . Lamphier died December 26 , 1898 .
先生 . 兰菲尔 死亡 十二月 - , - .

兰菲尔先生于 1898 年 12 月 26 日去世。

[ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kaɪlɝ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['si:sləs] ['wɜ:rkər] .

In	the	Temperance	cause	,	Dr	.	Cuyler	was	also	a	ceaseless	worker	.
在	这	节制	原因	,	博士	.	库勒	曾是	还	一个	不停歇	工人	.

在禁酒运动中，库勒博士也是一位不知疲倦的工作者。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][kloʊz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ni:l] [daʊ] ,

From	1851	to	1857	he	was	in	close	alliance	with	Neal	Dow	,
从	-	到	-	他	曾是	在	关闭	联盟	和	尼尔	道琼斯	,

从1851年到1857年，他与尼尔·道保持着密切的联盟关系。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['ædvəkeɪt] .

then	at	the	height	of	his	fame	as	a	prohibition	advocate	.
然后	在	这	高度	的	他的	名声	作为	一个	禁令	提倡	.

当时正值他作为禁酒倡导者声名鼎盛时期。

[ə'nʌðər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [sə'pɔ:rtər] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kaɪlɝ] [wʌz; wəz]

Another	organization	that	had	an	earnest	supporter	in	Dr	.	Cuyler	was
其他	组织	那	有	一个	认真	支持者	在	博士	.	库勒	曾是

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] ,

the	Christian	Endeavor	Society	,
这	基督教	奋进	社会	,

库勒博士热情支持的另一个组织是基督教奋进会。

[ðoʊ] ['kaɪlɝ] ['gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər][ɪts] ['fɑ:ðərhʊd] [tu:; tə] [rev] . [ef] . [i:] . ['klɑ:rk] .

tho	Cuyler	gives	all	the	credit	for	its	fatherhood	to	Rev	.	F	.	E	.	Clarke	.
虽然	库勒	给予	全部	这	信用	为了	它是	父亲	到	牧师	.	F	.	E	.	克拉克	.

不过，库勒将这一切的功劳都归于 FE 克拉克牧师。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kɑ:mən] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] [gɑ:t] ['di:pli] ['ɪntu:]

In	a	day	when	such	things	were	not	common	Market	Street	church	got	deeply	into
在	一个	天	什么时候	这样的	事物	是	不是	常见的	市场	街道	教会	得到	深	进入

['mætərz] ['sɪvɪk] .

matters	civic	.
事情	公民	.

在那个年代，这类事情并不常见，但市场街教堂却深入参与到市政事务中来。

" [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [sɪŋk][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd] ['loʊðsəm] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	The	most	hideous	sink	of	iniquity	and	loathsome	degradation	was	in	the
"	这	最多	可怕	下沉	的	罪恶	和	令人厌恶的	降解	曾是	在	这

[ðen] ['feɪməs] [faɪv] [pɔɪnts] ,

then	famous	Five	Points	,
然后	著名的	五	积分	,

“当时最令人发指的罪恶和令人作呕的堕落的源头，就是著名的五点区。”

" ['bækstər] , [wɜ:rθ] , ['mʌlberi] , [pɑ:rk] [stri:ts] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

"	Baxter	,	Worth	,	Mulberry	,	Park	Streets	,	not	far	from	the	church	.
"	巴克斯特	,	值得	,	桑	,	公园	街道	,	不是	远的	从	这	教会	.

“巴克斯特街、沃思街、桑树街、公园街，离教堂不远。”

[æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] , ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [vɔ:lts] [ænd; ənd]['si:krət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [kɔ:ld]

An	old	building	,	honeycombed	with	vaults	and	secret	passages	,	called
一个	老的	建筑	,	蜂窝状	和	金库	和	秘密	段落	,	称为

[ðə; ði][oʊld] ['bru:əri] ,

the	Old	Brewery	,
这	老的	啤酒厂	,

一座古老的建筑，内部布满了拱顶和秘密通道，被称为老酿酒厂。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ'kæləti][ðæt]['boʊldli] [flaʊtid] [ðə; ði] [pə'li:s] .

was	the	center	of	a	locality	that	boldly	flouted	the	police	.
曾是	这	中心	的	一个	地点	那	大胆地	蔑视	这	警察	.

曾是当地一个公然藐视警察的地区的中心。

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊld] ['bru:əri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['refju:dʒ][fɔ:r; fər]['eni]

Indeed	**,**	**for**	**years**	**the**	**Old**	**Brewery**	**was**	**a**	**harbor**	**of**	**refuge**	**for**	**any**
的确	,	为了	年	这	老的	啤酒厂	曾是	一个	港口	的	避难所	为了	任何

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	**,**
刑事	,

事实上，多年来，老酿酒厂一直是各种罪犯的避难所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

for	**the**	**law**	**never**	**reached**	**him**	**there**	**,**
为了	这	法律	绝不	达到	他	那里	,

因为法律从未到达过那里。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ['evər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] .

nor	**were**	**the**	**Five**	**Points**	**ever**	**a**	**safe**	**place**	**to**	**walk**	**thru**	**.**
也不	是	这	五	积分	曾经	一个	安全的	地方	到	走	通过	.

五点区从来就不是一个安全的步行场所。

[æt; ət] [naɪt] [noʊ][wʌn] [derd] [bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] .

At	**night**	**no**	**one**	**dared**	**be**	**seen**	**there**	**.**
在	夜晚	不	一	敢于	是	已见	那里	.

夜里没人敢出现在那里。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] ,

For	**some**	**years**	**the**	**Five**	**Points**	**had**	**played**	**a**	**physical**	**part**	**in**	**the**	**elections**	**,**
为了	一些	年	这	五	积分	有	玩	一个	身体的	部分	在	这	选举	,

多年来，五点区在选举中发挥了实际作用。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['raɪət][hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n][ðer; ðər] .

and	**many**	**a**	**riot**	**had**	**its**	**inception**	**there**	**.**
和	许多	一个	暴动	有	它是	盗梦空间	那里	.

许多骚乱都起源于那里。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [pʊt] [θru:] [wɜ:rθ] [stri:t] , ['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz] ['æntəni] [stri:t] , ['æftər][ə; eɪ]

Then	**the**	**city**	**put**	**thru**	**Worth**	**Street**	**,**	**formerly**	**known**	**as**	**Anthony**	**Street**	**,**	**after**	**a**
然后	这	城市	放	通过	值得	街道	,	以前	已知	作为	安东尼	街道	,	后	一个

['rʌtgɝz] ,

Rutgers	**,**
罗格斯大学	,

然后，市政府修建了沃斯街（Worth Street），这条街以前被称为安东尼街（Anthony Street），以纪念罗格斯大学（Rutgers University）。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bru:əri] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

and	**the**	**Old**	**Brewery**	**Mission**	**was**	**establisht**	**there**	**.**
和	这	老的	啤酒厂	使命	曾是	建立	那里	.

老酿酒厂传教站就建立在那里。

[θru:] ['mɪsɪz] . [pi:z] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] ,

Thru	**Mrs**	**.**	**Pease**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Market**	**Street**	**church**	**,**
通过	太太	.	皮斯	,	一个	成员	的	这	市场	街道	教会	,

通过皮斯夫人（她是市场街教堂的一名成员），

[hu:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [prə'dʒektər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

whose	**husband**	**was**	**the**	**brave**	**projector**	**of**	**the**	**Five**	**Points**	**House**	**of**	**Industry**	**,**
谁	丈夫	曾是	这	勇敢的	投影仪	的	这	五	积分	房子	的	行业	,

她的丈夫是五点工业大厦的勇敢策划者，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	**church**	**became**	**interested**	**in**	**improving**	**conditions**	**.**
这	教会	成为	感兴趣的	在	改善	状况	.

教会开始关注改善现状。

[wen] ['mɪstər] . [piːz] [went] [saʊθ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['bendʒəmɪn][ɑːr] . ['bɑːləu] ,

When	Mr	.	Pease	went	south	,	his	place	was	taken	by	Benjamin	R	.	Barlow	,
什么时候	先生	.	皮斯	去	南	,	他的	地方	曾是	已采取	经过	本杰明	拉	.	巴洛	,

皮斯先生南下后，他的位置由本杰明·R·巴洛接替。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] ['eldəz] .

one	of	the	Market	Street	elders	.
一	的	这	市场	街道	长者	.

市场街的一位老前辈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

In	his	autobiography	,
在	他的	自传	,

在他的自传中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] [telz] [haʊ] [hiː; hi] " [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Dr	.	Cuyler	tells	how	he	"	used	to	make	nocturnal	explorations	of	some
博士	.	库勒	讲述	如何	他	"	用过的	到	制作	夜	探索	的	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'tænɪk]['kwɔːrtərz] " [tuː; tə] [kiːp] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][æt; ət]

of	those	satanic	quarters	"	to	keep	public	interest	awake	in	the	mission	work	at
的	那些	撒旦教	四分之一	"	到	保持	民众	兴趣	醒	在	这	使命	工作	在

[ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] .

the	Five	Points	.
这	五	积分	.

库勒博士讲述了他如何"夜间探访一些邪恶之地"，以保持公众对五点区传教工作的兴趣。

[nuː] ['jɔːkə] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [huː]

New	Yorkers	who	remember	the	House	of	Industry	of	thirty	years	ago	and	who
新的	约克人	WHO	记住	这	房子	的	行业	的	三十	年	前	和	WHO

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] ['mʌlberi] [bend] [pɑːrk] [meɪ] [wel] [θæŋk] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]

now	look	at	Mulberry	Bend	Park	may	well	thank	the	old	Market	Street	church	that
现在	看	在	桑	弯曲	公园	可能	出色地	感谢	这	老的	市场	街道	教会	那

[ðə; ði] [kaʊ] [beɪ] ,

the	Cow	Bay	,
这	奶牛	湾	,

三十年前还记得工业大厦的纽约人，如今看着桑树湾公园，或许会感谢老市场街教堂，因为正是它让牛湾得以存在。

['bændɪts] [ruːst] , [ðə; ði][oʊld] ['bruːəri] [ænd; ənd] [kʌt] [θroʊt] ['æli] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Bandit's	Roost	,	the	Old	Brewery	and	Cut	Throat	Alley	are	things	of	the	past	,
强盗的	栖息处	,	这	老的	啤酒厂	和	切	喉	胡同	是	事物	的	这	过去的	,

强盗巢穴、老酿酒厂和割喉巷都已成为过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtər] [deɪ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] .

and	that	the	Five	Points	are	known	to	this	later	day	only	as	a	name	.
和	那	这	五	积分	是	已知	到	这	之后	天	仅有的	作为	一个	姓名	.

时至今日，人们只知道五点区这个名字。

[noʊ]['sekənd] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

No	second	Charles	Dickens	will	cross	the	ocean	to	tell	us	that	"	all	that	is
不	第二	查尔斯	狄更斯	将要	叉	这	海洋	到	告诉	我们	那	"	全部	那	是

['loʊðsəm] ,

loathsome	,
令人厌恶的	,

没有第二个查尔斯·狄更斯会跨越重洋来告诉我们"所有令人厌恶的事物，

['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [ɪz] [hɪr] .

drooping	and	decayed	is	here	.
下垂	和	腐烂的	是	这里	.

这里一片凋零腐烂。

" [fju:] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['pʌblɪk] ['mu:vmənts] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

"	Few	men	have	been	in	touch	with	so	many	public	movements	as	Dr	.
"	很少	男人	有	到过	在	触碰	和	所以	许多	民众	移动	作为	博士	.

['kaɪlɚ] .

Cuyler	.
库勒	.

“很少有人像库勒博士那样与如此多的公众运动有过接触。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , [t'ʃɜ:tʃmən] , [prə'fesəz] , ['lektʃəəz] ,

He	was	the	personal	friend	of	statesmen	,	churchmen	,	professors	,	lecturers	,
他	曾是	这	个人的	朋友	的	政治家	,	教会人士	,	教授们	,	讲师	,

['ti:tʃərz] , [fɪ'lænθrəpɪsts] , ['dɪpləmæts] , ['poʊəts] [ænd; ənd] [p'rezɪdənts] .

teachers	,	philanthropists	,	diplomats	,	poets	and	presidents	.
教师	,	慈善家	,	外交官	,	诗人	和	总统们	.

他与政治家、教会人士、教授、讲师、教师、慈善家、外交官、诗人以及总统都是私人朋友。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [stri:t]

And	as	was	the	minister	so	were	the	people	of	the	Market	Street
和	作为	曾是	这	部长	所以	是	这	人们	的	这	市场	街道

[tʃɜ:rtʃ] :

church	:
教会	:

正如牧师一样，市场街教堂的教友们也一样：

['fɔ:rwərd] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

forward	in	every	movement	for	the	betterment	of	mankind	,	the	coming	of
向前	在	每一个	移动	为了	这	改善	的	人类	,	这	未来	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

在一切有利于人类福祉、有利于天国降临的运动中前进。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [ðer; ðər] ,

Some	of	the	best	families	of	New	York	were	connected	there	,
一些	的	这	最好的	家庭	的	新的	约克	是	连接	那里	,

纽约一些最显赫的家族都与那里有联系。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fɑ:ðəz] [bɔ:t] [pju:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌnz] [wen] [ðeɪ] ['mærid] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	as	fathers	bought	pews	for	the	sons	when	they	married	it	was	a
和	作为	父亲们	买	教堂长椅	为了	这	儿子们	什么时候	他们	已婚	它	曾是	一个

['fæməli] [tʃɜ:rtʃ] .

family	church	.
家庭	教会	.

父亲们会在儿子结婚时为他们购买长椅，因此这是一个家族教堂。

[ði:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] : [dʊ'ri:] , ['krɔzbi] , ['mɝ:sɝoʊ] , ['brɪŋkɝˌhɔf] , [pɔɪlən] , ['zoʊfər]

These	names	are	frequent	:	Duryee	,	Crosby	,	Mersereau	,	Brinkerhoff	,	Poillon	,	Zophar
这些	姓名	是	频繁	:	杜里	,	克罗斯比	,	梅尔塞罗	,	布林克霍夫	,	波伊隆	,	琐法

[mɪlz] , ['lʌdləm] , ['saɪdəm] ,

Mills	,	Ludlam	,	Suydam	,
米尔斯	,	卢德拉姆	,	苏伊丹	,

这些名字很常见：Duryee、Crosby、Mersereau、Brinkerhoff、Poillon、Zophar Mills、Ludlam、Suydam

['wɛstɝvɪlt] , - , ['tʃɪtəndən] , ['bɑ:rtlət] , [mə'ki:] , ['pɝ:di] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Westervelt	,	Waydell	,	Chittenden	,	Bartlett	,	McKee	,	Purdy	and	a	host	of	others	.
韦斯特维尔特	,	-	,	奇滕登	,	巴特利特	,	麦基	,	珀迪	和	一个	主持人	的	其他的	.

韦斯特维尔特、韦德尔、奇滕登、巴特利特、麦基、珀迪以及其他许多人。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] [laɪk] [ði:z] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Small	wonder	that	from	among	men	like	these	great	institutions	should	come	,
小的	想知道	那	从	之中	男人	喜欢	这些	伟大的	机构	应该	来	,

难怪这些伟大的机构都出自这些人之手。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑ:rk] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [baɪ] ['mɑ:rkɪt]

that	the	Park	Bank	and	the	Nassau	Bank	should	be	founded	by	Market
那	这	公园	银行	和	这	拿骚	银行	应该	是	创立	经过	市场

[stri:t] [tʃɜ:rtʃ] [men] .

Street	church	men	.
街道	教会	男人	.

帕克银行和拿骚银行应该由市场街教堂的教士们创办。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [pju:] [rents] [wɜ:r; wər] $5 , - , [ðen] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] .

The	annual	pew	rents	were	$5	,	000	,	then	a	large	sum	.
这	年度的	座位	租金	是	$5	,	-	,	然后	一个	大的	和	.

当时，每年的教堂长椅租金是 5000 美元，这是一笔巨款。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['veri] [ˌfa:'saitidnis] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Perhaps	it	was	their	very	farsightedness	that	made	the	people	of	the	church
也许	它	曾是	他们的	非常	远见	那	制成	这	人们	的	这	教会

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ˌʌp'taʊn] .

think	of	moving	uptown	.
思考	的	移动	上城区	.

或许正是他们的远见卓识，才让教会成员萌生了搬到城北的想法。

[ðə; ði] " ['braʊnstoʊn] [frʌnt] " [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['nɔ:rθwərd] ,

The	"	brownstone	front	"	was	drawing	people	northward	,
这	"	褐砂岩	正面	"	曾是	绘画	人们	向北	,

“褐石建筑群”吸引着人们向北迁移。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kaɪlɚ] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] " [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nu:] ['edɪfɪs] [ɑ:n]

and	Dr	.	Cuyler	started	a	movement	"	to	erect	a	new	edifice	on
和	博士	.	库勒	开始	一个	移动	"	到	直立	一个	新的	大厦	在

['mɜ:rri] [hɪl] ,

Murray	Hill	,
默里	爬坡道	,

库勒博士发起了一场运动，“在默里山上建造一座新大楼”，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [æz; əz] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ['mɪʃ(ə)n]

and	to	retain	the	old	building	in	Market	Street	as	an	auxiliary	mission
和	到	保持	这	老的	建筑	在	市场	街道	作为	一个	辅助的	使命

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

并保留市场街上的旧建筑作为辅助传教教堂。

" [səb'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] , ['wɪljəm] [i:] . [dɑ:dʒ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] .

"	Subscriptions	were	secured	,	William	E	.	Dodge	heading	the	list	.
"	订阅	是	安全	,	威廉	E	.	躲闪	标题	这	列表	.

“订阅已全部到位，威廉·E·道奇位列榜首。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:] [saɪt] [æt; ət] [pɑ:rk] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [stri:t] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] ['feɪvər] ,

But	the	new	site	at	Park	Avenue	and	Thirty	-	fifth	Street	did	not	find	favor	,
但	这	新的	地点	在	公园	大街	和	三十	-	第五	街道	做过	不是	寻找	偏爱	,

但位于公园大道和第三十五街的新址并未获得青睐。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

and	many	were	opposed	to	the	whole	project	,
和	许多	是	反对	到	这	所有的	项目	,

许多人反对整个项目。

[soʊ] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [kən'sɪstəri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [voʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['peɪmənt] ,

so	when	in	1860	the	consistory	was	to	vote	the	first	payment	,
所以	什么时候	在	-	这	理事会	曾是	到	投票	这	第一的	支付	,

因此，当1860年教会理事会投票决定第一笔款项支付时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [feɪld] [baɪ][wʌn][voʊt] .

the	whole	enterprise	failed	by	one	vote	.
这	所有的	企业	失败的	经过	一	投票	.

整个项目以一票之差失败了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kaɪlɚ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [hu:] [kæst] [ðæt] [voʊt] —

Dr	.	Cuyler	said	he	would	thank	the	good	old	man	who	cast	that	vote	—
博士	.	库勒	说	他	会	感谢	这	好的	老的	男人	WHO	投掷	那	投票	—

['mi:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪf] [hi:; hi]['evər] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

Meade	was	his	name	—	if	he	ever	met	him	in	the	other	world	.
米德	曾是	他的	姓名	—	如果	他	曾经	遇见	他	在	这	其他	世界	.

库勒博士说，如果他在另一个世界遇到那位投下那一票的好心老人——他的名字叫米德——他一定会感谢他。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm]['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ['endɪŋ] ['eɪprəl]['sɛvən] , - ,

He	resigned	from	Market	Street	church	,	his	ministry	ending	April	7	,	1860	,
他	辞职	从	市场	街道	教会	,	他的	部	结束	四月	7	,	-	,

他从市场街教堂辞职，他的牧师生涯于1860年4月7日结束。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌlæfi'et] ['ævənu:] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

and	accepted	a	call	from	the	little	Lafayette	Avenue	Presbyterian	Church	in
和	公认	一个	称呼	从	这	小的	拉斐特	大街	长老会	教会	在

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

于是，他接听了来自布鲁克林拉斐特大道长老教会的电话。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

His	friend	,	Henry	Ward	Beecher	,	did	not	see	how	he	could	get	a	congregation
他的	朋友	,	亨利	沃德	比彻	,	做过	不是	看	如何	他	可以	得到	一个	会众

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他的朋友亨利·沃德·比彻不明白他如何才能在那里聚集起信众。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['ju:sflnəs] ['mɪstər] . ['bi:tʃər] [lɪvd] [tu:; tə] [seɪ]

but	after	many	years	of	ever	-	increasing	usefulness	Mr	.	Beecher	lived	to	say
但	后	许多	年	的	曾经	-	增加	用处	先生	.	比彻	居住地	到	说

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kaɪlɚ] :

to	Dr	.	Cuyler	:
到	博士	.	库勒	:

但经过多年日益增长的贡献，比彻先生最终得以活着对库勒医生说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .

"	You	are	now	in	the	center	,	and	I	am	out	on	the	circumference	.
"	你	是	现在	在	这	中心	,	和	我	是	出去	在	这	圆周	.

“你现在位于中心，而我位于外围。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsfl] [taɪp] [ʌv; əv] ['kaɪlɚ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ə; eɪ]

"	It	was	strange	that	a	man	of	the	forceful	type	of	Cuyler	should	leave	a
"	它	曾是	奇怪的	那	一个	男人	的	这	有力	类型	的	库勒	应该	离开	一个

[tʃɜ:rtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [ə'weɪ] ,

church	because	it	would	not	move	away	,
教会	因为	它	会	不是	移动	离开	,

“像库勒这样性格强势的人，竟然会因为教堂不愿搬迁而离开，这真是太奇怪了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pri:tʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [kən'tɪnju:ɪŋ]

and	that	thirty	years	later	he	should	preach	in	it	,	rejoicing	in	its	continuing
和	那	三十	年	之后	他	应该	布道	在	它	,	欢欣鼓舞	在	它是	继续

[prɑ:'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

三十年后，他将在那里布道，并为它的持续繁荣而感到高兴。

[streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] ['kaɪlɚ] [left] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

Strange	**,**	**too**	**,**	**that**	**Cuyler**	**left**	**the**	**Dutch**	**Church**	**for**	**the**	**Presbyterian**	**,**
奇怪的	,	也	,	那	库勒	左边	这	荷兰语	教会	为了	这	长老会	,

同样奇怪的是，库勒竟然离开了荷兰教会，转而加入了长老会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗格斯农场的柯克(The Kirk on Rutgers Farm)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [ɪts] [feɪθ] " [ɪn][laɪk] ['mænər] .
and **that** **the** **old** **building** **"** **changed** **its** **faith** **"** **in** **like** **manner** **.**
和 那 这 老的 建筑 " 已更改 它是 信仰 " 在 喜欢 方式 .

而那座老建筑也以类似的方式"改变了它的信仰"。

[rev] . ['tʃɔ:nsi] [di:] . ['mɜ:rri] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] ,
Rev **.** **Chauncey** **D** **.** **Murray** **was** **the** **next** **pastor** **of** **the** **Market** **Street** **church** **,**
牧师 . 昌西 D . 默里 曾是 这 下一个 牧师 的 这 市场 街道 教会 ,

钱西·D·默里牧师是市场街教堂的下一任牧师。

[ðə; ði] ['klæsɪs] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɑ:rtʃ] - , - ,
the **classis** **installing** **him** **March** **10** **,** **1861** **,**
这 经典 安装 他 行进 - , - ,

1861年3月10日，教区议会通过了对他的任命。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - [baɪ] [rev] . ['dʒeɪkəb][si:] . ['dʌtʃə] .
and **he** **was** **succeeded** **in** **1863** **by** **Rev** **.** **Jacob** **C** **.** **Dutcher** **.**
和 他 曾是 成功了 在 - 经过 牧师 . 雅各布 C . 达彻 .

1863 年，雅各布·C·达彻牧师接任了他的职位。

['wɪljəm] [bi:] . ['krɔzbi] , [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['meməri] , [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪbərəl][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]
William **B** **.** **Crosby** **,** **of** **beloved** **memory** **,** **came** **forward** **with** **very** **liberal** **contributions**
威廉 B . 克罗斯比 , 的 心爱 记忆 , 来了 向前 和 非常 自由主义 贡献
[tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
to **sustain** **the** **church** **,**
到 维持 这 教会 ,

已故的威廉·B·克罗斯比先生慷慨解囊，捐助教会维持运营。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pli:ʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] .
but **the** **depletion** **went** **on** **.**
但 这 消耗 去 在 .

但损耗仍在继续。

[ɪn]['mɪstər] . ['mɝ:i:z] [taɪm] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [ˌʌp'taʊn] [hæd; həd] [feɪld] .
In **Mr** **.** **Murray's** **time** **another** **attempt** **to** **move** **uptown** **had** **failed** **.**
在 先生 . 默里的 时间 其他 试图 到 移动 上城区 有 失败的 .

在默里先生的时代，另一次将公司迁往上城区的尝试失败了。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] [kɔ:rts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪl] ,
In **December** **,** **1859** **,** **the** **courts** **had** **already** **given** **permission** **for** **a** **sale** **,**
在 十二月 , - , 这 法院 有 已经 给定 允许 为了 一个 销售 ,

1859年12月，法院已经批准了此次出售。

[bʌt; bət][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [bi:; bi] [bɪlt] [ˌʌp'taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊsi:dz] .
but **on** **condition** **that** **another** **church** **be** **built** **uptown** **with** **the** **proceeds** **.**
但 在 状况 那 其他 教会 是 建造 上城区 和 这 收益 .

但前提是，用所得款项在城北再建一座教堂。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [feɪld] ,
This **having** **failed** **,**
这 拥有 失败的 ,

既然这种方法行不通，

['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [di:d] [tu:; tə] ['hænsən] [keɪ] .

under	a	revised	order	of	the	court	the	building	was	deeded	to	Hanson	K	.
在下面	一个	修改	命令	的	这	法庭	这	建筑	曾是	契约	到	汉森	K	.

[kɔ:niŋ] [ɪn] - ,

Corning	in	1866	,
康宁	在	-	,

根据法院修订后的命令，该建筑物于 1866 年被转让给了汉森·K·科宁。

[ə'nʌðər] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] [i'nɔ:gjureitid] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðer; ðər] .

another	congregation	having	meanwhile	inaugurated	services	there	.
其他	会众	拥有	同时	就职典礼	服务	那里	.

与此同时，另一个教会团体也在那里开始了礼拜活动。

[ðə; ði] [oʊld] [kən'sɪstəri] [lɪvd] [ɑ:n] [tɪl] [dʒu:n] [ˌtu:'tu:] , - ,

The	old	consistory	lived	on	till	June	2	,	1869	,
这	老的	理事会	居住地	在	直到	六月	2	,	-	,

旧主教座堂一直使用到1869年6月2日。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ɪts] [læst] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɑ:r] . [ɑ:r] . ['krɔzbi] , [ɪn] ['twenti] -

when	it	held	its	last	meeting	at	the	home	of	R	.	R	.	Crosby	,	in	Twenty	-
什么时候	它	握住	它是最后的		会议	在	这	家	的	拉	.	拉	.	克罗斯比	,	在	二十	-

['sekənd] [stri:t] .

second	Street	.
第二	街道	.

最后一次会议是在 RR Crosby 位于第二十二街的家中举行的。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['li:g(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

A	committee	had	secured	the	necessary	legal	modifications	so	that	the
一个	委员会	有	安全	这	必要的	合法的	修改	所以	那	这

[ˌtempə'rælitiz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

temporalities	could	be	disposed	of	.
时间性	可以	是	处置	的	.

一个委员会已经完成了必要的法律修改，以便处理这些临时性问题。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	distribution	was	as	follows	:
这	分配	曾是	作为	跟随	:

分布情况如下：

[tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['twenti] - [fɜ:rst] [stri:t] , $15 , - ; $8 ,

To	St	.	Paul's	Reformed	church	on	Twenty	-	first	Street	,	$15	,	000	;	$8	,
到	英石	.	保罗的	改革宗	教会	在	二十	-	第一的	街道	,	$15	,	-	;	$8	,

向位于第二十一街的圣保罗归正教会捐赠 15,000 美元；8,

- [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [hɪl] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['eɪti] - [fɪfθ] [stri:t] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] $18 ,

000	to	the	Prospect	Hill	Reformed	church	on	Eighty	-	fifth	Street	,	and	about	$18	,
-	到	这	前景	爬坡道	改革宗	教会	在	八十	-	第五	街道	,	和	关于	$18	,

向位于第八十五街的展望山归正教会捐赠 000 美元，约合 18 美元。

- [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] .

000	to	the	Northwest	Reformed	church	on	Twenty	-	third	Street	.
-	到	这	西北	改革宗	教会	在	二十	-	第三	街道	.

000 到位于第二十三街的西北归正教会。

[ə; eɪ] $500 [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɑ:nd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [bi:] . ['krɔzbi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

A	$500	United	States	bond	was	given	by	William	B	.	Crosby	to	the	Sunday
一个	$500	团结的	各州	纽带	曾是	给定	经过	威廉	B	.	克罗斯比	到	这	星期日

[sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] .

school	of	the	Twenty	-	first	Street	church	.
学校	的	这	二十	-	第一的	街道	教会	.

威廉·B·克罗斯比向第二十一街教堂的主日学校捐赠了一张价值 500 美元的美国债券。

[ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑ:nt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	baptismal	font	was	presented	to	St	.	Paul's	church	,
这	洗礼	字体	曾是	呈现	到	英石	.	保罗的	教会	,

洗礼池被赠予圣保罗教堂。

[ðə; ði]['splendɪd] [kə'mju:niən] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:spekt] [hɪl] [tʃɜ:rtʃ] .

the	splendid	communion	service	to	the	Prospect	Hill	church	.
这	灿烂	圣餐	服务	到	这	前景	爬坡道	教会	.

在展望山教堂举行的盛大圣餐仪式。

[ɔ:l] [ðiːz] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv][pæst][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

All	these	churches	have	past	out	of	existence	.
全部	这些	教堂	有	过去的	出去	的	存在	.

这些教堂都已不复存在了。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lænd] ;

The	organ	was	presented	to	the	Church	of	the	Sea	and	Land	;
这	器官	曾是	呈现	到	这	教会	的	这	海	和	土地	;

这架管风琴被赠予了海洋与陆地教堂;

" [ðə; ði]['prɑ:pərti] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['henri] ['rʌtgɝz] ['tæblət][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɑ:r] . [ɑ:r] . ['krɔzbi] ;

"	the	property	right	in	the	Henry	Rutgers	tablet	was	given	to	R	.	R	.	Crosby	;
"	这	财产	正确的	在	这	亨利	罗格斯大学	药片	曾是	给定	到	拉	.	拉	.	克罗斯比	;

“亨利·拉特格斯牌匾上的财产权授予了R·R·克罗斯比;

[ðə; ði] [məkˈmɝ:eɪ]['tæblət][tu:; tə] ['henri] ['rʌtgɝz] [məkˈmɝ:eɪ] .

the	McMurray	tablet	to	Henry	Rutgers	McMurray	.
这	麦克默里	药片	到	亨利	罗格斯大学	麦克默里	.

麦克默里牌匾，献给亨利·拉特格斯·麦克默里。

[ə; eɪ] [vɔ:lt] [ɪn] ['twenti] - ['sekənd] [stri:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:spekt] [hɪl] [tʃɜ:rtʃ] .

A	vault	in	Twenty	-	second	Street	was	given	to	the	Prospect	Hill	church	.
一个	金库	在	二十	-	第二	街道	曾是	给定	到	这	前景	爬坡道	教会	.

位于第二十二街的一处地窖被赠予了展望山教堂。

[ðə; ði] [bel] , [naʊ] [ləund] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lænd] ,

The	bell	,	now	loaned	to	the	Church	of	the	Sea	and	Land	,
这	钟	,	现在	借出的	到	这	教会	的	这	海	和	土地	,

这口钟现在借给了海洋与陆地教堂。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ rethreading] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'li:dʒiət]

was	given	in	a	revisionary	right	to	the	consistory	of	the	Collegiate
曾是	给定	在	一个	修订版	正确的	到	这	理事会	的	这	大学

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

这项权利是通过修订赋予学院教会枢密院的。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [si:siz] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] .

in	case	it	ever	ceases	to	ring	for	a	Protestant	church	.
在	案件	它	曾经	停止	到	戒指	为了	一个	新教	教会	.

万一哪天新教教堂的钟声停止响起呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪŋz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ðoʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] [swʌŋ] [ɑ:n]

"	It	still	rings	undisturbed	,	tho	it	has	not	in	the	memory	of	man	swung	on
"	它	仍然	戒指	未受干扰	,	虽然	它	有	不是	在	这	记忆	的	男人	摇摆	在

[ɪts] [wi:l] .

its	wheel	.
它是	车轮	.

“它依然静静地鸣响，尽管在人类的记忆中，它从未转动过车轮。”

['oʊnli]['riːs(ə)ntli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliɪst] ['paʊɝz] :

Only	**recently**	**has**	**it**	**been**	**given**	**back**	**one**	**of**	**its**	**earliest**	**powers**	**:**
仅有的	最近	有	它	到过	给定	后退	一	的	它是	最早	权力	:

直到最近，它才被恢复了其最早的权力之一：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [ɪf] [ɔːl]['mɑːdərn] [miːnz] [feɪl] .

it	**is**	**to**	**ring**	**the**	**alarum**	**if**	**all**	**modern**	**means**	**fail**	**.**
它	是	到	戒指	这	警报器	如果	全部	现代的	方法	失败	.

这是为了在所有现代手段都失效时发出警报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæst][ɪn] [trɔɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] (['krɔzbi] ,

It	**was**	**cast**	**in**	**Troy**	**in**	**1847**	**,**	**and**	**the**	**committee**	**(**	**Crosby**	**,**
它	曾是	投掷	在	特洛伊	在	-	,	和	这	委员会	(	克罗斯比	,

它于 1847 年在特洛伊铸造，委员会（克罗斯比，

['kɑːnəvɝ] [ænd; ənd] ['laɪlz]) [spent] $365 . - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Conover	**and**	**Lyles**	**)**	**spent**	**$365**	**.**	**14**	**for**	**it**	**.**
康诺弗	和	莱尔斯	)	花费	$365	.	-	为了	它	.

Conover 和 Lyles 花了 365.14 美元购买了它。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts][juːz][baɪ]['endʒɪn]

The	**congregation**	**thought**	**too**	**much**	**of**	**it**	**in**	**1848**	**to**	**allow**	**its**	**use**	**by**	**Engine**
这	会众	想法	也	很多	的	它	在	-	到	允许	它是	使用	经过	引擎

['kʌmpəni] - [fɔːr; fər]['faɪər][ə'lɑːmz] .

Company	**42**	**for**	**fire**	**alarms**	**.**
公司	-	为了	火	警报	.

1848 年，教会对它过于重视，不允许第 42 消防队将其用作火警警报器。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][left][tuː; tə][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ]

The	**books**	**of**	**the**	**Market**	**Street**	**church**	**were**	**left**	**to**	**the**	**Collegiate**	**church**
这	图书	的	这	市场	街道	教会	是	左边	到	这	大学	教会

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [nuː] ['brʌnzwɪk] .

and	**are**	**now**	**at**	**New**	**Brunswick**	**.**
和	是	现在	在	新的	布伦瑞克	.

市场街教堂的书籍被遗赠给了学院教堂，现在存放在新不伦瑞克。

[ɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəri] , ['meɪˌlɔn] [tiː] . ['hjuːɪt] ,

All	**this**	**having**	**been**	**done**	**,**	**the**	**president**	**of**	**the**	**consistory**	**,**	**Mahlon**	**T**	**.**	**Hewitt**	**,**
全部	这	拥有	到过	完毕	,	这	总统	的	这	理事会	,	马隆	T	.	休伊特	,

这一切完成后，教会理事会主席马伦·T·休伊特

['hændɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l][tuː; tə][diː] . ['dʌbljuː] . ['wʊdfɝd] , ['rɑːbərt][ɑːr] .

handed	**out**	**the**	**remaining**	**letters**	**of**	**dismissal**	**to**	**D**	**.**	**W**	**.**	**Woodford**	**,**	**Robert**	**R**	**.**
递交	出去	这	其余的	信件	的	解雇	到	D	.	W	.	伍德福德	,	罗伯特	拉	.

['krɔzbi] ,

Crosby	**,**
克罗斯比	,

将剩余的解雇信分发给了DW Woodford和Robert R. Crosby，

['wɪljəm] [leɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [mɔːrs] , [dʒɑːn][væn] [flɪk] , ['henri] ['teilə] [ænd; ənd]['ælbərt][aɪ]

William	**Lain**	**,**	**Dr**	**.**	**Veranus**	**Morse**	**,**	**John**	**Van**	**Flick**	**,**	**Henry**	**Taylor**	**and**	**Albert**	**I**
威廉	Lain	,	博士	.	-	莫尔斯	,	约翰	范	弗里克	,	亨利	泰勒	和	阿尔伯特	我

. ['laɪən] ,

.	**Lyon**	**,**
.	里昂	,

威廉·莱恩、维拉努斯·莫尔斯博士、约翰·范·弗里克、亨利·泰勒和阿尔伯特·I·里昂

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['kloʊzɪŋ] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] " [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [prer] [ðæt]
and **made** **a** **formal** **closing** **address** **in** **which** **he** **offered** **"** **a** **sincere** **prayer** **that**
和 制成 一个 正式的 结束 地址 在 哪个 他 提供 " 一个 真诚 祷告 那
[ɪts][oʊld] [wɔːlz] [meɪ] [stɪl] [stænd] ,
its **old** **walls** **may** **still** **stand** **,**
它是 老的 墙壁 可能 仍然 站立 ,

并发表了正式的闭幕致辞，他在致辞中"真诚地祈祷这座古老的建筑能够继续屹立不倒"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [soʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and **that** **it** **may** **continue** **to** **be** **the** **birthplace** **of** **souls** **into** **the** **kingdom**
和 那 它 可能 继续 到 是 这 出生地 的 灵魂 进入 这 王国
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of **Christ** **.**
的 基督 .

愿它继续成为灵魂进入基督国度的诞生地。

" [ðə; ði] [prer] [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] .
" **The** **prayer** **has** **been** **answered** **.**
" 这 祷告 有 到过 回答 .

"祈祷得到了回应。"

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'fɔːrmd] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['mɑːrkɪt] [striːt] ['æftər][dʒʌst]['fɪfti] ['jɪrz] .
Thus **ended** **the** **Protestant** **Reformed** **Dutch** **church** **in** **Market** **Street** **after** **just** **fifty** **years** **.**
因此 结束 这 新教 改革宗 荷兰语 教会 在 市场 街道 后 只是 五十 年 .

就这样，位于市场街的荷兰归正新教教堂在存在了仅仅五十年后就结束了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪts][læst] [faɪt] ,
While **the** **Market** **Street** **Reformed** **Church** **was** **fighting** **its** **last** **fight** **,**
尽管 这 市场 街道 改革宗 教会 曾是 斗争 它是最后的 斗争 ,

当市场街归正教会进行最后抗争的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['bɔːrdɪŋ]
a **little** **congregation** **had** **come** **to** **life** **in** **the** **parlor** **of** **a** **sailor's** **boarding**
一个 小的 会众 有 来 到 生活 在 这 客厅 的 一个 水手的 登机
[haʊs] .
house **.**
房子 .

在水手寄宿公寓的客厅里，一个小型教会团体活跃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] " ['siːmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
It **was** **intended** **chiefly** **for** **"** **seamen** **and** **others** **,**
它 曾是 故意的 主要 为了 " 海员 和 其他的 ,

它主要面向"海员和其他人",

" [ðə; ði] " ['ʌðər] " [rɪ'fɜːrɪŋ] ['moʊstli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .
" **the** **"** **others** **"** **referring** **mostly** **to** **those** **who** **no** **longer** **sailed** **the** **seas** **.**
" 这 " 其他的 " 指 大多 到 那些 WHO 不 更长 航行 这 海域 .

"其他人"主要指那些不再航海的人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][dʒuːn]['sɛvən] , - .
The **first** **meeting** **was** **held** **June** **7** **,** **1864** **.**
这 第一的 会议 曾是 握住 六月 7 , - .

第一次会议于1864年6月7日举行。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ;
Those **were** **the** **days** **of** **sailing** **vessels** **;**
那些 是 这 天 的 帆船 船只 ;

那是帆船的时代；

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	New	York	of	the	thirties	had	been	the	ship	building	center	of	the	world
这	新的	约克	的	这	三十多岁	有	到过	这	船	建筑	中心	的	这	世界

,

,

,

20世纪30年代的纽约曾是世界造船中心。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][paɪk] [striːt] [ʌp] .

especially	from	Pike	Street	up	.
尤其	从	梭鱼	街道	向上	.

尤其是从派克街往上走。

[æt; ət] ['evri] [pɪr] [seɪl]['boʊts][wɜːr; wər] [muəd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

At	every	pier	sail	boats	were	moored	,	coming	from	all	over	the	world	,
在	每一个	码头	帆	船	是	系泊	,	未来	从	全部	超过	这	世界	,

每个码头都停泊着来自世界各地的帆船。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðer; ðər] [kruːz] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][men][ɑːn] [ʃɔːr]

and	as	they	dismist	their	crews	on	arrival	it	left	the	men	on	shore
和	作为	他们	弥撒	他们的	船员	在	到达	它	左边	这	男人	在	支撑

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['miːgər] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

unoccupied	until	their	meager	wages	were	gone	,
空置	直到	他们的	微薄	工资	是	已消失	,

当他们抵达后解散船员时，岸上的男人们就无所事事，直到他们微薄的工资花光为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɪmpt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

when	they	were	crimped	for	another	voyage	.
什么时候	他们	是	压接	为了	其他	航程	.

当它们被卷起来准备再次航行时。

[loʊ] [dæns] [hɔːlz][ænd; ənd] [wɜːrs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər]

Low	dance	halls	and	worse	were	all	along	the	river	front	and	the	sailor
低的	舞蹈	大厅	和	更糟	是	全部	沿着	这	河	正面	和	这	水手

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [preɪ] .

was	their	prey	.
曾是	他们的	猎物	.

河岸边到处都是低俗的舞厅，甚至更糟糕的地方，水手成了他们的猎物。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['siːmənz] [frend] [sə'saɪəti] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	American	Seamen's	Friend	Society	sprang	into	being	to	improve	the	situation	,
这	美国人	海员的	朋友	社会	弹簧	进入	存在	到	提升	这	情况	,

美国海员之友协会应运而生，旨在改善这种情况。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['tʃeri] [striːt] ,

and	erected	a	fine	building	in	Cherry	Street	,
和	竖立	一个	美好的	建筑	在	樱桃	街道	,

并在樱桃街建造了一座漂亮的建筑，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kliːn] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] .

to	give	the	men	surroundings	that	were	clean	physically	and	spiritually	.
到	给	这	男人	周围环境	那	是	干净的	身体	和	精神层面	.

为男人们创造一个身心洁净的环境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['fedərəl] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['siːmən] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]

With	the	present	federal	laws	for	the	protection	of	seamen	the	condition	in
和	这	展示	联邦	法律	为了	这	保护	的	海员	这	状况	在

[ðə; ði]['sɪkstiz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

the	sixties	can	hardly	be	appreciated	.
这	六十年代	能	几乎	是	感谢	.

鉴于目前联邦法律对海员的保护力度，我们很难想象六十年代的情况。

['seɪləz] - [hoʊm]
Sailors ' Home
水手们 - 家

水手之家

[wer] ['fʊltən] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stiːmboʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hjuːdʒ] ['jeloʊ] [draɪ] - [dɑːks]
Where Fulton had built his first steamboat fifty years before huge yellow dry - docks
在哪里 富尔顿 有 建造 他的 第一的 汽船 五十 年 前 巨大的 黄色的 干燥 - 码头
[naʊ] [roʊz] .
now rose .
现在 玫瑰 .

五十年前富尔顿建造他的第一艘汽船的地方，如今耸立着巨大的黄色干船坞。

[ə'dɪʃən(ə)l] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [soʊ] [ðæt] ['wɔːtər] , [frʌnt] [ænd; ənd] [saʊθ] [striːts] [gruː] [aʊt]
Additional land had been gained so that Water , Front and South Streets grew out
额外的 土地 有 到过 获得 所以 那 水 , 正面 和 南 街道 生长 出去
[ʌv; əv][ðə; ðiː]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

随着土地的增多，水街、前街和南街从河边延伸出来。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['rɪvər] [frʌnt] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]
All along the river front sailing vessels pushed their bowsprits and gilded
全部 沿着 这 河 正面 帆船 船只 推动 他们的 船首斜桅 和 镀金
['fɪgjərhed] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ðiː] [striːts] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][seɪl] - [lɔːfts] [ðæt]
figureheads far over the streets almost into the windows of the sail - lofts that
领头羊 远的 超过 这 街道 几乎 进入 这 视窗 的 这 帆 - 阁楼 那
[wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ə'lɔːŋ] [saʊθ] [striːt] .
were numerous along South Street .
是 很多的 沿着 南 街道 .

沿着河岸，帆船的船首斜桅和镀金船首像远远地伸出街道，几乎伸进了南街上众多帆船店的窗户里。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [ðen] [ðə; ðiː] ['prezbɪteri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,
For these men then the Presbytery of New York on December 29 , 1864 ,
为了 这些 男人 然后 这 长老会 的 新的 约克 在 十二月 - , - ,

对于这些人，纽约长老会于1864年12月29日.....

[æt; ət] - ['mɑːrkɪt] [striːt] , ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ðiː] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
at 52 Market Street , organized the Presbyterian Church of the Sea and Land ,
在 - 市场 街道 , 组织 这 长老会 教会 的 这 海 和 土地 ,
[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] ['membər] .
with thirty - two members .
和 三十 - 二 成员 .

在市场街 52 号，成立了海洋与陆地长老教会，共有 32 名成员。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪlɪps] , [rev] . [raɪs] [ænd; ənd] [rev] . [ə; eɪ] . [iː] . ['kæmbl] ,
Dr . Phillips , Rev . Rice and Rev . A . E . Campbell ,
博士 . 菲利普斯 , 牧师 . 米 和 牧师 . 一个 . E . 坎贝尔 ,

菲利普斯博士、赖斯牧师和坎贝尔牧师，

[ænd; ənd]['eldəz][ə; eɪ] . [biː] . ['kɑːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . - , [wɜːr; wər] [prɛsbɪtɚiːz]
and Elders A . B . Conger and A . B . Belknapp , were Presbytery's
和 长者 一个 . B . 鳗鱼 和 一个 . B . - , 是 长老会的
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

长老 AB Conger 和 AB Belknapp 是长老会委员会成员。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['sɪmənz] [ænd; ənd][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['kæsɪdi] [wɜːr; wər][ðə; ðiː][fɜːrst]['eldəz] .
and John Simmons and John H . Cassidy were the first elders .
和 约翰 西蒙斯 和 约翰 H . 卡西迪 是 这 第一的 长者 .

约翰·西蒙斯和约翰·H·卡西迪是第一批长老。

[rev] . [ˌælɪgˈzændər] [məˈglæʃən] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ˈpæstər] , [ˈfebrueri] [ˌtuːˈtuː] , - ,

Rev	**.**	**Alexander**	**McGlashan**	**was**	**installed**	**as**	**pastor**	**,**	**February**	**2**	**,**	**1865**	**,**
牧师	.	亚历山大	麦格拉山	曾是	已安装	作为	牧师	,	二月	2	,	-	,

亚历山大·麦克格拉山牧师于1865年2月2日就任牧师。

[ˈsɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

serving	**for**	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**.**
服务	为了	一个	小的	更多的	比	一个	年	.

服役一年多一点。

[ɪl] [helθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] .

Ill	**health**	**was**	**the**	**reason**	**for**	**his**	**leaving**	**.**
患病的	健康	曾是	这	原因	为了	他的	离开	.

他因健康状况不佳而离开。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	**died**	**in**	**1867**	**.**
他	死亡	在	-	.

他于1867年去世。

[ðə; ði] [ˈdiːkənz] [wɜːr; wər] [ˈhenri] [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈhærisn] ; [ˈɔːlsoʊ] [ˈfilip] [ˈhɑːlə] ,

The	**deacons**	**were**	**Henry**	**H**	**.**	**Smith**	**and**	**Henry**	**Harrison**	**;**	**also**	**Philip**	**Halle**	**,**
这	执事	是	亨利	H	.	史密斯	和	亨利	哈里森	;	还	菲利普	哈莉	,

执事是亨利·H·史密斯和亨利·哈里森；还有菲利普·哈勒。

[huː] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

who	**served**	**for**	**only**	**a**	**short**	**time**	**.**
WHO	服务	为了	仅有的	一个	短的	时间	.

服役时间很短。

- [ˈmɑːrkɪt] [striːt]

52	**Market**	**Street**
-	市场	街道

市场街52号

[ɑːn] [dɪˈsembər] - , - , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [trʌsˈtiːz] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] : [dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈkæsɪdi] , [dʒɑːn] ['sɪmənz] ,

On	**December**	**26**	**,**	**1865**	**,**	**the**	**following**	**trustees**	**were**	**chosen**	**:**	**John**	**H**	**.**	**Cassidy**	**,**	**John**	**Simmons**	**,**
在	十二月	-	,	-	,	这	下列的	受托人	是	选定	:	约翰	H	.	卡西迪	,	约翰	西蒙斯	,

1865年12月26日，选出了以下受托人：约翰·H·卡西迪、约翰·西蒙斯、

[ˈhenri] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [ˈhenri] [ˈhærisn] , [ˈdeɪvɪd] [ˈrɑːb] , [dʒɑːn] [niːl] , [ænd; ənd][ˈdʒæs] .

Henry	**H**	**.**	**Smith**	**,**	**Henry**	**Harrison**	**,**	**David**	**Robb**	**,**	**John**	**Neal**	**,**	**and**	**Jas**	**.**
亨利	H	.	史密斯	,	亨利	哈里森	,	大卫	罗布	,	约翰	尼尔	,	和	贾斯	.

亨利·H·史密斯、亨利·哈里森、大卫·罗布、约翰·尼尔和詹姆斯。

[məˈglæʃən] .

McGlashan	**.**
麦格拉山	.

麦克格拉山。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˈembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][wɜːr; wər] $2 ,

At	**this**	**time**	**there**	**were**	**74**	**members**	**and**	**the**	**year's**	**receipts**	**were**	**$2**	**,**
在	这	时间	那里	是	-	成员	和	这	年	收据	是	$2	,

- . - .

372	**.**	**67**	**.**
-	.	-	.

当时共有 74 名成员，当年的收入为 2,372.67 美元。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd]['dʒænjueri][wʌn] , - , - ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [suːn]

The	Sunday	school	was	organized	January	1	,	1865	,	25	being	present	,	soon
这	星期日	学校	曾是	组织	一月	1	,	-	,	-	存在	展示	,	很快

['groʊɪŋ] [tuː; tə] - .

growing	to	80	.
生长	到	-	.

主日学校于 1865 年 1 月 1 日成立，当时有 25 人参加，很快发展到 80 人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] - ['vɑːljəmz] , ['kɔːstɪŋ] $122 . - .

It	had	a	library	of	400	volumes	,	costing	$122	.	25	.
它	有	一个	图书馆	的	-	卷	,	成本	$122	.	-	.

它有一个藏书 400 册的图书馆，价值 122.25 美元。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][tiː] . [em] . [meɪ] ['sekrəteri] .

John	H	.	Cassidy	was	superintendent	and	T	.	M	.	May	secretary	.
约翰	H	.	卡西迪	曾是	校长	和	T	.	M	.	可能	秘书	.

John H. Cassidy 担任主管和 TM May 秘书。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[mə'krækən] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː]

McCracken	was	president	of	the	Temperance	Meeting	and	Joseph	W
麦克拉肯	曾是	总统	的	这	节制	会议	和	约瑟夫	W

. ['kæsɪdi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] .

.	Cassidy	president	of	the	Band	of	Hope	.
.	卡西迪	总统	的	这	乐队	的	希望	.

麦克拉肯是禁酒会的会长，约瑟夫·W·卡西迪是希望之带的会长。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['prɑːmɪnənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

But	the	man	that	was	most	prominent	at	this	time	in	the	church's	history
但	这	男人	那	曾是	最多	著名的	在	这	时间	在	这	教会的	历史

[ɪz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] .

is	never	mentioned	in	the	official	records	.
是	绝不	提及	在	这	官方的	记录	.

但教会历史上这一时期最杰出的人物却从未在官方记录中被提及。

['hænsən][keɪ] . [kɔːniŋ]

Hanson	K	.	Corning
汉森	K	.	康宁

汉森·K·康宁

['hænsən][keɪ] . [kɔːniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ,

Hanson	K	.	Corning	was	a	shipping	merchant	,
汉森	K	.	康宁	曾是	一个	船运	商人	,

汉森·K·科宁是一位航运商人，

[huː] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːmən]

who	knew	from	his	own	business	connections	the	helpless	condition	of	seamen
WHO	知道	从	他的	自己的	商业	连接	这	无助	状况	的	海员

[wen] [ɪn][pɔːrt] .

when	in	port	.
什么时候	在	港口	.

他从自己的商业关系中了解到海员在港口时的无助处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn]['hɑːrtfərd] .

He	was	born	in	1810	in	Hartford	.
他	曾是	出生	在	-	在	哈特福德	.

他于1810年出生于哈特福德。

[ðə; ði] [kɔ:niŋ] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɪmpɔ:rt] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

The	Cornings	conducted	a	large	South	American	import	business	,	with	offices
这	康宁	实施	一个	大的	南	美国人	进口	商业	,	和	办公室

[æt; ət] - [saʊθ] [stri:t] .

at	74	South	Street	.
在	-	南	街道	.

康宁家族经营着一家大型南美进口企业，办公地点位于南街 74 号。

[θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Three	generations	were	active	in	it	.
三	几代人	是	积极的	在	它	.

三代人都积极参与其中。

['hænsən][keɪ] . [kɔ:niŋ] [lɪvd] [ɪn][brə'zɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

Hanson	K	.	Corning	lived	in	Brazil	for	a	few	years	,
汉森	K	.	康宁	居住地	在	巴西	为了	一个	很少	年	,

汉森·K·科宁曾在巴西生活过几年。

['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌbər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ju'naɪtɪd]

paying	special	attention	to	the	rubber	business	and	also	acting	as	United
付费	特别的	注意力	到	这	橡皮	商业	和	还	表演	作为	团结的

[steɪts] ['kɑ:ns(ə)l] .

States	Consul	.
各州	领事	.

特别关注橡胶业务，并兼任美国领事。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

On	his	return	to	the	United	States	he	became	a	member	of	the	firm	,
在	他的	返回	到	这	团结的	各州	他	成为	一个	成员	的	这	公司	,

回到美国后，他加入了这家公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɔspəd] ['greɪtli] .

and	the	business	prospered	greatly	.
和	这	商业	繁荣昌盛	非常	.

企业发展非常成功。

[ɔ:l'ðəj]['mɪstər] . [kɔ:niŋ] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

Altho	Mr	.	Corning	in	later	life	became	an	invalid	,
虽然	先生	.	康宁	在	之后	生活	成为	一个	无效的	,

虽然康宁先生晚年卧病在床，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saʊθ] [stri:t] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl] - .

he	went	to	his	South	Street	office	until	1860	.
他	去	到	他的	南	街道	办公室	直到	-	.

他一直到 1860 年都在南街的办公室上班。

[ˌðer'æftər] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][taɪm] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [wɜ:rk] .

Thereafter	he	gave	his	time	completely	to	religious	and	philanthropic	work	.
此后	他	给予	他的	时间	完全地	到	宗教	和	慈善	工作	.

此后，他将全部时间投入到宗教和慈善事业中。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sɪkstiz] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt]

When	,	in	the	early	sixties	,	the	decline	of	the	Market	Street	church	became	evident
什么时候	,	在	这	早期的	六十年代	,	这	衰退	的	这	市场	街道	教会	成为	明显

,

,

,

六十年代初，当市场街教堂的衰落迹象变得明显时，

['mɪstər] . [kɔ:niŋ] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['seɪləz] - [tʃɜ:rtʃ] .

Mr	.	Corning	conceived	the	idea	of	making	it	a	sailors	'	church	.
先生	.	康宁	构思	这	主意	的	制作	它	一个	水手们	-	教会	.

科宁先生萌生了将其建成水手教堂的想法。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sɪstəri] [ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [wʌn] , - ,

He	entered	into	negotiations	with	the	consistory	and	on	May	1	,	1866	,
他	进入	进入	谈判	和	这	理事会	和	在	可能	1	,	-	,

他与教会进行了谈判，并于1866年5月1日，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] , ['peɪɪŋ] $36 , - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	became	owner	of	the	property	,	paying	$36	,	500	for	it	.
他	成为	所有者	的	这	财产	,	付费	$36	,	-	为了	它	.

他以 36,500 美元的价格买下了这处房产，成为了它的主人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

The	Church	of	the	Sea	and	Land	moved	into	the	building	about	this	time	.
这	教会	的	这	海	和	土地	已搬	进入	这	建筑	关于	这	时间	.

大约在同一时期，海洋与陆地教会搬进了这座建筑。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [rent] [friː] , [ænd; ənd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

The	congregation	occupied	the	premises	rent	free	,	and	in	October	,	1868	,
这	会众	占领	这	前提	租	自由的	,	和	在	十月	,	-	,

教会免费占用了这处房产，1868年10月，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

the	property	was	transferred	to	the	Presbytery	of	New	York	,	to	insure
这	财产	曾是	转移	到	这	长老会	的	新的	约克	,	到	保证

['greɪtər] ['pɜːrmənəns] .

greater	permanence	.
更大的	永久性	.

为了确保财产的永久保存，该财产被移交给纽约长老会。

['mɪstər] . [kɔːniŋ] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] $25 , - , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm] $10 ,

Mr	.	Corning	sold	it	for	$25	,	000	,	which	meant	a	gift	of	some	$10	,
先生	.	康宁	卖	它	为了	$25	,	-	,	哪个	意思是	一个	礼物	的	一些	$10	,

科宁先生以 25,000 美元的价格将其售出，这意味着他收到了大约 10 美元的赠款。

- [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] $1 , - .

000	from	him	,	the	church	itself	giving	about	$1	,	500	.
-	从	他	,	这	教会	本身	给予	关于	$1	,	-	.

他捐赠了 000 美元，教会本身捐赠了约 1500 美元。

[dʒeɪmz]['lenəks][kən'trɪbjuːtɪd] $1 , - .

James	Lenox	contributed	$1	,	000	.
詹姆斯	莱诺克斯	贡献	$1	,	-	.

詹姆斯·莱诺克斯捐赠了1000美元。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd]

The	deed	was	a	peculiar	one	,	making	the	Church	of	the	Sea	and	Land
这	契据	曾是	一个	奇特	一	,	制作	这	教会	的	这	海	和	土地

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] ,

a	third	party	,
一个	第三	派对	,

这份契约很奇特，它将海洋与陆地教会列为第三方。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

and	giving	it	the	right	of	occupancy	as	long	as	it	was	in
和	给予	它	这	正确的	的	占用	作为	长的	作为	它	曾是	在

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezbɪteri] ,

ecclesiastical	connection	with	the	Presbytery	,
教会的	联系	和	这	长老会	,

只要它与长老会保持教会联系，就赋予它居住权。

" [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [baɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər]

"	or	until	in	the	judgment	and	by	vote	of	three	-	fourths	of	the	members
"	或者	直到	在	这	判断	和	经过	投票	的	三	-	第四部分	的	这	成员

['prez(ə)nt] [æt; ət] ['eni] ['regjələr] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

present	at	any	regular	meeting	of	the	Presbytery	it	shall	be	decided	to
展示	在	任何	常规的	会议	的	这	长老会	它	将	是	决定	到

[bi:; bi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɔ:r] [sə'steɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɔ:r] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [ɪn]

be	no	longer	expedient	to	continue	or	sustain	religious	services	or	missionary	work	in
是	不	更长	权宜	到	继续	或者	维持	宗教	服务	或者	传教士	工作	在

[ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [loʊ'kæləti] .

that	church	or	locality	.
那	教会	或者	地点	.

"或者直到长老会任何一次例会上，出席会议的四分之三成员投票决定，在该教会或地区继续或维持宗教服务或传教工作不再合适为止。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [ɔ:l] [si:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] ,

"	It	was	also	stated	in	the	deed	that	all	seats	should	be	free	,
"	它	曾是	还	声明	在	这	契据	那	全部	座位	应该	是	自由的	,

"契约中还明确规定，所有座位都应该是免费的。"

[ˌwer'æz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pju:] [wɜ:r; wər] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] - [tenθ]

whereas	in	the	Dutch	church	the	pews	were	private	property	except	that	one	-	tenth
然而	在	这	荷兰语	教会	这	教堂长椅	是	私人的	财产	除了	那	一	-	第十

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pju:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] " [bi:; bi] [fri:] [fər'evər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]

of	the	pews	were	to	"	be	free	forever	for	the	use	of	the	poor
的	这	教堂长椅	是	到	"	是	自由的	永远	为了	这	使用	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,

and	of	strangers	,
和	的	陌生人	,

而在荷兰教堂里，长椅是私有财产，但十分之一的长椅"永远免费供穷人和陌生人使用"。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pju:] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:z] [æz; əz] [fri:] .

"	and	such	pews	were	marked	on	the	doors	as	free	.
"	和	这样的	教堂长椅	是	标记	在	这	门	作为	自由的	.

"这些长椅的门上都标有'免费'字样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ['boʊldli] ['peɪntɪd] " [si:ts] [fri:] " ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

This	is	why	the	new	church	boldly	painted	"	seats	free	"	over	the	doorway	.
这	是	为什么	这	新的	教会	大胆地	绘	"	座位	自由的	"	超过	这	门口	.

这就是为什么这座新教堂在门口醒目地写着"座位免费"的原因。

['mɪstər] . [kɔ:niŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪk] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ]

Mr	.	Corning	was	a	member	of	the	Brick	Presbyterian	church	,	to	which
先生	.	康宁	曾是	一个	成员	的	这	砖	长老会	教会	,	到	哪个

[hi:; hi] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

he	gave	considerable	sums	.
他	给予	大量	总和	.

科宁先生是布里克长老教会的成员，他曾向该教会捐赠了大量款项。

[hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɪbərəli] [tu:; tə] ['meni] ['ɑ:bdʒekts] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	contributed	liberally	to	many	objects	,	but	not	indiscriminately	,	and	the
他	贡献	慷慨地	到	许多	对象	,	但	不是	不加区分地	,	和	这

['mɪʃ(ə)n] [fi:ldz] [ɪn] [brə'zɪl] ,

mission	fields	in	Brazil	,
使命	字段	在	巴西	,

他慷慨解囊，资助了许多项目，但并非不加选择，而是资助了巴西的传教区。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər]

the	American	Bible	Society	and	many	other	organizations	were	stronger	for
这	美国人	圣经	社会	和	许多	其他	组织	是	更强	为了

[hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd][waɪz]['kaʊns(ə)l] .

his	munificence	and	wise	counsel	.
他的	慷慨	和	明智的	法律顾问	.

美国圣经协会和许多其他组织都因他的慷慨解囊和明智建议而变得更加强大。

['mɪstər] . [kɔ:niŋ] [daɪd]['eɪprəl] - , - .

Mr	.	Corning	died	April	22	,	1878	.
先生	.	康宁	死亡	四月	-	,	-	.

康宁先生于 1878 年 4 月 22 日去世。

[ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɔ:niŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] ['tʃeriʃiz] [ɪz][ɪts]['pʊlpɪt]['baɪb(ə)l] .

A	gift	of	Mr	.	Corning	that	the	church	still	cherishes	is	its	pulpit	Bible	.
一个	礼物	的	先生	.	康宁	那	这	教会	仍然	珍惜	是	它是	讲坛	圣经	.

科宁先生赠送给教会的一份礼物——讲坛圣经——至今仍被教会珍藏。

['mɪstər] . ['kɔrnɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['præktɪkli] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]

Mr	.	Corning's	interest	in	the	church	that	practically	was	founded	by	him
先生	.	康宁公司的	兴趣	在	这	教会	那	几乎	曾是	创立	经过	他

[hæz; həz]['nevər] ['si:st] ,

has	never	ceased	,
有	绝不	停止	,

科宁先生对他一手创建的教会的兴趣从未消减。

[fɔ:r; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][sʌn] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

for	after	his	death	his	daughter	and	son	again	became	interested	,
为了	后	他的	死亡	他的	女儿	和	儿子	再次	成为	感兴趣的	,

他去世后，他的女儿和儿子又开始对这方面感兴趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

and	the	third	generation	is	still	represented	in	the	officers	of	the	church
和	这	第三	一代	是	仍然	代表	在	这	警官	的	这	教会

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['givəz] .

and	among	its	givers	.
和	之中	它是	捐赠者	.

第三代仍然在教会的官员和捐赠者中占有一席之地。

[rev] . [es] . [ef] . ['fɑ:rmər] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [dʒɑ:n] [laɪl] [wʌz; wəz]

Rev	.	S	.	F	.	Farmer	supplied	the	pulpit	for	a	little	while	till	John	Lyle	was
牧师	.	S	.	F	.	农民	供应	这	讲坛	为了	一个	小的	尽管	直到	约翰	莱尔	曾是

[ɪn'stɔ:ld] [dʒu:n] - , - .

installed	June	25	,	1867	.
已安装	六月	-	,	-	.

SF Farmer 牧师暂时主持讲坛，直到 1867 年 6 月 25 日 John Lyle 就职。

[nekst]['dʒænjueri][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [met]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər]

Next	January	the	session	met	almost	continuously	for	the	reception	of	members
下一个	一月	这	会议	遇见	几乎	持续	为了	这	接待	的	成员

.

:

.

明年一月，会议几乎不间断地举行，接待会员。

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] - - ['membər] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ['æftər]

The	records	show	that	in	1867	and	1868	133	members	were	received	after
这	记录	展示	那	在	-	和	-	-	成员	是	已收到	后

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - [baɪ] ['letər] .

examination	and	80	by	letter	.
考试	和	-	经过	信	.

记录显示，1867 年和 1868 年，经考试后收到 133 名成员，通过信件收到 80 名成员。

[ɪn][noʊˈvembər] , - , [ˈmɪstər] . [laɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈpəʊzd] [baɪ] [ˈprezbɪteri] .
In November , 1868 , Mr . Lyle was deposed by Presbytery .
在 十一月 , - , 先生 . 莱尔 曾是 被罢免 经过 长老会 .

1868 年 11 月，莱尔先生被长老会罢免。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1881 .
他 死亡 在 - .

他于1881年去世。

['edwərd] ['hɑːpər] [keɪm] [ɪn] - [ænd; ənd][ɑːn][dʒuːn] - , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]
Edward Hopper came in 1868 and on June 29 , 1869 , he was installed as
爱德华 料斗 来了 在 - 和 在 六月 - , - , 他 曾是 已安装 作为
['pæstər] .
pastor .
牧师 .

爱德华·霍珀于 1868 年来到这里，并于 1869 年 6 月 29 日被任命为牧师。

['edwərd] ['hɑːpər]
Edward Hopper
爱德华 料斗

爱德华·霍珀

['mɪstər] . ['hɑːpər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['februeri] - , - , ['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm]['juːniən] ['semɪneri]
Mr . Hopper was born on February 17 , 1816 , graduating from Union Seminary
先生 . 料斗 曾是 出生 在 二月 - , - , 毕业 从 联盟 神学院
[ɪn] - .
in 1842 .
在 - .

霍珀先生出生于 1816 年 2 月 17 日，1842 年毕业于联合神学院。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pæstər][æt; ət] ['griːnvɪl] , [en] . [waɪ] . , [eɪt] ['jɪrz] , [æt; ət][sæg]['hɑːrbər] , [el] . [aɪ] . ,
He was pastor at Greenville , N . Y . , eight years , at Sag Harbor , L . I . ,
他 曾是 牧师 在 格林维尔 , N . 是 . , 八 年 , 在 下垂 港口 , L . 我 . ,
[ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] .
eleven years .
十一 年 .

他曾在纽约州格林维尔担任牧师八年，在长岛萨格港担任牧师十一年。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][æt; ət] ['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
After a short time at Plainfield , N . J . , he accepted the call to New York .
后 一个 短的 时间 在 普莱恩菲尔德 , N . J . , 他 公认 这 称呼 到 新的 约克 .

在新泽西州普莱恩菲尔德待了一段时间后，他接受了纽约的邀请。

[ɪn] - [ˌlæfiˈet] ['kɑːlɪdʒ] [kən'fəːd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
In 1871 Lafayette College conferred the degree of Doctor of Divinity on him .
在 - 拉斐特 大学 授予 这 程度 的 医生 的 神 在 他 .

1871年，拉法耶特学院授予他神学博士学位。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpər] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [θriː]
Dr . Hopper wrote a number of poems that were publisht in three
博士 . 料斗 写道 一个 数字 的 诗歌 那 是 发布 在 三
['vɑːljəmz] .
volumes .
卷 .

霍珀博士创作了许多诗歌，这些诗歌被收录在三卷书中出版。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:] [ænd; ənd] [lænd] ['mɪnɪstri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['si:mən]

During	his	Sea	and	Land	ministry	he	was	brought	in	contact	with	seamen
期间	他的	海	和	土地	部	他	曾是	带来	在	接触	和	海员

[ænd; ənd] [ðɪs] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [wɜ:rks] ['teɪkɪŋ] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	this	finds	expression	in	his	later	works	taking	character	from	life	on	the
和	这	发现	表达	在	他的	之后	作品	采取	特点	从	生活	在	这

[si:] .

sea	.
海	.

在他从事海陆事工期间，他接触到了海员，这在他后来的作品中有所体现，作品中充满了对海上生活的描写。

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [və:siz] [hæv; həv] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn] ['krɪstʃən] [hɪm'nɑ:lədʒi] , ['noʊtəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪrɪk]

Many	of	his	verses	have	found	place	in	Christian	hymnology	,	notably	such	a	lyric
许多	的	他的	诗句	有	成立	地方	在	基督教	圣歌学	,	尤其	这样的	一个	歌词

[æz; əz] " ['dʒi:zəs] ,

as	"	Jesus	,
作为	"	耶稣	,

他的许多诗句都被纳入基督教赞美诗中，尤其是像"耶稣，

['seɪvjər] , ['paɪlət] [ˌem 'i:] ['oʊvər] ['laɪfs] [tem'pestʃuəs] [si:] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:t] [vɜ:rs] " [æz; əz] [ə; eɪ]

Savior	,	pilot	me	over	life's	tempestuous	sea	,	"	with	that	sweet	verse	"	as	a
救主	,	飞行员	我	超过	生活的	暴风雨般的	海	,	"	和	那	甜的	诗	"	作为	一个

['mʌðər] [stɪlz]

mother	stills
母亲	静止画面

救世主，请引领我渡过人生的风暴之海，用那甜美的诗句，如同母亲抚慰孩子一般。

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ðaʊ] [kænst] [hʌʃ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [waɪld] .

her	child	Thou	canst	hush	the	ocean	wild	.
她	孩子	你	罐	嘘	这	海洋	荒野	.

她的孩子，你可以平息狂野的海洋。

" [ə'nʌðər] [hɪm] [wʌz; wəz] " [rekt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [mɪd] ['oʊʃ(ə)n] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

"	Another	hymn	was	"	Wrecked	and	struggling	in	mid	ocean	,	clinging	to	a
"	其他	圣歌	曾是	"	损毁	和	挣扎	在	中	海洋	,	依恋	到	一个

['broʊkən] [spɑ:r] .

broken	spar	.
破碎的	斯帕	.

另一首赞美诗是"在茫茫大海中挣扎求生，紧紧抓住一根断裂的桅杆"。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:pər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] [və:siz] ,

"	During	the	Civil	War	Dr	.	Hopper	had	written	some	stirring	verses	,
"	期间	这	民用	战争	博士	.	料斗	有	书面	一些	搅拌	诗句	,

"内战期间，霍珀博士写过一些激动人心的诗歌，

[wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd] .

one	on	The	Old	Flag	being	especially	noted	.
一	在	这	老的	旗帜	存在	尤其	著名的	.

其中一张关于旧旗帜的图尤其值得一提。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑ:kər]

He	was	of	fine	literary	taste	and	culture	,	proud	of	his	Knickerbocker
他	曾是	的	美好的	文学	品尝	和	文化	,	自豪的	的	他的	尼克博克

['ænsestri] .

ancestry	.
祖先	.

他具有良好的文学品味和文化修养，并为自己的尼克博克家族血统感到自豪。

['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Physically	**as**	**well**	**as**	**intellectually**	**he**	**was**	**every**	**inch**	**a**	**man**	**,**	**with**	**his**
身体	作为	出色地	作为	智力方面	他	曾是	每一个	英寸	一个	男人	,	和	他的

[braɪt] [aɪ] ,

bright	**eye**	**,**
明亮的	眼睛	,

他无论从体格还是智力上来说，都是一个十足的男子汉，而且目光炯炯。

[faɪn] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] .

fine	**face**	**and**	**,**	**in**	**later**	**years**	**,**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**beard**	**.**
美好的	脸	和	,	在	之后	年	,	一个	雪	-	白色的	胡须	.

面容俊美，晚年蓄起了雪白的胡须。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l][ʌn'tɪl][ɪn]

Even	**in**	**his**	**three**	**score**	**years**	**and**	**ten**	**a**	**decline**	**was**	**hardly**	**perceptible**	**until**	**in**
甚至	在	他的	三	分数	年	和	十	一个	衰退	曾是	几乎	可感知的	直到	在

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][ænd; ənd]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

the	**fall**	**of**	**1887**	**the**	**companion**	**of**	**his**	**lifetime**	**and**	**partner**	**of**	**his**	**literary**
这	落下	的	-	这	伴侣	的	他的	寿命	和	伙伴	的	他的	文学

[pə'sjuːts] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

pursuits	**was**	**taken**	**from**	**him**	**.**
追求	曾是	已采取	从	他	.

即使到了七十多岁，他的身体状况也几乎没有明显衰退，直到 1887 年秋天，他一生的伴侣和文学创作的伙伴离开了他。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , [hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] : " [wɑːtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

On	**April**	**22**	**,**	**1888**	**,**	**his**	**text**	**was**	**:**	**"**	**Watch**	**,**	**therefore**	**,**
在	四月	-	,	-	,	他的	文本	曾是	:	"	手表	,	所以	,

1888年4月22日，他的短信内容是："因此，要警醒，

[fɔːr; fər][jiː; jɪ] [noʊ] ['niːðər] [ðə; ði] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði]['aʊər] [wer'ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] .

for	**ye**	**know**	**neither**	**the**	**day**	**nor**	**the**	**hour**	**wherein**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**cometh**	**.**
为了	是的	知道	两者都不	这	天	也不	这	小时	其中	这	儿子	的	男人	到来	.

因为你们不知道人子来临的日子和时辰。

" [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [hɪz; ɪz] [niːs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tʃer] ,

"	**Next**	**day**	**at**	**noon**	**his**	**niece**	**found**	**him**	**in**	**his**	**study**	**chair**	**,**
"	下一个	天	在	中午	他的	侄女	成立	他	在	他的	学习	椅子	,

第二天中午，他的侄女发现他坐在书桌前的椅子上。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [drɔpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [hænd] .

his	**pencil**	**dropt**	**from**	**his**	**lifeless**	**hand**	**.**
他的	铅笔	掉落	从	他的	无生命	手	.

他的铅笔从他毫无生气的手中滑落。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm] : " ['hev(ə)n] .

Before	**him**	**was**	**a**	**poem**	**:**	**"**	**Heaven**	**.**
前	他	曾是	一个	诗	:	"	天堂	.

他面前有一首诗："天堂。

" [hiː; hi][left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːsiz] [ə; eɪ] ['ræðər][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]['reɪlroʊd]

"	**He**	**left**	**to**	**his**	**nieces**	**a**	**rather**	**large**	**estate**	**,**	**consisting**	**principally**	**of**	**railroad**
"	他	左边	到	他的	侄女	一个	相当	大的	财产	,	由	主要	的	铁路

[stɑːks] ,

stocks	**,**
股票	,

"他给侄女们留下了一大笔遗产，主要包括铁路股票，

[wɪð; wɪθ] ['legəsiz] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

with	**legacies**	**for**	**home**	**and**	**foreign**	**missions**	**.**
和	遗产	为了	家	和	外国的	任务	.

为国内和海外传教事业留下遗产。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɑːn]

His	investments	had	been	made	on	the	advice	of	his	friend	,	John
他的	投资	有	到过	制成	在	这	建议	的	他的	朋友	,	约翰

['teilə] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] ,

Taylor	Johnson	,	the	railroad	president	,
泰勒	约翰逊	,	这	铁路	总统	,

他的投资是听从了他的朋友、铁路总裁约翰·泰勒·约翰逊的建议进行的。

[huː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][fɔːr; fər]['oʊvər]

who	presented	to	the	church	the	communion	service	that	was	in	use	for	over
WHO	呈现	到	这	教会	这	圣餐	服务	那	曾是	在	使用	为了	超过

['fɪfti] ['jɪrz] .

fifty	years	.
五十	年	.

他向教会介绍了使用了五十多年的圣餐仪式。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpɚz] [taɪm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['siːmən] [riːtʃt] [ɪts]

In	Dr	.	Hopper's	time	the	work	of	the	church	for	seamen	reached	its
在	博士	.	漏斗	时间	这	工作	的	这	教会	为了	海员	达到	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] ,

highest	development	,
最高	发展	,

在霍珀博士的时代，教会为海员所做的工作达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ə; eɪ] . [bɔ'rɛlə] .

and	that	was	due	to	Christian	A	.	Borella	.
和	那	曾是	到期的	到	基督教	一个	.	伯雷拉	.

这要归功于克里斯蒂安·A·博雷拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['siːmənz] [frend] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['twenti] -

He	was	a	missionary	of	the	American	Seamen's	Friend	Society	for	twenty	-
他	曾是	一个	传教士	的	这	美国人	海员的	朋友	社会	为了	二十	-

[wʌn] ['jɪrz] ,

one	years	,
一	年	,

他曾担任美国海员之友协会的传教士长达二十一年。

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] - [hoʊm][ɪn] ['tʃeri] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .

stationed	at	the	Sailors	'	Home	in	Cherry	Street	,	and	surely	a	man	of	God	.
驻	在	这	水手们	-	家	在	樱桃	街道	,	和	一定	一个	男人	的	上帝	.

他驻扎在樱桃街的水手之家，而且肯定是一位虔诚的信徒。

[bɔ'rɛlə] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [prer] - ['miːtɪŋ] [ə'loʊn] : [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][men][ɪn]

Borella	never	came	to	church	or	prayer	-	meeting	alone	:	he	always	had	men	in
伯雷拉	绝不	来了	到	教会	或者	祷告	-	会议	独自的	:	他	总是	有	男人	在

[toʊ] .

tow	.
拖	.

博雷拉从不独自一人去教堂或祈祷会：他总是带着一群人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] - [hoʊm] [ðæt] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meni]

There	was	an	upper	room	at	the	Sailors	'	Home	that	meant	much	to	many
那里	曾是	一个	上	房间	在	这	水手们	-	家	那	意思是	很多	到	许多

[men] ,

men	,
男人	,

水手之家楼上的一间房间对很多男人意义非凡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔ'rɛlə] [dɪd][ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	**there**	**Borella**	**did**	**a**	**work**	**that**	**resulted**	**in**	**great**	**acquisitions**	**to**	**the**	**church**	**.**
和	那里	伯雷拉	做过	一个	工作	那	结果	在	伟大的	收购	到	这	教会	.

博雷拉在那里所做的工作为教会带来了巨大的收益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['meni] " ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] " [wɜ:r; wər]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

It	**is**	**true**	**that**	**many**	**"**	**going**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**in**	**ships**	**"**	**were**	**never**	**heard**	**of**
它	是	真的	那	许多	"	去	向下	到	这	海	在	船舶	"	是	绝不	听到	的

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

确实，许多"乘船出海"的人从此杳无音信。

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ['nɪrli] - [neɪmz] [ʌv; əv] ['si:mən] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] [rɪ'mu:vd]

and	**years**	**afterwards**	**nearly**	**400**	**names**	**of**	**seamen**	**were**	**at**	**one**	**time**	**removed**
和	年	然后	几乎	-	姓名	的	海员	是	在	一	时间	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][baɪ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

from	**the**	**roll**	**by**	**the**	**session**	**.**
从	这	卷	经过	这	会议	.

多年以后，有一次，近 400 名海员的名字被会议从名册中删除。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪn]

But	**again**	**and**	**again**	**word**	**came**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**in**
但	再次	和	再次	单词	来了	从	全部	部分	的	这	地球	和	在

['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm][men] [ðæt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['blesɪd; blest] .

many	**languages**	**from**	**men**	**that**	**called**	**the**	**church**	**blessed**	**.**
许多	语言	从	男人	那	称为	这	教会	蒙福	.

但来自世界各地、用多种语言传来消息，称教会是有福的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [skoʊp][ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][lænd]

It	**was**	**only**	**an**	**exemplification**	**of**	**the**	**wide**	**scope**	**of**	**Sea**	**and**	**Land**
它	曾是	仅有的	一个	范例	的	这	宽的	范围	的	海	和	土地

[wen] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ministəz] ['tʃænst] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men][ɪn]

when	**a**	**generation**	**later**	**one**	**of**	**its**	**ministers**	**chanced**	**across**	**one**	**of**	**these**	**men**	**in**
什么时候	一个	一代	之后	一	的	它是	部长们	偶然	穿过	一	的	这些	男人	在

['westərn] [ɔ:'streɪliə] .

Western	**Australia**	**.**
西	澳大利亚	.

这只是海洋与陆地事务范围广泛的一个例子：一代人之后，该事务的一位部长在西澳大利亚偶然遇到了其中一人。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]

A	**feature**	**of**	**the**	**prayer**	**-**	**meeting**	**in**	**those**	**days**	**was**	**the**	**reading**	**of**	**these**
一个	特征	的	这	祷告	-	会议	在	那些	天	曾是	这	阅读	的	这些

['si:mənz] ['letərz] ,

seamen's	**letters**	**,**
海员的	信件	,

当时祈祷会的一个特色是朗读这些水手的信件。

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bɔ'rɛlə] .

giving	**account**	**of**	**themselves**	**to**	**Borella**	**.**
给予	帐户	的	他们自己	到	伯雷拉	.

向博雷拉汇报情况。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [stɜ:rd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt]

They	**always**	**stirred**	**the**	**man**	**,**	**who**	**would**	**add**	**words**	**of**	**Christian**	**admonition**	**that**
他们	总是	搅拌	这	男人	,	WHO	会	添加	字	的	基督教	警告	那

[lækt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [de'fɪnətnes] .

lacked	**nothing**	**in**	**definiteness**	**.**
缺乏	没有什么	在	确定性	.

他们总是能激起那个男人的情绪，而那个男人则会用基督教的训诫之词来补充这些话，这些训诫之词绝对没有丝毫含糊之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpər] , [ˌɑːr 'iː] - [roʊt] ['rekərdz][ænd; ənd]

He	was	the	right	hand	of	Dr	.	Hopper	,	re	-	wrote	records	and
他	曾是	这	正确的	手	的	博士	.	料斗	,	关于	-	写道	记录	和

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [hɪm'self]['juːsf(ə)l] .

generally	made	himself	useful	.
一般来说	制成	他自己	有用	.

他是霍珀医生的得力助手，负责重写病历，总之做了很多有用的事情。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊldən] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [wʊd]

But	in	his	olden	days	he	became	restless	and	as	no	mission	board	would
但	在	他的	古老的	天	他	成为	不安	和	作为	不	使命	木板	会

[teɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] ,

take	a	man	of	sixty	-	four	years	he	went	,
拿	一个	男人	的	六十	-	四	年	他	去	,

但到了晚年，他变得焦躁不安，而且没有哪个传教机构愿意接收一个六十四岁的老人，于是他就离开了。

['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpɚz] [deθ] , [tuː; tə]['æfrɪkə][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

after	Dr	.	Hopper's	death	,	to	Africa	at	his	own	expense	.
后	博士	.	漏斗	死亡	,	到	非洲	在	他的	自己的	费用	.

霍珀博士去世后，他自费前往非洲。

[hiː; hi] [suːn] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] ['teilə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

He	soon	attached	himself	to	Bishop	William	Taylor	and	with	his	master's
他	很快	随附的	他自己	到	主教	威廉	泰勒	和	和	他的	硕士学位

[sər'tɪfɪkət] [ræn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [boʊt] [æn] ['teilə] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

certificate	ran	the	missionary	boat	Anne	Taylor	on	the	Congo	.
证书	跑	这	传教士	船	安妮	泰勒	在	这	刚果	.

他很快便依附于威廉·泰勒主教，并凭借他的船长证书在刚果经营传教船“安妮·泰勒”号。

['bɪʃəp] ['teilə] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] :

Bishop	Taylor	says	of	his	end	:
主教	泰勒	说道	的	他的	结尾	:

泰勒主教谈到他的结局时说：

" [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['viːvi][tɑːp] .

"	One	Sunday	morning	we	walked	together	to	a	preaching	service	at	Vivi	top	.
"	一	星期日	早晨	我们	步行	一起	到	一个	布道	服务	在	薇薇	顶部	.

“一个星期天的早晨，我们一起步行去维维山顶参加布道会。

['kæptɪn] [bɔ'rɛlə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Captain	Borella	was	suddenly	taken	ill	and	on	my	return	there	Monday
队长	伯雷拉	曾是	突然	已采取	患病的	和	在	我的	返回	那里	周一

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

morning	was	very	low	with	fever	.
早晨	曾是	非常	低的	和	发烧	.

博雷拉船长突然生病了，我周一早上回到那里时，他已经发着高烧了。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

On	August	12	,	1891	,	he	fell	asleep	in	Jesus	,
在	八月	-	,	-	,	他	跌倒	睡着了	在	耶稣	,

1891年8月12日，他在耶稣里安息了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['beɪoʊbæb] [triː] [æt; ət]['viːvi][tɑːp] .

and	we	buried	him	under	a	huge	baobab	tree	at	Vivi	top	.
和	我们	埋葬	他	在下面	一个	巨大的	猴面包树	树	在	薇薇	顶部	.

我们把他埋葬在维维山顶的一棵巨大的猴面包树下。

" ['krɪstʃən] [ə; eɪ] . [bɔ'rɛlə]

"	Christian	A	.	Borella
"	基督教	一个	.	伯雷拉

克里斯蒂安·A·博雷拉

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːkəli] [bɪlt] , [wel] [nɪt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['ɔːlweɪz]

Physically	**he**	**was**	**stockily**	**built**	**,**	**well**	**knit**	**and**	**evidently**	**a**	**strong**	**man**	**,**	**always**
身体	他	曾是	矮壮地	建造	,	出色地	针织	和	显然	一个	强的	男人	,	总是

[niːt] ,

neat	**,**
整洁的	,

他身材敦实，肌肉结实，显然是个力气很大的人，而且总是很整洁。

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] [ɪn] [dres] .

but	**exceedingly**	**plain**	**in**	**dress**	**.**
但	非常	清楚的	在	裙子	.

但穿着却极其朴素。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['sʌðərn] ['denmɑːrk] , [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ænsestri] .

He	**was**	**born**	**in**	**Southern**	**Denmark**	**,**	**of**	**Spanish**	**ancestry**	**.**
他	曾是	出生	在	南方	丹麦	,	的	西班牙语	祖先	.

他出生于丹麦南部，拥有西班牙血统。

[hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - - ,

His	**modest**	**fortune**	**he**	**had**	**made**	**in**	**California**	**in**	**'**	**49**	**,**
他的	谦虚的	财富	他	有	制成	在	加利福尼亚州	在	-	-	,

他在1949年于加利福尼亚州积累的一笔不算丰厚的财富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ʌndər] ['fɑːðər] ['teilə] [wen] [bɔ'rɛlə] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

and	**his**	**conversion**	**was**	**under**	**Father**	**Taylor**	**when**	**Borella**	**came**	**under**	**his**
和	他的	转换	曾是	在下面	父亲	泰勒	什么时候	伯雷拉	来了	在下面	他的

['ɪnfluəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

influence	**in**	**Boston**	**.**
影响	在	波士顿	.

博雷拉在波士顿受到泰勒神父的影响后皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['teilə] [ʌv; əv] [huːm] [wɔːlt]['(h)witmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði][wʌn]

It	**was**	**Father**	**Taylor**	**of**	**whom**	**Walt**	**Whitman**	**said**	**that**	**he**	**was**	**"**	**the**	**one**
它	曾是	父亲	泰勒	的	谁	沃尔特	惠特曼	说	那	他	曾是	"	这	一

[ɪ'senʃəli] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrətər] " [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

essentially	**perfect**	**orator**	**"**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
本质上	完美的	演说者	"	他	有	曾经	听到	.

沃尔特·惠特曼曾说，泰勒神父是他听过的“最完美的演说家”。

['æftər] ['sevrəl] ['vɔiidʒz] [bɔ'rɛlə] [bɪ'keɪm] " [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['bækslaɪdə˞] , " [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ]

After	**several**	**voyages**	**Borella**	**became**	**"**	**cold**	**and**	**a**	**backslider**	**,**	**"**	**and**	**an**	**eye**
后	一些	航程	伯雷拉	成为	"	寒冷的	和	一个	背道者	,	"	和	一个	眼睛

[dɪ'ziːz] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

disease	**nearly**	**blinded**	**him**	**.**
疾病	几乎	失明	他	.

经过几次航行，博雷拉变得“冷漠且背离信仰”，一场眼疾几乎使他失明。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [kjʊr] [maɪ] ['blaɪndnəs] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

"	**The**	**Lord**	**cured**	**my**	**blindness**	**,**	**physical**	**and**	**spiritual**	**,**
"	这	主	治愈	我的	失明	,	身体的	和	精神	,

“主治愈了我的失明，包括身体和精神上的失明。”

[ænd; ənd][aɪ] [promɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

and	**I**	**promist**	**him**	**then**	**that**	**I**	**would**	**serve**	**him**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**,**
和	我	承诺	他	然后	那	我	会	服务	他	这	休息	的	我的	生活	,

我当时向他承诺，我将终生侍奉他。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'rɪlətɪ][ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['testəmənt]
" and he did it with the virility and sternness of an Old Testament
" 和 他 做过 它 和 这 男性活力 和 严厉 的 一个 老的 遗嘱
['prɑːfɪt] .
prophet .
先知 .

“他以旧约先知般的勇气和严厉完成了这项任务。”

[bɔ'rɛlə] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['dɑːlər] , [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][seɪnt] ,
Borella was succeeded by Captain William Dollar , a dear old saint ,
伯雷拉 曾是 成功了 经过 队长 威廉 美元 , 一个 亲爱的 老的 圣 ,

博雷拉的继任者是威廉·多拉上尉，一位令人敬爱的老圣人。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] - [hoʊm] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .
who was stationed at the Sailors ' Home for twelve years .
WHO 曾是 驻 在 这 水手们 - 家 为了 十二 年 .

曾在水手之家驻扎十二年。

[ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɜːrk][ɪn] [ðiːz] ['ɜːrliər] [deɪz] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [prer] - ['miːtɪŋ]
The church's work in these earlier days was simple enough , prayer - meeting
这 教会的 工作 在 这些 早些时候 天 曾是 简单的 足够的 , 祷告 - 会议
['θəːzdiz; -deiz] , [ðen] ['wenzˌdeɪz] ,
Thursdays , then Wednesdays ,
星期四 , 然后 星期三 ,

教会早期的工作很简单，就是每周四举行祷告会，后来改为每周三。

[ænd; ənd] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [mə'klelən] [ænd; ənd] ['kæmbl] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
and temperance meeting under McClellan and Campbell on Friday .
和 节制 会议 在下面 麦克莱伦 和 坎贝尔 在 星期五 .

周五，麦克莱伦和坎贝尔主持召开了禁酒会议。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
But on Sunday , besides the two long church services there was Sunday school ,
但 在 星期日 , 除了 这 二 长的 教会 服务 那里 曾是 星期日 学校 ,

但星期天，除了两场漫长的教堂礼拜之外，还有主日学校。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['miːtɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
morning and afternoon , and young people's meeting preceding the evening
早晨 和 下午 , 和 年轻的 人们的 会议 前 这 晚上
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

上午和下午，以及晚间礼拜前的青年聚会。

[wen] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'lɔːŋ] [saʊθ] [striːt] , ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][ɑːn] [ʃɪps]
When the sailing vessels were still along South Street , meetings were held on ships
什么时候 这 帆船 船只 是 仍然 沿着 南 街道 , 会议 是 握住 在 船舶
[æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .
as opportunity offered .
作为 机会 提供 .

当帆船还在南街航行时，人们会抓住一切机会在船上举行会议。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['pepər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ]['eldər][biː] . [ə; eɪ]
In 1882 the interior of the church was papered and painted by Elder B . A
在 - 这 内部的 的 这 教会 曾是 纸质的 和 绘 经过 长老 B . 一个
. ['kɑːrlæn][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] $1 , - .
. Carlan at a cost of less than $1 , 000 .
. 卡兰 在 一个 成本 的 较少的 比 $1 , - .

1882 年，长老 BA Carlan 为教堂内部贴上了壁纸并粉刷了墙壁，花费不到 1000 美元。

[nuː] ['kuʃənz] , ['kɑːrpəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [brɔːt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌp][tuː; tə] $1 , - .

New	cushions	,	carpets	,	etc	.	,	brought	the	total	up	to	$1	,	564	.
新的	靠垫	,	地毯	,	ETC	.	,	带来	这	全部的	向上	到	$1	,	-	.

新垫子、地毯等，使总价达到 1,564 美元。

[ðə; ði][wʌn]['ænjuəl] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [wen] [ɔːl] [went] [ɑːn] [bɔːrd]

The	one	annual	event	was	the	Sunday	school	excursion	,	when	all	went	on	board
这	一	年度的	事件	曾是	这	星期日	学校	短途旅行	,	什么时候	全部	去	在	木板

[ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

a	barge	,
一个	驳船	,

每年唯一一项活动是主日学校的郊游，届时所有人都会登上驳船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ][tʌg] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

which	was	towed	by	a	tug	to	a	grove	on	the	sound	or	on	the	Hudson	.
哪个	曾是	被拖走	经过	一个	拖船	到	一个	树林	在	这	声音	或者	在	这	哈德逊	.

它被拖船拖到海湾或哈德逊河畔的树林里。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'buːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] " [mə'loʊdiən] " [wʌz; wəz]['kɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

Dancing	was	tabooed	,	but	a	"	melodeon	"	was	carted	to	the	dock	and
跳舞	曾是	禁忌	,	但	一个	"	手风琴	"	曾是	推车	到	这	码头	和

[hɪmz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .

hymns	were	sung	.
赞美诗	是	唱	.

跳舞是禁忌，但人们把"手风琴"搬到码头上，唱起了赞美诗。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] , [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [friː] .

The	tickets	were	fifty	cents	for	adults	,	but	Sunday	school	children	were	free	.
这	门票	是	五十	分	为了	成年人	,	但	星期日	学校	孩子们	是	自由的	.

成人票价为五毛钱，但主日学校的孩子们免费。

['rɑːbərt][es] . ['teilə] , ['vetərən] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['tɪkɪt] ['selər] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk]

Robert	S	.	Taylor	,	veteran	secretary	,	was	chief	ticket	seller	,	not	only	on	the	dock
罗伯特	S	.	泰勒	,	老将	秘书	,	曾是	首席	票	卖方	,	不是	仅有的	在	这	码头

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

资深秘书罗伯特·S·泰勒是首席售票员，不仅那天早上在码头上是这样。

[bʌt; bət][ɪn] [wɔːl] [striːt] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

but	in	Wall	Street	for	weeks	before	.
但	在	墙	街道	为了	周	前	.

但在此之前，我已经在华尔街待了好几周了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [pʊt][ɪn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][dʒʌst]

The	president	of	the	Temperance	Society	once	or	twice	put	in	an	excursion	just
这	总统	的	这	节制	社会	一次	或者	两次	放	在	一个	短途旅行	只是

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

ahead	of	that	of	the	Sunday	school	,
前方	的	那	的	这	星期日	学校	,

禁酒协会主席曾一两次安排自己的郊游活动，时间比主日学校的郊游活动更早。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

and	there	was	dancing	.
和	那里	曾是	跳舞	.

然后还有人跳舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'pruːvd] .

But	this	was	generally	disapproved	.
但	这	曾是	一般来说	不赞成	.

但这普遍不被认可。

[mɪs] ['fæni] ['krɔzbi] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

Miss	Fanny	Crosby	often	came	to	the	Primary	in	those	days	and	many	of
错过	舢	克罗斯比	经常	来了	到	这	基本的	在	那些	天	和	许多	的

[hɜːr; hər] [hɪmz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [sʌŋ] [ðer; ðər] .

her	hymns	were	first	sung	there	.
她	赞美诗	是	第一的	唱	那里	.

那时，范妮·克罗斯比小姐经常来小学，她的许多赞美诗都是在那里首次演唱的。

['mɪstər] . ['blækwud] , [hɜːr; hər] [ə'tendənt] , ['mærid] [mɪs] ['dɛvlɪn] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

Mr	.	Blackwood	,	her	attendant	,	married	Miss	Devlin	,	the	teacher	of	the	class
先生	.	黑木	,	她	服务员	,	已婚	错过	德夫林	,	这	老师	的	这	班级

.

:

.

她的侍从布莱克伍德先生娶了班上的老师德芙琳小姐。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['henri] [striːts] [hæd; həd] ['meni] [tuː] - ['stɔːri][ænd; ənd]['ætɪk] ['haʊzɪz]

In	those	days	Market	and	Henry	Streets	had	many	two	-	story	and	attic	houses
在	那些	天	市场	和	亨利	街道	有	许多	二	-	故事	和	阁楼	房屋

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [huː] [went] [ðer; ðər]

and	in	almost	every	one	of	those	about	the	church	people	lived	who	went	there
和	在	几乎	每一个	一	的	那些	关于	这	教会	人们	居住地	WHO	去	那里

.

:

.

当时，市场街和亨利街有很多两层楼和阁楼的房子，几乎每栋房子里都住着去教堂的人。

['tiːtʃərz] [huːz] [neɪmz] [stænd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] : [hæns] [nɔːsk] , [dʒeɪmz] [braʊn] ,

Teachers	whose	names	stand	out	about	this	time	were	:	Hans	Norsk	,	James	Brown	,
教师	谁	姓名	站立	出去	关于	这	时间	是	:	汉斯	挪威语	,	詹姆斯	棕色的	,

这一时期比较知名的教师有：汉斯·诺斯克、詹姆斯·布朗

['tɔməs] ['mɪlər] , ['wɪljəm] ['stiːvnsn] , ['evən] [praɪs] , [dʒeɪmz] [smɪθ] , ['wɪljəm] ['gɪbsən] , ['rɑːbərt]

Thomas	Miller	,	William	Stevenson	,	Evan	Price	,	James	Smith	,	William	Gibson	,	Robert
托马斯	磨坊主	,	威廉	史蒂文森	,	埃文	价格	,	詹姆斯	史密斯	,	威廉	吉布森	,	罗伯特

[pɪrs] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['θiədɔː] [ə; eɪ] . - ,

Pierce	,	Dr	.	Theodore	A	.	Vanduzee	,
刺穿	,	博士	.	西奥多	一个	.	-	,

Thomas Miller、William Stevenson、Evan Price、James Smith、William Gibson、Robert Pierce、Theodore A. Vanduzee 博士

['dʒesi] ['poʊvi] , ['mɪsɪz] . [biː] . [siː] . ['lɛflɚ] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['nelsn] .

Jesse	Povey	,	Mrs	.	B	.	C	.	Lefler	,	Mrs	.	S	.	M	.	Nelson	.
杰西	波维	,	太太	.	B	.	C	.	莱夫勒	,	太太	.	S	.	M	.	纳尔逊	.

杰西·波维、BC·莱夫勒夫人、SM·纳尔逊夫人。

[ðə; ði] [iksˈkəːʃənz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

The	excursions	gave	rise	to	a	committee	of	young	people	who	started	to
这	短途旅行	给予	上升	到	一个	委员会	的	年轻的	人们	WHO	开始	到

[prə'vaɪd] [ˌə'mjuːzmənts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] :

provide	amusements	other	than	dancing	:
提供	娱乐	其他	比	跳舞	:

这些郊游活动催生了一个由年轻人组成的委员会，他们开始提供舞蹈以外的娱乐活动：

[swɪŋz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

swings	,	songs	,	and	so	on	.
摇摆	,	歌曲	,	和	所以	在	.

秋千、歌曲等等。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][æn; ən] " [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] " [ðæt] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]

There	came	also	an	"	executive	committee	"	that	asked	many	questions	,	and
那里	来了	还	一个	"	管理人员	委员会	"	那	问	许多	问题	,	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:pər] ,

Dr	.	Hopper	,
博士	.	料斗	,

还有一个"执行委员会"提出了许多问题，霍珀博士也提出了这些问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] [weɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] :

in	a	courteous	and	kindly	way	answered	them	in	full	:
在	一个	有礼貌	和	亲切地	方式	回答	他们	在	满的	:

他礼貌友好地一一作答:

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	was	the	first	report	made	to	the	congregation	.
那	曾是	这	第一的	报告	制成	到	这	会众	.

这是向会众提交的第一份报告。

[tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Till	then	the	annual	meeting	had	consisted	of	reading	the	names	of	the
直到	然后	这	年度的	会议	有	由.....组成	的	阅读	这	姓名	的	这

[səb'skraɪbɚz] [hu:] [hæd; həd][kən'trɪbju:tɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['envələʊps] ,

subscribers	who	had	contributed	by	means	of	the	monthly	envelopes	,
订阅者	WHO	有	贡献	经过	方法	的	这	月度	信封	,

在此之前，年会的内容就是宣读每月通过信封捐款的订户名单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ðeɪ] [geɪv] .

and	the	amounts	they	gave	.
和	这	金额	他们	给予	.

以及他们捐赠的金额。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . [lə'mɛr] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ə'mju:zmənt]

But	Charles	J	.	Lemaire	could	not	understand	why	this	excursion	amusement
但	查尔斯	J	.	勒梅尔	可以	不是	理解	为什么	这	短途旅行	娱乐

[kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

committee	should	not	become	a	permanent	organization	with	literary	purposes
委员会	应该	不是	变得	一个	永恒的	组织	和	文学	目的

.

:

.

但查尔斯·J·勒梅尔无法理解，为什么这个郊游娱乐委员会不应该成为一个具有文学宗旨的常设组织。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɪli:ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪnsteɪ]

Thus	began	the	Lylian	Association	that	for	twenty	years	was	a	mainstay
因此	开始	这	利利安	协会	那	为了	二十	年	曾是	一个	支柱

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv]['daɪər] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər] .

of	the	church	and	in	its	days	of	dire	necessity	was	a	vital	factor	.
的	这	教会	和	在	它是	天	的	可怕的	必要性	曾是	一个	必不可少的	因素	.

利利安协会由此成立，在二十年间一直是教会的支柱，并在教会危难之际发挥了至关重要的作用。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [trʌs'ti:z] ,

From	it	came	the	young	men	that	in	later	years	were	trustees	,
从	它	来了	这	年轻的	男人	那	在	之后	年	是	受托人	,

后来成为受托人的那些年轻人就是从这里走出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wedʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ]

and	it	was	the	opening	wedge	that	was	to	transform	the	whole	church
和	它	曾是	这	开幕	楔	那	曾是	到	转换	这	所有的	教会

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

而这正是改变整个教会事业的开端。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	two	of	the	young	men	came	to	the	trustees	for	permission	for	a
什么时候	二	的	这	年轻的	男人	来了	到	这	受托人	为了	允许	为了	一个

['lɪtərerɪ] [sə'saɪətɪ][tuː; tə] [miːt] ['wiːklɪ] ,

literary	society	to	meet	weekly	,
文学	社会	到	见面	每周	,

当两位年轻人向校董会申请允许成立一个文学社团每周聚会时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ['weðər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [maɪt] [biː; bi][held][ɪn]

it	was	questioned	whether	anything	but	religious	meetings	might	be	held	in
它	曾是	被质问	无论	任何事物	但	宗教	会议	可能	是	握住	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

有人质疑，除了宗教集会之外，这座建筑是否还能举行其他任何活动。

[bʌt; bət]['æftər] ['sɪrɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd]

But	after	serious	reflection	the	two	were	made	personally	responsible	for	good
但	后	严肃的	反射	这	二	是	制成	亲自	负责任的	为了	好的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

但经过认真反思，两人被追究了维护秩序的个人责任。

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][wɪð; wɪθ] [prer] .

provided	always	meetings	were	opened	and	closed	with	prayer	.
假如	总是	会议	是	打开	和	关闭	和	祷告	.

但前提是每次会议都以祷告开始和结束。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][noʊ]['aʊtlet] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['æktɪv]

In	a	day	when	the	young	people	had	no	outlet	whatever	for	their	active
在	一个	天	什么时候	这	年轻的	人们	有	不	出路	任何	为了	他们的	积极的

['spɪrɪts][ðə; ði] [lɪli:ən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

spirits	the	Lylian	Association	became	a	training	school	for	the	church	.
烈酒	这	利利安	协会	成为	一个	训练	学校	为了	这	教会	.

在那个年轻人没有任何途径释放他们旺盛精力的年代，利利安协会成为了教会的培训学校。

[ðə; ði] [di'beɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

The	debates	of	that	day	will	never	be	forgotten	,
这	辩论	的	那	天	将要	绝不	是	被遗忘的	,

那天的辩论将永远不会被遗忘。

['noʊtəblɪ] [wen] [ðə; ði] - [restɪd] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət]

notably	when	the	Lylians	wrested	the	laurel	wreath	from	the	Goldeys	at
尤其	什么时候	这	-	夺取	这	月桂树	花圈	从	这	-	在

['klærəndən] [hɔːl] ,

Clarendon	Hall	,
克拉伦登	大厅	,

尤其值得一提的是，利利亚人从戈尔迪家族手中夺取了克拉伦登庄园的桂冠。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] ,

and	that	other	one	,
和	那	其他	一	,

还有另一个，

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpər] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]

when	Dr	.	Hopper	suddenly	appeared	at	a	meeting	and	after	an
什么时候	博士	.	料斗	突然	出现	在	一个	会议	和	后	一个

[ɪm'prɑːmptuː] [dɪ'beɪt] " ['ʃoʊɪŋ] ['evrɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [prɪ'perd] ,

impromptu	debate	"	showing	every	evidence	of	being	well	prepared	,
即兴	辩论	"	显示	每一个	证据	的	存在	出色地	准备	,

霍珀博士突然出现在会议上，经过一番即兴辩论后，“种种迹象表明他准备充分”，

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [sʌm; səm] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	as	he	said	,	some	consciences	were	ill	at	ease	.
"	作为	他	说	,	一些	良心	是	患病的	在	舒适	.

正如他所说，有些人的良心感到不安。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [-] ['dʒɜːrn(ə)l] , [prə'voʊkɪŋ] ['endləs] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ræŋgəlz] ,

Then	there	was	the	Gossip's	Journal	,	provoking	endless	parliamentary	wrangles	,
然后	那里	曾是	这	八卦的	杂志	,	挑衅	无尽的	议会	争吵	,

还有《八卦杂志》，它引发了无休止的议会争论。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['leɪtər][ɑːn][æn; ən]['edɪtər] .

and	perhaps	helping	to	develop	later	on	an	editor	.
和	也许	帮助	到	发展	之后	在	一个	编辑	.

或许还能帮助日后成为一名编辑。

['memərəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Memorable	were	the	Young	People's	Conventions	of	1886	and	1887	,
难忘	是	这	年轻的	人们的	惯例	的	-	和	-	,

1886年和1887年的青年大会令人难忘。

[ænd; ənd] - [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['peɪtriət] ['krɑːm] , - ['ʃriːv] , [ðə; ði]['poʊət]

and	Lylians	will	never	forget	the	patriot	Kromm	,	Spoopendyke	Shreve	,	the	poet
和	-	将要	绝不	忘记	这	爱国者	克罗姆	,	-	什里夫	,	这	诗人

['lɔːriət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

laureate	and	a	dozen	others	.
桂冠	和	一个	打	其他的	.

利利亚人永远不会忘记爱国者克罗姆、桂冠诗人斯普彭代克·什里夫以及其他十几位杰出人士。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['pikniks][æt; ət] - [ænd; ənd]['naɪˌæk][ɑːr; ər] ['hæpi] ['meməriz] [fɔːr; fər]

The	Fourth	of	July	picnics	at	Pamrapo	and	Nyack	are	happy	memories	for
这	第四	的	七月	野餐	在	-	和	奈亚克	是	快乐的	回忆	为了

['meni] .

many	.
许多	.

在帕姆拉波和奈亚克举行的七月四日野餐会是许多人的美好回忆。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] [striːt] [stuːp] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fænsi]['aɪərn][poʊsts][ænd; ənd][reɪlz][ðə; ði] [lɪliːən]

Like	the	old	Market	Street	stoop	with	its	fancy	iron	posts	and	rails	the	Lylian
喜欢	这	老的	市场	街道	哈腰	和	它是	想要	铁	帖子	和	铁轨	这	利利安

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [siːn] [ɪts] [deɪ] ,

Association	has	seen	its	day	,
协会	有	已见	它是	天	,

就像老市场街的台阶，有着精美的铁柱和栏杆一样，利利安协会也已风光不再。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

but	it	amply	justified	its	existence	.
但	它	充足的	合理的	它是	存在	.

但这充分证明了它的存在是合理的。

[wen] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪŋkhəm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['treʒərər] ,

When	one	Monday	evening	Mr	.	Pinkham	,	the	church	treasurer	,
什么时候	一	周一	晚上	先生	.	平克汉姆	,	这	教会	财务主管	,

一天星期一晚上，教堂司库平克汉姆先生

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpər] , [ðer; ðər]

announced	to	the	Lylians	the	sudden	death	of	Dr	.	Hopper	,	there
宣布	到	这	-	这	突然	死亡	的	博士	.	料斗	,	那里

[wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dʒɜːrnmənt] .

was	consternation	and	adjournment	.
曾是	惊愕	和	休会	.

当利利亚人得知霍珀博士突然去世的消息时，他们惊慌失措，会议随即休会。

['ændru:] ['bi:ti] , [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stu:d(ə)nt] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [æz; əz][ˌsi: 'oʊ] -
Andrew **Beattie** **,** **a** **theological** **student** **,** **had** **been** **called** **before** **this** **as** **co** **-**
安德鲁 比蒂 , 一个 神学 学生 , 有 到过 称为 前 这 作为 合作 -
['pæstər] .
pastor **.**
牧师 .

安德鲁·比蒂是一名神学学生，此前曾被聘为副牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz]['pæstər] [meɪ] - , - ,
He **was** **installed** **as** **pastor** **May** **29** **,** **1888** **,**
他 曾是 已安装 作为 牧师 可能 - , - ,

他于1888年5月29日就任牧师。

['hævɪŋ] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] [fi:ld] .
having **been** **persuaded** **to** **give** **up** **his** **intention** **of** **going** **to** **the** **foreign** **field** **.**
拥有 到过 被说服 到 给 向上 他的 意图 的 去 到 这 外国的 场地 .

被劝说放弃了去国外发展的打算。

['mɪstər] . ['bi:ti] [lɪvd] [daʊn] [taʊn] ,
Mr **.** **Beattie** **lived** **down** **town** **,**
先生 . 比蒂 居住地 向下 镇 ,

比蒂先生住在市中心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ə'pɑ:rtmənts][ɑ:n] [i:st] ['brɔ:dweɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and **his** **bachelor** **apartments** **on** **East** **Broadway** **were** **a** **gathering** **place** **for**
和 他的 学士 公寓 在 东方 百老汇 是 一个 采集 地方 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
the **young** **men** **,**
这 年轻的 男人 ,

他在东百老汇的单身公寓成了年轻人们的聚集地。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [sku:l] [klæs] .
many **of** **whom** **were** **in** **his** **Sunday** **school** **class** **.**
许多 的 谁 是 在 他的 星期日 学校 班级 .

他们当中许多人都是他主日学校班上的学生。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtərli] ['rɪt(ə)n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
He **with** **others** **worked** **out** **the** **system** **of** **quarterly** **written** **examination** **and**
他 和 其他的 工作 出去 这 系统 的 季刊 书面 考试 和
['greɪdɪŋ] [ðæt] [sɪns] - [hæv; həv] [bɪn] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɪn] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
grading **that** **since** **1888** **have** **been** **uninterruptedly** **in** **force** **in** **the** **Sunday** **school** **,**
等级 那 自从 - 有 到过 不间断地 在 力量 在 这 星期日 学校 ,

他和其他人制定了季度笔试和评分制度，该制度自 1888 年以来一直在主日学校中不间断地实施。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] [sku:lz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
long **before** **other** **schools** **thought** **of** **such** **things** **.**
长的 前 其他 学校 想法 的 这样的 事物 .

早在其他学校想到这些之前。

['ændru:] ['bi:ti]
Andrew **Beattie**
安德鲁 比蒂

安德鲁·比蒂

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,
The **school** **was** **flourishing** **with** **many** **young** **people** **as** **officers** **and** **teachers** **,**
这 学校 曾是 茕茕 和 许多 年轻的 人们 作为 警官 和 教师 ,

学校蓬勃发展，许多学生担任干部和教师。

[ɔ:l][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] ['sentərd] [ɑ:n][ɪts] ['nɜ:rsəri] .
all **the** **activities** **of** **the** **church** **being** **centered** **on** **its** **nursery** **.**
全部 这 活动 的 这 教会 存在 居中 在 它是 苗圃 .

教会的所有活动都围绕着它的托儿所展开。

[ðə; ði] ['rekərdz] [wɜːr; wər] ['sistimətaizd] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pepərz] ['prɪntɪd] [ɑːn]

The	records	were	systematized	,	and	articles	in	the	church	papers	printed	on
这	记录	是	系统化的	,	和	文章	在	这	教会	文件	打印	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

这些记录被系统化，教会报纸上的文章也按照该系统印刷出来。

[ɪ'lektrɪk] ['belz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] , ['faɪər] [drɪlz] [wɜːr; wər] [i'nɔːgjureitid] , ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] ,

electric	bells	were	installed	,	fire	drills	were	inaugurated	,	discipline	was	rigid	,
电的	铃铛	是	已安装	,	火	演习	是	就职典礼	,	纪律	曾是	死板的	,

安装电铃，开始进行消防演习，纪律严明。

['vɪzɪtɪŋ] [baɪ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['distrikts] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [ðə; ði] ['laɪbreri]

visiting	by	teachers	and	districts	was	carefully	regulated	,	the	library
访问	经过	教师	和	地区	曾是	小心	受监管	,	这	图书馆

['gɪv(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .

given	attention	.
给定	注意力	.

教师和学区的来访受到严格管制，图书馆也得到了重视。

['mɪstər] . ['biːti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [lʌv] ,

Mr	.	Beattie	returned	to	his	first	love	,
先生	.	比蒂	返回	到	他的	第一的	爱	,

比蒂先生重拾了他的初恋，

[rɪ'zaɪnɪŋ] ['æftər] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] .

resigning	after	eight	months	to	go	to	the	foreign	mission	field	.
辞职	后	八	几个月	到	去	到	这	外国的	使命	场地	.

八个月后辞职，前往海外传教。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['juːsflnəs] [ɪn] ['kæntənˌ'kæntɑːn] , ['tʃaɪnə] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ni'sesiteitid]

After	years	of	greatest	usefulness	in	Canton	,	China	,	his	health	necessitated
后	年	的	最	用处	在	广州	,	中国	,	他的	健康	必要

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

在中国广州度过了多年最有价值的时光后，他的健康状况迫使他返回家乡。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːti] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Dr	.	Beattie	is	with	his	family	in	California	,	where	he	is	in	charge	of
博士	.	比蒂	是	和	他的	家庭	在	加利福尼亚州	,	在哪里	他	是	在	收费	的

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ɔːrfənɪdʒ] .

a	Presbyterian	orphanage	.
一个	长老会	孤儿院	.

比蒂博士目前和家人在加利福尼亚州，他在那里负责管理一家长老会孤儿院。

['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] [ʌv; əv] [oʊld] -

Sunday	School	Room	of	Old	61
星期日	学校	房间	的	老的	-

老61号主日学教室

[viː]

V
V

V

['ælɪks] .

Alex	.
亚历克斯	.

亚历克斯。

['dʌbljuː] . ['spruːl]
W . **Sproull**
W . 斯普劳尔

W·斯普劳尔

['revərənd] [ˌælɪg'zændər]['dʌbljuː] . ['spruːl] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['biːti] [ɑːn]['dʒænjueri][faɪv] , - ,
Reverend **Alexander** **W** . **Sproull** **followed** **Mr** . **Beattie** **on** **January** **5** , **1890** ,
牧师 亚历山大 W . 斯普劳尔 随后 先生 . 比蒂 在 一月 5 , - ,
['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
serving **for** **three** **years** .
服务 为了 三 年 .

1890 年 1 月 5 日，亚历山大·W·斯普劳尔牧师接替比蒂先生，任职三年。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'nɑːdɪkl] ['mɪʃəneri] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
He **had** **been** **Synodical** **Missionary** **in** **Florida** .
他 有 到过 主教会议 传教士 在 佛罗里达 .

他曾是佛罗里达州的一位教会传教士。

['æftər] ['liːvɪŋ] [siː] [ænd; ənd][lænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
After **leaving** **Sea** **and** **Land** **he** **was** **incapacitated** **for** **further** **active** **service** .
后 离开 海 和 土地 他 曾是 丧失能力 为了 更远 积极的 服务 .

离开海陆部队后，他因身体原因无法继续服役。

[hiː; hi][daɪd] [dɪ'sembər] - , - .
He **died** **December** **13** , **1912** .
他 死亡 十二月 - , - .

他于1912年12月13日去世。

[kɑːl] . ['rɑːbərt][dʒiː] . [ʃɔː]
Col . **Robert** **G** . **Shaw**
上校 . 罗伯特 G . 肖

罗伯特·G·肖上校

[ə'nʌðər] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wen] [wʌn][ʌv; əv]
Another **breach** **was** **made** **in** **the** **conservatism** **of** **the** **old** **church** **when** **one** **of**
其他 违反 曾是 制成 在 这 保守主义 的 这 老的 教会 什么时候 一 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [trʌs'tiːz] [prə'poʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][juːz]
the **young** **trustees** **proposed** **to** **let** **the** **New** **York** **Kindergarten** **Association** **use**
这 年轻的 受托人 建议的 到 让 这 新的 约克 幼儿园 协会 使用
[ðə; ði] [ruːm] [rent] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
the **room** **rent** **free** **for** **a** **kindergarten** ,
这 房间 租 自由的 为了 一个 幼儿园 ,

老教会的保守主义传统又出现了一次突破，一位年轻的理事提议让纽约幼儿园协会免费使用该房间开办幼儿园。

[ðen] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
then **new** **in** **the** **neighborhood** .
然后 新的 在 这 邻里 .

然后是新搬来的邻居。

[ðə; ði]['oʊldər] , ['waɪzər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['greɪvli] ['ʃeɪkən] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
The **older** , **wiser** **heads** **were** **gravely** **shaken** **at** **this** **remarkable** **innovation** , **but**
这 老 , 更明智 头部 是 严重地 摇晃 在 这 卓越 创新 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,
it **came** **on** **March** **31** ,
它 来了 在 行进 - ,

那些年纪较大、见多识广的人对这项非凡的创新感到震惊，但它还是在3月31日问世了。

- , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌnə] [iː] . ['krɔfəd] [æz; əz] ['tiːtʃər] .
1892 , **and** **with** **it** **the** **beloved** **Anna** **E** . **Crawford** **as** **teacher** .
- , 和 和 它 这 心爱 安娜 E . 克劳福德 作为 老师 .

1892年，深受爱戴的安娜·E·克劳福德也成为了她的老师。

[ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['frænsɪs][dʒi:] . [ʃɔ:] ,

The	fairy	godmother	who	maintained	it	was	Mrs	.	Francis	G	.	Shaw	,
这	仙女	教母	WHO	维持	它	曾是	太太	.	弗朗西斯	G	.	肖	,

负责维护它的仙女教母是弗朗西斯·G·肖夫人。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] , ['rɑ:bərt] ['gu:ld] [ʃɔ:] .

giving	the	kindergarten	the	name	of	her	son	,	Robert	Gould	Shaw	.
给予	这	幼儿园	这	姓名	的	她	儿子	,	罗伯特	古尔德	肖	.

她将幼儿园以她儿子罗伯特·古尔德·肖的名字命名。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ,

It	was	a	happy	combination	this	,
它	曾是	一个	快乐的	组合	这	,

这是一个完美的组合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [hu:]

and	the	little	boys	became	strong	men	in	the	memory	of	the	young	Colonel	who
和	这	小的	男孩们	成为	强的	男人	在	这	记忆	的	这	年轻的	上校	WHO

[geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][fɔ:rt]['wa:gnə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt] .

gave	his	life	at	Fort	Wagner	at	the	head	of	the	First	Colored	Regiment	.
给予	他的	生活	在	堡	瓦格纳	在	这	头	的	这	第一的	有色	团	.

为了纪念在瓦格纳堡率领第一黑人团英勇牺牲的年轻上校，小男孩们都成长为坚强的男人。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [dɪs'deɪnfəli] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪgər] ,

They	buried	him	disdainfully	"	with	his	niggers	,
他们	埋葬	他	轻蔑地	"	和	他的	黑鬼	,

他们轻蔑地将他埋葬在"他的黑鬼们"之中。

" [bʌt; bət]['rɑ:bərt] ['gu:ld] [ʃɔ:] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [treɪnd] [tu:; tə]

"	but	Robert	Gould	Shaw	lived	again	in	the	lives	of	little	boys	trained	to
"	但	罗伯特	古尔德	肖	居住地	再次	在	这	生活	的	小的	男孩们	受过训练	到

['sækrɪfaɪs][æt; ət] [si:] [ænd; ənd][lænd] .

sacrifice	at	Sea	and	Land	.
牺牲	在	海	和	土地	.

但罗伯特·古尔德·肖的精神在那些被训练在海陆两栖中牺牲的小男孩的生活中得以重现。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['sɪstər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] : ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['rʌsl] ['loʊəl] ,

Nor	will	the	Colonel's	sister	be	forgotten	:	Mrs	.	Charles	Russell	Lowell	,
也不	将要	这	上校的	姐姐	是	被遗忘的	:	太太	.	查尔斯	罗素	洛厄尔	,

上校的妹妹也不会被遗忘：查尔斯·罗素·洛厄尔夫人

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt]

who	gave	her	young	husband	in	the	same	cause	and	thereafter	lived	a	life	that
WHO	给予	她	年轻的	丈夫	在	这	相同的	原因	和	此后	居住地	一个	生活	那

['merɪtɪd] ['wɪljəm] ['rainlændə,-lən-]['stju:ət; 'stju-] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l]

merited	William	Rhinelander	Stewart	calling	her	"	one	of	the	most	useful
值得	威廉	莱茵兰德	斯图尔特	呼叫	她	"	一	的	这	最多	有用

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

and	remarkable	women	of	the	Nineteenth	Century	.
和	卓越	女性	的	这	第十九	世纪	.

她为了同一事业献出了自己的年轻丈夫，此后她的生活配得上威廉·莱茵兰德·斯图尔特称她为"十九世纪最有用、最杰出的女性之一"。

" [hɜ:r; hər]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:]

"	Her	spirit	of	service	was	renewed	in	the	little	girls	of	the	Shaw
"	她	精神	的	服务	曾是	更新	在	这	小的	女孩们	的	这	肖

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

Kindergarten	.
幼儿园	.

"她的奉献精神在肖氏幼儿园的小女孩们身上得到了延续。"

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌs] [rɪ'li:f] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['gɔ:dɛnz] [ɑ:n]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] [ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	beautiful	bas	relief	by	St	.	Gaudens	on	Boston	Common	is	less	of	a
这	美丽的	基础	宽慰	经过	英石	.	高登斯	在	波士顿	常见的	是	较少的	的	一个

[mə'mɔ:riəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɪn] ['henri] [stri:t] .

memorial	than	the	kindergarten	in	Henry	Street	.
纪念馆	比	这	幼儿园	在	亨利	街道	.

圣高登斯在波士顿公园创作的美丽浅浮雕与其说是一座纪念碑，不如说是亨利街上的那所幼儿园更像一座纪念碑。

['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [daɪd] [dɪ'sembər] - , - , ['hævɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][fɔ:r; fər]

Mrs	.	Shaw	died	December	29	,	1902	,	having	supported	the	kindergarten	for
太太	.	肖	死亡	十二月	-	,	-	,	拥有	有	这	幼儿园	为了

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

eleven	years	.
十一	年	.

肖夫人于 1902 年 12 月 29 日去世，她曾资助这所幼儿园长达十一年。

[ʃɔ:] [mə'mɔ:riəl]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]

Shaw	Memorial	Kindergarten
肖	纪念馆	幼儿园

肖氏纪念幼儿园

[ə'nʌðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [er] ['mi:tɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['spru:l] ,

Another	departure	was	an	open	air	meeting	establisht	by	Mr	.	Sproull	,
其他	离开	曾是	一个	打开	空气	会议	建立	经过	先生	.	斯普劳尔	,

另一个不同寻常的做法是斯普劳尔先生组织的一次露天集会。

['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] .

gathering	at	the	church	door	Sunday	afternoons	.
采集	在	这	教会	门	星期日	下午	.

星期天下午，人们聚集在教堂门口。

[fɜ:rst] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [θɪŋz] .

First	things	are	hard	things	.
第一的	事物	是	难的	事物	.

万事开头难。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .

But	a	storm	was	brewing	.
但	一个	风暴	曾是	酿造	.

但一场风暴正在酝酿。

[ˌʌp'taʊn] [tʃɜ:rtʃɪz] ['ni:dɪd] ['mʌni] ,

Uptown	churches	needed	money	,
上城区	教堂	需要	钱	,

市中心教堂需要资金，

[ðer; ðər] ['pæstər] [wɜ:r; wər][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['meni]

their	pastors	were	influential	in	the	denomination	and	it	seemed	to	many
他们的	牧师	是	有影响	在	这	面值	和	它	似乎	到	许多

[gʊd] ['bɪznəs] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] .

good	business	to	dispose	of	the	Market	Street	church	.
好的	商业	到	处置	的	这	市场	街道	教会	.

他们的牧师在教派中很有影响力，许多人认为出售市场街教堂是一笔不错的生意。

[soʊ] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , ['prezbɪteri] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [soʊld] , [dɪ'klɛrɪŋ] , [tu:; tə][kəm'plaɪ]

So	,	on	March	13	,	1893	,	Presbytery	ordered	the	church	sold	,	declaring	,	to	comply
所以	,	在	行进	-	,	-	,	长老会	订购	这	教会	卖	,	声明	,	到	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:niŋ] [di:d] ,

with	the	Corning	deed	,
和	这	康宁	契据	,

因此，1893年3月13日，长老会下令出售教堂，并宣布，为了遵守康宁契约，

[ðæt] " ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪk'spi:diənt] .

that	"	missionary	work	in	the	church	or	in	that	locality	was	no	longer	expedient	.
那	"	传教士	工作	在	这	教会	或者	在	那	地点	曾是	不	更长	权宜	.

“在教会或当地开展传教工作已不再合适。”

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['prezbɪteri] [hæd; həd]

"	The	church	pointed	out	that	29	of	the	57	churches	in	New	York	Presbytery	had
"	这	教会	尖	出去	那	-	的	这	-	教堂	在	新的	约克	长老会	有

[rɪ'si:vd] [les] ['membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] ,

received	less	members	during	the	preceding	year	,
已收到	较少的	成员	期间	这	前	年	,

教会指出，纽约长老会下辖的57个教会中，有29个教会的信徒人数在前一年有所减少。

- [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [fju:ər] ['membər] , - [tʃɜ:rtʃɪz] [reɪzd] [les] ['mʌni] ,

16	churches	had	fewer	members	,	14	churches	raised	less	money	,
-	教堂	有	更少	成员	,	-	教堂	提高	较少的	钱	,

16个教会的成员人数减少，14个教会的筹款额减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪks] [tʃɜ:rtʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæn; ðən] [si:] [ænd; ənd] [lænd] [ɪn] ['evri]

and	that	6	churches	made	a	worse	showing	than	Sea	and	Land	in	every
和	那	6	教堂	制成	一个	更糟	显示	比	海	和	土地	在	每一个

['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] .

single	item	reported	on	.
单身的	物品	据报道	在	.

而且，在所有报道项目中，有 6 座教堂的表现都比海洋与陆地教堂更差。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðen] ['oʊnli][fɔ:r] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər] - , - ['pi:p(ə)l] .

There	were	then	only	4	Protestant	churches	for	60	,	000	people	.
那里	是	然后	仅有的	4	新教	教堂	为了	-	,	-	人们	.

当时，6万人口只有4座新教教堂。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgz] ['traɪəl][hæd; həd][nɑ:t] [jet]

The	battle	was	on	,	and	the	bitterness	of	the	Briggs	trial	had	not	yet
这	战斗	曾是	在	,	和	这	苦味	的	这	布里格斯	审判	有	不是	然而

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

战斗仍在继续，布里格斯审判的苦涩还未消散。

— [ðə; ði] [seɪm] ['brɪgz] [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] .

—	the	same	Briggs	who	as	a	young	man	belonged	to	Market	Street	church	.
—	这	相同的	布里格斯	WHO	作为	一个	年轻的	男人	属于	到	市场	街道	教会	.

——就是那个年轻时在市场街教堂做礼拜的布里格斯。

['mɪstər] . - [smɔ:l] ['sæləri] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst]

Mr	.	Sproull's	small	salary	allowance	was	discontinued	and	he	was	forced
先生	.	-	小的	薪水	津贴	曾是	已停产	和	他	曾是	强制

[tu:; tə] [rɪ'zaɪn] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

to	resign	,	July	1	,	1893	.
到	辞职	,	七月	1	,	-	.

1893 年 7 月 1 日，斯普劳尔先生的少量工资津贴被取消，他被迫辞职。

[ðen] [keɪm] [hɑ:rd] [taɪmz] , [noʊ] [frendz] , [noʊ] ['mɪnɪstər] , [noʊ] [fʌndz] .

Then	came	hard	times	,	no	friends	,	no	minister	,	no	funds	.
然后	来了	难的	时代	,	不	朋友们	,	不	部长	,	不	资金	.

后来日子不好过了，没有朋友，没有牧师，也没有资金。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [brɪks] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ['moʊzəs] [keɪm] .

But	when	the	tale	of	bricks	was	doubled	Moses	came	.
但	什么时候	这	故事	的	砖块	曾是	双倍	摩西	来了	.

但当砖头的故事被无限放大时，摩西出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm] [bɔ'rɛlə] .

It	was	in	the	shape	of	a	legacy	from	Borella	.
它	曾是	在	这	形状	的	一个	遗产	从	伯雷拉	.

这是博雷拉留下的遗产。

[ðæt] [seɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['æfrɪkə][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

That	saint	on	his	death	in	Africa	had	left	his	estate	in	America	to	the	Church
那	圣	在	他的	死亡	在	非洲	有	左边	他的	财产	在	美国	到	这	教会

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['siːmənz] [frend] [sə'saɪəti]['dʒɔɪntli] .

of	the	Sea	and	Land	and	the	American	Seamen's	Friend	Society	jointly	.
的	这	海	和	土地	和	这	美国人	海员的	朋友	社会	共同	.

那位圣人在非洲去世时，将他在美国的遗产共同留给了海洋与陆地教会和美国海员之友协会。

[ɪf] [bɔ'rɛlə] [hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

If	Borella	had	lived	he	could	not	have	arranged	it	for	a	better	time	.
如果	伯雷拉	有	居住地	他	可以	不是	有	安排	它	为了	一个	更好的	时间	.

如果博雷拉还活着，他也不可能安排在比这更好的时机。

['miːnwaɪl] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [geɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][frʌm; frəm]

Meanwhile	by	an	accident	the	press	of	the	city	gained	the	whole	story	from
同时	经过	一个	事故	这	按	的	这	城市	获得	这	所有的	故事	从

[ðə; ði] ['tʃɜ˞ːtʃəz] ['vjuːpɔɪnt] ,

the	church's	viewpoint	,
这	教会的	观点	,

与此同时，由于一次偶然的机会，当地媒体从教会的角度获得了整个事件的报道。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [rɪ'pɔːrts][wɜːr; wər] [tɪndʒd] ['feivərəbli][tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn]

and	thereafter	all	the	news	reports	were	tinged	favorably	to	the	down	-	town
和	此后	全部	这	消息	报告	是	带点色调	有利	到	这	向下	-	镇

[tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

church	that	insisted	on	living	.
教会	那	坚持	在	活的	.

此后，所有新闻报道都对坚持保留的市中心教堂持有利态度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɜ˞ːtʃəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɔːstɪk] [ˌedɪ'tɔːriəl]

There	were	illustrated	articles	on	the	church's	history	,	caustic	editorial
那里	是	插图	文章	在	这	教会的	历史	,	腐蚀性物质	社论

['kɑːments] , ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

comments	,	letters	from	correspondents	,
评论	,	信件	从	通讯员	,

杂志刊登了有关教会历史的图文文章、尖锐的社论评论以及读者来信。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	everybody	talked	about	the	church	.
和	大家	谈话	关于	这	教会	.

大家都在谈论教会。

[ðə; ði] [æʃ] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪlz] ['poʊstɪd][ɑːn][ðem; ðəm] [ə'naʊnsɪŋ]

The	ash	barrels	and	the	church	doors	had	bills	posted	on	them	announcing
这	灰	桶	和	这	教会	门	有	账单	发布	在	他们	宣布

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wʊd] [biː; bi][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɑːn]['eɪprəl] -

that	the	Church	of	the	Sea	and	Land	would	be	sold	at	auction	on	April	19
那	这	教会	的	这	海	和	土地	会	是	卖	在	拍卖	在	四月	-

, - .

,	1893	.
,	-	.

教堂的灰桶和大门上都贴着告示，宣布海洋与陆地教堂将于 1893 年 4 月 19 日拍卖。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [wen] [ðə; ði] [best] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] $15 , - [ʃɔːrt]

The	property	,	however	,	was	withdrawn	when	the	best	offer	was	$15	,	000	short
这	财产	,	然而	,	曾是	撤回	什么时候	这	最好的	提供	曾是	$15	,	-	短的

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

of	what	was	expected	.
的	什么	曾是	预期的	.

然而，由于最高报价比预期少了 15,000 美元，该房产最终被撤回。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] .

There	was	a	lull	.
那里	曾是	一个	麻痹	.

短暂的平静期。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

In	the	spring	of	1894	it	became	necessary	to	devise	some	means	of	helping
在	这	春天	的	-	它	成为	必要的	到	设计	一些	方法	的	帮助

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] 127th [striːt] ,

the	New	York	Presbyterian	Church	on	127th	Street	,
这	新的	约克	长老会	教会	在	127th	街道	,

1894年春天，必须想办法帮助位于第127街的纽约长老教会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $118 , - , [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

which	was	buried	by	mortgages	amounting	to	$118	,	000	,	about	to	be
哪个	曾是	埋葬	经过	抵押贷款	金额	到	$118	,	-	,	关于	到	是

[fɔː'kləʊzd] .

foreclosed	.
被取消赎回权	.

这处房产因背负高达 11.8 万美元的抵押贷款而面临被取消赎回权的困境。

[siː] [ænd; ənd] [lænd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz]

Sea	and	Land	was	to	furnish	part	of	this	and	a	mortgage	was
海	和	土地	曾是	到	提供	部分	的	这	和	一个	抵押	曾是

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

海陆公司将提供其中一部分资金，并建议办理抵押贷款。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [trʌs'tiːz] [ə'poʊzd] [ðɪs] [sək'sesfəli] , [ɔːl'ðəj] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	church	trustees	opposed	this	successfully	,	altho	at	first	it	was
这	教会	受托人	反对	这	成功地	,	虽然	在	第一的	它	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðer; ðər] [kən'sent] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] .

supposed	their	consent	was	not	required	.
据称	他们的	同意	曾是	不是	必需的	.

教会理事会成功地反对了这项提议，尽管起初人们认为不需要他们的同意。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'gen] ['ɔːrdərd] ['dʒænjueri] -

Without	the	knowledge	of	the	church	a	sale	was	then	again	ordered	January	18
没有	这	知识	的	这	教会	一个	销售	曾是	然后	再次	订购	一月	-

, - .

,	1895	.
,	-	.

在教会不知情的情况下，1895 年 1 月 18 日再次下令出售。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːk'toʊbər] [wʌn] , - , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] " [ə'fɪlieɪtɪd] " [wɪð; wɪθ]

Preceding	this	,	beginning	October	1	,	1894	,	the	church	had	"	affiliated	"	with
前	这	,	开始	十月	1	,	-	,	这	教会	有	"	附属	"	和

[ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

the	Madison	Square	Presbyterian	church	.
这	麦迪逊	正方形	长老会	教会	.

在此之前，从 1894 年 10 月 1 日起，该教会与麦迪逊广场长老教会建立了“附属关系”。

[æz; əz] ['prezbɪteri] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [ə'pruːvd] [ðɪs] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'mɔn,streɪtɪd]

As	Presbytery	had	formally	approved	this	the	Madison	Square	church	remonstrated
作为	长老会	有	正式地	得到正式认可的	这	这	麦迪逊	正方形	教会	抗议

['vɪgərəsli] [θruː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkhɝst] ,

vigorously	thru	Dr	.	Parkhurst	,
大力	通过	博士	.	帕克赫斯特	,

由于长老会已正式批准此事，麦迪逊广场教堂通过帕克赫斯特博士强烈抗议。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [prɛsbɪtɝːiːz] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer]

but	feeling	that	Presbytery's	action	could	not	be	relied	on	the	Madison	Square
但	感觉	那	长老会的	行动	可以	不是	是	依赖	在	这	麦迪逊	正方形

[tʃɜːrtʃ] [wɪð'druː] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] .

church	withdrew	at	the	expiration	of	its	one	year	of	affiliation	.
教会	退出	在	这	到期日	的	它是	一	年	的	联系	.

但由于觉得长老会的行动不可靠，麦迪逊广场教堂在一年的附属关系到期后退出了长老会。

[kə'mitiz] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] "

Committees	of	prominent	clergymen	visited	the	church	and	were	"
委员会	的	著名的	神职人员	到访	这	教会	和	是	"

['wɔːrmli] " ['welkəmd] .

warmly	"	welcomed	.
热情地	"	欢迎	.

由知名神职人员组成的委员会参观了教堂，并受到了"热烈"欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [siː] [ænd; ənd][lænd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

It	was	suggested	that	Sea	and	Land	unite	with	other	churches	,
它	曾是	建议	那	海	和	土地	团结	和	其他	教堂	,

有人建议海洋与陆地教会与其他教会联合起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt][ðæt] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [dɪs'bændid] ,

but	it	is	a	singular	fact	that	,	as	when	the	Reformed	church	disbanded	,
但	它	是	一个	单数	事实	那	,	作为	什么时候	这	改革宗	教会	解散	,

但有一个独特的事实，那就是，就像改革宗教会解散时一样，

[soʊ] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	now	,	not	a	single	church	is	in	existence	that	was	then	mentioned	for	a
所以	现在	,	不是	一个	单身的	教会	是	在	存在	那	曾是	然后	提及	为了	一个

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

所以现在，当时提到的所有避难教堂都已不复存在了。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði]['ælən] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

A	case	in	point	is	the	Allen	Street	Presbyterian	church	.
一个	案件	在	观点	是	这	艾伦	街道	长老会	教会	.

艾伦街长老教会就是一个典型的例子。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [grænd] [striːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn]

They	had	sold	their	building	near	Grand	Street	and	for	a	time	worshipt	in
他们	有	卖	他们的	建筑	靠近	盛大	街道	和	为了	一个	时间	崇拜	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ] .

the	Market	Street	church	.
这	市场	街道	教会	.

他们卖掉了位于格兰德街附近的房产，并有一段时间在市场街的教堂做礼拜。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [i'rektid] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['strʌktʃər] [ɪn][æn; ən]

But	in	spite	of	earnest	solicitation	they	erected	an	unfortunate	structure	in	an
但	在	尽管如此	的	认真	征求意见	他们	竖立	一个	不幸	结构	在	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɔrˌsaɪθ] [striːt] .

unfortunate	location	in	Forsyth	Street	.
不幸	地点	在	福赛斯	街道	.

尽管我们竭力请求，但他们还是在福赛斯街一个不合适的地方建造了一座不合适的建筑物。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ,

After	a	short	existence	there	they	united	with	the	Fourteenth	Street	church	,
后	一个	短的	存在	那里	他们	团结的	和	这	第十四	街道	教会	,

在那里短暂存在一段时间后，他们与第十四街教堂合并了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] !

and	that	church	is	no	more	!
和	那	教会	是	不	更多的	!

那座教堂已经不复存在了！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mædɪsn] [skwer] [tʃɜːrtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [prɪ'zɜːrv] [ɪts][aɪ'dentəti] .

Even	the	strong	Madison	Square	church	no	longer	preserves	its	identity	.
甚至	这	强的	麦迪逊	正方形	教会	不	更长	果酱	它是	身份	.

就连强大的麦迪逊广场教堂也已不再保持其原有特色。

['miːnwaɪl] [wɜːrk] [went] [ɑːn] , [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] ,

Meanwhile	work	went	on	,	at	first	in	desultory	fashion	,
同时	工作	去	在	,	在	第一的	在	漫无目的的	时尚	,

与此同时，工作仍在继续，起初是零星进行的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['sɜːrvɪsɪz] .

two	or	three	times	the	young	men	had	to	conduct	services	.
二	或者	三	时代	这	年轻的	男人	有	到	执行	服务	.

这些年轻人需要主持两到三次宗教仪式。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [ef] . [ʃəʊfəlɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n]

But	thru	it	all	Dr	.	A	.	F	.	Schauffler	,	of	the	New	York	City	Mission
但	通过	它	全部	博士	.	一个	.	F	.	绍夫勒	,	的	这	新的	约克	城市	使命

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

但贯穿始终的是纽约市传教协会的AF Schauffler博士

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɚːtʃəz] [kən'sɪstənt] [frend] .

was	the	church's	consistent	friend	.
曾是	这	教会的	持续的	朋友	.

是教会始终如一的朋友。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['miʃənəriz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːz]

His	order	to	the	city	missionaries	at	the	church	to	stay	until	the	doors
他的	命令	到	这	城市	传教士	在	这	教会	到	停留	直到	这	门

[wɜːr; wər] [ʃʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hɑːrtnɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

were	shut	was	the	one	heartening	feature	of	a	time	when	the	officers
是	关闭	曾是	这	一	令人鼓舞	特征	的	一个	时间	什么时候	这	警官

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bluː] [tʃɜːrtʃ] [flæg] [reɪzd] [ænd; ənd] " [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wɪl]

ordered	the	blue	church	flag	raised	and	"	no	one	from	Sea	and	Land	will
订购	这	蓝色的	教会	旗帜	提高	和	"	不	一	从	海	和	土地	将要

['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

ever	take	it	down	.
曾经	拿	它	向下	.

他命令城里的传教士们留在教堂直到大门关闭，这是当时唯一令人鼓舞的事情，因为军官们下令升起蓝色的教堂旗帜，“无论来自海上还是陆地，任何人都无法将其降下”。

" [ðə; ði] ['wɪmənz] [bræntʃ] ['ɔːlweɪz]['eɪbli]['sekəndid] [ðiːz] ['efərts] ['ʌndər]['mɪsɪz] . ['luːsi][es] .

"	The	Women's	Branch	always	ably	seconded	these	efforts	under	Mrs	.	Lucy	S	.
"	这	女性的	分支	总是	能够	附议	这些	努力	在下面	太太	.	露西	S	.

['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd]['leɪtər] [mɪs] ['ɪdɪθ] [en] . [waɪt] .

Bainbridge	and	later	Miss	Edith	N	.	White	.
班布里奇	和	之后	错过	伊迪丝	N	.	白色的	.

“妇女分会在露西·S·贝恩布里奇夫人和后来的伊迪丝·N·怀特小姐的领导下，一直大力支持这些努力。

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [flæg]
Old **Church** **Flag**
老的 教会 旗帜

老教堂旗帜

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪnd] [moʊ'mentəm] [frʌm; frəm]
Instead **of** **slowly** **dying** **out** **the** **work** **of** **the** **church** **gained** **momentum** **from**
反而 的 缓慢地 垂死 出去 这 工作 的 这 教会 获得 势头 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] :
day **to** **day** **:**
天 到 天 :

教会的工作非但没有逐渐衰落，反而日益壮大：

['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] ['miːtiŋz] , ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] , [friː] ['kɑːnsərts] , [ə'dresiz] [baɪ] ['gɑːmpərz] ,
Lodging **house** **meetings** **,** **Sunday** **afternoon** **teas** **,** **free** **concerts** **,** **addresses** **by** **Gompers** **,**
住宿 房子 会议 , 星期日 下午 茶 , 自由的 音乐会 , 地址 经过 戈姆珀斯 ,
[mə'glɪn] , ['henri] [dʒɔːrdʒ] ,
McGlynn **,** **Henry** **George** **,**
麦格林 , 亨利 乔治 ,

招待所聚会、周日下午茶、免费音乐会、戈珀斯、麦格林、亨利·乔治的演讲

['pɑːrkhɝst] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['səːmənz] " [ə'genst] [θʌgz] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
Parkhurst **and** **others** **,** **sermons** **"** **against** **thugs** **in** **politics** **,** **"** **and** **so** **on** **.**
帕克赫斯特 和 其他的 , 布道 " 反对 暴徒 在 政治 , " 和 所以 在 .

帕克赫斯特等人发表了“反对政治暴徒”的布道，等等。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [mʌnθs] - [ɪn'tens] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [ef]
A **permanent** **accomplishment** **of** **the** **nine** **months** **'** **intense** **régime** **of** **Alexander** **F**
一个 永恒的 成就 的 这 九 几个月 - 激烈的 政权 的 亚历山大 F
. ['\\:vin] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ['mʌnθli] ,
. **Irvine** **was** **the** **starting** **of** **The** **Sea** **and** **Land** **Monthly** **,**
. 尔湾 曾是 这 开始 的 这 海 和 土地 月度 ,

亚历山大·F·欧文九个月紧张执政期间取得的一项永久性成就，就是创办了《海洋与陆地月刊》。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - .
the **first** **number** **of** **which** **appeared** **in** **October** **,** **1893** **.**
这 第一的 数字 的 哪个 出现 在 十月 , - .

第一期于 1893 年 10 月出版。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ['mɪstər] . ['\\:vin] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
With **characteristic** **impetuosity** **Mr** **.** **Irvine** **launched** **it** **,**
和 特征 冲动 先生 . 尔湾 发射 它 ,

欧文先生以他特有的冲动启动了这项计划。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'floʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['sentʃəri] .
and **it** **has** **been** **afloat** **for** **more** **than** **a** **quarter** **century** **.**
和 它 有 到过 漂浮 为了 更多的 比 一个 四分之一 世纪 .

它已经航行了超过四分之一世纪。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːrhaʊs] :
The **Monthly** **has** **been** **a** **great** **storehouse** **:**
这 月度 有 到过 一个 伟大的 库 :

《月刊》一直是个绝佳的资料库：

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
not **only** **did** **it** **give** **from** **month** **to** **month** **the** **happenings** **at** **the** **church** **,**
不是 仅有的 做过 它 给 从 月 到 月 这 事件 在 这 教会 ,

它不仅每月都报道教会发生的事件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ]

but	it	brought	to	later	generations	an	appreciation	of	the	goodly	heritage
但	它	带来	到	之后	几代人	一个	欣赏	的	这	很好	遗产

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

of	years	that	had	gone	before	.
的	年	那	有	已消失	前	.

但这让后代更加珍惜前人留下的美好遗产。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrə'geɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

The	vital	events	in	the	congregation's	history	were	recorded	,
这	必不可少的	活动	在	这	会众的	历史	是	记录	,

教会历史上的重要事件都被记录了下来。

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

but	so	was	the	personal	history	of	its	people	.
但	所以	曾是	这	个人的	历史	的	它是	人们	.

但其人民的个人历史也是如此。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz] , [ðer; ðər]['bæptɪzəm] , [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n]

The	coming	of	little	messengers	to	the	homes	,	their	baptism	,	their	reception
这	未来	的	小的	信使	到	这	房屋	,	他们的	洗礼	,	他们的	接待

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

into	the	church	,
进入	这	教会	,

小天使们来到家中，接受洗礼，加入教会，

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ðer; ðər] [deθ] .

their	marriage	,	their	death	.
他们的	婚姻	,	他们的	死亡	.

他们的婚姻，他们的死亡。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['saɪk(ə)l][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][fɜːrst] .

Then	began	another	cycle	like	unto	the	first	.
然后	开始	其他	循环	喜欢	到	这	第一的	.

然后又开始了与第一个循环类似的另一个循环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnθli] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd]['lændər] [huː]

And	the	Monthly	kept	alive	the	interest	of	many	a	Sea	and	Lander	who
和	这	月度	保留	活	这	兴趣	的	许多	一个	海	和	着陆器	WHO

[wʌz; wəz][ə'drɪft] .

was	adrift	.
曾是	漂流	.

这份月刊让许多漂泊不定的海陆旅行者保持了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['stuːərdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː]

It	gave	account	of	its	stewardship	to	the	friends	of	the	church	who
它	给予	帐户	的	它是	管家职权	到	这	朋友们	的	这	教会	WHO

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts][wɜːrk] .

supported	its	work	.
有	它是	工作	.

它向支持其工作的教会之友汇报了其管理情况。

[fjuː] [tʃɜːrtʃɪz] ['evər] ['pʌblɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪl][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [dʌz] [siː] [ænd; ənd]

Few	churches	ever	publish	with	such	detail	the	annual	reports	as	does	Sea	and
很少	教堂	曾经	发布	和	这样的	细节	这	年度的	报告	作为	做	海	和

[lænd] .

Land	.
土地	.

很少有教会像海洋与陆地教会那样，如此详细地发布年度报告。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ðæt][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]

Many	are	the	kind	words	from	near	and	far	that	have	been	said	about	the
许多	是	这	种类	字	从	靠近	和	远的	那	有	到过	说	关于	这

[siː] [ænd; ənd][lænd] ['mʌnθli] .

Sea	and	Land	Monthly	.
海	和	土地	月度	.

《海洋与陆地月刊》收到了来自四面八方的许多赞扬之词。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] ['denisən]

John	Hopkins	Denison
约翰	霍普金斯	丹尼森

约翰·霍普金斯·丹尼森

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] [tʃɜːrtʃ] [wɪð'druː] [ə'fɪʃəli] [ˌaɪ 'tiː][left][bɪ'haɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	if	the	Madison	Square	church	withdrew	officially	it	left	behind	more	than
但	如果	这	麦迪逊	正方形	教会	退出	官方	它	左边	在后面	更多的	比

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['evər] [ɪk'spektɪd] .

the	old	church	ever	expected	.
这	老的	教会	曾经	预期的	.

但如果麦迪逊广场教堂正式退出，它留下的东西比老教堂预想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

It	was	a	young	man	who	,	in	October	,	1894	,
它	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	,	在	十月	,	-	,

那是1894年10月，一位年轻人.....

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [skwer] .

reported	to	the	Sunday	school	superintendent	as	coming	from	Madison	Square	.
据报道	到	这	星期日	学校	校长	作为	未来	从	麦迪逊	正方形	.

据主日学校校长报告，他来自麦迪逊广场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] ['denisən] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][mɑːrk]['hɑːpkɪnz] , [ʌv; əv] [faɪn] [nuː]

He	was	John	Hopkins	Denison	,	a	grandson	of	Mark	Hopkins	,	of	fine	New
他	曾是	约翰	霍普金斯	丹尼森	,	一个	孙子	的	标记	霍普金斯	,	的	美好的	新的

['ɪŋglənd] [stɑːk] .

England	stock	.
英格兰	库存	.

他是约翰·霍普金斯·丹尼森，马克·霍普金斯的孙子，出身于新英格兰的名门望族。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːrkhɝsts] [ə'sɪstənt] [wen]

He	had	come	to	New	York	to	become	Dr	.	Parkhurst's	assistant	when
他	有	来	到	新的	约克	到	变得	博士	.	帕克赫斯特的	助手	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn] ['tæməni] .

he	was	making	war	on	Tammany	.
他	曾是	制作	战争	在	坦慕尼	.

他来到纽约是为了成为帕克赫斯特博士的助手，当时帕克赫斯特博士正在与坦慕尼协会作斗争。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['vɪdʒɪləns] [liːg] ,

Those	were	the	days	of	the	City	Vigilance	League	,
那些	是	这	天	的	这	城市	警觉	联盟	,

那是城市治安联盟的时代。

[wen] [ʌn'seɪvəri] [ˌrevi'leiʃənz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

when	unsavory	revelations	were	necessary	to	effect	a	change	in	city	government	.
什么时候	令人不快的	启示	是	必要的	到	影响	一个	改变	在	城市	政府	.

当必须揭露一些令人不快的内幕才能促成市政府的变革时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['gæləriz]

There	was	a	meeting	which	crowded	the	old	church	to	the	second	galleries
那里	曾是	一个	会议	哪个	挤	这	老的	教会	到	这	第二	画廊

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkhɝst] [spoʊk] .

when	Dr	.	Parkhurst	spoke	.
什么时候	博士	.	帕克赫斯特	辐	.

帕克赫斯特博士演讲时，老教堂里挤满了人，甚至连二楼的楼座都坐满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['deindʒəz] .

It	was	a	noble	battle	and	not	without	its	dangers	.
它	曾是	一个	高贵	战斗	和	不是	没有	它是	危险	.

这是一场崇高的战役，但也充满了危险。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] [tʃɜːrtʃ] [went] , ['mɪstər] . ['denisən] [steɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

So	when	the	Madison	Square	church	went	,	Mr	.	Denison	staid	,	and	he	was
所以	什么时候	这	麦迪逊	正方形	教会	去	,	先生	.	丹尼森	稳重	,	和	他	曾是

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɜːrkər] .

a	prodigious	worker	.
一个	惊人	工人	.

所以当麦迪逊广场教堂关闭时，丹尼森先生留了下来，他是一位勤奋的工作者。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] [huː]

The	quarters	in	the	tower	were	enlarged	for	there	were	many	visitors	who
这	四分之一	在	这	塔	是	放大	为了	那里	是	许多	访客	WHO

[bʌŋkt] [ðer; ðər] .

bunked	there	.
上下铺	那里	.

由于有很多访客在塔楼里过夜，所以塔楼里的房间进行了扩建。

[ðə; ði] ['taʊər] ['stʌdi]

The	Tower	Study
这	塔	学习

塔楼研究

['mɪstər] . ['denisən] [set] [aʊt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

Mr	.	Denison	set	out	to	prove	the	right	of	the	church	to	existence	and
先生	.	丹尼森	放	出去	到	证明	这	正确的	的	这	教会	到	存在	和

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	it	.
他	做过	它	.

丹尼森先生着手证明教会存在的权利，而且他做到了。

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] : [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ][end][ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	did	more	:	he	brought	no	end	of	friends	that	remained	to	the	church	.
他	做过	更多的	:	他	带来	不	结尾	的	朋友们	那	剩余	到	这	教会	.

他做的远不止这些：他还为教会带来了无数的朋友。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kaɪlɚ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	thought	of	Cuyler	to	establish	a	mission	,
这	想法	的	库勒	到	建立	一个	使命	,

库勒萌生了建立传教团的想法，

[ʌv; əv] ['pɑːrkhɝst] [tuː; tə] [ə'fɪlieɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn] ,

of	Parkhurst	to	affiliate	the	church	with	a	stronger	one	,
的	帕克赫斯特	到	附属公司	这	教会	和	一个	更强	一	,

帕克赫斯特教会将与一个更强大的教会合并。

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] ['denisən] ['ɪntu:][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]['æmpli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
was **developed** **under** **Denison** **into** **an** **organization** **amply** **supported** **by** **the**
曾是 发达 在下面 丹尼森 进入 一个 组织 充足的 有 经过 这
[hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] ,
whole **church** **,**
所有的 教会 ,

在丹尼森的领导下，该组织发展成为一个得到整个教会大力支持的组织。

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [baɪ][ɪt'self][ɪts] [oʊn] ['loʊk(ə)l]['prɔ:bləms] .
working **out** **by** **itself** **its** **own** **local** **problems** **.**
在职的 出去 经过 本身 它是自己的 当地的 问题 .

它自行解决自身局部问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
It **was** **no** **longer** **a** **self** **-** **evident** **proposition** **that** **a** **church** **not** **able** **to**
它 曾是 不 更长 一个 自己 - 明显 主张 那 一个 教会 不是 有能力的 到
[sə'pɔ:rt] [ɪt'self][mʌst; məst][goʊ] .
support **itself** **must** **go** **.**
支持 本身 必须 去 .

教会无法自给自足就必须解散，这不再是一个不言而喻的道理。

- ['henri] [stri:t]
52 **Henry** **Street**
- 亨利 街道

亨利街52号

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [steps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [haʊs] [æt; ət] -
One **of** **the** **early** **steps** **was** **the** **establishment** **of** **a** **church** **house** **at** **52**
一 的 这 早期的 步骤 曾是 这 建立 的 一个 教会 房子 在 -
['henri] [stri:t] .
Henry **Street** **.**
亨利 街道 .

早期举措之一是在亨利街 52 号建立教堂。

['mɪstər] . ['denisən] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
Mr **.** **Denison** **said** **:** **"** **It** **was** **not** **an** **institution** **—** **it** **was** **not** **even** **a**
先生 . 丹尼森 说 : " 它 曾是 不是 一个 机构 — 它 曾是 不是 甚至 一个
['set(ə)lmənt] ;
settlement **;**
沉降 ;

丹尼森先生说："它不是一个机构，甚至不是一个定居点；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] .
it **was** **simply** **a** **house** **where** **people** **lived** **.**
它 曾是 简单地 一个 房子 在哪里 人们 居住地 .

那只是一栋有人居住的房子。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz]['aʊt'saɪdər]
The **time** **is** **gone** **by** **for** **men** **and** **women** **to** **come** **down** **as** **outsiders**
这 时间 是 已消失 经过 为了 男人 和 女性 到 来 向下 作为 局外人
[ænd; ənd][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['pɑ:vərti][ænd; ənd][sɪn] ,
and **pry** **into** **the** **homes** **of** **poverty** **and** **sin** **,**
和 撬 进入 这 房屋 的 贫困 和 罪 ,

过去那种男女以局外人的身份下凡，窥探贫困和罪恶家庭的时代已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][fɑ:r] [ə'weɪ] .
and **then** **return** **to** **their** **own** **life** **far** **away** **.**
和 然后 返回 到 他们的 自己的 生活 远的 离开 .

然后他们回到远方，继续自己的生活。

[wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪbər] .

One	must	live	in	a	community	,	one	must	be	a	neighbor	.
一	必须	居住	在	一个	社区	,	一	必须	是	一个	邻居	.

人必须生活在社区里，人必须成为邻居。

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['krɔzbi] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [frend] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]

"	Mr	.	John	Crosby	Brown	was	the	munificent	friend	who	made	the	house
"	先生	.	约翰	克罗斯比	棕色的	曾是	这	优厚	朋友	WHO	制成	这	房子

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

"约翰·克罗斯比·布朗先生是一位慷慨的朋友，是他让这座房子成为可能。"

[mɪs] [meɪ] [em] . [braʊn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] .

Miss	Mae	M	.	Brown	being	a	deeply	interested	resident	there	.
错过	梅	M	.	棕色的	存在	一个	深	感兴趣的	居民	那里	.

梅·M·布朗小姐是一位对那里的情况非常感兴趣的居民。

['mɪsɪz] . ['rɔkwel] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ðen] [mɪs] ['elənə; -nɔː][dʒeɪ] . ['krɔfəd] .

Mrs	.	Rockwell	was	in	charge	,	then	Miss	Eleanor	J	.	Crawford	.
太太	.	洛克威尔	曾是	在	收费	,	然后	错过	埃莉诺	J	.	克劳福德	.

当时由罗克韦尔夫人负责，后来由埃莉诺·克劳福德小姐负责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][fɔːr; fər][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] , ['teɪstfəli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

It	was	the	center	for	all	social	activities	,	tastefully	fitted	up	,
它	曾是	这	中心	为了	全部	社会的	活动	,	品味高雅	适配	向上	,

这里曾是所有社交活动的中心，装修雅致。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

the	ladies	working	at	the	church	living	on	the	upper	floors	.
这	女士们	在职的	在	这	教会	活的	在	这	上	楼层	.

在教堂工作的女士们住在楼上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] :

In	the	same	house	Sea	and	Land	people	had	lived	for	many	years	:
在	这	相同的	房子	海	和	土地	人们	有	居住地	为了	许多	年	:

海人和陆人曾在同一所房子里生活了很多年：

[ðə; ði] ['stiːvnsn] , [ðə; ði] - , [mɪs] [mə'gɛri] .

the	Stevensons	,	the	Boyces	,	Miss	McGarry	.
这	史蒂文森	,	这	-	,	错过	麦加里	.

史蒂文森一家、博伊斯一家、麦加里小姐。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

In	1906	the	building	was	torn	down	and	other	arrangements	had	to	be
在	-	这	建筑	曾是	撕裂	向下	和	其他	安排	有	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

1906年，这座建筑被拆除，不得不另作安排。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə'pɑːrtmənts][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][æt; ət] - ['henri] [striːt] [ænd; ənd] - ['mɑːrkɪt]

For	a	time	apartments	were	occupied	at	138	Henry	Street	and	51	Market
为了	一个	时间	公寓	是	占领	在	-	亨利	街道	和	-	市场

[striːt] .

Street	.
街道	.

亨利街 138 号和市场街 51 号的公寓曾一度有人居住。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wɜːrk] , [tuː] , [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['beɪsɪs] .

The	Fresh	Air	Work	,	too	,	was	put	on	a	permanent	basis	.
这	新鲜的	空气	工作	,	也	,	曾是	放	在	一个	永恒的	基础	.

"新鲜空气工程"也被列为永久性项目。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trɪbju:n] [freʃ] [er] [fʌnd] ,

Besides	making	the	church	the	local	station	for	the	Tribune	Fresh	Air	Fund	,
除了	制作	这	教会	这	当地的	车站	为了	这	论坛	新鲜的	空气	基金	,

除了将教堂设为《论坛报》新鲜空气基金的当地站点之外，

['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['rentɪd] [æt; ət] ['rɑ:kəˌweɪ] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , ['leɪtər][æt; ət] ['hʌntiŋtən] ,

houses	were	rented	at	Rockaway	for	five	years	,	later	at	Huntington	,
房屋	是	租来的	在	洛克威	为了	五	年	,	之后	在	亨廷顿	,

在洛克威租房住了五年，后来搬到了亨廷顿。

[ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][taɪm]['stætən]['aɪlənd] ['prɑ:pərti][wʌz; wəz] [bɔ:t] .

until	in	a	more	recent	time	Staten	Island	property	was	bought	.
直到	在	一个	更多的	最近的	时间	斯塔滕岛	岛	财产	曾是	买	.

直到最近才在斯塔滕岛购置了房产。

['leɪtər] ['jɪrz] [sɔ:] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə] [ski'nektədi] ,

Later	years	saw	an	extension	of	this	work	to	Schenectady	,
之后	年	锯	一个	扩大	的	这	工作	到	斯克内克塔迪	,

后来，这项工作扩展到了斯克内克塔迪。

[wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɪgəˌloʊ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ['hedɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

where	Dr	.	Bigelow	of	blessed	memory	headed	it	.
在哪里	博士	.	比格罗	的	蒙福	记忆	标题	它	.

在那里，由已故的毕格罗博士领导。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['si:mɔ:] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Under	the	auspices	of	William	W	.	Seymour	,	—	of	course	he	was	not
在下面	这	庇护	的	威廉	W	.	西摩	,	—	的	课程	他	曾是	不是

['meɪər] [ʌv; əv][tə'kəumə] [ðen] ,

mayor	of	Tacoma	then	,
市长	的	塔科马	然后	,

在威廉·W·西摩的主持下——当然，当时他并非塔科马市市长——

— [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪz] - [kæmp][wʌz; wəz] [æt; ət] [nɔ:rθ] ['hɪroʊ] , [ˌvi:'ti:] . , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

—	the	first	boys	'	camp	was	establisht	at	North	Hero	,	Vt	.	,	and	is	still	a
—	这	第一的	男孩们	-	营	曾是	建立	在	北	英雄	,	vt	.	,	和	是	仍然	一个

['glɔ:riəs] ['meməri] .

glorious	memory	.
辉煌	记忆	.

——第一个男孩夏令营在佛蒙特州北英雄镇成立，至今仍是一段美好的回忆。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['welkəmd] [æt; ət] ['lɪtʃfi:ld] [ænd; ənd] ['seɪˌbrʊk] .

The	girls	were	welcomed	at	Litchfield	and	Saybrook	.
这	女孩们	是	欢迎	在	利奇菲尔德	和	赛布鲁克	.

利奇菲尔德和塞布鲁克都热情欢迎了这些女孩。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] ['mʌni] [floʊ] [ɪn] ['redɪli] ,

Not	only	did	money	flow	in	readily	,
不是	仅有的	做过	钱	流动	在	容易	,

不仅资金源源不断地流入，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ministəz] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stjʊdnts]

but	it	was	quite	the	thing	for	young	ministers	and	theological	students
但	它	曾是	相当	这	事物	为了	年轻的	部长们	和	神学	学生

[tu:; tə][spend][ə; eɪ] [jɪr] ,

to	spend	a	year	,
到	花费	一个	年	,

但对于年轻的牧师和神学生来说，花一年时间待在那里却是一件相当特别的事情。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɔ:r][ə; eɪ]['wɪntər][æt; ət] [si:] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['stʌdi] [bʊks] :

a	summer	or	a	winter	at	Sea	and	Land	,	and	they	did	not	study	books	:
一个	夏天	或者	一个	冬天	在	海	和	土地	,	和	他们	做过	不是	学习	图书	:

他们在海上和陆地上度过夏天或冬天，而且不读书：

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

they	worked	on	men	and	women	at	all	hours	.
他们	工作	在	男人	和	女性	在	全部	小时	.

他们昼夜不停地为男女病人工作。

[ɪf] [sʌm; səm] [retʃ] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

If	some	wretch	got	into	trouble	some	one	to	whom	he	was	assigned
如果	一些	可怜虫	得到	进入	麻烦	一些	一	到	谁	他	曾是	分配

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vɪdʒɪlənt] [ɪ'nʌf] .

had	not	been	vigilant	enough	.
有	不是	到过	警惕的	足够的	.

如果某个倒霉蛋惹上了麻烦，那一定是分配给他的某个人不够警惕。

[bɪ'fɔːr] ['huːvər] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] , ['denisən] ['stʌdid] [fuːd] [ˌiːkə'nɑːmɪks]

Before	Hoover	made	a	world	reputation	for	himself	,	Denison	studied	food	economics
前	胡佛	制成	一个	世界	名声	为了	他自己	,	丹尼森	研究	食物	经济学

,

,

,

在胡佛声名鹊起之前，丹尼森曾学习食品经济学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'laʊəns] .

and	he	proved	it	by	having	the	group	live	on	a	minimum	allowance	.
和	他	已证实	它	经过	拥有	这	团体	居住	在	一个	最低限度	津贴	.

他让团队成员只靠最低生活津贴生活，以此证明了这一点。

[ðen] [hiː; hi] [priːtʃt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

Then	he	preached	on	what	was	economical	living	.
然后	他	布道	在	什么	曾是	经济	活的	.

然后他宣讲了节俭的生活方式。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][men] [spoʊk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pætən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]

The	most	prominent	men	spoke	in	the	church	:	Dr	.	Paton	from	the	New
这	最多	著名的	男人	辐	在	这	教会	:	博士	.	帕顿	从	这	新的

['hebrɪdiːz] ;

Hebrides	;
赫布里底群岛	;

在教堂里发言的最杰出人士是：来自新赫布里底群岛的帕顿博士；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛnfəl] [frʌm; frəm]['læbrədɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [daɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Dr	.	Grenfell	from	Labrador	,	Dr	.	Van	Dyke	and	a	hundred
博士	.	格伦费尔	从	拉布拉多	,	博士	.	范	堤防	和	一个	百

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

来自拉布拉多的格伦费尔博士、范戴克博士以及其他一百多人。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

University	extension	ideas	were	anticipated	in	courses	of	study	,
大学	扩大	想法	是	预期	在	课程	的	学习	,

大学推广理念已在课程设置中有所体现，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ['raɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sʌndeɪ] [skuːl]

the	men	of	the	church	were	put	to	work	writing	independent	Sunday	school
这	男人	的	这	教会	是	放	到	工作	写作	独立的	星期日	学校

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

教会的男人们被安排编写独立的周日学校课程教材。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hæd; həd][pedə'gɔdʒikəl] [tɔ:ks] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['bɪblɪkl] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

the	teachers	had	pedagogical	talks	and	studied	Biblical	masterpieces	.
这	教师	有	教学法	会谈	和	研究	圣经	杰作	.

教师们进行了教学讲座，并研读了圣经名著。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['rʌtgɜ:z] [skwer] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]

The	girls	were	taken	to	sing	in	Rutgers	Square	and	it	was	not	always
这	女孩们	是	已采取	到	唱歌	在	罗格斯大学	正方形	和	它	曾是	不是	总是

[seɪf] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] .

safe	to	do	it	either	.
安全的	到	做	它	任何一个	.

这些女孩被带到罗格斯广场唱歌，但这样做并不总是安全的。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪn] ['rʌtgɜ:z] [stri:t] , [ðen] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn]['wɔ:tər] [stri:t] ,

The	Upper	Room	was	establisht	in	Rutgers	Street	,	then	the	Lighthouse	in	Water	Street	,
这	上	房间	曾是	建立	在	罗格斯大学	街道	,	然后	这	灯塔	在	水	街道	,

“楼上房间”餐厅最初设在罗格斯街，后来“灯塔”餐厅搬到了水街。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌsterɪ'ɑ:ptɪkən] [wʌz; wəz][ɪn] ['fri:kwənt] [ju:z] .

a	fine	stereopticon	was	in	frequent	use	.
一个	美好的	立体镜	曾是	在	频繁	使用	.

一台精良的立体镜经常被使用。

[ðə; ði][menz] [klʌb] , ['ʌndər] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪli] , ['prɔspəd] [laɪk][ðə; ði] [gri:n] [beɪ] [tri:] ,

The	Men's	Club	,	under	George	M	.	Bailey	,	prospered	like	the	green	bay	tree	,
这	男士	俱乐部	,	在下面	乔治	M	.	贝利	,	繁荣昌盛	喜欢	这	绿色的	湾	树	,

在乔治·M·贝利的领导下，男士俱乐部像绿月桂树一样繁荣昌盛。

['drɔ:ɪŋ] [men][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] .

drawing	men	of	all	classes	.
绘画	男人	的	全部	课程	.

为各个阶层的男性画像。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [flæg][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .

A	design	for	a	church	flag	was	adopted	.
一个	设计	为了	一个	教会	旗帜	曾是	已采用	.

教会旗帜的设计方案获得通过。

[spɔ:rts][wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

Sports	were	encouraged	.
运动的	是	鼓励	.

鼓励体育运动。

['nu:mərəs] [klʌbz][wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [klʌb] ,

Numerous	clubs	were	organized	,	among	them	the	Good	Time	Club	,
很多的	俱乐部	是	组织	,	之中	他们	这	好的	时间	俱乐部	,

当时成立了许多俱乐部，其中包括欢乐时光俱乐部。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['peni] ['prɑ:vɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] .

also	the	Penny	Provident	and	the	Helping	Hand	.
还	这	一分钱	普罗维登特	和	这	帮助	手	.

还有 Penny Provident 和 Helping Hand。

['nɜ:rsɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] ; ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['klæsɪz] , ['mɑ:d(ə)l][flæts][ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ] ['mi:tiŋz] ['stɑ:rtɪd] .

Nursing	was	taken	up	;	sewing	and	cooking	classes	,	model	flats	and	cottage	meetings	started	.
护理	曾是	已采取	向上	;	缝纫	和	烹饪	课程	,	模型	公寓	和	小屋	会议	开始	.

护理专业开始招收学生；缝纫和烹饪课程、样板房和家庭聚会也相继开办。

['mægəziːn] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːmənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Magazine **and** **newspaper** **articles** **commented** **on** **unusual** **sermons** **,** **such** **as** **the**
杂志 和 报纸 文章 评论 在 异常 布道 , 这样的 作为 这
[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bə'luːnz] .
one **on** **the** **balloons** **.**
一 在 这 气球 .

杂志和报纸文章评论了一些不同寻常的布道，例如关于气球的那次布道。

[ə'dresiz] [æt; ət] ['nɔːθ'fiːld] , ['sɪlvər] [beɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Addresses **at** **Northfield** **,** **Silver** **Bay** **and** **other** **places** **called** **attention** **to** **the**
地址 在 诺斯菲尔德 , 银 湾 和 其他 地方 称为 注意力 到 这
['tʃɜːtʃəz] [wɜːrk][ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ,
church's **work** **in** **ever** **-** **widening** **circles** **,**
教会的 工作 在 曾经 - 扩大 界 ,

在诺斯菲尔德、银湾和其他地方的演讲使越来越多的人关注到教会的工作。

['hæmɪltən] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr'gænɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Hamilton **House** **came** **into** **being** **,** **but** **without** **organic** **connection** **with** **the** **church** **.**
汉密尔顿 房子 来了 进入 存在 , 但 没有 有机的 联系 和 这 教会 .

汉密尔顿之家虽然成立了，但与教会并没有直接联系。

[nuː] [tʃɜːrtʃ] [flæg]
New **Church** **Flag**
新的 教会 旗帜

新教堂旗帜

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [kəm'pelɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk]
In **short** **,** **Mr** **.** **Denison's** **compelling** **personality** **and** **enormous** **capacity** **for** **work**
在 短的 , 先生 . 丹尼森的 引人注目的 性格 和 巨大的 容量 为了 工作
[pʊt] ['ʌðər] [tuː; tə][wɜːrk] ,
put **others** **to** **work** **,**
放 其他的 到 工作 ,

简而言之，丹尼森先生极具魅力的人格和巨大的工作能力带动了其他人的工作。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [naɪn] ,
so **that** **in** **the** **summer** **of** **1895** **9** **,**
所以 那 在 这 夏天 的 - 9 ,

因此，在1895年夏天9月，

- ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][faɪv] [wiːks] .
546 **persons** **were** **brought** **together** **in** **the** **old** **church** **in** **five** **weeks** **.**
- 人 是 带来 一起 在 这 老的 教会 在 五 周 .

五周内，546人聚集在这座老教堂里。

[soʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
So **men** **and** **women** **came** **and** **went** **,**
所以 男人 和 女性 来了 和 去 ,

于是，男男女女来了又走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ]
some **of** **them** **wrote** **books** **and** **magazine** **articles** **about** **the** **work** **with**
一些 的 他们 写道 图书 和 杂志 文章 关于 这 工作 和
[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərəsi] .
more **or** **less** **accuracy** **.**
更多的 或者 较少的 准确性 .

他们中有些人就这项工作撰写了书籍和杂志文章，内容或多或少地准确。

['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [oʊn] ['poʊəmz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] .
Mr **.** **Denison's** **own** **poems** **were** **more** **appreciated** **by** **those** **who** **knew** **.**
先生 . 丹尼森的 自己的 诗歌 是 更多的 感谢 经过 那些 WHO 知道 .

丹尼森先生自己的诗作更受了解他的人欣赏。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,

The	force	of	it	all	was	irresistible	,
这	力量	的	它	全部	曾是	无法抗拒	,

这一切的力量是不可抗拒的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prezbɪteri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ['dɪsə'pɪrd] .

and	so	the	last	trace	of	opposition	in	Presbytery	and	elsewhere	disappeared	.
和	所以	这	最后的	痕迹	的	反对	在	长老会	和	别处	消失	.

于是，长老会和其他地方的最后反对势力也消失了。

[ɑːn][noʊˈvembər] - , - , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] , [ænd; ənd] $2 ,

On	November	11	,	1895	,	the	sale	of	the	property	was	called	off	,	and	$2	,
在	十一月	-	,	-	,	这	销售	的	这	财产	曾是	称为	离开	,	和	$2	,

1895年11月11日，该房产的出售被取消，售价为2美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] [peɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

000	a	year	paid	for	three	years	.
-	一个	年	有薪酬的	为了	三	年	.

每年支付 000 美元，分三年支付。

['evər] [sɪns] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst]

Ever	since	Presbyterians	and	others	have	been	proud	of	the	outpost
曾经	自从	长老会	和	其他的	有	到过	自豪的	的	这	前哨

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æt; ət]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['henri] [striːts] .

the	united	church	is	maintaining	at	Market	and	Henry	Streets	.
这	团结的	教会	是	保持	在	市场	和	亨利	街道	.

从那时起，长老会教徒和其他人就一直为联合教会在市场街和亨利街设立的据点感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɪn] ['prezbɪteri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [seɪl]

It	is	a	happy	memory	that	all	of	the	men	who	in	Presbytery	supported	sale
它	是	一个	快乐的	记忆	那	全部	的	这	男人	WHO	在	长老会	有	销售

[ˌrɛzəˈluːʃənz] [bɪˈkeɪm] [stɔːntʃ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

resolutions	became	staunch	friends	of	the	church	.
决议	成为	坚定	朋友们	的	这	教会	.

令人欣慰的是，长老会中所有支持出售决议的男士都成为了教会的坚定朋友。

['mɪstər] . ['denisən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːˈdeɪnd] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [striːt] ,

Mr	.	Denison	was	not	ordained	when	first	he	came	to	Market	Street	,
先生	.	丹尼森	曾是	不是	受戒	什么时候	第一的	他	来了	到	市场	街道	,

丹尼森先生初到市场街时还没有被授予圣职。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['leɪtər][æt; ət] ['wɪljəmˌstaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

but	this	was	done	later	at	Williamstown	in	the	College	Chapel	.
但	这	曾是	完毕	之后	在	威廉斯敦	在	这	大学	教堂	.

但这件事后来在威廉斯敦的学院教堂里发生了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['prezbɪteri] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz]['regjələr]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

On	entering	New	York	Presbytery	his	installation	as	regular	pastor	of	the	Church
在	进入	新的	约克	长老会	他的	安装	作为	常规的	牧师	的	这	教会

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd][wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [mɑːrtʃ] - , - .

of	the	Sea	and	Land	was	effected	March	23	,	1899	.
的	这	海	和	土地	曾是	受影响	行进	-	,	-	.

1899 年 3 月 23 日，他进入纽约长老会，正式就任海洋与陆地教会的牧师。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [spent] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] -

In	1894	Mrs	.	Shaw	spent	considerable	money	fixing	up	the	lecture	room	and	in	1896
在	-	太太	.	肖	花费	大量	钱	定影	向上	这	演讲	房间	和	在	-

[ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] $600 .

a	new	roof	was	put	on	the	church	at	an	expense	of	$600	.
一个	新的	屋顶	曾是	放	在	这	教会	在	一个	费用	的	$600	.

1894 年，肖夫人花了大笔钱修缮了演讲厅；1896 年，教堂换上了新屋顶，花费了 600 美元。

['mɪstər] . ['denisən] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][noʊ'vembər] , -
Mr . **Denison** **made** **a** **tour** **of** **the** **world** , **being** **absent** **from** **November** , **1900**
先生 . 丹尼森 制成 一个 旅游 的 这 世界 , 存在 缺席的 从 十一月 , -
, [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] , - .
, to October , 1901 .
, 到 十月 , - .

丹尼森先生进行了世界巡回访问，从 1900 年 11 月到 1901 年 10 月不在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]['mɪstər] . ['denisən] [wʌz; wəz] ['hɔːrəs] [deɪ] ,
Among **the** **men** **working** **under** **Mr** . **Denison** **was** **Horace** **Day** ,
之中 这 男人 在职的 在下面 先生 . 丹尼森 曾是 贺拉斯 天 ,

在丹尼森先生手下工作的人员中，有一位是霍勒斯·戴。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪn'tens] ['pɪriəd]
a **young** **theological** **student** **who** **gave** **his** **life** **after** **a** **brief** **but** **intense** **period**
一个 年轻的 神学 学生 WHO 给予 他的 生活 后 一个 简短的 但 激烈的 时期
[ʌv; əv][wɜːrk] .
of work .
的 工作 .

一位年轻的神学生，在短暂而艰苦的学习之后献出了生命。

[ɪn]['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [taɪm] , [tuː] , [fɔːlz][ðə; ði][best][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə][iː] . ['rɔkwel] .
In Mr . Denison's time , too , falls the best work of Mrs . Eliza E . Rockwell .
在 先生 . 丹尼森的 时间 , 也 , 瀑布 这 最好的 工作 的 太太 . 伊丽莎 E . 洛克威尔 .

在丹尼森先生的时代，伊丽莎·E·罗克韦尔夫人最好的作品也问世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['meni] , [nʌn] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə]['merɪt][hɜːr; hər]
She was indefatigable , beloved of many , none too far gone to merit her
她 曾是 不懈 , 心爱 的 许多 , 没有任何 也 远的 已消失 到 优点 她
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

她不知疲倦，深受许多人喜爱，无论多么病入膏肓的人都值得她关注。

['nʌθɪŋ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][duː] .
nothing too hard to do .
没有什么 也 难的 到 做 .

没什么难的。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
She , too , laid down her life as a sacrifice .
她 , 也 , 铺设 向下 她 生活 作为 一个 牺牲 .

她也献出了自己的生命作为牺牲。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [bʊk] , " [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['baʊəri] ,
Even Mr . Denison's book , " Beside the Bowery ,
甚至 先生 . 丹尼森的 书 , " 旁 这 鲍厄里 ,

甚至丹尼森先生的书，《鲍厄里街边》，

" [ˌɪnsə'fɪʃntli] [telz] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]
" insufficiently tells the full measure of her devotion for the thirteen years she
" 不足 讲述 这 满的 措施 的 她 虔诚 为了 这 十三 年 她
[wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
was at Sea and Land .
曾是 在 海 和 土地 .

"不足以充分表达她在海上和陆地服役十三年间的奉献精神。

[hɜːr; hər][læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wʌz; wəz] : " [aɪ][daɪd][ɪn] ['hɑːrnɪs] .
Her last message to the trustees was : " I died in harness .
她 最后的 信息 到 这 受托人 曾是 : " 我 死亡 在 马具 .

她留给受托人的最后一条信息是："我死于工作岗位。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

"	It	was	on	March	14	,	1908	.
"	它	曾是	在	行进	-	,	-	.

那是1908年3月14日。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['daʊlɪŋ] .

One	of	the	men	of	that	day	was	Edward	Dowling	.
一	的	这	男人	的	那	天	曾是	爱德华	道林	.

当时在场的人中就包括爱德华·道林。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [dis'tribjuːtiŋ] [trækts] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [truːθ] ,

As	a	tinker	he	wandered	about	distributing	tracts	,	speaking	the	word	in	truth	,
作为	一个	修补匠	他	漫步	关于	分发	小册子	,	请讲	这	单词	在	真相	,

他以修补匠的身份四处游走，散发传单，宣扬真理。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə] [biː; bi] [fæk'toʊtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	returning	during	the	winter	to	be	factotum	in	the	tower	.
和	返回	期间	这	冬天	到	是	杂务工	在	这	塔	.

冬天返回塔楼担任杂务工。

[ɪn] [ðæt] ['kaɪndli] [oʊld] [soʊl] [fjuː] [gest] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪtər] [ɪn] ['ɪndiə] .

In	that	kindly	old	soul	few	guessed	the	old	fighter	in	India	.
在	那	亲切地	老的	灵魂	很少	猜对了	这	老的	战斗机	在	印度	.

很少有人能从这位和蔼可亲的老妇人身上看出，她曾是印度的一名老战士。

[dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['praɪsləs] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [hɪd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [oʊld]

Did	he	really	know	the	place	where	priceless	treasures	were	hid	beside	an	old
做过	他	真的	知道	这	地方	在哪里	无价	宝藏	是	隐藏	旁	一个	老的

['aɪdl] ?

idol	?
偶像	?

他真的知道在古老的偶像旁边藏着无价之宝吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [huːm] [juˈnaɪtɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪd] [oʊld] [weɪz]

One	of	the	men	in	whom	united	the	Sea	and	Land	of	the	staid	old	ways
一	的	这	男人	在	谁	团结的	这	海	和	土地	的	这	稳重	老的	方式

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['leɪtər] [deɪz] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['dɛnəm] .

and	the	boundless	energy	of	later	days	was	John	Denham	.
和	这	无边无际	活力	的	之后	天	曾是	约翰	丹汉姆	.

约翰·丹纳姆是将海洋和陆地上沉稳的旧传统与后世无限活力结合起来的人之一。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmeri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

He	lived	to	see	the	day	when	the	boy	in	the	primary	of	the	school	of
他	居住地	到	看	这	天	什么时候	这	男生	在	这	基本的	的	这	学校	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

which	he	was	superintendent	for	years	sat	beside	him	in	the	session	.
哪个	他	曾是	校长	为了	年	卫星	旁	他	在	这	会议	.

他有幸亲眼见证了这样一个时刻：他曾担任多年的小学校长的那个男孩，如今坐在他旁边参加课堂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'reniəl] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst]

He	was	the	living	embodiment	of	that	perennial	spirit	in	the	Church	of	Christ
他	曾是	这	活的	实施例	的	那	多年生	精神	在	这	教会	的	基督

[wɪtʃ] ['evər] [ə'dʒʌsts] [ɪt'self] [tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['nevər] ['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪn]

which	ever	adjusts	itself	to	new	conditions	and	never	loses	sight	of	its	main
哪个	曾经	调整	本身	到	新的	状况	和	绝不	失败	视线	的	它是	主要的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

他是基督教会永恒精神的活生生的化身，这种精神不断适应新的情况，并且始终不忘其主要目标。

['mɪstər] . ['dɛnəmz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

Mr	.	Denham's	strong	point	was	with	the	older	people	.
先生	.	丹汉姆的	强的	观点	曾是	和	这	老	人们	.

丹汉姆先生的强项是与老年人相处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [riːd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,

It	was	characteristic	to	have	him	read	his	Bible	,
它	曾是	特征	到	有	他	读	他的	圣经	,

他经常读圣经，这是他的一个习惯。

['kwaɪətli] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

quietly	take	up	his	hat	nearby	and	pay	a	visit	.
悄悄	拿	向上	他的	帽子	附近	和	支付	一个	访问	.

他悄悄地拿起附近的帽子，上前拜访。

[wen] [ɑːn] ['februeri] [fɔːr] , - ,

When	on	February	4	,	1910	,
什么时候	在	二月	4	,	-	,

1910年2月4日，

[dʒɑːn] ['dɛnəm] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf]

John	Denham	went	home	to	the	Master	whom	he	had	served	thru	a	long	life
约翰	丹汉姆	去	家	到	这	掌握	谁	他	有	服务	通过	一个	长的	生活

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [fɜːrst] [felt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

the	younger	men	first	felt	the	burden	of	things	:
这	年轻	男人	第一的	毛毡	这	负担	的	事物	:

约翰·丹纳姆回到了他一生侍奉的主那里，而年轻人则首先感受到了重担：

[ðə; ði] ['siːniər] ['eldər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

the	senior	elder	was	no	more	.
这	高级的	长老	曾是	不	更多的	.

那位年长的长者已经去世了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [held] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	had	held	open	the	door	of	the	church	for	many	a	one	and	they
他	有	握住	打开	这	门	的	这	教会	为了	许多	一个	一	和	他们

[hæd; həd] ['entərd] [ɪn] .

had	entered	in	.
有	进入	在	.

他曾为许多人敞开教堂的大门，让他们进入其中。

[dʒɑːn] ['dɛnəm]

John	Denham
约翰	丹汉姆

约翰·丹纳姆

['mɪstər] . ['denisən] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'sembər] - , - , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɜːrk] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Mr	.	Denison	left	the	church	December	31	,	1902	,	to	take	up	work	in	Boston
先生	.	丹尼森	左边	这	教会	十二月	-	,	-	,	到	拿	向上	工作	在	波士顿

.

:

.

丹尼森先生于 1902 年 12 月 31 日离开教会，前往波士顿工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [sed] :

It	was	a	great	loss	,	but	as	one	of	the	officers	said	:
它	曾是	一个	伟大的	损失	,	但	作为	一	的	这	警官	说	:

这是一大损失，但正如其中一位警官所说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wen] ['mɪstər] . ['denisən] [liːvz] ?

"	What	shall	we	do	when	Mr	.	Denison	leaves	?
"	什么	将	我们	做	什么时候	先生	.	丹尼森	树叶	?

“丹尼森先生离开后我们该怎么办？”

[waɪ] , [wʌt] [wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][lænd] : [ðə; ði][best][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] .

Why	**,**	**what**	**we**	**always**	**do**	**at**	**Sea**	**and**	**Land**	**:**	**the**	**best**	**we**	**know**	**how**	**.**
为什么	,	什么	我们	总是	做	在	海	和	土地	:	这	最好的	我们	知道	如何	.

为什么？因为我们在海陆两栖公司一直都这样做：尽我们所能做到最好。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['ædəmz] [braʊn] [sed] :

"	**Dr**	**.**	**William**	**Adams**	**Brown**	**said**	**:**
"	博士	.	威廉	亚当斯	棕色的	说	:

威廉·亚当斯·布朗博士说：

" [nʌn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] [haʊ] ['kɔːstli][ðə; ði]

"	**None**	**know**	**better**	**than**	**the**	**people**	**of**	**Sea**	**and**	**Land**	**how**	**costly**	**the**
"	没有任何	知道	更好的	比	这	人们	的	海	和	土地	如何	昂贵	这

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv]

contribution	**which**	**they**	**have**	**been**	**called**	**to**	**make**	**to**	**the**	**spiritual**	**welfare**	**of**
贡献	哪个	他们	有	到过	称为	到	制作	到	这	精神	福利	的

[ə; eɪ]['sɪstər] ['sɪti] .

a	**sister**	**city**	**.**
一个	姐姐	城市	.

“没有人比海洋与陆地的人民更清楚，他们被召唤为姐妹城市的精神福祉做出多么昂贵的贡献。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][eɪtʃ] . ['rɔzwel] [beɪts] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

"	**It**	**was**	**H**	**.**	**Roswell**	**Bates**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**Spring**	**Street**	**Presbyterian**	**church**	**,**
"	它	曾是	H	.	罗斯威尔	贝茨	,	WHO	,	在	这	春天	街道	长老会	教会	,

[wɜːrkt] [aʊt]['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [plænz] ,

worked	**out**	**Mr**	**.**	**Denison's**	**plans**	**,**
工作	出去	先生	.	丹尼森的	计划	,

“是H·罗斯韦尔·贝茨在春街长老教会里制定了丹尼森先生的计划。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ]

as	**he**	**had**	**helped**	**to**	**formulate**	**them**	**at**	**the**	**old**	**Market**	**Street**	**church**
作为	他	有	帮助	到	制定	他们	在	这	老的	市场	街道	教会

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rezɪdənt][ðer; ðər] .

while	**he**	**was**	**resident**	**there**	**.**
尽管	他	曾是	居民	那里	.

因为他曾在那里居住时，帮助制定了这些教义。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['mɪstər] . ['denisən] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['wɪljəm] ['reɪmənd] ['dʒɛlɪf] .

Mr	**.**	**Denison**	**was**	**succeeded**	**by**	**his**	**assistant**	**,**	**William**	**Raymond**	**Jelliffe**	**.**
先生	.	丹尼森	曾是	成功了	经过	他的	助手	,	威廉	雷蒙德	杰利夫	.

丹尼森先生的继任者是他的助手威廉·雷蒙德·杰利夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [frendz] ,

They	**had**	**been**	**close**	**friends**	**,**
他们	有	到过	关闭	朋友们	,

他们曾是亲密的朋友。

['mɪstər] . ['dʒɛlɪf] ['liːvɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [waɪl] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Jelliffe**	**leaving**	**business**	**and**	**entering**	**the**	**ministry**	**while**	**at**	**Sea**	**and**
先生	.	杰利夫	离开	商业	和	进入	这	部	尽管	在	海	和

[lænd] .

Land	**.**
土地	.

杰利夫先生在海陆时期离开商界，进入神职部门工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [dʒu:n]['sɛvən] , - , ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sɪns] [meɪ] , - .

He	was	ordained	June	7	,	1900	,	having	been	at	the	church	since	May	,	1893	.
他	曾是	受戒	六月	7	,	-	,	拥有	到过	在	这	教会	自从	可能	,	-	.

他于 1900 年 6 月 7 日被授予圣职，自 1893 年 5 月起就在教会服务。

[hi:; hi][left] [dɪ'sembər] - , - , [tu:; tə][dʒɔɪn]['mɪstər] . ['denisən][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

He	left	December	31	,	1905	,	to	join	Mr	.	Denison	in	Boston	,
他	左边	十二月	-	,	-	,	到	加入	先生	.	丹尼森	在	波士顿	,

他于1905年12月31日离开，前往波士顿与丹尼森先生会合。

[ænd; ənd]['leɪtər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædɪsn] ['ævənu:] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] .

and	later	came	to	the	Madison	Avenue	Presbyterian	church	as	assistant	.
和	之后	来了	到	这	麦迪逊	大街	长老会	教会	作为	助手	.

后来，他来到麦迪逊大道长老教会担任助理。

['mɪstər] . ['dʒɛlɪf] [dɪd][ˌfʌndə'ment(ə)l][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] ,

Mr	.	Jelliffe	did	fundamental	work	with	the	Young	People's	Society	,
先生	.	杰利夫	做过	基本的	工作	和	这	年轻的	人们的	社会	,

杰利夫先生为青年协会做出了基础性贡献，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['evər] [sɪns] .

that	has	been	a	staunch	support	of	the	church	ever	since	.
那	有	到过	一个	坚定	支持	的	这	教会	曾经	自从	.

从那时起，它就一直是教会的坚定支持者。

[rev] . ['ɔrin] ['gɪdɪŋz] [kɑ:ks] [nekst] ['hedɪd] [ðə; ði] ['tʃɜ˞:tʃəz] [wɜ:rk] .

Rev	.	Orrin	Giddings	Cocks	next	headed	the	church's	work	.
牧师	.	奥林	吉丁斯	公鸡	下一个	标题	这	教会的	工作	.

奥林·吉丁斯·科克斯牧师接任教会工作。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] ['streŋθnd]

In	his	time	the	financial	affairs	of	the	church	were	further	strengthened
在	他的	时间	这	金融的	事务	的	这	教会	是	更远	加强

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑ:ks] [ɪz] [stɪl] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:rvd]

and	Mr	.	Cocks	is	still	an	officer	of	the	church	which	he	has	served
和	先生	.	公鸡	是	仍然	一个	官	的	这	教会	哪个	他	有	服务

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

在他任职期间，教会的财务状况得到了进一步加强，科克斯先生至今仍是他服务多年的教会的官员。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] , ['mɪstər] . [kɑ:ks] - [ə'sɪstənt] , [rev] . ['rʌsl] ['stænli] ['gregəri] , [nekst]

Following	the	custom	,	Mr	.	Cocks	'	assistant	,	Rev	.	Russell	Stanley	Gregory	,	next
下列的	这	风俗	,	先生	.	公鸡	-	助手	,	牧师	.	罗素	斯坦利	格雷戈里	,	下一个

[də'rektɪd][ðə; ði][wɜ:rk] ,

directed	the	work	,
指导	这	工作	,

按照惯例，科克斯先生的助手拉塞尔·斯坦利·格雷戈里牧师接下来指导了这项工作。

['bi:ɪŋ] [ɔ:'deɪnd] [dʒu:n] - , - , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

being	ordained	June	25	,	1908	,	and	taking	charge	at	the	close	of	the	year	.
存在	受戒	六月	-	,	-	,	和	采取	收费	在	这	关闭	的	这	年	.

于 1908 年 6 月 25 日受封牧师，并于年底正式就职。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ten] ['jɪrz] .

He	was	at	the	church	ten	years	.
他	曾是	在	这	教会	十	年	.

他在教会待了十年。

[oʊld] - ['henri] [stri:t]

Old	61	Henry	Street
老的	-	亨利	街道

亨利街61号（旧址）

[ɪn]	-	[ðə; ði]	[oʊld]	[kən'sɪstəri]	['bɪldɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	[daʊn]	.
In	**1909**	**the**	**old**	**Consistory**	**Building**	**was**	**torn**	**down**	**.**
在	-	这	老的	理事会	建筑	曾是	撕裂	向下	.

1909年，旧主教座堂被拆除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗格斯农场的柯克(The Kirk on Rutgers Farm)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː] [held] ['preʃəs] ['meməriz] [fɔːr; fər] ['meni] ,
It **held** **precious** **memories** **for** **many** **,**
它 握住 宝贵的 回忆 为了 许多 ,

它承载着许多人的珍贵回忆。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ɪts] - ['jɪrz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt]
for **in** **spite** **of** **its** **limitations** **it** **had** **in** **its** **66** **years** **given** **a** **service** **that**
为了 在 尽管如此 的 它是 限制 它 有 在 它是 - 年 给定 一个 服务 那
[hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] .
had **included** **about** **everything** **one** **could** **imagine** **connected** **with** **church** **work** **.**
有 包括 关于 一切 一 可以 想象 连接 和 教会 工作 .

尽管它存在种种限制，但在其 66 年的历史中，它提供的服务几乎涵盖了与教会工作相关的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ʃeltərd] ['sʌndeɪ] [skuːl] , - , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [klʌbz] , [ə; eɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
It **had** **sheltered** **Sunday** **school** **,** **Lylians** **,** **innumerable** **clubs** **,** **a** **kindergarten** **,**
它 有 避难所 星期日 学校 , - , 无数 俱乐部 , 一个 幼儿园 ,

它曾是主日学校、利利安人社团、无数俱乐部和一所幼儿园的庇护所，

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [wen] [prer] - ['miːtiŋz] , [skuːl] ,
not **to** **speak** **of** **the** **earlier** **days** **when** **prayer** **-** **meetings** **,** **school** **,**
不是 到 说话 的 这 早些时候 天 什么时候 祷告 - 会议 , 学校 ,

更不用说早年间的祈祷会、学校、

['tempərəns] [ænd; ənd] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['miːtiŋz] [ig'zəːtid] [æn; ən]
temperance **and** **Young** **Men's** **Christian** **Association** **meetings** **exerted** **an**
节制 和 年轻的 男士 基督教 协会 会议 施加 一个
['ɪnfluəns] [ðæt] [went] [aʊt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['nærəʊ] [wɔːlz] .
influence **that** **went** **out** **far** **beyond** **its** **narrow** **walls** **.**
影响 那 去 出去 远的 超过 它是 狭窄的 墙壁 .

禁酒运动和基督教青年会的集会产生了远远超出其狭小空间的影响。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stuːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [baɪ] ['meni] [fiːt] , [sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Even **the** **stoop** **that** **had** **been** **worn** **by** **many** **feet** **,** **some** **very** **little** **,**
甚至 这 哈腰 那 有 到过 磨损 经过 许多 脚 , 一些 非常 小的 ,

即使是那被许多双脚踩过、有些脚很小的弯腰，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['poʊət] [tuː; tə] [sɪŋ] .
had **caused** **a** **poet** **to** **sing** **.**
有 导致 一个 诗人 到 唱歌 .

令一位诗人吟唱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] .
It **all** **went** **.**
它 全部 去 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [plænd] [baɪ] ['keidi] & ['gregəri] .
The **new** **building** **that** **took** **its** **place** **was** **splendidly** **planned** **by** **Cady** **&** **Gregory** **.**
这 新的 建筑 那 采取 它是 地方 曾是 精彩地 计划 经过 凯迪 & 格雷戈里 .

取代原址的新建筑是由凯迪和格雷戈里精心设计的。

[ˌaɪ 'tiː] ['haʊzɪz] ['evri] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] .
It **houses** **every** **activity** **of** **a** **modern** **church** **.**
它 房屋 每一个 活动 的 一个 现代的 教会 .

它容纳了现代教会的所有活动。

[klʌb] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]['gɝːlz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][men] , [dʒɪm'neɪziəm] , ['ʃaʊɝz] , ['kitʃinz] ,

Club	rooms	for	girls	,	boys	and	men	,	gymnasium	,	showers	,	kitchens	,
俱乐部	房间	为了	女孩们	,	男孩们	和	男人	,	健身房	,	淋浴	,	厨房	,

['kɪndərgɑːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz] , [fɜːrst] - [eɪd][ruːmz; rʊmz] ,

kindergarten	rooms	,	first	-	aid	rooms	,
幼儿园	房间	,	第一的	-	援助	房间	,

男女俱乐部活动室、体育馆、淋浴间、厨房、幼儿园教室、急救室

[ænd; ənd]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['rezɪdəns] .

and	quarters	for	the	ladies	in	residence	.
和	四分之一	为了	这	女士们	在	住宅	.

以及供女住户居住的宿舍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdn] [wer] [ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

There	is	a	roof	garden	where	on	hot	summer	evenings	services	and	other
那里	是	一个	屋顶	花园	在哪里	在	热的	夏天	晚上	服务	和	其他

['gæðərɪŋz] [meɪ] [biː; bi][held] .

gatherings	may	be	held	.
聚会	可能	是	握住	.

屋顶花园在炎热的夏夜可以举行宗教仪式和其他聚会。

[nuː] - ['henri] [striːt]

New	61	Henry	Street
新的	-	亨利	街道

新亨利街61号

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['mænər] [ðæt]

The	friends	of	the	church	came	to	its	assistance	in	such	munificent	manner	that
这	朋友们	的	这	教会	来了	到	它是	协助	在	这样的	优厚	方式	那

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] [səb'skrɪpʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

not	a	single	contract	was	made	until	subscriptions	covering	it	were	in	the
不是	一个	单身的	合同	曾是	制成	直到	订阅	覆盖	它	是	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,

hands	of	the	trustees	,
双手	的	这	受托人	,

教会的朋友们慷慨解囊，以至于在收到涵盖所有费用的捐款之前，没有签订任何合同。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kæʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [bɪ'fɔːr] ['peɪmənts] [keɪm]

and	in	every	instance	the	actual	cash	was	in	the	treasury	before	payments	came
和	在	每一个	实例	这	实际的	现金	曾是	在	这	财政部	前	付款	来了

[duː] .

due	.
到期的	.

而且在所有情况下，实际现金都在付款到期前已存入国库。

[wen] , [ɑːn] [meɪ] [θriː] , - ,

When	,	on	May	3	,	1910	,
什么时候	,	在	可能	3	,	-	,

1910年5月3日，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['eksərsaɪzɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [ɑːn]

the	building	was	opened	with	appropriate	exercises	there	was	a	balance	on
这	建筑	曾是	打开	和	合适的	练习	那里	曾是	一个	平衡	在

[hænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] [kleɪmz] .

hand	more	than	sufficient	for	all	claims	.
手	更多的	比	充足的	为了	全部	索赔	.

大楼在进行适当的准备工作后正式启用，手头的余额足以支付所有款项。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] $43 , - .

It	cost	$43	,	000	.
它	成本	$43	,	-	.

花费了43000美元。

['oʊˌkwʊd]	[haʊs]	[bɪ'fɔːr]	[ˌrenə'veɪʃ(ə)n]
Oakwood	**House**	**Before**	**Renovation**
橡树林	房子	前	翻新

橡木屋翻新前

[ə'nʌðər]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ə'tʃiːvmənt]	[kʌmz]	[ɪn]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Another	**important**	**achievement**	**comes**	**in**	**this**	**time**	**.**
其他	重要的	成就	来	在	这	时间	.

这一时期还取得了另一项重要成就。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['rentɪd]	['kwɔːrtərz]	[fɔːr; fər]	[freʃ]	[er]
For	**years**	**the**	**church**	**had**	**been**	**moving**	**about**	**in**	**rented**	**quarters**	**for**	**fresh**	**air**
为了	年	这	教会	有	到过	移动	关于	在	租来的	四分之一	为了	新鲜的	空气

[wɜːrk]	,
work	**,**
工作	,

多年来，教会为了进行户外布道，一直在租用的场所搬迁。

['faɪnəli]	['lændɪŋ]	[ɑːn]	['stætən]	['aɪlənd]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	.
finally	**landing**	**on**	**Staten**	**Island**	**for**	**several**	**years**	**.**
最后	降落	在	斯塔滕岛	岛	为了	一些	年	.

最终在斯塔滕岛定居了几年。

[æn; ən]	['ɑːpʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sɪ'kjʊrd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	['oʊvər]	[eɪt]	['eikəs]	[ʌv; əv]	[graʊnd]
An	**option**	**had**	**been**	**secured**	**on**	**a**	**house**	**with**	**over**	**eight**	**acres**	**of**	**ground**
一个	选项	有	到过	安全	在	一个	房子	和	超过	八	英亩	的	地面

[æt; ət]	['oʊˌkwʊd]	[haɪts]	,
at	**Oakwood**	**Heights**	**,**
在	橡树林	高度	,

已获得奥克伍德高地一处占地超过八英亩的房屋的购买选择权。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	['jɪrz]	['ɑːkjəpənsi]	[ðæt]	[pruːvd]	[ɪts]	[əˌveɪlə'bɪləti]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɔːt]
and	**after**	**a**	**year's**	**occupancy**	**that**	**proved**	**its**	**availability**	**,**	**it**	**was**	**bought**
和	后	一个	年	占用	那	已证实	它是	可用性	,	它	曾是	买

[dɪ'sembər]	-	,
December	**30**	**,**
十二月	-	,

经过一年的入住测试，证明该房产可供出租后，于12月30日被买下。

-	,	[ænd; ənd]	[nekst]	[jɪr]	[sʌm; səm]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[lænd]	[wʌz; wəz]	[ə'kwaɪrd]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]	[frʌnt]	.
1912	**,**	**and**	**next**	**year**	**some**	**additional**	**land**	**was**	**acquired**	**,**	**including**	**ocean**	**front**	**.**
-	,	和	下一个	年	一些	额外的	土地	曾是	获得	,	包括	海洋	正面	.

1912年，第二年又购置了一些土地，包括海滨地块。

[ðə; ði]	[fʌndz]	[kə'lektɪd]	[wɜːr; wər]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[lænd]	,
The	**funds**	**collected**	**were**	**sufficient**	**to**	**pay**	**for**	**house**	**and**	**land**	**,**
这	资金	集	是	充足的	到	支付	为了	房子	和	土地	,

筹集到的资金足以支付房屋和土地的费用。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nuː]	['bʌŋgəloʊ]	[ænd; ənd]	['θɜːroʊ]	[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'haːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]
as	**well**	**as**	**a**	**new**	**bungalow**	**and**	**thoro**	**overhauling**	**of**	**the**	**old**
作为	出色地	作为	一个	新的	平房	和	索罗	大修	的	这	老的

[bʌt; bət]	[səb'stænʃ(ə)l]	[haʊs]	.
but	**substantial**	**house**	**.**
但	重大的	房子	.

此外，还新建了一栋平房，并对那栋老旧但坚固的房子进行了彻底翻修。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪksti] [wʌn] [ɔːl] ['mʌniz] ['niːdɪd] [wɜːr; wər][ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr]

As	in	the	case	of	the	new	Sixty	One	all	moneys	needed	were	in	hand	before
作为	在	这	案件	的	这	新的	六十	一	全部	钱	需要	是	在	手	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

they	were	required	.
他们	是	必需的	.

与新款 Sixty One 的情况一样，所有需要的资金在需要之前就已经到位了。

[ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [ə'maʊnts]

On	every	occasion	the	people	of	the	church	themselves	have	contributed	amounts
在	每一个	场合	这	人们	的	这	教会	他们自己	有	贡献	金额

[ðæt] [wɜːr; wər]['sækrɪfaɪsɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] .

that	were	sacrifices	considering	their	limited	means	.
那	是	牺牲	考虑	他们的	有限的	方法	.

每次教会成员都慷慨解囊，考虑到他们有限的经济能力，这些捐款都是无偿的。

['oʊˌkwʊd] [haʊs]

Oakwood	House
橡树林	房子

橡木屋

[ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Fresh	Air	Fund	is	entirely	separate	from	the	General	Fund	of	the	church	,
这	新鲜的	空气	基金	是	完全	分离	从	这	一般的	基金	的	这	教会	,

"新鲜空气基金"与教会的普通基金完全独立。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] ,

and	each	year	the	expenses	are	covered	by	special	subscriptions	,
和	每个	年	这	开支	是	涵盖	经过	特别的	订阅	,

每年的费用都由特别订阅费支付。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['freɪzər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvən] ['beɪkər]

in	the	collection	of	which	Mr	.	George	C	.	Fraser	and	Mrs	.	Stephen	Baker
在	这	收藏	的	哪个	先生	.	乔治	C	.	弗雷泽	和	太太	.	史蒂芬	贝克

[hæv; həv] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

have	greatly	interested	themselves	for	many	years	.
有	非常	感兴趣的	他们自己	为了	许多	年	.

多年来，乔治·C·弗雷泽先生和斯蒂芬·贝克夫人对这个收藏品非常感兴趣。

[ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] [mɪs] ['helən] ['guːld] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er]

In	its	early	days	Miss	Helen	Gould	was	one	of	the	good	friends	of	the	Fresh	Air
在	它是	早期的	天	错过	海伦	古尔德	曾是	一	的	这	好的	朋友们	的	这	新鲜的	空气

[fʌnd] .

Fund	.
基金	.

在"新鲜空气基金会"成立初期，海伦·古尔德小姐是该基金会的好朋友之一。

['mɪstər] . ['gregəri] [left] [dɪ'sembər] [wʌn] , - , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] . ,

Mr	.	Gregory	left	December	1	,	1913	,	to	go	to	East	Aurora	,	N	.	Y	.	,
先生	.	格雷戈里	左边	十二月	1	,	-	,	到	去	到	东方	极光	,	N	.	是	.	,

格雷戈里先生于1913年12月1日离开，前往纽约州东奥罗拉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['juːɪŋ] [stiːn] ,

and	was	succeeded	by	Rev	.	John	Ewing	Steen	,
和	曾是	成功了	经过	牧师	.	约翰	尤因	斯蒂恩	,

他的继任者是约翰·尤因·斯蒂恩牧师。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .

who	had	been	ordained	at	the	church	on	October	13	,	1910	.
WHO	有	到过	受戒	在	这	教会	在	十月	-	,	-	.

于 1910 年 10 月 13 日在该教堂被授予圣职。

[ɪn] - ['mɪstər] . [sti:n] [left] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gregəri]

In	1917	Mr	.	Steen	left	suddenly	for	France	in	company	with	Mr	.	Gregory
在	-	先生	.	斯蒂恩	左边	突然	为了	法国	在	公司	和	先生	.	格雷戈里

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

for	Young	Men's	Christian	Association	work	with	the	army	,
为了	年轻的	男士	基督教	协会	工作	和	这	军队	,

1917年，斯蒂恩先生突然与格雷戈里先生一同前往法国，为基督教青年会军队工作。

['mɪstər] . ['denisən] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .

Mr	.	Denison	being	there	also	.
先生	.	丹尼森	存在	那里	还	.

丹尼森先生也在场。

[ɑ:n]['mɪstər] . [sti:nz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [kɔ:l] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['ælfred] [di:] . [muə; mɔ:] [bæk] [wʌns]

On	Mr	.	Steen's	leaving	a	hurry	call	brought	Mr	.	Alfred	D	.	Moore	back	once
在	先生	.	斯蒂恩	离开	一个	匆忙	称呼	带来	先生	.	阿尔弗雷德	D	.	摩尔	后退	一次

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

斯蒂恩先生离开后，一个急促的电话又把阿尔弗雷德·D·摩尔先生叫了回来。

['ʌndər] [hu:m] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] [sen'teniəl] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌp][ɪn] [spaɪt]

under	whom	the	preparations	for	the	church's	centennial	were	taken	up	in	spite
在下面	谁	这	准备工作	为了	这	教会的	百年纪念	是	已采取	向上	在	尽管如此

[ʌv; əv] [stres] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ə'sɪstəns] .

of	stress	of	war	and	inadequate	assistance	.
的	压力	的	战争	和	不足	协助	.

在他的领导下，尽管面临战争的压力和援助不足，教会仍然着手筹备百年庆典。

['kʊkɪŋ] [sku:l] ['kɪtʃɪn]

Cooking	School	Kitchen
烹饪	学校	厨房

烹饪学校厨房

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][hæd; həd]

Work	among	the	cosmopolitan	population	surrounding	the	church	has	had
工作	之中	这	国际化	人口	周围	这	教会	有	有

['veriəs] ['feɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] .

various	phases	during	these	years	.
各种各样的	阶段	期间	这些	年	.

这些年来，教会面向周边国际化人口开展的工作经历了不同的阶段。

[ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:pɝz] [taɪm][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] - [men]

In	Dr	.	Hopper's	time	the	Scandinavian	element	among	Borella's	men
在	博士	.	漏斗	时间	这	斯堪的纳维亚语	元素	之中	-	男人

[prɪ'dɔməˌneɪtid] ,

predominated	,
占主导地位	,

在霍珀博士的时代，博雷拉的手下以斯堪的纳维亚人为主。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪriən] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	there	was	also	a	small	Syrian	group	at	the	church	,
和	那里	曾是	还	一个	小的	叙利亚	团体	在	这	教会	,

教堂里还有一小群叙利亚人。

[bʌt; bət][noʊ]['sɜːrvɪsɪz][ɪn]['eni]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] .

but	no	services	in	any	language	but	English	were	maintained	.
但	不	服务	在	任何	语言	但	英语	是	维持	.

但除英语外，没有提供任何其他语言的服务。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[hoʊm] ['klæsɪz] [ɪn]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][kept]

home	classes	in	German	for	the	parents	of	many	of	the	children	were	kept
家	课程	在	德语	为了	这	父母	的	许多	的	这	孩子们	是	保留

[ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] .

up	for	a	number	of	years	.
向上	为了	一个	数字	的	年	.

多年来，我们一直为许多孩子的家长开设德语家庭课程。

[wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

Work	among	the	Jews	was	carried	on	for	several	years	and	with	success	,
工作	之中	这	犹太人	曾是	携带	在	为了	一些	年	和	和	成功	,

[ɪf] ['nʌmbərz] [kaʊnt] .

if	numbers	count	.
如果	数字	数数	.

在犹太人中开展的工作持续了数年，如果以数字衡量的话，取得了成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [trʌs'tiːz]

But	the	methods	of	the	leader	were	not	approved	and	so	the	trustees
但	这	方法	的	这	领导者	是	不是	得到正式认可的	和	所以	这	受托人

['æftər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .

after	investigation	discontinued	the	meetings	.
后	调查	已停产	这	会议	.

但这位领导人的方法并未获得认可，因此，理事会在调查后停止了会议。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [hɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] [moʊst]['prɑːmɪnənt] , ['ɜːrnɪstli]

Dr	.	John	Hall	,	of	the	Fifth	Avenue	church	,	then	most	prominent	,	earnestly
博士	.	约翰	大厅	,	的	这	第五	大街	教会	,	然后	最多	著名的	,	切实

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][mæn] ,

supported	the	man	,
有	这	男人	,

当时在第五大道教堂颇具影响力的约翰·霍尔博士热情地支持了这个人。

[bʌt; bət][ɪn] ['æftəjɜːrz] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ]['mɑːrkɪt] [striːt] [wʌz; wəz]

but	in	afteryears	the	correctness	of	the	position	taken	by	Market	Street	was
但	在	多年以后	这	正确性	的	这	位置	已采取	经过	市场	街道	曾是

[ə'bʌndəntli] ['pruːvn] .

abundantly	proven	.
大量	已证实	.

但多年以后，市场街所采取的立场得到了充分的证明。

[griːk] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

Greek	services	were	supported	for	quite	a	while	,
希腊语	服务	是	有	为了	相当	一个	尽管	,

希腊语服务得到了相当长一段时间的支持。

[ænd; ənd] [sɪns] - ['rʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] ['ʌndər]['mɪstər] . ['nɪkələs] [moʊtən] .

and	since	1914	Russian	has	been	maintained	under	Mr	.	Nicholas	Motin	.
和	自从	-	俄语	有	到过	维持	在下面	先生	.	尼古拉斯	莫廷	.

自 1914 年以来，俄语一直由尼古拉斯·莫廷先生负责维护。

[ɪ'tæliən] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

Italian	services	have	been	of	all	these	most	successful	.
意大利语	服务	有	到过	的	全部	这些	最多	成功的	.

在所有这些服务中，意大利的服务最为成功。

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . - , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [dʒu:n] - , - ,

Rev	.	Joseph	A	.	Villelli	,	who	was	ordained	June	23	,	1910	,
牧师	.	约瑟夫	一个	.	-	,	WHO	曾是	受戒	六月	-	,	-	,

约瑟夫·A·维莱利牧师，于1910年6月23日被任命为牧师。

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ði:z] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

has	managed	these	with	tact	and	ability	"	and	the	Lord	added	to	the
有	管理	这些	和	策略	和	能力	"	和	这	主	额外	到	这

[tʃɜ:rtʃ] ['deɪlɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪvd] .

church	daily	such	as	should	be	saved	.
教会	日常的	这样的	作为	应该	是	已保存	.

他以巧妙和能力处理了这些事情，"主将那些应当得救的人天天加给他们。"

" [ə; eɪ] ['seprət] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['grædʒuəl]

"	A	separate	Sunday	school	is	maintained	,	but	with	the	idea	of	gradual
"	一个	分离	星期日	学校	是	维持	,	但	和	这	主意	的	逐渐地

[ə,mælgə'meɪʃ(ə)n] ,

amalgamation	,
合并	,

"我们保留了独立的周日学校，但目标是逐步将其合并。"

[ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['pru:vɪŋ][ɪts] ['wɪzdəm] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] [wɜ:rk] .

a	process	that	is	also	proving	its	wisdom	along	other	lines	of	the	church's	work	.
一个	过程	那	是	还	证明	它是	智慧	沿着	其他	线条	的	这	教会的	工作	.

这一过程在教会的其他工作中也证明了其智慧。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['æktɪv] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][men] [greɪt] [ɪn] ['bɪznəs] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

The	advice	and	active	support	of	men	great	in	business	have	for	many	years
这	建议	和	积极的	支持	的	男人	伟大的	在	商业	有	为了	许多	年

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

been	at	the	disposal	of	the	church	.
到过	在	这	处理	的	这	教会	.

多年来，教会一直能够获得商界巨擘的建议和积极支持。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] ['bru:n] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti]

From	the	days	of	Matthias	Bruen	,	the	merchant	princes	of	this	great	city
从	这	天	的	马蒂亚斯	布鲁恩	,	这	商人	王子们	的	这	伟大的	城市

[hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [frendz] ,

have	been	loyal	friends	,
有	到过	忠诚	朋友们	,

自马蒂亚斯·布鲁恩时代起，这座伟大城市的商贾巨头们就一直是忠实的朋友。

[tu:; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli]['hænsən][keɪ] . [kɔ:niŋ] , ['fɑ:ðər] , ['dɔ:tər] , ['grænsʌn] , ['wɪljəm] [i:] . [dɑ:dʒ]

to	mention	only	Hanson	K	.	Corning	,	father	,	daughter	,	grandson	,	William	E	.	Dodge
到	提到	仅有的	汉森	K	.	康宁	,	父亲	,	女儿	,	孙子	,	威廉	E	.	躲闪

— [fɔ:r; fər] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

—	for	three	generations	,
—	为了	三	几代人	,

仅举汉森·K·科宁为例，他的父亲、女儿、孙子，以及威廉·E·道奇——三代人，

— [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['krɔzbi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

—	and	John	Crosby	Brown	and	his	family	.
—	和	约翰	克罗斯比	棕色的	和	他的	家庭	.

——还有约翰·克罗斯比·布朗和他的家人。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [ˈdɛnəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈbendʒəmɪn][ef] . [ˈpɪŋkhəm] ,

Along	**with**	**the**	**sainted**	**Denham**	**should**	**be**	**mentioned**	**Benjamin**	**F**	**.**	**Pinkham**	**,**
沿着	和	这	圣徒	丹汉姆	应该	是	提及	本杰明	F	.	平克汉姆	,

除了被尊为圣人的丹纳姆之外，还应该提及本杰明·F·平克汉姆。

[huː] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

who	**for**	**twenty**	**years**	**acted**	**as**	**treasurer**	**of**	**the**	**church**	**.**
WHO	为了	二十	年	行动	作为	财务主管	的	这	教会	.

他曾担任教会司库二十年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] , [ˈfeɪθf(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈduːti] , [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

He	**was**	**a**	**quiet**	**man**	**,**	**faithful**	**in**	**every**	**duty**	**,**	**averse**	**to**	**discussion**	**.**
他	曾是	一个	安静的	男人	,	忠实	在	每一个	责任	,	反	到	讨论	.

他性格内向，忠于职守，不喜议论。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hoʊm][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər][ɪn][ˈpɜːrfɪkt][ˈɔːrdər] :

When	**the**	**Lord**	**called**	**him**	**home**	**his**	**accounts**	**were**	**in**	**perfect**	**order**	**:**
什么时候	这	主	称为	他	家	他的	账户	是	在	完美的	命令	:

当上帝召唤他回家时，他的账目井然有序：

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][nekst][ˈsʌnˌdeɪz, ˈsʌnˌdiːz]

a	**few**	**minutes**	**proved**	**his**	**balance**	**,**	**a**	**space**	**was**	**left**	**for**	**next**	**Sunday's**
一个	很少	分钟	已证实	他的	平衡	,	一个	空间	曾是	左边	为了	下一个	星期天

[kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

collection	**in**	**his**	**book**	**.**
收藏	在	他的	书	.

几分钟后，他证明了自己的平衡能力，他的账簿上留出了下周日收款的空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [swiːt] [ˈsɪŋərz] [ɪn] [ˈɪzrɪəl] , [tuː] ,

There	**were**	**sweet**	**singers**	**in**	**Israel**	**,**	**too**	**,**
那里	是	甜的	歌手	在	以色列	,	也	,

以色列也有很多甜美的歌手。

[huː] [æz; əz] [prɪˈsentər] [ænd; ənd][ˈkwaɪər] [ˈlidər] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][best][ðer; ðər][wʌz; wəz]

who	**as**	**precentors**	**and**	**choir**	**leaders**	**have**	**brought**	**out**	**the**	**best**	**there**	**was**
WHO	作为	领唱者	和	唱诗班	领导人	有	带来	出去	这	最好的	那里	曾是

[ʌv; əv] [ˈtuːnfl] [ˈhɑːrməni] ,

of	**tuneful**	**harmony**	**,**
的	悦耳动听	和谐	,

他们作为领唱和合唱团指挥，展现了最美妙的和声。

[men] [laɪk] [ˈhenri] [ˈkɑːrpəntər] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] . [ˈmæθjuːz] , [ˈhenri] [ˈedwərdz] , [ˈælən] [ˈrɔbinsn] , [ˈwɪljəm]

men	**like**	**Henry**	**Carpenter**	**,**	**George**	**T**	**.**	**Matthews**	**,**	**Henry**	**Edwards**	**,**	**Allan**	**Robinson**	**,**	**William**
男人	喜欢	亨利	木匠	,	乔治	T	.	马修斯	,	亨利	爱德华兹	,	艾伦	罗宾逊	,	威廉

[piː] . [ˈdʌn] .

P	**.**	**Dunn**	**.**
P	.	邓恩	.

像亨利·卡彭特、乔治·T·马修斯、亨利·爱德华兹、艾伦·罗宾逊、威廉·P·邓恩这样的人。

[θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [stʊd] [aʊt] .

Thru	**the**	**years**	**some**	**who**	**have**	**cared**	**for**	**the**	**buildings**	**stood**	**out**	**.**
通过	这	年	一些	WHO	有	关心	为了	这	建筑物	站立	出去	.

多年来，一些负责维护这些建筑的人表现突出。

[tʃɑːrlz] [ˈgrɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] , [ˈevən][praɪs] , [ə; eɪ][ˈstɜːrdi] [ˈwelʃmən] , [huː] [daɪd][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] ,

Charles	**Greer**	**in**	**the**	**early**	**days**	**,**	**Evan**	**Price**	**,**	**a**	**sturdy**	**Welshman**	**,**	**who**	**died**	**in**	**service**	**,**
查尔斯	格里尔	在	这	早期的	天	,	埃文	价格	,	一个	结实的	威尔士人	,	WHO	死亡	在	服务	,

早期的查尔斯·格里尔，还有埃文·普莱斯，一位体格健壮的威尔士人，他在服役期间殉职。

[ˈkrɪstʃən] [siː] . [ˈpɛdɜˌsən] , [huː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .

Christian	**C**	**.**	**Pedersen**	**,**	**who**	**returned**	**to**	**the**	**same**	**post**	**years**	**afterwards**	**.**
基督教	C	.	佩德森	,	WHO	返回	到	这	相同的	邮政	年	然后	.

克里斯蒂安·C·佩德森，多年后重返同一岗位。

[ɪn]['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [taɪm]['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['ræni] [sɜːrvd] ,

In	Mr	.	Denison's	time	David	J	.	Ranney	served	,
在	先生	.	丹尼森的	时间	大卫	J	.	兰尼	服务	,

在丹尼森先生任职期间，大卫·J·兰尼曾担任职务。

[ə'teinɪŋ] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['sɪti] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

attaining	later	to	the	dignity	of	city	missionary	and	an	autobiography	.
达到	之后	到	这	尊严	的	城市	传教士	和	一个	自传	.

后来获得了城市传教士的尊严，并撰写了自传。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [rɑːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] [æz; əz][tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

John	A	.	Ross	will	be	remembered	for	his	omniscience	as	to	people	and
约翰	一个	.	罗斯	将要	是	记得	为了	他的	全知全能	作为	到	人们	和

[θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

things	about	the	old	church	.
事物	关于	这	老的	教会	.

人们会记住约翰·A·罗斯，因为他对老教堂里的人和事了如指掌。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][kɜːrk][ɑːn] ['rʌtgɝz] [fɑːrm][hæz; həz] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

So	the	old	Kirk	on	Rutgers	Farm	has	stood	a	hundred	years	.
所以	这	老的	柯克	在	罗格斯大学	农场	有	站立	一个	百	年	.

所以，罗格斯农场上的那座老教堂已经屹立了一百年了。

[frʌm; frəm][ɪts] ['vɔːltɪd] [doʊm][hæv; həv] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

From	its	vaulted	dome	have	echoed	with	no	uncertain	sound	the	voices	of
从	它是	拱形	穹顶	有	回声	和	不	不确定	声音	这	声音	的

[men] [laɪk][ðə; ði] ['skɑːlərli] - [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['denisən] ,

men	like	the	scholarly	Milledoler	or	the	indefatigable	Denison	,
男人	喜欢	这	学术性的	-	或者	这	不懈	丹尼森	,

从它的拱形穹顶下，清晰地回荡着像博学的米勒多勒或不知疲倦的丹尼森这样的人的声音。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lidər] [ʌv; əv][men] [huːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][wɜːrks][hæv; həv] [swei] [ðə; ði] ['hɑːrts]

a	hundred	leaders	of	men	whose	words	and	works	have	swayed	the	hearts
一个	百	领导人	的	男人	谁	字	和	作品	有	摇摆	这	心

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

一百位领袖，他们的言行感动了世人。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪlz] [wɔːkt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dʌtʃmən] , [ðə; ði] [praʊd] ['nɪkərbɑːkər] , [ðə; ði]

Down	the	broad	aisles	walked	the	stately	Dutchman	,	the	proud	Knickerbocker	,	the
向下	这	广阔	过道	步行	这	庄严	荷兰人	,	这	自豪的	尼克博克	,	这

[greɪt] ['mɜːrtʃənt] ,

great	merchant	,
伟大的	商人	,

沿着宽阔的过道，一位仪态庄严的荷兰人、一位骄傲的尼克博克人、一位伟大的商人，缓缓走来。

[ðə; ði]['stɑːlɪd] ['siːmən] , [ðə; ði] ['bɪzi] [nuː] ['jɒːkə] ,

the	stolid	seaman	,	the	busy	New	Yorker	,
这	沉稳	水手	,	这	忙碌的	新的	约克人	,

沉稳的水手，忙碌的纽约客，

— [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

—	to	go	out	and	by	deeds	of	victory	in	times	of	peace	and	unflinching
—	到	去	出去	和	经过	契约	的	胜利	在	时代	的	和平	和	坚定不移

['lɔɪəlti] [wen] ['wɔrz] ['hevi] [hiːlz] [trɑːd][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [helpt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['greɪtər]

loyalty	when	war's	heavy	heels	trod	the	land	they	helped	make	a	great	city	greater
忠诚	什么时候	战争的	重的	高跟鞋	践踏	这	土地	他们	帮助	制作	一个	伟大的	城市	更大的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ['maɪtiːɚ] [stɪl] .

and	a	mighty	nation	mightier	still	.
和	一个	强大的	国家	更强大的	仍然	.

——他们走出去，在和平时期以胜利的功绩，在战争的铁蹄踏上这片土地时以毫不动摇的忠诚，帮助一座伟大的城市变得更加伟大，一个强大的国家变得更加强大。

['nevər] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [self] - [kən'teɪnd] ['ɔːrgənɪzəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Never	has	this	been	a	selfish	,	self	-	contained	organism	,	but	a	living	,
绝不	有	这	到过	一个	自私	,	自己	-	包含	生物	,	但	一个	活的	,

它从来都不是一个自私自利、封闭的有机体，而是一个有生命的.....

[θrɑːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [went] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [greɪ] [wɔːlz] ,

throbbing	influence	that	went	out	beyond	the	shadow	of	its	gray	walls	,
悸动	影响	那	去	出去	超过	这	阴影	的	它是	灰色的	墙壁	,

它那股涌动的影响力甚至超越了灰色墙壁的阴影，

['prɑːdɪg(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔstəd]

prodigal	in	giving	to	others	the	good	things	of	the	gospel	that	were	fostered
浪子	在	给予	到	其他的	这	好的	事物	的	这	福音	那	是	寄养

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

慷慨地将在那里培养的福音的美好事物分享给他人。

['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] ['mɑːrkɪt] [striːt]

Many	a	church	at	home	and	abroad	has	cause	to	bless	Market	Street
许多	一个	教会	在	家	和	国外	有	原因	到	保佑	市场	街道

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

for	the	men	and	women	that	she	brought	up	in	the	nurture	and	admonition
为了	这	男人	和	女性	那	她	带来	向上	在	这	培育	和	警告

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

国内外许多教会都有理由感谢市场街，因为它在主的教导和训诫下培养了众多男男女女。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['witnisiz] , [ə; eɪ] [greɪt]

"	We	are	compassed	about	with	so	great	a	cloud	of	witnesses	,	a	great
"	我们	是	罗盘	关于	和	所以	伟大的	一个	云	的	证人	,	一个	伟大的

['mʌltɪtuːd] ,

multitude	,
民众	,

"我们周围有许多见证人，如同云彩围绕着我们，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['nʌmbər] .

which	no	man	could	number	.
哪个	不	男人	可以	数字	.

没有人能够数得清。

" [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	All	who	have	come	have	felt	the	spell	of	the	place	,
"	全部	WHO	有	来	有	毛毡	这	拼写	的	这	地方	,

所有来过这里的人都感受到了这里的魅力。

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts][dɪm][sɪˈkluːʒ(ə)n] [stɪl] [spiːk] [ðə; ði][men][ʌv; əv][oʊld] .

for	in	its	dim	seclusion	still	speak	the	men	of	old	.
为了	在	它是	暗淡	隔离	仍然	说话	这	男人	的	老的	.

因为在它幽暗的角落里，古人的声音依然回荡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz] , [ˈmærɪnəz] [ænd; ənd]

It	is	peopled	with	a	long	procession	of	saints	and	sages	,	mariners	and
它	是	人	和	一个	长的	游行	的	圣徒	和	智者	,	水手们	和

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

那里聚集着一长串圣贤、水手和商人，

[sˈkɒləz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts] , [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [traɪˈʌmfənt] :

scholars	and	poets	,	now	of	the	church	triumphant	:
学者们	和	诗人	,	现在	的	这	教会	凯	:

学者和诗人，如今都属于凯旋的教会：

[ˈmeməriz] [ðæt] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃ] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [θɔːts] .

memories	that	consecrate	the	souls	of	men	and	banish	ignoble	thoughts	.
回忆	那	供奉	这	灵魂	的	男人	和	放逐	卑鄙的	想法	.

能够净化人类灵魂、驱散卑劣思想的记忆。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈɔːltər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][həʊsts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

Here	is	an	altar	sacred	to	hosts	of	men	and	women	,
这里	是	一个	坛	神圣	到	主持人	的	男人	和	女性	,

这里是众多男女敬拜的神圣祭坛，

[ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnəublist][ˌæspɜˈeɪʃənz] .

the	holy	of	holies	of	their	noblest	aspirations	.
这	圣	的	圣徒	的	他们的	最高贵	抱负	.

他们最高尚的理想中的至圣所。

" [mɑːrk] [wel] [hɜːr; hər] [ˈbʊlwərks] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

"	Mark	well	her	bulwarks	,	that	ye	may	tell	it	to	the	generation	following	.
"	标记	出色地	她	堡垒	,	那	是的	可能	告诉	它	到	这	一代	下列的	.

“好好记住她的堡垒，以便你们可以告诉后代。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊl][ɑːn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd][kɔːl] [ðoʊz]

"	As	the	years	roll	on	children	and	children's	children	will	arise	and	call	those
"	作为	这	年	卷	在	孩子们	和	孩子们的	孩子们	将要	出现	和	称呼	那些

['blesɪd; blest] [huːz] [fɪˈdeləti] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hoʊli]

blessed	whose	fidelity	thru	a	century	has	preserved	for	them	a	holy
蒙福	谁	忠诚	通过	一个	世纪	有	保存完好	为了	他们	一个	圣

[pleɪs] [wer] " [men] [stɪl] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [juːθ] .

place	where	"	men	still	renew	their	youth	.
地方	在哪里	"	男人	仍然	更新	他们的	青年	.

随着岁月的流逝，子孙后代将会崛起，并称颂那些在一个世纪里忠诚守护着这片圣地的人们，因为在那里，“人们依然可以重拾青春”。

" ['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː]

"	JESUS	,	SAVIOR	,	PILOT	ME
"	耶稣	,	救主	,	飞行员	我

耶稣，救主，引领我

['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː] ,

Jesus	,	Savior	,	pilot	me	,
耶稣	,	救主	,	飞行员	我	,

耶稣，救主，请指引我，

['oʊvər] ['laɪfs] [tem'pestʃuəs] [si:] ;
Over life's tempestuous sea ;
超过 生活的 暴风雨般的 海 ;

穿越人生的波涛汹涌之海;

[ˌʌn'noʊn] [weɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][roʊl] ,
Unknown waves before me roll ,
未知 波浪 前 我 卷 ,

未知的波浪在我面前翻滚,

['haɪdɪŋ] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ʃoʊl] ;
Hiding rock and treacherous shoal ;
隐藏 岩石 和 奸诈 浅滩 ;

暗礁险滩;

[tʃɑ:rt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [kʌm] [frʌm; frəm] [ði:] ,
Chart and compass come from Thee ,
图表 和 罗盘 来 从 汝 ,

海图和指南针都来自你,

['dʒi:zəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'i:] .
Jesus , Savior , pilot me .
耶稣 , 救主 , 飞行员 我 .

耶稣，救世主，请指引我。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] ['frædʒ(ə)l][bɑ:rk]
When the apostle's fragile bark
什么时候 这 使徒的 脆弱的 吠

当使徒脆弱的树皮

['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biləuz] [dɑ:rk]
Struggled with the billows dark
挣扎 和 这 波澜 黑暗的

与黑暗的波涛搏斗

[ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['gæləˌli] ,
On the stormy Galilee ,
在 这 暴风雨 加利利 ,

在暴风雨肆虐的加利利,

[ðaʊ] [dɪdst] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
Thou didst walk upon the sea ;
你 迪斯特 走 之上 这 海 ;

你曾行走在海上;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðaɪ] [fɔ:rm]
And when they beheld Thy form
和 什么时候 他们 观看 你的 形式

当他们看见你的形体时

[seɪf] [ðeɪ] [glaidid] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .
Safe they glided thru the storm .
安全的 他们 滑翔 通过 这 风暴 .

他们安全地滑过暴风雨。

[ðoʊ][ðə; ði] [si:] [bi:; bi] [smu:ð] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Tho the sea be smooth and bright ,
虽然 这 海 是 光滑的 和 明亮的 ,

即使海面平静明亮,

['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [naɪt] ,
Sparkling with the stars of night ,
闪闪发光 和 这 明星 的 夜晚 ,

闪烁着夜空中的繁星,

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃɪps] [pæθ] [biː; bi] [ə'bleɪz]
And **my** **ship's** **path** **be** **ablaze**
和 我的 船的 小路 是 燃烧

我的船将驶向火海

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hælsiən] [deɪz] ,
With **the** **light** **of** **halcyon** **days** **,**
和 这 光 的 宁静 天 ,

在美好时光的光芒中，

[stɪl] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] ;
Still **I** **know** **my** **need** **of** **Thee** **;**
仍然 我 知道 我的 需要 的 汝 ;

但我仍然知道我需要你；

['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː] .
Jesus **,** **Savior** **,** **pilot** **me** **.**
耶稣 , 救主 , 飞行员 我 .

耶稣，救世主，请指引我。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['hevəns] [fraʊn] .
When **the** **darkling** **heavens** **frown** **.**
什么时候 这 黑暗之子 天 皱眉 .

当夜幕降临，天空阴沉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræθfl] ['waɪndz] [kʌm] [daʊn] ,
And **the** **wrathful** **winds** **come** **down** **,**
和 这 愤怒的 风 来 向下 ,

狂风骤然降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] , [tɔːst][ɑːn] [haɪ] ,
And **the** **fierce** **waves** **,** **tost** **on** **high** **,**
和 这 凶猛的 波浪 , 烤面包 在 高的 ,

汹涌的波涛，高高耸立，

[læʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Lash **themselves** **against** **the** **sky** **,**
睫毛 他们自己 反对 这 天空 ,

用鞭子抽打自己，撞击天空，

['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː] .
Jesus **,** **Savior** **,** **pilot** **me** **.**
耶稣 , 救主 , 飞行员 我 .

耶稣，救世主，请指引我。

['oʊvər] ['laɪfs] [tem'pestʃuəs] [siː] .
Over **life's** **tempestuous** **sea** **.**
超过 生活的 暴风雨般的 海 .

穿越人生的波涛汹涌之海。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [stɪlz] [hɜːr; hər][tʃaɪld]
As **a** **mother** **stills** **her** **child**
作为 一个 母亲 静止画面 她 孩子

就像母亲安抚孩子一样

[ðaʊ] [kænst] [hʌʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][waɪld] ;
Thou **canst** **hush** **the** **ocean** **wild** **;**
你 罐 嘘 这 海洋 荒野 ;

你能够平息狂野的海洋；

['bɔɪstərəs] [weɪvz] [ə'beɪ] [ðaɪ] [wɪl]
Boisterous **waves** **obey** **Thy** **will**
喧闹的 波浪 服从 你的 将要

汹涌的波涛听从你的旨意

[wen] [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [biː; bi] [stɪl] .
When Thou sayest to them " Be still .
什么时候 你 萨耶斯特 到 他们 " 是 仍然 .

当你对他们说"安静"的时候。

" ['wʌndrəs] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" Wondrous Sovereign of the sea ,
" 奇妙的 主权 的 这 海 ,

"海洋的奇妙主宰，

['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['paɪlət][ˌem 'iː] .
Jesus , Savior , pilot me .
耶稣 , 救主 , 飞行员 我 .

耶稣，救世主，请指引我。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
When at last I near the shore ,
什么时候 在 最后的 我 靠近 这 支撑 ,

当我终于靠近岸边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['breikəz] [rɔːr] ,
And the fearful breakers roar ,
和 这 可怕 断路器 吼 ,

可怕的巨浪咆哮着，

- [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rest] ,
' Twixt me and the peaceful rest ,
- 中间 我 和 这 和平 休息 ,

在我与宁静的休憩之间，

[ðen] , [waɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] ,
Then , while leaning on Thy breast ,
然后 , 尽管 倾斜 在 你的 胸部 ,

然后，倚靠在你的胸膛上，

[meɪ] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
May I hear Thee say to me ,
可能 我 听到 汝 说 到 我 ,

愿我能听到你对我说：

" [fɪr] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] ['paɪlət] [ðiː] .
" Fear not , I will pilot thee .
" 害怕 不是 , 我 将要 飞行员 你 .

"别害怕，我会带你走。"

" ['edwərd] ['hɑːpər] .
" Edward Hopper .
" 爱德华 料斗 .

爱德华·霍珀。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ]
THE OLD CHURCH
这 老的 教会

老教堂

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [stʊd] , —
The old church long has stood , —
这 老的 教会 长的 有 站立 , —

这座古老的教堂屹立已久，——

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ,
For ages may it stand ,
为了 年龄 可能 它 站立 ,

愿它永世长存。

['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['hevn(ə)nli] [fu:d]
Storehouse **of** **heavenly** **food**
库 的 天上 食物

天粮仓库

[ænd; ənd] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
And **lighthouse** **of** **the** **land** **.**
和 灯塔 的 这 土地 .

以及这片土地的灯塔。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['seɪkrɪd] [wɔ:lz]
Within **its** **sacred** **walls**
之内 它是 神圣 墙壁

在其神圣的城墙之内

[wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [naʊ] [ə'sli:p] ,
What **thousands** **,** **now** **asleep** **,**
什么 数千 , 现在 睡着了 ,

成千上万的人，如今已沉睡。

[wer] [ɪts] [blest] ['ʃædoʊ] [fɔ:lz]
Where **its** **blest** **shadow** **falls**
在哪里 它是 祝福 阴影 瀑布

它最神圣的阴影落在哪里

[hæv; həv] [boʊd] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [wi:p] !
Have **bowed** **to** **pray** **and** **weep** **!**
有 鞠躬 到 祈祷 和 哭泣 !

我俯身祈祷，痛哭流涕!

[oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['dɒktrɪnz] [oʊld]
Old **church** **,** **with** **doctrines** **old**
老的 教会 , 和 教义 老的

古老的教堂，古老的教义

[æz; əz]['gɑ:dz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] ,
As **God's** **eternal** **truth** **,**
作为 神的 永恒 真相 ,

作为上帝永恒的真理，

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['seɪkrɪd][foʊld]
Within **its** **sacred** **fold**
之内 它是 神圣 折叠

在其神圣的褶皱之中

[men] [stɪl] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] [ju:θ] .
Men **still** **renew** **their** **youth** **.**
男人 仍然 更新 他们的 青年 .

男人依然可以重返青春。

[stɪl] [ɪn][ɪts]['wɔ:tər] [sprɪŋz] ,
Still **in** **its** **water** **springs** **,**
仍然 在 它是 水 弹簧 ,

仍然在它的泉水中，

[hu:z] [stri:mz] [ɑ:r; ər]['nevər][draɪ] ,
Whose **streams** **are** **never** **dry** **,**
谁 溪流 是 绝不 干燥 ,

其溪流永不干涸，

[hoʊp] [beiðz] [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] [wɪŋz] ,
Hope **bathes** **her** **drooping** **wings** **,**
希望 沐浴 她 下垂 翅膀 ,

希望轻柔地拂过她下垂的翅膀，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [streŋθ] [tuː; tə][flai] .
And **gathers** **strength** **to** **fly** **.**
和 聚集 力量 到 飞 .

积蓄力量，准备飞翔。

[stɪl] [frʌm; frəm][ɪts] ['taʊər] [ʌv; əv] [laɪt]
Still **from** **its** **tower** **of** **light**
仍然 从 它是 塔 的 光

仍然从它的光塔上看去

[ðə; ði]['reɪdiənt] [truːθ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
The **radiant** **truth** **is** **given**
这 辐射状 真相 是 给定

真理的光辉已然显现。

[tuː; tə] [tʃɪr] [men] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
To **cheer** **men** **thru** **the** **night**
到 欢呼 男人 通过 这 夜晚

为男人们彻夜加油

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['hev(ə)n] .
And **guide** **them** **on** **to** **heaven** **.**
和 指导 他们 在 到 天堂 .

引导他们升入天堂。

['edwərd] ['hɑːpər] .
Edward **Hopper** **.**
爱德华 料斗 .

爱德华·霍珀。

[ðə; ði][oʊld] [flæg]
THE **OLD** **FLAG**
这 老的 旗帜

旧旗帜

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] !
Flag **of** **the** **brave** **and** **free** **!**
旗帜 的 这 勇敢的 和 自由的 !

勇敢自由的旗帜!

[flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] !
Flag **of** **our** **Liberty** **!**
旗帜 的 我们的 自由 !

我们的自由之旗!

[ʌv; əv] [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] ;
Of **thee** **we** **sing** **;**
的 你 我们 唱歌 ;

我们歌颂你;

[flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [praɪd] ,
Flag **of** **our** **father's** **pride** **,**
旗帜 的 我们的 父亲的 自豪 ,

父辈的骄傲之旗,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pjʊr] ['hɑːrts] - [blʌd] [daɪd] ,
With **their** **pure** **heart's** **-** **blood** **dyed** **,**
和 他们的 纯的 心脏的 - 血 染色 ,

他们纯洁的心血被染红了,

[wen] ['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
When **fighting** **side** **by** **side** **,**
什么时候 斗争 边 经过 边 ,

并肩作战时,

['aʊər; ɑːr] [pledʒ] [wiː; wi] [brɪŋ] .

Our	pledge	we	bring	.
我们的	保证	我们	带来	.

我们郑重承诺。

[baɪ][ðer; ðər] [pjʊr] ['mɑːrtər] - [blʌd]

By	their	pure	martyr	-	blood
经过	他们的	纯的	烈士	-	血

因他们纯洁的殉道之血

[pɔːd] [ɑːn] [kə'lʌmbiːəz] [sɑːd]

Poured	on	Columbia's	sod
倾倒	在	哥伦比亚大学的	草皮

倾倒在哥伦比亚的草皮上

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] ;

For	Liberty	;
为了	自由	;

为了自由;

[baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv][oʊld] ,

By	all	their	deeds	of	old	,
经过	全部	他们的	契约	的	老的	,

凭他们以往的所有功绩,

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] , [θɜːrst][ænd; ənd][koʊld] ,

Their	hunger	,	thirst	and	cold	,
他们的	饥饿	,	口渴	和	寒冷的	,

他们的饥饿、口渴和寒冷,

[ðer; ðər] ['bætlz] [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld] ,

Their	battles	fierce	and	bold	,
他们的	战斗	凶猛的	和	大胆的	,

他们的战斗激烈而英勇,

[wiːl] [stænd][baɪ] [ðiː] !

We'll	stand	by	thee	!
出色地	站立	经过	你	!

我们会支持你!

[ðaɪ] - ['vɛndʒɪŋ] [straɪps] [ʃæl; ʃəl] [weɪv]

Thy	'	venging	stripes	shall	wave
你的	-	复仇	条纹	将	海浪

你的复仇鞭笞将挥舞

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['hoʊmz] [ðeɪ] [geɪv] ;

To	guard	the	homes	they	gave	;
到	警卫	这	房屋	他们	给予	;

守护他们所给予的家园;

[ðaɪ] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

Thy	stars	shall	shine
你的	明星	将	闪耀

你的星辰必将闪耀

[ə'pɑːn] [-] [naɪt] ,

Upon	oppression's	night	,
之上	压迫的	夜晚	,

在压迫之夜,

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['peɪtriət] [laɪt]

To	give	the	patriot	light
到	给	这	爱国者	光

给爱国者带来光明

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld] [braɪt]

And	make	the	dark	world	bright
和	制作	这	黑暗的	世界	明亮的

让黑暗的世界变得光明

[wɪð; wɪθ][hoʊp][dɪˈvaɪn] .

With	hope	divine	.
和	希望	神圣的	.

怀着神圣的希望。

[wiː; wi] [pledʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd]

We	pledge	our	heart	and	hand
我们	保证	我们的	心	和	手

我们郑重承诺，我们将竭尽全力。

[tuː; tə] [ber] [ðiː] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd]

To	bear	thee	o'er	the	land
到	熊	你	超过	这	土地

带你穿越这片土地

[ðæt] [gɑːd] [meɪd] [friː] ， —

That	God	made	free	，	—
那	上帝	制成	自由的	，	—

上帝使人自由，——

[tɪl] [ɔːl][ɪts] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ，

Till	all	its	vales	and	hills	，
直到	全部	它是	山谷	和	丘陵	，

直到它所有的山谷和山丘，

[ɪts] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ɪts] [rɪlz] ， —

Its	rivers	and	its	rills	，	—
它是	河流	和	它是	小溪	，	—

它的河流和小溪，——

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [θrilz]

Till	the	whole	nation	thrills
直到	这	所有的	国家	刺激

直到举国欢腾

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] !

With	victory	!
和	胜利	!

胜利了!

[fɪr] [nɑːt] , [oʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] !

Fear	not	，	O	Ship	of	State	!
害怕	不是	，	哦	船	的	状态	!

国家之舟，不必畏惧!

[ðoʊ][ˈpaiərits][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [heɪt]

Tho	pirates	with	fierce	hate
虽然	海盗	和	凶猛的	恨

那些怀有强烈仇恨的海盗

[meɪ] [krɔːs] [ðaɪ] [siː] ： —

May	cross	thy	sea	：	—
可能	叉	你的	海	：	—

愿你渡过大海：——

[fɪr] [nɑːt] ; [æt; ət][ðaɪ][mæst] [hed]

Fear	not	;	at	thy	mast	head
害怕	不是	;	在	你的	桅杆	头

不要害怕；在你的桅杆顶端

[wiːv] [neɪld] [ðə; ði] [bluː] , [waɪt] , [red]
We've nailed the blue , white , red
我们已经 钉子 这 蓝色的 , 白色的 , 红色的

我们已经完美地掌握了蓝、白、红配色。

[oʊld][flæg] !
Old Flag !
老的 旗帜 !

老旗!

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [bled] ,
Our fathers bled ,
我们的 父亲们 出血 ,

我们的父辈流血牺牲,

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][wiː; wi] !
And so can we !
和 所以 能 我们 !

我们也可以!

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['tætərd] [ræg]
We love each tattered rag
我们 爱 每个 破烂 抹布

我们爱每一块破布。

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][wɔːr] - [rent] [flæg]
Of that old war - rent flag
的 那 老的 战争 - 租 旗帜

那面古老的战争租约旗帜

[ʌv; əv] ['lɪbərti] !
Of Liberty !
的 自由 !

自由万岁!

[flæg][ʌv; əv] [greɪt] ['wɑːʃɪŋtən] !
Flag of great Washington !
旗帜 的 伟大的 华盛顿 !

伟大的华盛顿旗帜!

[flæg][ʌv; əv] [breɪv] ['ændərsn] !
Flag of brave Anderson !
旗帜 的 勇敢的 安德森 !

勇敢的安德森的旗帜!

[flæg][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mʌðɚz] [sʌn]
Flag of each mother's son
旗帜 的 每个 母亲的 儿子

每位母亲儿子的旗帜

[huː] [dɛəz] [biː; bi] [friː] !
Who dares be free !
WHO 敢于 是 自由的 !

谁敢追求自由!

[oʊ][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['bænər] [seɪv] !
O God , our banner save !
哦 上帝 , 我们的 横幅 节省 !

上帝啊，救救我们的旗帜!

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [weɪvz] !
Make it for ages waves !
制作 它 为了 年龄 波浪 !

让它持续掀起波浪!

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][flæg] !
God save our flag !
上帝 节省 我们的 旗帜 !

天佑我们的国旗!

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['ɑːnər] [pjʊr] ,
Preserve its honor pure ,
保存 它是 荣誉 纯的 ,

维护其纯洁的荣誉,

[ʌn'steɪnd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊr] ,
Unstained may it endure ,
未染色 可能 它 忍受 ,

愿它永不褪色,

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ʃʊr] ;
And keep our freedom sure ;
和 保持 我们的 自由 当然 ;

并确保我们的自由得到保障;

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][flæg] !
God save our flag !
上帝 节省 我们的 旗帜 !

天佑我们的国旗!

['edwərd] ['hɑːpər] .
Edward Hopper .
爱德华 料斗 .

爱德华·霍珀。

['eɪprəl] , - .
April , 1861 .
四月 , - .

1861年4月。

['ræli] [sɔːŋ]
RALLY SONG
集会 歌曲

集结之歌

[ðə; ði] ['bænər] .
The Banner .
这 横幅 .

旗帜。

['soʊldʒər] , [hæst] [ðaʊ] ['hɔːltɪd] , —
Soldier , hast thou halted , —
士兵 , 哈斯特 你 停止 , —

士兵,你已止步? ——

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] , —
Shrinking from the foe , —
收缩 从 这 敌人 , —

畏惧敌人——

['frendləs] , ['biːtn] , ['tɔːntɪd] ,
Friendless , beaten , taunted ,
没有朋友 , 被打败 , 嘲讽 ,

孤苦伶仃,遍体鳞伤,饱受嘲讽

['helpləs] [ɪn] [ðaɪ] [woʊ] ?
Helpless in thy woe ?
无助 在 你的 悲哀 ?

你是否在悲痛中感到无助?

['ræli] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd] !
Rally **to** **the** **standard** **!**
集会 到 这 标准 !

团结起来，达到标准!

[gɑ:d][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [wɪn] !
God **shall** **surely** **win** **!**
上帝 将 一定 赢 !

上帝必胜!

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf]
With **Him** **thou** **shall** **triumph**
和 他 你 将 胜利

与他同在，你必得胜

['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] !
Over **Death** **and** **Sin** **!**
超过 死亡 和 罪 !

超越死亡和罪恶!

[ðə; ði] [waɪt] .
The **White** **.**
这 白色的 .

白色。

[hæst] [ðaʊ] ['stʌmbld] , ['fɔ:lən] ?
Hast **thou** **stumbled** **,** **fallen** **?**
哈斯特 你 踉跄 , 倒下 ?

你是否跌倒了?

[hæv; həv] [ðeɪ] [pæst] [ði:] [baɪ] ?
Have **they** **passed** **thee** **by** **?**
有 他们 通过了 你 经过 ?

他们是否已经与你擦肩而过?

[ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] , [dɪ'sperɪŋ] ,
In **the** **filth** **,** **despairing** **,**
在 这 污秽 , 绝望 ,

在污秽之中，绝望地，

[hæv; həv] [ðeɪ] [let] [ði:] [laɪ] ?
Have **they** **let** **thee** **lie** **?**
有 他们 让 你 说谎 ?

他们让你躺下了吗?

[ʌp] !
Up **!**
向上 !

向上!

[raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]
rise **up** **,** **and** **follow**
上升 向上 , 和 跟随

起来，跟随

['jɑ:ndər][foʊldz][ʌv; əv] [waɪt] !
Yonder **folds** **of** **white** **!**
远处 折叠 的 白色的 !

远处是白色的褶皱!

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃer] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] ,
Thou **shalt** **share** **their** **brightness** **,**
你 应 分享 他们的 亮度 ,

你将分享他们的光辉，

['traɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] !
Triumph **in** **their** **light** **!**
胜利 在 他们的 光 !

在他们的光芒中凯旋!

[ðə; ði] [bluː] .
The **Blue** **.**
这 蓝色的 .

蓝色。

[dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Dost **thou** **feel** **the** **darkness**
多斯特 你 感觉 这 黑暗

你是否感受到黑暗

[nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ?
Near **the** **gates** **of** **death** **?**
靠近 这 大门 的 死亡 ?

濒临死亡之门?

[dʌst] [ðaʊ] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['terər]
Dost **thou** **shrink** **in** **terror**
多斯特 你 收缩 在 恐怖

你因恐惧而退缩吗?

[æt; ət][ɪts] ['aɪsi] [breθ] ?
At **its** **icy** **breath** **?**
在 它是冰冷的 气息 ?

被它冰冷的呼吸所伤吗?

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði][flæg][ɪz][ɔː(r)] [ðiː]
the **flag** **is** **o'er** **thee**
这 旗帜 是 超过 你

旗帜在你上方

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːld] [ʌv; əv] [bluː] !
With **its** **field** **of** **blue** **!**
和 它是 场地 的 蓝色的 !

一片蔚蓝!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðiː] ['hoʊmwərdz] !
It **shall** **guide** **thee** **homewards** **!**
它 将 指导 你 回家 !

它将指引你回家!

[mæn] , [ðaɪ][gɑːd][ɪz] [truː] !
Man **,** **thy** **God** **is** **true** **!**
男人 , 你的 上帝 是 真的 !

老兄，你的上帝是真实的!

[ðə; ði] [red] [krɔːs] .
The **Red** **Cross** **.**
这 红色的 叉 .

红十字会。

[ɪz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['bɪtər] ?
Is **the** **conflict** **bitter** **?**
是 这 冲突 苦的 ?

这场冲突很激烈吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [feɪnt] ; [æt; ət][læst] ,
Art **thou** **faint** **;** **at** **last** **,**
艺术 你 头晕的 ; 在 最后的 ,

你是否感到虚弱？最终，

['strʌglɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['streɪnɪŋ] ,
Struggling **,** **panting** **,** **straining** **,**
挣扎 , 喘息 , 紧张 ,

挣扎、喘息、费力

[faʊl] [fiːndz] [hoʊld] [ðiː] [fæst] ?
Foul **fiends** **hold** **thee** **fast** **?**
犯规 恶魔 抓住 你 快速地 ?

邪恶的恶魔紧紧抓住你?

[raʊz] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm] !
Rouse **thyself** **and** **smite** **them** **!**
唤醒 你自己 和 惩击 他们 !

振作起来，痛击他们!

[reɪz] [ðaɪ] ['stændərd] [haɪ] !
Raise **thy** **standard** **high** **!**
增加 你的 标准 高的 !

高举你的旗帜!

[siː] , [ɪts] [krɔːs] [ɪz] [ɔː(r)] [ðiː] !
See **,** **its** **cross** **is** **o'er** **thee** **!**
看 , 它是 叉 是 超过 你 !

看，它的十字架就在你身上!

[kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪz] [naɪ] !
Christ **,** **the** **Lord** **,** **is** **nigh** **!**
基督 , 这 主 , 是 夜 !

主基督近了!

[ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['æŋkər] .
The **Spade** **and** **Anchor** **.**
这 铲 和 锚 .

黑桃与锚。

['krɪstʃən] , [hæst] [ðaʊ] [left] [ˌjuː 'es] —
Christian **,** **hast** **thou** **left** **us** **—**
基督教 , 哈斯特 你 左边 我们 —

克里斯蒂安，你离开我们了吗?

[left] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ?
Left **the** **battle** **line** **?**
左边 这 战斗 线 ?

离开了前线?

['aɪdlɪŋ] , ['stræglɪŋ] , [wɑːndrɪŋ] ,
Idling **,** **straggling** **,** **wand'ring** **,**
怠速 , 零散的 , 魔杖戒指 ,

闲散的，游荡的，徘徊的，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] ?
Heedless **of** **the** **sign** **?**
鲁莽 的 这 符号 ?

对标志视而不见?

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] [ði:] !

the	trumpet	calls	thee	!
这	喇叭	呼叫	你	!

号角在召唤你!

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd]

With	us	heart	and	hand
和	我们	心	和	手

我们心系彼此

[reɪz] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['æŋkər] !

Raise	the	Spade	and	Anchor	!
增加	这	铲	和	锚	!

举起黑桃和锚!

[straɪk] [fɔ:r; fər] [si:] [ænd; ənd][lænd] !

Strike	for	Sea	and	Land	!
罢工	为了	海	和	土地	!

向海陆发起进攻!

[dʒɑ:n]['hɑ:pkɪnz] ['denisən] .

John	Hopkins	Denison	.
约翰	霍普金斯	丹尼森	.

约翰·霍普金斯·丹尼森。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]

THE	SHADOW	OF	THE	WALL
这	阴影	的	这	墙

墙的阴影

[let] [ju: 'es] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Let	us	stay	a	while	and	listen	to	the	voices	of	the	past	,
让	我们	停留	一个	尽管	和	听	到	这	声音	的	这	过去的	,

让我们稍作停留，聆听过去的声音。

['sɔ:ftli] ['ekəuiŋ] , ['veɪgli] ['lɪŋgərɪŋ] , [ɛə] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ,

Softly	echoing	,	vaguely	lingering	,	e'er	they	fade	away	at	last	,
轻轻	回声	,	依稀	挥之不去的	,	曾经	他们	褪色	离开	在	最后的	,

轻柔的回响，朦胧的余音，直到最终消散。

['dri:miŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] , [blu:] - ['pænld] [pju:]

Dreaming	in	a	dusky	corner	of	the	quaint	,	blue	-	panelled	pew
做梦	在	一个	昏暗	角落	的	这	古雅	,	蓝色的	-	镶板	座位

在古朴雅致的蓝色镶板教堂长椅昏暗的角落里做梦。

[waɪl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [kraʊdz] [frʌm; frəm] [vju:] ,

While	the	massive	walls	of	granite	shut	the	hurrying	crowds	from	view	,
尽管	这	大量的	墙壁	的	花岗岩	关闭	这	匆忙	人群	从	看法	,

巨大的花岗岩墙将匆匆而过的人群与外界隔绝开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:ts] [laʊd] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætər] , [skri:mz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv]

And	the	street's	loud	clang	and	clatter	,	screams	of	rage	and	cries	of
和	这	街道的	大声	铛	和	哒	,	尖叫	的	愤怒	和	哭泣	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

街上充斥着刺耳的金属撞击声、碰撞声、愤怒的尖叫声和痛苦的哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['plɑ:dɪŋ] , [θʌdɪŋ] , [ʌv; əv]['taɪərd] [fi:t] [ɪn][kwest][ʌv; əv][geɪn]

And	the	endless	plodding	,	thudding	,	of	tired	feet	in	quest	of	gain
和	这	无尽的	缓慢地	,	砰砰声	,	的	疲劳的	脚	在	寻求	的	获得

还有那疲惫的双脚无休止的跋涉、沉重的脚步声，为了追求利益而奔波。

['mʌfld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv]['saɪləns] [saʊndz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Muffled by a shroud of silence sounds a thousand miles away ,
闷音 经过 一个 裹尸布 的 沉默 声音 一个 千 英里 离开 ,

被寂静笼罩的声音，仿佛来自千里之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ɪz] ['hʌvər] [raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] ['goʊstli] , [dɪm] [ə'reɪ] ,
And the past is hovering round us with its ghostly , dim array ,
和 这 过去的 是 悬停 圆形的 我们 和 它是 幽灵般的 , 暗淡 大批 ,

过去如同幽灵般朦胧地萦绕在我们周围。

['flɪtɪŋ] [baɪ][ɪn] [veɪg] [prə'seʃ(ə)n] , [ʌp][ðə; ði] , [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
Flitting by in vague procession , up the aisleway , down the hall ,
飞掠 经过 在 模糊的 游行 , 向上 这 过道 , 向下 这 大厅 ,

一行人模糊地列队走过，沿着过道，穿过走廊，

[waɪl] [wiː; wi][lɜːrk] [hɪr] , ['snʌgli] ['ʃeltərd] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːl] .
While we lurk here , snugly sheltered , shadowed by the massive wall .
尽管 我们 潜伏 这里 , 舒适地 避难所 , 阴影 经过 这 大量的 墙 .

我们躲在这里，舒适地藏身于高墙的阴影下。

['steɪtli] ['dɒmɪnɪ] , [wɪg] - ['paʊdərd] , [ɔːl][ɪn] [gaʊnz] [ʌv; əv][sɪlk] [ə'reɪd] ;
Stately dominies , wig - powdered , all in gowns of silk arrayed ;
庄严 多米尼 , 假发 - 粉末状 , 全部 在 礼服 的 丝绸 排列 ;

庄严的女主人，假发上扑着扑粉，都穿着丝绸长袍；

['fɛrɪst] [deɪmz] , [slɪm][ænd; ənd] [haɪ] - ['weɪstɪd] , [klæd][ɪn] ['flaʊərd] , [kweɪnt][broʊ'keɪd] ;
Fairest dames , slim and high - waisted , clad in flowered , quaint brocade ;
最公平 女士们 , 苗条的 和 高的 - 腰部 , 覆膜 在 开花的 , 古雅 锦缎 ;

最美丽的女子，身材苗条，腰身高挑，身着印花古雅的锦缎；

[smɑːrt] [jʌŋ] ['kæptɪnz] , [boʊld][æz; əz]['paiərits] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sleɪvz] [ɔːl] [gɔːnt] [ænd; ənd] [blæk] ;
Smart young captains , bold as pirates , with their slaves all gaunt and black ;
聪明的 年轻的 队长 , 大胆的 作为 海盗 , 和 他们的 奴隶 全部 瘦削 和 黑色的 ;

聪明伶俐的年轻船长，胆大如海盗，他们的奴隶个个面容憔悴，皮肤黝黑；

[staʊt] [oʊld] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] , [gaʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɚz] [sæk] —
Stout old Dutchmen and their ladies , gowned as in a miller's sack —
肥硕 老的 荷兰人 和 他们的 女士们 , 身着礼服 作为 在 一个 米勒的 解雇 —

身形魁梧的荷兰老翁和他们的女伴，穿着如同磨坊主麻袋般的长袍——

[haʊ] [ðeɪ] [flɪt][pæst][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [θruː][ðə; ði][hjuːdʒ] , [haɪ] - ['vɔːltɪd] [hɔːl] ,
How they flit past in the gloaming , thru the huge , high - vaulted hall ,
如何 他们 掠过 过去的 在 这 黄昏 , 通过 这 巨大的 , 高的 - 拱形 大厅 ,

它们在暮色中穿梭于巨大的高拱形大厅，

[waɪl] [wiː; wi][lɜːrk] [hɪr] , ['snʌgli] ['ʃeltərd] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːl] .
While we lurk here , snugly sheltered , shadowed by the massive wall .
尽管 我们 潜伏 这里 , 舒适地 避难所 , 阴影 经过 这 大量的 墙 .

我们躲在这里，舒适地藏身于高墙的阴影下。

['ʌðər] [kʌm] , [sʌm; səm][wɑːn][ænd; ənd] ['hægərd] , ['hevi] - [laɪnd][ænd; ənd] ['wɪri] - [aɪd] ;
Others come , some wan and haggard , heavy - lined and weary - eyed ;
其他的 来 , 一些 万 和 枯槁 , 重的 - 衬里 和 厌倦 - 眼睛 ;

其他人也来了，有的面色苍白憔悴，皱纹密布，眼神疲惫；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərd] , ['hɑːrts] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hændz][fæst][taɪd] .
Some with faces flushed and fevered , hearts aflame and hands fast tied .
一些 和 面孔 酡 和 发烧 , 心 燃烧 和 双手 快速地 系 .

有些人面色潮红，发烧，内心充满愤怒，双手被紧紧捆绑。

['ʌðər] [stænd][wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [hɑːrt] - [strɪŋz] , ['bɪtər] , ['hɔːti] , ['desələt] ;
Others stand with frozen heart - strings , bitter , haughty , desolate ;
其他的 站立 和 冷冻 心 - 字符串 , 苦的 , 傲慢 , 荒凉 ;

另一些人则心如死灰，愤懑、傲慢、孤寂；

[sʌm; səm] [kriːp] [pæst][ɪn] [ʃeɪm] , [freʃ] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θrʌst] [ʌv; əv][skɔːrn][ɔːr] [heɪt]

Some	creep	past	in	shame	,	fresh	quivering	from	some	thrust	of	scorn	or	hate
一些	潜行者	过去的	在	耻辱	,	新鲜的	颤抖	从	一些	推力	的	轻蔑	或者	恨

.

:

.

有些人羞愧地爬过，浑身颤抖，仿佛刚刚遭受过轻蔑或仇恨的攻击。

[ɪn] [ðeɪ] [θrɔːŋ] , [ɔːl] ['siːkɪŋ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['wɜːldz] ['mædnɪŋ] [kɔːl] ,

In	they	throng	,	all	seeking	respite	from	the	cruel	world's	maddening	call	,
在	他们	人群	,	全部	寻求	喘息	从	这	残忍的	世界的	令人抓狂	称呼	,

他们蜂拥而至，都是为了逃离这残酷世界令人疯狂的呼唤。

['siːkɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['saɪləns] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːl] .

Seeking	peace	in	the	dim	silence	,	shadowed	by	the	massive	wall	.
寻求	和平	在	这	暗淡	沉默	,	阴影	经过	这	大量的	墙	.

在昏暗寂静中寻求平静，被高墙的阴影笼罩。

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [swiːt] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] , ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [vɔːlt] ,

Other	voices	,	sweet	and	child	-	like	,	linger	in	the	dusky	vault	,
其他	声音	,	甜的	和	孩子	-	喜欢	,	萦绕	在	这	昏暗	金库	,

其他一些甜美稚嫩的声音，在昏暗的地下室里回荡。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd]['taɪni] ['meidnz] , [swiːt] [sɪns] [friː] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəs] [fɔːlt] ,

Cries	of	babes	and	tiny	maidens	,	sweet	since	free	from	conscious	fault	,
哭泣	的	宝贝们	和	微小的	少女们	,	甜的	自从	自由的	从	有意识的	过错	,

婴儿和少女的啼哭声，甜美动人，因为她们没有犯错的意识。

[hɪr] [ðeɪ] ['gædər] , [braʊn] [ænd; ənd]['roʊzi] , ['goʊldən] - ['herd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒet] ,

Here	they	gather	,	brown	and	rosy	,	golden	-	haired	and	crowned	with	jet	,
这里	他们	收集	,	棕色的	和	红润	,	金的	-	头发	和	加冕	和	喷射	,

她们聚集于此，肤色有棕色和玫瑰色，金发碧眼，头戴乌黑的冠冕。

['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [dæns] , [wer] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər][met] .

Glowing	cheeks	and	eyes	that	dance	,	where	innocence	and	joy	are	met	.
发光	脸颊	和	眼睛	那	舞蹈	,	在哪里	无辜	和	喜悦	是	遇见	.

容光焕发的双颊和闪烁着光芒的双眸，那里交织着纯真与喜悦。

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər] [skriːmz] [ænd; ənd] [kɜːrs] , ['loʊðsəm] [vaɪs][ænd; ənd] ['drʌŋkən] [brɔːlz] ,

While	without	are	screams	and	curses	,	loathsome	vice	and	drunken	brawls	,
尽管	没有	是	尖叫	和	诅咒	,	令人厌恶的	副	和	醉	斗殴	,

而外面则是尖叫和咒骂、令人厌恶的恶习和醉酒斗殴，

[hɪr] [wɪ'ðɪn] , ['gɑːdz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] .

Here	within	,	God's	flowers	are	sheltered	in	the	shadow	of	these	walls	.
这里	之内	,	神的	花朵	是	避难所	在	这	阴影	的	这些	墙壁	.

在这里，上帝的花朵在这些墙壁的荫蔽下茁壮成长。

[stɪl] [ðeɪ] [stænd] , [ə; eɪ][hoʊld] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [waɪl] [ðə; ði]['tɜːrbɪd] [striːm] [ʌv; əv][laɪf]

Still	they	stand	,	a	hold	unshaken	,	while	the	turbid	stream	of	life
仍然	他们	站立	,	一个	抓住	坚定不移	,	尽管	这	混浊	溪流	的	生活

它们依然屹立，坚不可摧，而生命却在浑浊的洪流中挣扎。

[swɜːrlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bʊlwərks] , ['brɔːlɪŋ] , [blæk] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] [raɪf] ,

Swirls	around	their	bulwarks	,	brawling	,	black	with	sin	,	with	sorrows	rife	,
漩涡	大约	他们的	堡垒	,	争吵	,	黑色的	和	罪	,	和	悲伤	普遍存在	,

在他们的堡垒周围翻腾，争斗不休，罪恶横行，悲伤弥漫。

[waɪl] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] ['wɜːrlpuːl] ['draʊnɪŋ] [soʊlz] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

While	still	from	the	dizzy	whirlpool	drowning	souls	creep	to	the	door	;
尽管	仍然	从	这	晕眩的	漩涡	溺水	灵魂	潜行者	到	这	门	;

而那些在令人眩晕的漩涡中挣扎的灵魂，却依然悄悄地爬向门口；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [stændz] [naʊ] [ænd; ənd] [fə,revə'mɔː] .

For	the	House	of	God	,	unchanging	,	stands	now	and	forevermore	.
为了	这	房子	的	上帝	,	不变	,	站立	现在	和	永远	.

神的殿宇永恒不变，从今时直到永远。

['strʌglɪŋ] [ɪn] ['laɪfs] ['loʊnli] ['bæt(ə)l] , ['wuːndɪd] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔːlz]

Struggling	in	life's	lonely	battle	,	wounded	,	faint	with	many	falls
挣扎	在	生活的	孤独	战斗	,	受伤	,	头晕的	和	许多	瀑布

在人生孤独的战斗中挣扎，伤痕累累，昏厥不堪，跌倒无数次。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] .

We	have	found	a	mighty	fortress	in	the	shadow	of	these	walls	.
我们	有	成立	一个	强大的	堡垒	在	这	阴影	的	这些	墙壁	.

我们在这些城墙的阴影下发现了一座雄伟的堡垒。

[dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] ['denisən] .

John	Hopkins	Denison	.
约翰	霍普金斯	丹尼森	.

约翰·霍普金斯·丹尼森。

['ministəz]

MINISTERS
部长们

部长们

['mɑːrkɪt] [striːt] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ]

Market	Street	Dutch	Reformed	Church
市场	街道	荷兰语	改革宗	教会

市场街荷兰归正教会

['wɪljəm] [məkˈmɝːeɪ] , [diː] . [diː] . † - .

-	-	-	1820	-	1835	William	McMurray	,	D	.	D	.	†	1835	.
-	-	-	威廉			麦克默里		,	D	.	D	.	†	-	.

1820-1835 年 William McMurray，神学博士 † 1835 年。

['aɪzək] ['ferɪs] , [diː] . [diː] . , † - .

-	-	-	1836	-	1853	Isaac	Ferris	,	D	.	D	.	,	†	1873	.
-	-	-	艾萨克			费里斯		,	D	.	D	.	,	†	-	.

1836-1853 年艾萨克·费里斯，神学博士，† 1873 年。

['θiədɔː] ['lɛdjɚd] ['kaɪlɚ] , [diː] . [diː] . , † - .

-	-	-	1853	-	1860	Theodore	Ledyard	Cuyler	,	D	.	D	.	,	†	1909	.
-	-	-	西奥多			莱迪亚德	库勒		,	D	.	D	.	,	†	-	.

1853-1860 西奥多·莱迪亚德·库伊勒，神学博士，† 1909 年。

['tʃɔːnsi] [diː] . ['mɜːrri] .

-	-	-	1861	-	1862	Chauncey	D	.	Murray	.
-	-	-	昌西			D	.		默里	.

1861-1862 昌西·D·默里。

['dʒeɪkəb][siː] . ['dʌtʃə] .

1863	-	1865	Jacob	C	.	Dutcher	.
-	-	-	雅各布	C	.	达彻	.

1863-1865 雅各布·C·达彻。

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd]

Presbyterian	Church	of	the	Sea	and	Land
长老会	教会	的	这	海	和	土地

海陆长老教会

[ˌælɪg'zændər] [mə'glæʃən] , [diː] . [diː] . , † - .

-	-	-	1865	-	1866	Alexander	McGlashan	,	D	.	D	.	,	†	1867	.
-	-	-	亚历山大			麦格拉山		,	D	.	D	.	,	†	-	.

1865-1866年 Alexander McGlashan，神学博士，† 1867年。

- - - [dʒɑ:n] [laɪl] , † - .
1867 - 1868 John Lyle , † 1881 .
- - - 约翰 莱尔 , † - .

1867-1868 年约翰·莱尔，† 1881 年。

- - - ['edwərd] ['hɑ:pər] , [di:] . [di:] . , † - .
1869 - 1888 Edward Hopper , D . D . , † 1888 .
- - - 爱德华 料斗 , D . D . , † - .

1869-1888 爱德华·霍珀，神学博士，† 1888 年。

- - - ['ændru:] ['bi:ti] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . ; [sæn][ɑ:n'sɛlmoʊ] , [kæl] .
1888 - 1889 Andrew Beattie , Ph . D . ; San Anselmo , Cal .
- - - 安德鲁 比蒂 , 菲尔 . D . ; 圣 安塞尔莫 , 卡尔 .

1888-1889 Andrew Beattie，博士；加州圣安塞尔莫

- - - [ˌælɪg'zændər]['dʌblju:] . ['spru:l] , [di:] . [di:] . , † - .
1890 - 1893 Alexander W . Sproull , D . D . , † 1912 .
- - - 亚历山大 W . 斯普劳尔 , D . D . , † - .

1890-1893 Alexander W. Sproull，神学博士，† 1912 年。

- - - [dʒɑ:n]['hɑ:pkɪnz] ['denisən] ; [fræns] .
1895 - 1902 John Hopkins Denison ; France .
- - - 约翰 霍普金斯 丹尼森 ; 法国 .

1895-1902年约翰·霍普金斯·丹尼森；法国。

- - - ['wɪljəm] ['reɪmənd] ['dʒɛlɪf] ; [nu:] [jɔ:k] .
1903 - 1905 William Raymond Jelliffe ; New York .
- - - 威廉 雷蒙德 杰利夫 ; 新的 约克 .

1903-1905年威廉·雷蒙德·杰利夫；纽约。

- - - ['ɔrin] ['gɪdɪŋz] [kɑ:ks] ; [nu:] [jɔ:k] .
1906 - 1908 Orrin Giddings Cocks ; New York .
- - - 奥林 吉丁斯 公鸡 ; 新的 约克 .

1906-1908 奥林·吉丁斯·科克斯；纽约。

- - - ['rʌsl] ['stænli] ['gregəri] ; [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .
1909 - 1913 Russell Stanley Gregory ; East Aurora , N . Y .
- - - 罗素 斯坦利 格雷戈里 ; 东方 极光 , N . 是 .

1909-1913年，拉塞尔·斯坦利·格雷戈里；纽约州东奥罗拉

- - - [dʒɑ:n] ['ju:ɪŋ] [sti:n] ; [fræns] .
1914 - 1917 John Ewing Steen ; France .
- - - 约翰 尤因 斯蒂恩 ; 法国 .

1914-1917年约翰·尤因·斯蒂恩；法国。

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['æntəni] - .
1910 Joseph Anthony Villelli .
- 约瑟夫 安东尼 - .

1910年约瑟夫·安东尼·维莱利。

- ['ælfred] [di:] . [muə; mɔ:] .
1917 Alfred D . Moore .
- 阿尔弗雷德 D . 摩尔 .

1917 阿尔弗雷德·D·摩尔。

- ['rʌsl] [dʒeɪ] . [klɪntʃi] .
1919 Russell J . Clinchy .
- 罗素 J . 克林基 .

1919年罗素·J·克林奇。

['stjʊdnts] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:'deɪnd] ['leɪtər]
STUDENTS AT MARKET STREET CHURCH , ORDAINED LATER
学生 在 市场 街道 教会 , 受戒 之后

市场街教堂的学生，后来被授予圣职

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][treɪn][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['mɪnɪstər]
" It has been the high purpose of this church to train a type of minister
" 它 有 到过 这 高的 目的 的 这 教会 到 火车 一个 类型 的 部长
[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][hɑːrd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
for whom the hard places of life are places of honor ,
为了 谁 这 难的 地方 的 生活 是 地方 的 荣誉 ,

“本教会的崇高宗旨是培养一种牧师，对他们而言，生活中的艰难险阻是荣耀之地。”

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['spredɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [ðæt]
and who have been going out from there spreading the contagion of that
和 WHO 有 到过 去 出去 从 那里 传播 这 传染 的 那
[aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
idea in the ministry of to - day ,
主意 在 这 部 的 到 - 天 ,

并且有人从那里出去，将这种思想的毒害传播到当今的教会事工中。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ministəz] .
making this church a great training school for a new order of ministers .
制作 这 教会 一个 伟大的 训练 学校 为了 一个 新的 命令 的 部长们 .

这使得这间教堂成为培养新一代牧师的绝佳培训学校。

" — [dʒɔːrdʒ]
" — George
" — 乔治

——乔治

[ˌælɪg'zændər] , [diː] . [diː] .
Alexander , D . D .
亚历山大 , D . D .

Alexander，DD

['tɔməs] [biː] . ['ændərsn] .
Thomas B . Anderson .
托马斯 B . 安德森 .

托马斯·B·安德森。

['dʌbljuː] . [keɪ] . ['ændərsn] .
W . K . Anderson .
W . K . 安德森 .

WK 安德森。

['deɪvɪd] ['beɪnz] - ['grɪfɪθs] † .
David Baines - Griffiths † .
大卫 贝恩斯 - 格里菲斯 † .

大卫·贝恩斯-格里菲斯 †。

[eɪtʃ] . ['rɔzwel] [beɪts] † .
H . Roswell Bates † .
H . 罗斯威尔 贝茨 † .

H. Roswell Bates †。

[siː] . [dʒiː] . - † .
C . G . Bausmann † .
C . G . - † .

CG Bausmann †。

['ændruː] ['biːti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Andrew Beattie , California .
安德鲁 比蒂 , 加利福尼亚州 .

安德鲁·比蒂，加利福尼亚州。

['sæmjuəl] [bəult] † .
Samuel **Boult** **†** **.**
塞缪尔 布尔特 † .

塞缪尔·博尔特 †。

['rʌsl] ['boʊi; 'buːi] .
Russell **Bowie** **.**
罗素 鲍伊 .

拉塞尔·鲍伊。

['hɜːrbərt] [eɪtʃ] . [braʊn] .
Herbert **H** **.** **Brown** **.**
赫伯特 H . 棕色的 .

赫伯特·H·布朗。

['edwərd] [es] . ['kɑːb] , [dʒə'pæn] .
Edward **S** **.** **Cobb** **,** **Japan** **.**
爱德华 S . 科布 , 日本 .

爱德华·S·科布，日本。

['ɔrin] [dʒiː] . [kɑːks] , [nuː] [jɔːk] .
Orrin **G** **.** **Cocks** **,** **New** **York** **.**
奥林 G . 公鸡 , 新的 约克 .

奥林·G·科克斯，纽约。

['henri] [dʒeɪ] . ['kɑːndɪt] .
Henry **J** **.** **Condit** **.**
亨利 J . 康迪特 .

亨利·J·康迪特

[fred] ['dʌbljuː] . ['kʌtlər] .
Fred **W** **.** **Cutler** **.**
弗雷德 W . 卡特勒 .

弗雷德·W·卡特勒。

['ævæk] - , ['sirɪr] .
Avac **Cutujian** **,** **Syria** **.**
空气冷却 - , 叙利亚 .

阿瓦克·库图吉安，叙利亚。

[guː'stɑːvi] [dʒeɪ] . - .
Gustave **J** **.** **d'Anchise** **.**
古斯塔夫 J . - .

古斯塔夫·J·丹奇斯。

['wɪljəm] [oʊ] . ['deivis] .
William **O** **.** **Davis** **.**
威廉 哦 . 戴维斯 .

威廉·O·戴维斯。

[dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] ['denisən] , [fræns] .
J **.** **Hopkins** **Denison** **,** **France** **.**
J . 霍普金斯 丹尼森 , 法国 .

J. Hopkins Denison，法国。

['tailə] ['dʌbljuː] . ['dɛnɪt] .
Tyler **W** **.** **Dennett** **.**
泰勒 W . 丹尼特 .

泰勒·W·丹尼特。

['beərd] [dɑːdʒ] , ['sirɪr] .
Bayard **Dodge** **,** **Syria** **.**
巴亚德 躲闪 , 叙利亚 .

贝亚德·道奇，叙利亚。

[reɪ] [siː] . ['dɑːnən] .
Ray C . Donnan .
射线 C . 唐南 .

雷·C·唐南。

[tʃɑːrlz] [iː] . ['dʌn] .
Charles E . Dunn .
查尔斯 E . 邓恩 .

查尔斯·E·邓恩。

['wɪljəm] [piː] . ['dʌn] .
William P . Dunn .
威廉 P . 邓恩 .

威廉·P·邓恩。

[dwaɪt] ['dʌbljuː] . ['edwərdz] .
Dwight W . Edwards .
德怀特 W . 爱德华兹 .

德怀特·W·爱德华兹。

[kɑːrl] ['ɛlmɔr] , [fræns] .
Carl Elmore , France .
卡尔 埃尔莫尔 , 法国 .

卡尔·埃尔莫尔，法国。

['rɑːbərt] ['ɛlmɔr] .
Robert Elmore .
罗伯特 埃尔莫尔 .

罗伯特·埃尔莫尔。

['tʃestər] [biː] . ['emərsn] .
Chester B . Emerson .
切斯特 B . 爱默生 .

切斯特·B·爱默生。

['rɑːbərt] ['fælkənər] .
Robert Falconer .
罗伯特 猎鹰者 .

罗伯特·福尔克纳。

[fræŋk] ['fɪt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Frank Fitt , Illinois .
坦率 菲特 , 伊利诺伊州 .

弗兰克·菲特，伊利诺伊州。

['luːθər] ['faʊəl] , ['tɜːrki] .
Luther Fowle , Turkey .
路德 福勒 , 火鸡 .

卢瑟·福勒，土耳其。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['friːmən] , [laʊs] .
John H . Freeman , Laos .
约翰 H . 弗里曼 , 老挝 .

约翰·H·弗里曼，老挝。

['hɜːrbərt] ['gælədɛt] .
Herbert Gallaudet .
赫伯特 高立德 .

赫伯特·加劳德。

['rɑːbərt][dʒiː] . ['gɑːtʃəl] .
Robert G . Gottschall .
罗伯特 G . 戈特沙尔 .

罗伯特·G·戈特沙尔。

['wɔːltər] ['græftən] .
Walter Grafton .
沃尔特 格拉夫顿 .

沃尔特·格拉夫顿。

['rʌsl] [es] . ['gregəri] , [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
Russell S . Gregory , East Aurora , N . Y .
罗素 S . 格雷戈里 , 东方 极光 , N . 是 .

Russell S. Gregory，纽约州东奥罗拉

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['grɪg] .
W . R . Grigg .
W . 拉 . 格里格 .

WR Grigg。

['rəulənd] [biː] . [heinz] , [nuː] [jɔːk] .
Rowland B . Haynes , New York .
罗兰 B . 海恩斯 , 新的 约克 .

罗兰·B·海恩斯，纽约。

['luːɪs] [biː] . ['hɪlɪs] .
Lewis B . Hillis .
刘易斯 B . 希利斯 .

刘易斯·B·希利斯。

[dʒɔːrdʒ] [hjuːz] .
George Hughes .
乔治 休斯 .

乔治·休斯。

[ˌælɪg'zændər][ef] . ['\\:vin] .
Alexander F . Irvine .
亚历山大 F . 尔湾 .

亚历山大·F·欧文。

['dʌbljuː] . ['reɪmənd] ['dʒɛlɪf] , [nuː] [jɔːk] .
W . Raymond Jelliffe , New York .
W . 雷蒙德 杰利夫 , 新的 约克 .

W. Raymond Jelliffe，纽约。

['oʊlɪn][siː] . [dʒəʊnz] .
Olin C . Jones .
奥林 C . 琼斯 .

奥林·C·琼斯。

['frænsɪs]['dʌbljuː] . ['lɔːsn] .
Francis W . Lawson .
弗朗西斯 W . 劳森 .

弗朗西斯·W·劳森。

[iː] . ['trʌmbəl] [liː] .
E . Trumbull Lee .
E . 特朗布尔 李 .

E. 特朗布尔·李。

['edwɪn][siː] . - , ['tʃaɪnə] .
Edwin C . Lobenstine , China .
埃德温 C . - , 中国 .

埃德温·C·洛本斯坦，中国。

['hɜːrmən] ['loʊmən] .
Herman Lohmann .
赫尔曼 洛曼 .

赫尔曼·洛曼。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['luːsi] .

Joseph	A	.	Lucey	.
约瑟夫	一个	.	露西	.

约瑟夫·A·卢西。

['mɑːrtn][ef] . ['luːθər] .

Martin	F	.	Luther	.
马丁	F	.	路德	.

马丁·F·路德。

['dɑːnld] [biː] . [mək'fɑːlin] .

Donald	B	.	Macfarlane	.
唐纳德	B	.	麦克法兰	.

唐纳德·B·麦克法兰。

[ə; eɪ] . [mə'klɛrən] .

A	.	Maclaren	.
一个	.	麦克拉伦	.

A. 麦克拉伦。

['fɑːrkwɚ] [diː] . [mə'kreɪ] , ['kænədə] .

Farquhar	D	.	MacRae	,	Canada	.
法夸尔	D	.	麦克雷	,	加拿大	.

法夸尔·D·麦克雷，加拿大。

[ɑːr] . [dʒɔːrdʒ] [mə'klaʊd] .

R	.	George	McLeod	.
拉	.	乔治	麦克劳德	.

R·乔治·麦克劳德。

['ælfred] [diː] . [muə; mɔː] , [nuː] [jɔːk] .

Alfred	D	.	Moore	,	New	York	.
阿尔弗雷德	D	.	摩尔	,	新的	约克	.

阿尔弗雷德·D·摩尔，纽约。

[dju'bwɑː][es] . ['mɔːrɪs] , ['tʃaɪnə] .

DuBois	S	.	Morris	,	China	.
杜波依斯	S	.	莫里斯	,	中国	.

杜波依斯·S·莫里斯，中国。

[dʒeɪ] . [grænt]['njuːmən] , [oʊ'haɪoʊ] .

J	.	Grant	Newman	,	Ohio	.
J	.	授予	纽曼	,	俄亥俄州	.

J·格兰特·纽曼，俄亥俄州。

[iː] . [ɑːr] . ['peri] .

E	.	R	.	Perry	.
E	.	拉	.	佩里	.

ER Perry。

[dʒɑːn] ['pɪgət] .

John	Pigott	.
约翰	皮戈特	.

约翰·皮戈特。

['dʒesi] ['poʊvi] .

Jesse	Povey	.
杰西	波维	.

杰西·波维。

['wɪljəm] [dʒiː] . ['ræmzi] .

William	G	.	Ramsay	.
威廉	G	.	拉姆齐	.

威廉·G·拉姆齐。

['mækswel] [raɪs] .
Maxwell **Rice** **.**
麦克斯韦 米 .

麦克斯韦·赖斯。

[dʒɑːn] [rə'məjlə] .
John **Romola** **.**
约翰 罗莫拉 .

约翰·罗莫拉。

['buːdəˌnoʊ] ['siːli] .
Boudinot **Seeley** **.**
布迪诺 西利 .

布迪诺·西利。

[dʒeɪ] . ['ændruː] [sɪslɔf] .
J **.** **Andrew** **Siceloff** **.**
J . 安德鲁 西塞洛夫 .

J. Andrew Siceloff。

[dʒɑːn][iː] . [stiːn] , [fræns] .
John **E** **.** **Steen** **,** **France** **.**
约翰 E . 斯蒂恩 , 法国 .

约翰·E·斯蒂恩，法国。

[tʃɑːrlz] [ef] . ['teilə] .
Charles **F** **.** **Taylor** **.**
查尔斯 F . 泰勒 .

查尔斯·F·泰勒。

[aɪ] . [pɔːl] ['teilə] .
I **.** **Paul** **Taylor** **.**
我 . 保罗 泰勒 .

I. 保罗·泰勒。

['henri] [eɪtʃ] . ['twiːdi] .
Henry **H** **.** **Tweedy** **.**
亨利 H . 特威迪 .

亨利·H·特威迪。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [es] . [væ'nɔrdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Archibald **S** **.** **VanOrden** **,** **New** **Jersey** **.**
阿奇博尔德 S . 范奥登 , 新的 球衣 .

阿奇博尔德·S·范奥登，新泽西州。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . - , [nuː] [jɔːk] .
Joseph **A** **.** **Villelli** **,** **New** **York** **.**
约瑟夫 一个 . - , 新的 约克 .

Joseph A. Villelli，纽约。

['ɜːrnɪst][el] . ['wɔlz] , ['dʒunjɚ] .
Ernest **L** **.** **Walz** **,** **Jr** **.**
欧内斯特 L . 沃尔兹 , 小 .

小欧内斯特·L·沃尔兹

['klærəns] [iː] . [welz] .
Clarence **E** **.** **Wells** **.**
克拉伦斯 E . 威尔斯 .

克拉伦斯·E·威尔斯。

['ɜːrvɪŋ] [iː] . [waɪt] .
Irving **E** **.** **White** **.**
欧文 E . 白色的 .

欧文·E·怀特。

[diː] . [keɪ] . [jʌŋ] .

D	.	K	.	Young	.
D	.	K	.	年轻的	.

DK Young。

[men] ['wɜːrkərz] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] [striːt] [tʃɜːrtʃ]

MEN	WORKERS	AT	MARKET	STREET	CHURCH
男士	工人	在	市场	街道	教会

市场街教堂的男工

['dɑːnld] [ə; eɪ] . ['ædəmz] .

Donald	A	.	Adams	.
唐纳德	一个	.	亚当斯	.

唐纳德·A·亚当斯。

['hæri] [el] . ['ædəmz] .

Harry	L	.	Adams	.
哈里	L	.	亚当斯	.

哈里·L·亚当斯。

['rɑːbərt][siː] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

Robert	C	.	Armstrong	.
罗伯特	C	.	阿姆斯特朗	.

罗伯特·C·阿姆斯特朗。

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪli] .

George	M	.	Bailey	.
乔治	M	.	贝利	.

乔治·M·贝利。

[tʃɑːrlz] [diː] . ['beɪkər] † .

Charles	D	.	Baker	†	.
查尔斯	D	.	贝克	†	.

查尔斯·D·贝克 †。

[eɪtʃ] . ['blækwud] .

H	.	Blackwood	.
H	.	黑木	.

H. 布莱克伍德。

['krɪstʃən] [ə; eɪ] . [bɔ'rɛlə] † .

Christian	A	.	Borella	†	.
基督教	一个	.	伯雷拉	†	.

克里斯蒂安·A·博雷拉 †。

['θætʃər] [em] . [braʊn] .

Thatcher	M	.	Brown	.
撒切尔夫人	M	.	棕色的	.

撒切尔·M·布朗。

['æntəni] [tiː] . ['brʊnoʊ] .

Anthony	T	.	Bruno	.
安东尼	T	.	布鲁诺	.

安东尼·T·布鲁诺。

['lestər] [el] . ['kælən] .

Lester	L	.	Callan	.
莱斯特	L	.	卡兰	.

莱斯特·L·卡兰。

['henri] ['kɑːrpəntər] † .

Henry	Carpenter	†	.
亨利	木匠	†	.

亨利·卡彭特 †。

[ˈpəːsi] [kɑːks] .
Percy Cocks .
珀西 公鸡 .

珀西·科克斯。

[ˈɑːrθər] [piː] . [ˈdɔːsən] .
Arthur P . Dawson .
亚瑟 P . 道森 .

亚瑟·P·道森。

[ˈhɔːrəs] [deɪ] † .
Horace Day † .
贺拉斯 天 † .

霍勒斯·戴 †。

[mɝˈoʊ] [dəˈleinən] .
Moreau Delano .
莫罗 德拉诺 .

莫罗·德拉诺。

[dʒɑːn] [ˈdɛnəm] † .
John Denham † .
约翰 丹汉姆 † .

约翰·丹纳姆 †。

[ɜːrl] [em] . [ˈdɪngər] .
Earl M . Dinger .
伯爵 M . 丁格 .

厄尔·M·丁格。

[ˈwɪljəm] [ˈdɑːlər] † .
William Dollar † .
威廉 美元 † .

威廉·多拉†。

[ˈedwərd] [ˈdaʊlɪŋ] † .
Edward Dowling † .
爱德华 道林 † .

爱德华·道林†。

[ˈθiədɔː] [dwaɪt] .
Theodore Dwight .
西奥多 德怀特 .

西奥多·德怀特。

[ˈwinθrəp] [iː] . [dwaɪt] .
Winthrop E . Dwight .
温斯罗普 E . 德怀特 .

温斯罗普·E·德怀特。

[ˈwɪljəm] [biː] . [ˈiːstən] .
William B . Easton .
威廉 B . 伊斯顿 .

威廉·B·伊斯顿。

[ˈhenri] [ˈedwərdz] .
Henry Edwards .
亨利 爱德华兹 .

亨利·爱德华兹。

[fred] [ˈɛlmɔr] .
Fred Elmore .
弗雷德 埃尔莫尔 .

弗雷德·埃尔莫尔。

[dʒeɪ] . ['læŋdən] ['ɜ˞ːˌvɪŋ] .

J	.	Langdon	Erving	.
J	.	兰登	欧文	.

J. Langdon Erving。

[dʒeɪ] . ['haʊərd] ['faʊlər] .

J	.	Howard	Fowler	.
J	.	霍华德	福勒	.

J·霍华德·福勒。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['frænsɪs] .

Arthur	W	.	Francis	.
亚瑟	W	.	弗朗西斯	.

亚瑟·W·弗朗西斯。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['gʊdˌhjuː] .

Joseph	A	.	Goodhue	.
约瑟夫	一个	.	古德休	.

约瑟夫·A·古德休。

[dʒɔːrdʒ] [^rɑːf] .

George	Graff	.
乔治	格拉夫	.

乔治·格拉夫。

['tɔməs] ['gregəri] .

Thomas	Gregory	.
托马斯	格雷戈里	.

托马斯·格雷戈里。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['groʊvnər] .

Charles	H	.	Grosvenor	.
查尔斯	H	.	格罗夫纳	.

查尔斯·H·格罗夫纳。

['kəulridʒ] ['dʌbljuː] . [hɑːrt] .

Coleridge	W	.	Hart	.
柯尔律治	W	.	哈特	.

柯尔里奇·W·哈特

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['herɪŋ] .

J	.	W	.	Herring	.
J	.	W	.	鲱鱼	.

JW Herring。

['haʊərd] [aɪ] . [hɪl] .

Howard	I	.	Hill	.
霍华德	我	.	爬坡道	.

霍华德·I·希尔

[eɪtʃ] . [iː] . ['hɑːpkɪnz] .

H	.	E	.	Hopkins	.
H	.	E	.	霍普金斯	.

HE Hopkins。

['nɪkələs] [ˌdʒoʊ'ænɪdiːz] .

Nicolas	Joannides	.
尼古拉斯	乔安尼德斯	.

尼古拉斯·乔安尼德斯。

[frɪts] [ə; eɪ] . ['dʒʌdsn] .

Fritz	A	.	Judson	.
弗里茨	一个	.	贾德森	.

弗里茨·A·贾德森。

['klærəns] [di:] . ['kɪŋzli] .
Clarence D . Kingsley .
克拉伦斯 D . 金斯利 .

克拉伦斯·D·金斯利。

['stɜ:rlɪŋ] [pi:] . ['læmprɛxt] .
Sterling P . Lamprecht .
英镑 P . 兰普雷希特 .

斯特林·P·兰普雷希特。

[dʒɔ:rdʒ] ['lɑ:rsən] .
George Larson .
乔治 拉尔森 .

乔治·拉尔森。

['dʌblju:] . [es] . [mə'gwaɪr] .
W . S . Maguire .
W . S . 马奎尔 .

WS Maguire。

[dʒɔ:rdʒ] [ti:] . ['mæθju:z] .
George T . Matthews .
乔治 T . 马修斯 .

乔治·T·马修斯。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['mɪlər] .
John R . Miller .
约翰 拉 . 磨坊主 .

约翰·R·米勒。

['nɪkələs] [moʊtən] .
Nicolas Motin .
尼古拉斯 莫廷 .

尼古拉斯·莫廷。

['ɑ:rθər] ['moʊltən] .
Arthur Moulton .
亚瑟 莫尔顿 .

亚瑟·莫尔顿。

[ə; eɪ] . ['hwilər] ['pɑ:mər] .
A . Wheeler Palmer .
一个 . 惠勒 帕尔默 .

A. 惠勒·帕尔默。

['krɪstʃən] [si:] . ['pɛdɜ˞sən] .
Christian C . Pedersen .
基督教 C . 佩德森 .

克里斯蒂安·C·佩德森。

['edwərd] ['pepər] † .
Edward Pepper † .
爱德华 胡椒 † .

爱德华·佩珀 †。

['lu:ɪs] ['peri] .
Lewis Perry .
刘易斯 佩里 .

刘易斯·佩里。

['dʌblju:] . [smɪθ] ['pɛˌtɪt] .
W . Smith Pettit .
W . 史密斯 佩蒂特 .

W·史密斯·佩蒂特。

[dʒeɪ] . ['reɪmənd] ['ræmzi] .
J . **Raymond** **Ramsay** .
J . 雷蒙德 拉姆齐 .

J·雷蒙德·拉姆齐。

['ælən] ['rɔbinsn] .
Allan **Robinson** .
艾伦 罗宾逊 .

艾伦·罗宾逊。

['wiləd] [si:] . ['roʊpər] .
Willard **C** . **Roper** .
威拉德 C . 罗珀 .

威拉德·C·罗珀。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . [skɔt] .
George **G** . **Scott** .
乔治 G . 斯科特 .

乔治·G·斯科特。

['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['si:mɔ:] .
William **W** . **Seymour** .
威廉 W . 西摩 .

威廉·W·西摩。

[fræŋk] [el] . ['ʃu:meɪkər] .
Frank **L** . **Shoemaker** .
坦率 L . 鞋匠 .

弗兰克·L·舒梅克。

[ə; eɪ] . [kɑ:rl] ['skɪnər] .
A . **Karl** **Skinner** .
一个 . 卡尔 斯金纳 .

A. 卡尔·斯金纳。

[flɔɪd] [smɪθ] .
Floyd **Smith** .
弗洛伊德 史密斯 .

弗洛伊德·史密斯。

[dʒɑ:n][em] . [staɪlz] .
John **M** . **Styles** .
约翰 M . 款式 .

约翰·M·斯泰尔斯。

['dʌblju:] . [es] . ['sʌlɪvən] .
W . **S** . **Sullivan** .
W . S . 沙利文 .

WS Sullivan。

[fred] [ə; eɪ] . ['su:tɚ] .
Fred **A** . **Suter** .
弗雷德 一个 . 苏特 .

弗雷德·A·苏特。

['wɔ:ltər] ['swɑ:ntən] .
Walter **Swanton** .
沃尔特 斯旺顿 .

沃尔特·斯旺顿。

['hæri] [i:] . ['terəl] .
Harry **E** . **Terrell** .
哈里 E . 特雷尔 .

哈里·E·特雷尔。

['henri] [ə; eɪ] . ['ʌndər,wʊd] † .
Henry A . Underwood † .
亨利 一个 . 安德伍德 † .

亨利·A·安德伍德 †。

[pɔ:l] [væn] [du:əntɔ˞] .
Paul Van Dewenter .
保罗 范 德温特 .

保罗·范·德文特。

['wɪljəm] [waɪt] .
William White .
威廉 白色的 .

威廉·怀特。

['wɪmɪn] ['wɜ:rkərz] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ]
WOMEN WORKERS AT MARKET STREET CHURCH
女性 工人 在 市场 街道 教会

市场街教堂的女工

[mɪs] ['ækər] .
Miss Acker .
错过 阿克 .

阿克小姐。

[mɪs] [i:] . ['ædəmz] .
Miss E . Adams .
错过 E . 亚当斯 .

E·亚当斯小姐。

['mɪsɪz] . ['æli] .
Mrs . Alley .
太太 . 胡同 .

艾利夫人。

[mɪs] ['ælɪs] - .
Miss Alice Antisdale .
错过 爱丽丝 - .

爱丽丝·安蒂斯代尔小姐。

[mɪs] ['meri] [em] . [æk'stɛl] .
Miss Mary M . Axtell .
错过 玛丽 M . 阿克斯特尔 .

玛丽·M·阿克斯特尔小姐。

[mɪs] ['meri] ['beɪkər] (['mɪsɪz] . [fɪtʃ]) .
Miss Mary Baker (Mrs . Fitch) .
错过 玛丽 贝克 (太太 . 惠誉) .

玛丽·贝克小姐（菲奇夫人）。

[mɪs] [dʒɔ:'dʒi:n] - .
Miss Georgine Bjersgard .
错过 乔治娜 - .

乔治娜·比耶斯加德小姐。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [blɪs] .
Miss Elizabeth Bliss .
错过 伊丽莎白 极乐 .

伊丽莎白·布利斯小姐。

[mɪs] [el] . [dʒi:] . [bɜ:rtʃ] .
Miss L . G . Birch .
错过 L . G . 桦木 .

LG Birch小姐。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [em] . ['bɑ:stwɪk] .
Miss Edith M . Bostwick .
错过 伊迪丝 M . 博斯威克 .

伊迪丝·M·博斯威克小姐。

[mɪs] [roʊz] [brænt] .
Miss Rose Brandt .
错过 玫瑰 布兰特 .

罗斯·布兰特小姐。

[mɪs] ['flɔrəns] [brʊks] (['mɪsɪz] . ['ɛdˌdʌbəlju:] . [es] . ['kɑ:b]) .
Miss Florence Brooks (Mrs . Edw . S . Cobb) .
错过 佛罗伦萨 布鲁克斯 (太太 . edw . S . 科布) .

弗洛伦斯·布鲁克斯小姐（爱德华·S·科布夫人）。

[mɪs] ['elsə] [braʊn] (['mɪsɪz] . [bɑ:rnz]) .
Miss Elsa Brown (Mrs . Barnes) .
错过 艾莎 棕色的 (太太 . 巴恩斯) .

艾尔莎·布朗小姐（巴恩斯夫人）。

[mɪs] [meɪ] [em] . [braʊn] .
Miss Mae M . Brown .
错过 梅 M . 棕色的 .

梅·M·布朗小姐。

[mɪs] ['saidni][em] . [braʊn] (['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['rɪgbi]) .
Miss Sidney M . Brown (Mrs . J . J . Rigby) .
错过 西德尼 M . 棕色的 (太太 . J . J . 里格比) .

西德尼·M·布朗小姐（JJ·里格比夫人）。

[mɪs] [braʊ'nɛl] .
Miss Brownell .
错过 布朗内尔 .

布朗内尔小姐。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][i:] . [brʌkbaʊɝ] .
Miss Katherine E . Bruckbauer .
错过 凯瑟琳 E . 布鲁克鲍尔 .

凯瑟琳·E·布鲁克鲍尔小姐。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [bə(:)'net, 'bə:nit] .
Miss Edith Burnett .
错过 伊迪丝 伯内特 .

伊迪丝·伯内特小姐。

[mɪs] ['meri] ['keɪb(ə)l] .
Miss Mary Cable .
错过 玛丽 电缆 .

玛丽·凯布尔小姐。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['kɑ:rpəntər] † .
Mrs . H . Carpenter † .
太太 . H . 木匠 † .

H. Carpenter 女士 †。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [ɑ:r] . [kætlɪn] (['mɪsɪz] . [stoʊ] [felps]) .
Miss Edith R . Catlin (Mrs . Stowe Phelps) .
错过 伊迪丝 拉 . 卡特林 (太太 . 斯托 菲尔普斯) .

伊迪丝·R·卡特林小姐（斯托·菲尔普斯夫人）。

[mɪs] [i:] . [bi:] . [kloʊz] (['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . -) .
Miss E . B . Close (Mrs . J . Broomell) .
错过 E . B . 关闭 (太太 . J . -) .

EB Close 小姐（J. Broomell 夫人）。

['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .
Mrs . **Collins** .
太太 . 柯林斯 .

柯林斯夫人。

[mɪs] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['kɑ:ndɪt] .
Miss **Margaret** **C** . **Condit** .
错过 玛格丽特 C . 康迪特 .

玛格丽特·C·康迪特小姐

[mɪs] ['kærəlɪn] [i:] . ['ku:pər] .
Miss **Caroline** **E** . **Cooper** .
错过 卡罗琳 E . 库珀 .

卡罗琳·E·库珀小姐。

[mɪs] ['emə] [dʒeɪ] . ['kaʊs] .
Miss **Emma** **J** . **Couse** .
错过 艾玛 J . 课程 .

艾玛·J·库斯小姐。

[mɪs] ['frænsɪs] [kɑ:ks] .
Miss **Frances** **Cox** .
错过 弗朗西丝 考克斯 .

弗朗西丝·考克斯小姐。

[mɪs] ['ʌnə] [i:] . ['krɔfəd] . †
Miss **Anna** **E** . **Crawford** . †
错过 安娜 E . 克劳福德 . †

安娜·E·克劳福德小姐。†

[mɪs] ['elənə; -nɔ:][dʒeɪ] . ['krɔfəd] .
Miss **Eleanor** **J** . **Crawford** .
错过 埃莉诺 J . 克劳福德 .

埃莉诺·J·克劳福德小姐。

[mɪs] ['səufi] ['krɔfəd] .
Miss **Sophie** **Crawford** .
错过 苏菲 克劳福德 .

索菲·克劳福德小姐。

[mɪs] ['fæni] ['krɔzbi] .
Miss **Fanny** **Crosby** .
错过 舢 克罗斯比 .

范妮·克罗斯比小姐。

['mɪsɪz] . ['kʌmli] .
Mrs . **Cumly** .
太太 . 库姆利 .

坎利夫人。

[mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['dɑ:rlɪŋtən] .
Miss **Marion** **Darlington** .
错过 玛丽昂 达灵顿 .

玛丽昂·达林顿小姐。

[mɪs] [i:] . [deɪ] .
Miss **E** . **Day** .
错过 E . 天 .

E·戴小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗格斯农场的柯克(The Kirk on Rutgers Farm)
第4/4页

[mɪs] [vərˈdʒɪniə] [diːmz] .
Miss Virginia Deems .
错过 弗吉尼亚州 迪姆斯 .

弗吉尼亚·迪姆斯小姐。

[mɪs] [ˈmeri] [es] . [dɔd] .
Miss Mary S . Dodd .
错过 玛丽 S . 多德 .

玛丽·S·多德小姐。

[mɪs] [məˈriːə] [daʊd] ([ˈmɪsɪz] . [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈpætɝsən]) .
Miss Maria Dowd (Mrs . F . W . Patterson) .
错过 玛丽亚 道德 (太太 . F . W . 帕特森) .

玛丽亚·道德小姐（FW·帕特森夫人）。

[mɪs] [ˌhenriˈetə] [ə; eɪ] . [ˈdaʊnz] † .
Miss Henrietta A . Downes † .
错过 亨丽埃塔 一个 . 唐斯 † .

亨丽埃塔·A·唐斯小姐†。

[mɪs] [ˈflɔrəns] [dɝːstiːn] ([ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən]) .
Miss Florence Durstine (Mrs . Hamilton) .
错过 佛罗伦萨 杜斯汀 (太太 . 汉密尔顿) .

弗洛伦斯·杜斯汀小姐（汉密尔顿夫人）。

[mɪs] [dʒeɪ] . [ˈflɔrəns] [ɪlˈdrɛdʒ] .
Miss J . Florence Eldredge .
错过 J . 佛罗伦萨 埃尔德里奇 .

J·弗洛伦斯·埃尔德里奇小姐。

[mɪs] [ˈdʒəuzifiːn] [ˈɪŋgləɪnd] .
Miss Josephine England .
错过 约瑟芬 英格兰 .

约瑟芬·英格兰小姐。

[mɪs] [ˈɪdɪθ] [en] . [ˈferˌfiːld] .
Miss Edith N . Fairfield .
错过 伊迪丝 N . 费尔菲尔德 .

伊迪丝·N·费尔菲尔德小姐。

[mɪs] [ˈmɑːrgrət] [biː] . [ˈferˌfiːld] ([ˈmɪsɪz] . [stoʊn]) .
Miss Margaret B . Fairfield (Mrs . Stone) .
错过 玛格丽特 B . 费尔菲尔德 (太太 . 石头) .

玛格丽特·B·费尔菲尔德小姐（斯通夫人）。

[mɪs] [ˈmɑːrgrət] [biː] . [ˈfɝːgəsən] .
Miss Margaret B . Fergusson .
错过 玛格丽特 B . 弗格森 .

玛格丽特·B·弗格森小姐。

[mɪs] [ˈfɔrəst] † .
Miss Forrest † .
错过 福雷斯特 † .

福雷斯特小姐†。

[mɪs] ['friːmən] (['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . [rɑːs]) .
Miss Freeman (Mrs . B . F . Ross) .
错过 弗里曼 (太太 . B . F . 罗斯) .

弗里曼小姐（BF·罗斯夫人）。

[mɪs] ['elə][em] . - .
Miss Ella M . Ganow .
错过 艾拉 M . - .

艾拉·M·加诺小姐。

[mɪs] [iː] . - (['mɪsɪz] . ['benədɪkt]) .
Miss E . Garbold (Mrs . Benedict) .
错过 E . - (太太 . 本尼迪克特) .

E. Garbold 小姐（本尼迪克特夫人）。

[mɪs] ['heɪz(ə)l] ['gɑːrdnɝ] (['mɪsɪz] . [oʊniːl]) .
Miss Hazel Gardiner (Mrs . O'Niel) .
错过 榛 加德纳 (太太 . 奥尼尔) .

海泽尔·加德纳小姐（奥尼尔夫人）。

[mɪs] ['helən] ['gɪldɝˌsliːv] .
Miss Helen Gildersleeve .
错过 海伦 吉尔德斯利夫 .

海伦·吉尔德斯利夫小姐。

[mɪs] ['mɑːrgrət] [diː] . ['goʊld] .
Miss Margaret D . Golde .
错过 玛格丽特 D . 戈尔德 .

玛格丽特·D·戈尔德小姐。

[mɪs] ['ʌnə] [ə; eɪ] . ['goʊldɪŋ] .
Miss Anna A . Golding .
错过 安娜 一个 . 戈尔丁 .

安娜·A·戈尔丁小姐。

[mɪs] ['gʊˌdeɪl] .
Miss Goodale .
错过 古德尔 .

古德尔小姐。

[mɪs] ['guːld] (['mɪsɪz] . ['hælək]) .
Miss Gould (Mrs . Hallock) .
错过 古尔德 (太太 . 哈洛克) .

古尔德小姐（霍洛克夫人）。

[mɪs] [ai'riːn][el] . ['gregəri] .
Miss Irene L . Gregory .
错过 艾琳 L . 格雷戈里 .

艾琳·L·格雷戈里小姐。

[mɪs] [vər'dʒɪniə][piː] . ['graɪmz] .
Miss Virginia P . Grimes .
错过 弗吉尼亚州 P . 格莱姆斯 .

弗吉尼亚·P·格莱姆斯小姐。

[mɪs] ['elənə; -nɔː] [heɪg] .
Miss Eleanor Hague .
错过 埃莉诺 海牙 .

埃莉诺·黑格小姐。

[mɪs] [ziː] . ['heɪnz] .
Miss Z . Haines .
错过 Z . 海恩斯 .

Z·海恩斯小姐。

[mɪs] ['ʌnə] [el] . [hɔ:l] (['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['lu:θər]) .
Miss Anna L . Hall (Mrs . M . L . Luther) .
错过 安娜 L . 大厅 (太太 . M . L . 路德) .

安娜·L·霍尔小姐（M·L·路德夫人）。

[mɪs] ['estər] [hɔ:l] .
Miss Esther Hall .
错过 以斯帖 大厅 .

埃丝特·霍尔小姐。

[mɪs] [em] . [oʊ] . ['hærɪs] (['mɪsɪz] . [mə'kʌlə]) .
Miss M . O . Harris (Mrs . McCullough) .
错过 M . 哦 . 哈里斯 (太太 . 麦卡洛) .

MO Harris 小姐（麦卡洛夫人）。

[mɪs] ['lɪdiə] [ə; eɪ] . [heɪz] .
Miss Lydia A . Hays .
错过 莉迪亚 一个 . 海斯 .

莉迪亚·A·海斯小姐。

[mɪs] ['helən] ['hɪkɑ:k] .
Miss Helen Hickok .
错过 海伦 希科克 .

海伦·希科克小姐。

[mɪs] ['aɪdə][em] . ['hɪkɑ:k] .
Miss Ida M . Hickok .
错过 艾达 M . 希科克 .

艾达·M·希科克小姐。

[mɪs] [ai'ri:n] ['hɪkɑ:k] .
Miss Irene Hickok .
错过 艾琳 希科克 .

艾琳·希科克小姐。

[mɪs] ['ælɪs] ['hɪnmən] .
Miss Alice Hinman .
错过 爱丽丝 欣曼 .

爱丽丝·欣曼小姐。

[mɪs] [dʒeɪn][i:] . ['hɪtʃkɑ:k] .
Miss Jane E . Hitchcock .
错过 简 E . 希区柯克 .

简·E·希区柯克小姐。

[mɪs] [ˌli(:)ə'nɔ:rə]['həugɑ:θ] .
Miss Leonora Hogarth .
错过 莱昂诺拉 霍加斯 .

莱昂诺拉·霍加斯小姐。

[mɪs] ['kærəlɪn] [i:] . ['hɔrtən] .
Miss Caroline E . Horton .
错过 卡罗琳 E . 霍顿 .

卡罗琳·E·霍顿小姐。

[mɪs] - .
Miss Hotmer .
错过 - .

霍特默小姐。

[mɪs] ['meri] ['hʌbərd] .
Miss Mary Hubbard .
错过 玛丽 哈伯德 .

玛丽·哈伯德小姐。

[mɪs] ['hʌdsn] .
Miss Hudson .
错过 哈德逊 .

哈德森小姐。

[mɪs] ['dæfni] ['hʌtən] (['mɪsɪz] . [stretʃ]) .
Miss Daphne Hutton (Mrs . Stretch) .
错过 芫 赫顿 (太太 . 拉紧) .

达芙妮·赫顿小姐（斯特雷奇夫人）。

[mɪs] - [dʒə'koʊbəs] .
Miss Roscbelle Jacobus .
错过 - 雅各布斯 .

罗斯贝尔·雅各布斯小姐。

[mɪs] ['helən] [tiː] . ['kɛnəli] .
Miss Helen T . Kenneally .
错过 海伦 T . 肯尼利 .

海伦·T·肯尼利小姐。

[mɪs] [iː] . [iː] . [kɜːrk] .
Miss E . E . Kirke .
错过 E . E . 柯克 .

EE Kirke 小姐。

[mɪs] ['kæθrɪn] [em] . ['kɪtʃəl] (['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['dʒɛlɪf]) .
Miss Catherine M . Kitchell (Mrs . W . R . Jelliffe) .
错过 凯瑟琳 M . 基切尔 (太太 . W . 拉 . 杰利夫) .

凯瑟琳·M·基切尔小姐（WR·杰利夫夫人）。

[mɪs] ['gɜːrtruːd] [eɪtʃ] . ['kɪtʃəl] .
Miss Gertrude H . Kitchell .
错过 格特鲁德 H . 基切尔 .

格特鲁德·H·基切尔小姐。

[mɪs] ['kɪtrɪdʒ] .
Miss Kittridge .
错过 基特里奇 .

基特里奇小姐。

[mɪs] ['serə] [keɪ] . - (['mɪsɪz] . ['wɪlɪs]) .
Miss Sarah K . Kliem (Mrs . Willis) .
错过 莎拉 K . - (太太 . 威利斯) .

莎拉·克利姆小姐（威利斯夫人）。

[mɪs] [dʒeɪ] . [iː] . ['naɪp] .
Miss J . E . Knipe .
错过 J . E . 克尼普 .

JE·克尼普小姐。

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] [nɑːks] (['mɪsɪz] . ['lɪvɪŋstən]) .
Miss Josephine Knox (Mrs . Livingston) .
错过 约瑟芬 诺克斯 (太太 . 利文斯顿) .

约瑟芬·诺克斯小姐（利文斯顿夫人）。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [eɪtʃ] . ['kʌnz] .
Miss Elizabeth H . Kunz .
错过 伊丽莎白 H . 昆兹 .

伊丽莎白·H·昆茨小姐。

[mɪs] ['dɔːrəθi] - .
Miss Dorothy Kyberg .
错过 多萝西 - .

多萝西·凯伯格小姐。

['mɪsɪz] . [bə'lɪndə] [siː] . ['lɛfl ɚ] .
Mrs . **Belinda** **C** . **Lefler** .
太太 . 贝琳达 C . 莱夫勒 .

贝琳达·C·莱夫勒夫人。

[mɪs] ['dɔːrəθi] ['laɪd ɚ] .
Miss **Dorothy** **Leider** .
错过 多萝西 莱德 .

多萝西·莱德小姐。

[mɪs] ['dʒesikə] ['luːɪs] .
Miss **Jessica** **Lewis** .
错过 杰西卡 刘易斯 .

杰西卡·刘易斯小姐。

[mɪs] ['mɑːrdʒ ɚi, 'mɑːrdʒri] ['luːɪs] .
Miss **Marjorie** **Lewis** .
错过 玛乔丽 刘易斯 .

玛乔丽·刘易斯小姐。

[mɪs] [ɑːr] . - .
Miss **R** . **Lobenstine** .
错过 拉 . - .

R·洛本斯坦小姐。

[mɪs] [diː] . [dʒeɪ] . ['luːdər] .
Miss **D** . **J** . **Luder** .
错过 D . J . 吕德 .

卢德小姐。

[mɪs] ['kæθ ɚɪn, 'kæθrɪn] ['lʌdɪŋtən] .
Miss **Katherine** **Ludington** .
错过 凯瑟琳 卢丁顿 .

凯瑟琳·卢丁顿小姐。

[mɪs] [mə'kɔːrmɪk] (['mɪsɪz] . [sleid]) .
Miss **McCormick** **(** **Mrs** . **Slade** **)** .
错过 麦考密克 (太太 . 斯莱德) .

麦考密克小姐（斯莱德夫人）。

[mɪs] [ˌsuː'zæn] [mək'fɑːrlənd] .
Miss **Susanne** **McFarland** .
错过 苏珊娜 麦克法兰 .

苏珊娜·麦克法兰小姐。

[mɪs] ['meri] ['mækəlˌveɪ] (['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['bɑːrbər]) .
Miss **Mary** **McKelvey** **(** **Mrs** . **W** . **R** . **Barbour** **)** .
错过 玛丽 麦凯尔维 (太太 . W . 拉 . 巴伯) .

玛丽·麦凯尔维小姐（WR·巴伯夫人）。

[mɪs] [ruːθ] ['mækəlˌveɪ] .
Miss **Ruth** **McKelvey** .
错过 露丝 麦凯尔维 .

露丝·麦凯尔维小姐。

['mɪsɪz] . ['meri] [mə'kenzi] .
Mrs . **Mary** **Mackenzie** .
太太 . 玛丽 麦肯齐 .

玛丽·麦肯齐夫人。

[mɪs] ['lɪli] - † .
Miss **Lillie** **Malken** **†** .
错过 莉莉 - † .

莉莉·马尔肯小姐†。

[mɪs] ['kærəlɪn] [biː] . [mɪlz] .
Miss Caroline B . Mills .
错过 卡罗琳 B . 米尔斯 .

卡罗琳·B·米尔斯小姐。

[mɪs] ['kristiːn] [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] .
Miss Christine A . Mitchell .
错过 克里斯汀 一个 . 米切尔 .

克里斯汀·A·米切尔小姐。

[mɪs] ['gɜːrtruːd] ['mɔːroʊ] (['mɪsɪz] . ['henri] [dʒeɪ] . ['kɑːndɪt]) .
Miss Gertrude Morrow (Mrs . Henry J . Condit) .
错过 格特鲁德 明天 (太太 . 亨利 J . 康迪特) .

格特鲁德·莫罗小姐（亨利·J·康迪特夫人）。

[mɪs] ['niːlsən] .
Miss Neilson .
错过 尼尔森 .

尼尔森小姐。

[mɪs] ['meri] [iː] . ['njuːəl] .
Miss Mary E . Newell .
错过 玛丽 E . 纽厄尔 .

玛丽·E·纽厄尔小姐。

[mɪs] [ə'del] ['nɔːtən] (['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk]) .
Miss Adele Norton (Mrs . Fairbank) .
错过 阿黛尔 诺顿 (太太 . 费尔班克) .

阿黛尔·诺顿小姐（费尔班克夫人）。

[mɪs] ['mɑːrθə] [em] . ['nɔːtən] (['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['skɪnər]) .
Miss Martha M . Norton (Mrs . A . K . Skinner) .
错过 玛莎 M . 诺顿 (太太 . 一个 . K . 斯金纳) .

玛莎·M·诺顿小姐（AK·斯金纳夫人）。

[mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['nɑːt] .
Miss Marjorie Nott .
错过 玛乔丽 诺特 .

玛乔丽·诺特小姐。

[mɪs] ['luːɪs] [ef] . ['ɔzwəld] .
Miss Louise F . Oswald .
错过 路易丝 F . 奥斯瓦尔德 .

路易丝·F·奥斯瓦尔德小姐。

[mɪs] ['ɑːtɝbaɪn] .
Miss Otterbein .
错过 奥特本 .

奥特本小姐。

[mɪs] ['rəudə] ['pækɝd] .
Miss Rhoda Packard .
错过 罗达 帕卡德 .

罗达·帕卡德小姐。

[mɪs] [mɔːd] [el] . ['pɑːrks] .
Miss Maud L . Parks .
错过 莫德 L . 公园 .

莫德·L·帕克斯小姐。

[mɪs] ['ʃɑːrlət] ['paʊlsən] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [rɔːθ]) .
Miss Charlotte Paulsen (Mrs . G . H . Roth) .
错过 夏洛特 保尔森 (太太 . G . H . 罗斯) .

夏洛特·保尔森小姐（GH·罗斯夫人）。

[mɪs] ['lɪdiə] ['paʊlsən] (['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [di:] . ['ʃlɪktɪŋ]) .

Miss	Lydia	Paulsen	(	Mrs	.	H	.	D	.	Schlichting	)	.
错过	莉迪亚	保尔森	(	太太	.	H	.	D	.	施利希廷	)	.

莉迪亚·保尔森小姐（HD Schlichting 夫人）。

['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] .

Mrs	.	Pendleton	.
太太	.	彭德尔顿	.

彭德尔顿夫人。

[mɪs] ['fi:bi:] ['pɝ:sənz] (['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Miss	Phebe	Persons	(	Mrs	.	Geo	.
错过	菲比	人	(	太太	.	地理	.

菲比·珀森斯小姐（乔治夫人）

[dʒi:] . [skɔt]) .

G	.	Scott	)	.
G	.	斯科特	)	.

G. Scott）。

[mɪs] [em] . [i:] . [pə:'dju:] .

Miss	M	.	E	.	Perdue	.
错过	M	.	E	.	珀杜	.

珀杜小姐。

[mɪs] ['ləuis] ['pɛt] .

Miss	Lois	Pett	.
错过	路易丝	佩特	.

洛伊斯·佩特小姐。

[mɪs] [em] . [dʒi:] . [reɪ'veɪl] .

Miss	M	.	G	.	Revell	.
错过	M	.	G	.	瑞维尔	.

MG Revell小姐。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [em] . ['rɔkwel] .

Miss	Edith	M	.	Rockwell	.
错过	伊迪丝	M	.	洛克威尔	.

伊迪丝·M·罗克韦尔小姐。

['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə][i:] . ['rɔkwel] † .

Mrs	.	Eliza	E	.	Rockwell	†	.
太太	.	伊丽莎	E	.	洛克威尔	†	.

伊丽莎·E·罗克韦尔夫人†。

[mɪs] ['besi] ['rɔdʒəz] .

Miss	Bessie	Rogers	.
错过	贝西	罗杰斯	.

贝西·罗杰斯小姐。

[mɪs] ['flɔrəns] [i:] . ['roʊpər] .

Miss	Florence	E	.	Roper	.
错过	佛罗伦萨	E	.	罗珀	.

弗洛伦斯·E·罗珀小姐。

[mɪs] ['ʌnə] [si:] . ['rʌdi] .

Miss	Anna	C	.	Ruddy	.
错过	安娜	C	.	红润	.

安娜·C·鲁迪小姐。

[mɪs] ['helən] ['rʌmzi] .

Miss	Helen	Rumsey	.
错过	海伦	拉姆西	.

海伦·拉姆西小姐。

[mɪs] ['rʌnjən] .
Miss **Runyon** **.**
错过 鲁尼恩 .

鲁尼恩小姐。

[mɪs] ['ælɪs] ['sænfərd] .
Miss **Alice** **Sanford** **.**
错过 爱丽丝 桑福德 .

爱丽丝·桑福德小姐。

['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] .
Mrs **.** **Savidge** **.**
太太 . 萨维奇 .

萨维奇夫人。

[mɪs] ['ʃɑːˌtwɛl] .
Miss **Shotwell** **.**
错过 肖特韦尔 .

肖特韦尔小姐。

[mɪs] ['ʃuːmɝd] .
Miss **Shumard** **.**
错过 舒马德 .

舒玛德小姐。

['mɪsɪz] . ['meri] - .
Mrs **.** **Mary** **Sibertson** **.**
太太 . 玛丽 - .

玛丽·西伯森夫人。

[mɪs] [ˌændʒi'liːnə] ['sɪmənsən] .
Miss **Angelina** **Simonson** **.**
错过 安吉丽娜 西蒙森 .

安吉丽娜·西蒙森小姐。

[mɪs] ['elənə; -nɔː][siː] . [smɪθ] .
Miss **Eleanor** **C** **.** **Smith** **.**
错过 埃莉诺 C . 史密斯 .

埃莉诺·C·史密斯小姐。

[mɪs] [roʊz] ['spensə] .
Miss **Rose** **Spenser** **.**
错过 玫瑰 斯宾塞 .

罗斯·斯宾塞小姐。

[mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] ['spuːnə] .
Miss **Georgina** **Spooner** **.**
错过 乔治娜 斯普纳 .

乔治娜·斯普纳小姐。

[mɪs] ['mɑːrgrət] [eɪtʃ] . [stiːn] .
Miss **Margaret** **H** **.** **Steen** **.**
错过 玛格丽特 H . 斯蒂恩 .

玛格丽特·H·斯蒂恩小姐。

[mɪs] ['meri] [stiːn] .
Miss **Mary** **Steen** **.**
错过 玛丽 斯蒂恩 .

玛丽·斯蒂恩小姐。

[mɪs] ['meri] ['stiːvnsn] (['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['haɪnz]) .
Miss **Mary** **Stevenson** **(** **Mrs** **.** **J** **.** **J** **.** **Hines** **)** **.**
错过 玛丽 史蒂文森 (太太 . J . J . 海因斯) .

玛丽·史蒂文森小姐（JJ·海因斯夫人）。

[mɪs] [mə'ri:] [em] . ['sti:vnsn] .

Miss	Marie	M	.	Stevenson	.
错过	玛丽	M	.	史蒂文森	.

玛丽·M·史蒂文森小姐。

[mɪs] ['meəriən, 'mæriən]['stɔ:dʒɪs] .

Miss	Marion	Sturgis	.
错过	玛丽昂	斯特吉斯	.

玛丽昂·斯特吉斯小姐。

[mɪs] ['elsi] [stri:t] .

Miss	Elsie	Street	.
错过	艾尔西	街道	.

艾尔西·斯特里特小姐。

[mɪs] ['serə] [swɪft] .

Miss	Sarah	Swift	.
错过	莎拉	迅速	.

莎拉·斯威夫特小姐。

[mɪs] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tæft;ta:ft] .

Miss	A	.	J	.	Taft	.
错过	一个	.	J	.	塔夫脱	.

AJ·塔夫特小姐。

[mɪs] [eɪtʃ] . [en] . [tæft;ta:ft] .

Miss	H	.	N	.	Taft	.
错过	H	.	N	.	塔夫脱	.

HN·塔夫脱小姐。

[mɪs] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ['teilə] .

Miss	Georgina	Taylor	.
错过	乔治娜	泰勒	.

乔治娜·泰勒小姐。

[mɪs] [em] . ['tɔmpsn] .

Miss	M	.	Thompson	.
错过	M	.	汤普森	.

M·汤普森小姐。

[mɪs] ['ælɪs] ['taʊnzənd] .

Miss	Alice	Townsend	.
错过	爱丽丝	汤森德	.

爱丽丝·汤森小姐。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['dʌblju:] . ['taʊnzənd] .

Miss	Edith	W	.	Townsend	.
错过	伊迪丝	W	.	汤森德	.

伊迪丝·W·汤森小姐。

[mɪs] [dʒi:n][ə; eɪ] . ['trævis] .

Miss	Jean	A	.	Travis	.
错过	让	一个	.	特拉维斯	.

珍·A·特拉维斯小姐。

[mɪs] [pɜ:rl] [si:] . ['ʌndər,wʊd] (['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['denisən]) .

Miss	Pearl	C	.	Underwood	(	Mrs	.	J	.	H	.	Denison	)	.
错过	珍珠	C	.	安德伍德	(	太太	.	J	.	H	.	丹尼森	)	.

Pearl C. Underwood 小姐（JH Denison 夫人）。

[mɪs] [ˌhenri'etə] [væn] [kleft] .

Miss	Henrietta	Van	Cleft	.
错过	亨丽埃塔	范	裂	.

亨丽埃塔·范·克莱夫特小姐。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [væn] - (['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn]['dʌbljuː] . ['ɑːrnəld]) .
Miss Elizabeth Van Rensellaer (Mrs . Benjamin W . Arnold) .
错过 伊丽莎白 范 - (太太 . 本杰明 W . 阿诺德) .

伊丽莎白·范·伦塞勒小姐（本杰明·W·阿诺德夫人）。

[mɪs] [kə'triːnə][væn]['weɪgənən] (['mɪsɪz] . ['brɪgz]) .
Miss Katrina Van Wagenen (Mrs . Briggs) .
错过 卡特里娜 范 瓦格嫩 (太太 . 布里格斯) .

卡特里娜·范·瓦格宁小姐（布里格斯夫人）。

[mɪs] ['mɑːli] [biː] . [wɔːlʃ] (['mɪsɪz] . [es] . [keɪ] . ['hɪgɪnz]) .
Miss Mollie B . Walsh (Mrs . S . K . Higgins) .
错过 莫莉 B . 沃尔什 (太太 . S . K . 希金斯) .

莫莉·B·沃尔什小姐（SK·希金斯夫人）。

[mɪs] ['kæri] [biː] . ['wɔsən] .
Miss Carrie B . Wasson .
错过 凯莉 B . 沃森 .

卡丽·B·沃森小姐。

[mɪs] ['fæni] [welz] .
Miss Fannie Wells .
错过 房利美 威尔斯 .

范妮·威尔斯小姐。

[mɪs] ['kristiːn] [tiː] . ['wɪlsn] .
Miss Christine T . Wilson .
错过 克里斯汀 T . 威尔逊 .

克里斯汀·T·威尔逊小姐。

[mɪs] ['frænsɪs] [wiːt] .
Miss Frances Wheet .
错过 弗朗西丝 小麦 .

弗朗西丝·惠特小姐。

[mɪs] ['ɜːrmə] ['wɪs] .
Miss Irma Wiss .
错过 伊尔玛 维斯 .

伊尔玛·维斯小姐。

[mɪs] [siː] . ['ziːgɪnfəs] .
Miss C . Ziegenfuss .
错过 C . 齐根富斯 .

C. 齐根富斯小姐。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs]
DIED IN SERVICE
死亡 在 服务

因公殉职

['henri] ['rʌtgɝz] † ['februeri] - , - .
Henry Rutgers † February 17 , 1830 .
亨利 罗格斯大学 † 二月 - , - .

亨利·鲁特格斯 † 1830 年 2 月 17 日。

['wɪljəm] [mək'mɝːeɪ] † [sep'tembər] - , - .
William McMurray † September 24 , 1835 .
威廉 麦克默里 † 九月 - , - .

威廉·麦克默里 † 1835 年 9 月 24 日。

['henri] [smɪθ] † [mɑːrtʃ] - , - .
Henry Smith † March 19 , 1873 .
亨利 史密斯 † 行进 - , - .

亨利·史密斯 † 1873 年 3 月 19 日。

['evən] [praɪs] † ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , - .
Evan Price † August 7 , 1887 .
埃文 价格 † 八月 7 , - .

埃文·普莱斯 † 1887 年 8 月 7 日。

['edwərd] ['hɑ:pər] † ['eɪprəl] - , - .
Edward Hopper † April 23 , 1888 .
爱德华 料斗 † 四月 - , - .

爱德华·霍珀 † 1888 年 4 月 23 日。

[dʒeɪmz] ['mɜ:rfi] † ['ɔ:gəst] - , - .
James Murphy † August 15 , 1893 .
詹姆斯 墨菲 † 八月 - , - .

詹姆斯·墨菲 † 1893 年 8 月 15 日。

['bendʒəmɪn][ef] . ['pɪŋkhəm] † [mɑ:rtʃ] - , - .
Benjamin F . Pinkham † March 22 , 1897 .
本杰明 F . 平克汉姆 † 行进 - , - .

本杰明·F·平克汉姆 † 1897 年 3 月 22 日。

['hɔ:rəs] [deɪ] † [dʒʊ'laɪ] - , - .
Horace Day † July 19 , 1899 .
贺拉斯 天 † 七月 - , - .

霍勒斯·戴 † 1899 年 7 月 19 日。

['wɪljəm] ['bɔɪs] † ['februeri] - , - .
William Boyce † February 18 , 1901 .
威廉 博伊斯 † 二月 - , - .

威廉·博伊斯 † 1901 年 2 月 18 日。

['ʌnə] [i:] . ['krɔfəd] † [dɪ'sembər] - , - .
Anna E . Crawford † December 18 , 1905 .
安娜 E . 克劳福德 † 十二月 - , - .

安娜·E·克劳福德 † 1905 年 12 月 18 日。

['edwərd] ['daʊlɪŋ] † [dʒu:n][sɪks] , - .
Edward Dowling † June 6 , 1906 .
爱德华 道林 † 六月 6 , - .

爱德华·道林 † 1906 年 6 月 6 日。

[ɪ'laɪzə][i:] . ['rɔkwel] † [mɑ:rtʃ] - , - .
Eliza E . Rockwell † March 14 , 1908 .
伊丽莎 E . 洛克威尔 † 行进 - , - .

Eliza E. Rockwell † 1908 年 3 月 14 日。

[dʒɑ:n] ['dɛnəm] † ['februeri] [fɔ:r] , - .
John Denham † February 4 , 1910 .
约翰 丹汉姆 † 二月 4 , - .

约翰·丹纳姆 † 1910 年 2 月 4 日。

[tʃɜ:rtʃ] OFFICERS1919
CHURCH OFFICERS1919
教会 OFFICERS1919

教会官员1919

['seʃ(ə)n]
SESSION
会议

会议

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . - , ['mɑ:dəreɪtər] .
Rev . Joseph A . Villelli , Moderator .
牧师 . 约瑟夫 一个 . - , 主持人 .

主持人：约瑟夫·A·维莱利牧师。

[rev] . ['ælfred] [di:] . [muə; mɔ:] , ['mɪnɪstər] .
Rev . **Alfred** **D** . **Moore** , **Minister** .
牧师 . 阿尔弗雷德 D . 摩尔 , 部长 .

阿尔弗雷德·D·摩尔牧师。

[rev] . ['rʌsl] [dʒeɪ] . [klɪntʃi] , ['mɪnɪstər] .
Rev . **Russell** **J** . **Clinchy** , **Minister** .
牧师 . 罗素 J . 克林基 , 部长 .

拉塞尔·J·克林奇牧师。

['fredrɪk] - , [klɜ:rk] .
Frederick **Brückbauer** , **Clerk** .
弗雷德里克 - , 职员 .

弗雷德里克·布吕克鲍尔，职员。

['ɑ:rtəməs][ɑ:r] . ['rɪktˌmaɪər] , ['eldər] .
Artemus **R** . **Richtmyer** , **Elder** .
阿特姆斯 拉 . 里希特迈尔 , 长老 .

阿尔特姆斯·R·里希特迈尔，长老。

['wiləd] [ə; eɪ] . ['hɪldrɪθ] , ['eldər] .
Willard **A** . **Hildreth** , **Elder** .
威拉德 一个 . 希尔德雷斯 , 长老 .

威拉德·A·希尔德雷斯长老。

[trʌs'ti:z]
TRUSTEES
受托人

受托人

[dʒeɪmz][ef] . ['ku:pər] , ['prezɪdənt] .
James **F** . **Coupar** , **President** .
詹姆斯 F . 库帕 , 总统 .

詹姆斯·F·库帕，总裁。

['hɜ:rmən][di:] . ['ʃlɪktɪŋ] , ['sekrəteri] .
Herman **D** . **Schlichting** , **Secretary** .
赫尔曼 D . 施利希廷 , 秘书 .

赫尔曼·施利希廷 (Herman D. Schlichting)，秘书。

['fredrɪk] - , ['treʒərər] .
Frederick **Brückbauer** , **Treasurer** .
弗雷德里克 - , 财务主管 .

财务主管：弗雷德里克·布吕克鲍尔。

['lu:ɪs] [dʒeɪ] . ['ɔ:dli] .
Louis **J** . **Audley** .
路易斯 J . 奥德利 .

路易斯·J·奥德利。

['ɔrin] [dʒi:] . [kɑ:ks] .
Orrin **G** . **Cocks** .
奥林 G . 公鸡 .

奥林·G·科克斯。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['ferɪs] .
George **A** . **Ferris** .
乔治 一个 . 费里斯 .

乔治·A·费里斯。

[dʒɔ:rdʒ] [si:] . ['freɪzər] .
George **C** . **Fraser** .
乔治 C . 弗雷泽 .

乔治·C·弗雷泽。

[ˈwiləd] [ə; eɪ] . [ˈhɪldrɪθ] .
Willard A . Hildreth .
威拉德 一个 . 希尔德雷斯 .

威拉德·A·希尔德雷斯。

[ˈɑːrtəməs][ɑːr] . [ˈrɪktˌmaɪər] .
Artemus R . Richtmyer .
阿特姆斯 拉 . 里希特迈尔 .

阿特姆斯·R·里希特迈尔。

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪldɪŋz]
OLD CHURCH BUILDINGS
老的 教会 建筑物

古老的教堂建筑

- [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ˈtʃæp(ə)l] , [ɪˈpɪskəpl] , [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ˈfʊltən] [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
1766 St . Paul's chapel , Episcopal , Broadway and Fulton Sts .
- 英石 . 保罗的 教堂 , 圣公会 , 百老汇 和 富尔顿 圣徒 .

1766年圣保罗教堂，圣公会，百老汇大街和富尔顿街。

- [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [dʌtʃ] [rɪˈfɔːrmd] .
1819 Church of the Sea and Land , Dutch Reformed .
- 教会 的 这 海 和 土地 , 荷兰语 改革宗 .

1819年海洋与陆地教会，荷兰归正会。

- [ˌprezbɪˈtɪriən] , [ˈmɑːrkɪt][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
1866 Presbyterian , Market and Henry Sts .
- 长老会 , 市场 和 亨利 圣徒 .

1866 年长老会教堂，市场街和亨利街。

- [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] , [ɪˈpɪskəpl] .
1820 Church of the Transfiguration , Episcopal .
- 教会 的 这 变形 , 圣公会 .

1820 年圣容教堂，圣公会。

- [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [mɑːt] [ænd; ənd][pɑːrk][ˌɛsˌtiːˈɛs] .
1853 Roman Catholic , Mott and Park Sts .
- 罗马 天主教 , 莫特 和 公园 圣徒 .

1853年罗马天主教，莫特街和公园街。

- [fɜːrst] [məˈreviən] [tʃɜːrtʃ] , [ˈbæptɪst] , [ðen] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] , 30th [ˌes ˈtiː] . [ænd; ənd] [ˈleksɪŋtən]
1825 First Moravian church , Baptist , then Episcopalian , 30th St . and Lexington
- 第一的 摩拉维亚 教会 , 浸信会 , 然后 圣公会 , 30th 英石 . 和 列克星敦
[ˈɑːveɪ] .
Ave .
大道 .

1825年，第一座摩拉维亚教堂，浸信会，然后是圣公会，位于第30街和莱克星顿大道。

- [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːrtʃ] , [ɪˈpɪskəpl] , [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈskæməl] [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
1828 All Saints ' church , Episcopal , Henry and Scammel Sts .
- 全部 圣徒队 - 教会 , 圣公会 , 亨利 和 斯卡梅尔 圣徒 .

1828 年诸圣堂，圣公会，亨利街和斯卡梅尔街。

- [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [tʃɜːrtʃ] , [ɪˈpɪskəpl] , [ˈstaɪvəsənt] [pleɪs] .
1829 St . Mark's church , Episcopal , Stuyvesant Place .
- 英石 . 马克的 教会 , 圣公会 , 史岱文森 地方 .

1829年圣马可教堂，圣公会，斯图伊弗森广场。

[ˌriːˈbɪlt] - .
Rebuilt 1858 .
重建 - .

重建于1858年。

- [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] , [grænd][ænd; ənd] [rɪdʒ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

1833	St	.	Mary's	church	,	Roman	Catholic	,	Grand	and	Ridge	Sts	.
-	英石	.	玛丽的	教会	,	罗马	天主教	,	盛大	和	岭	圣徒	.

1833年圣玛丽教堂，罗马天主教，格兰德街和里奇街。

[brɪk] [frʌnt] ['riːs(ə)nt] .

Brick	front	recent	.
砖	正面	最近的	.

砖砌外墙，近期完工。

- [sprɪŋ] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , - [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] .

1836	Spring	Street	Presbyterian	church	,	246	Spring	St	.
-	春天	街道	长老会	教会	,	-	春天	英石	.

1836 年春街长老会教堂，春街 246 号

- ['ælən] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] , ['meθədɪst] .

1836	Allen	Memorial	church	,	Methodist	.
-	艾伦	纪念馆	教会	,	卫理公会	.

1836 年艾伦纪念教堂，卫理公会。

- ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəˌgɑːg] .

1888	Jewish	Synagog	.
-	犹太人	犹太教堂	.

1888年犹太教堂。

- [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [tʃɜːrtʃ] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] , ['bɑːkli] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

1838	St	.	Peter's	church	,	Roman	Catholic	,	Barclay	and	Church	Sts	.
-	英石	.	彼得的	教会	,	罗马	天主教	,	巴克莱	和	教会	圣徒	.

1838年圣彼得教堂，罗马天主教，巴克莱街和教堂街。

- [dʒɑːn] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , ['meθədɪst] , - [dʒɑːn][ˌes 'tiː] .

1841	John	Street	church	,	Methodist	,	44	John	St	.
-	约翰	街道	教会	,	卫理公会	,	-	约翰	英石	.

1841年约翰街教堂，卫理公会，约翰街44号

- [ˌes 'tiː] . [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌprezbɪ'tɪriən] . -

1841	St	.	Teresa's	church	,	Presbyterian	.	1863
-	英石	.	特蕾莎的	教会	,	长老会	.	-

1841年，圣特雷莎教堂，长老会教堂。1863年

['roʊmən] ['kæθlɪk] , ['rʌtgɝz] [ænd; ənd] ['henri] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Roman	Catholic	,	Rutgers	and	Henry	Sts	.
罗马	天主教	,	罗格斯大学	和	亨利	圣徒	.

罗马天主教，罗格斯街和亨利街。

- [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] , [dwein; duː'ein][ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] ['sɪti] [hɔːl] [pleɪs] .

1842	St	.	Andrew's	church	,	Roman	Catholic	,	Duane	St	.	and	City	Hall	Place	.
-	英石	.	安德鲁的	教会	,	罗马	天主教	,	杜安	英石	.	和	城市	大厅	地方	.

1842年圣安德鲁教堂，罗马天主教，杜安街和市政厅广场。

- ['mærɪnəz] - ['temp(ə)l] , ['bæptɪst] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['henri] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

1843	Mariners	'	Temple	,	Baptist	,	Oliver	and	Henry	Sts	.
-	水手队	-	寺庙	,	浸信会	,	奥利弗	和	亨利	圣徒	.

1843年水手圣殿、浸信会、奥利弗街和亨利街。

- ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ɪ'pɪskəpl] , ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [wɔːl] [ˌes 'tiː] .

1846	Trinity	church	,	Episcopal	,	Broadway	at	Wall	St	.
-	三位一体	教会	,	圣公会	,	百老汇	在	墙	英石	.

1846 年三一教堂，圣公会，百老汇与华尔街交汇处。

[iːst] [saɪd] [striːts]

EAST	SIDE	STREETS
东方	边	街道

东侧街道

['tʃætəm] [skwer] , ['æftər] ['wɪljəm] [pɪt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪn] - .

Chatham	Square	,	after	William	Pitt	,	Earl	of	Chatham	,	our	friend	in	1776	.
查塔姆	正方形	,	后	威廉	匹兹堡	,	伯爵	的	查塔姆	,	我们的	朋友	在	-	.

查塔姆广场，以我们的朋友查塔姆伯爵威廉·皮特的名字命名，时间是1776年。

['beərd] [stri:t] , ['æftər][ə; eɪ] ['meɪər] , ['nefju:] [ʌv; əv]['pi:tər] ['staɪvəsənt] .

Bayard	Street	,	after	a	mayor	,	nephew	of	Peter	Stuyvesant	.
巴亚德	街道	,	后	一个	市长	,	侄子	的	彼得	史岱文森	.

贝亚德街，以市长的名字命名，他是彼得·史蒂文森的侄子。

[kə'næl] [stri:t] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fɔ:rti] - [fʊt] [kə'næl][ɪn]['sentər] , [faɪn] ['ʃeɪdɪd] ['haʊzɪz] [æt; ət][saɪdz] .

Canal	Street	,	had	a	forty	-	foot	canal	in	center	,	fine	shaded	houses	at	sides	.
运河	街道	,	有	一个	四十	-	脚	运河	在	中心	,	美好的	阴影	房屋	在	侧面	.

运河街中央有一条四十英尺宽的运河，两侧是绿树成荫的漂亮房屋。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [stri:t] , [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌtgɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛlənsi] ['fɑ:rmz] .

Division	Street	,	the	dividing	line	between	the	Rutgers	and	the	DeLancey	farms	.
分配	街道	,	这	分割	线	之间	这	罗格斯大学	和	这	德兰西	农场	.

迪维逊街，是罗格斯农场和德兰西农场的分界线。

[i:st] ['brɔ:dweɪ] , ['fɔ:rmərli] ['hɑ:mən] [stri:t] , ['æftər][ə; eɪ] ['rʌtgɝz] .

East	Broadway	,	formerly	Harmon	Street	,	after	a	Rutgers	.
东方	百老汇	,	以前	哈蒙	街道	,	后	一个	罗格斯大学	.

东百老汇大街，原名哈蒙街，以罗格斯大学命名。

['henri] [stri:t] , ['æftər] ['henri] ['rʌtgɝz] .

Henry	Street	,	after	Henry	Rutgers	.
亨利	街道	,	后	亨利	罗格斯大学	.

亨利街，以亨利·拉特格斯的名字命名。

['mædɪsn] [stri:t] , ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['fɔ:rmərli] [bæŋkɝ] [stri:t] , ['æftər][ə; eɪ] ['rʌtgɝz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

Madison	Street	,	after	the	President	,	formerly	Bancker	Street	,	after	a	Rutgers	son	-	in	-	law	.
麦迪逊	街道	,	后	这	总统	,	以前	班克	街道	,	后	一个	罗格斯大学	儿子	-	在	-	法律	.

麦迪逊街，以总统的名字命名；原名班克街，以罗格斯大学的一位女婿的名字命名。

[mən'roʊ] [stri:t] , ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['fɔ:rmərli] ['lɔmbədi] [stri:t] .

Monroe	Street	,	after	the	President	,	formerly	Lombardy	Street	.
门罗	街道	,	后	这	总统	,	以前	伦巴第	街道	.

门罗街，以总统的名字命名，原名伦巴第街。

['rʌtgɝz] [pleɪs] , [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌtgɝz] ['mænʃ(ə)n] .

Rutgers	Place	,	site	of	the	Rutgers	Mansion	.
罗格斯大学	地方	,	地点	的	这	罗格斯大学	大厦	.

罗格斯广场，罗格斯大厦所在地。

['hæmɪltən] [stri:t] , ['æftər][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] , ['fɔ:rmərli] ['tʃi:pˌsaɪd] .

Hamilton	Street	,	after	Alexander	Hamilton	,	formerly	Cheapside	.
汉密尔顿	街道	,	后	亚历山大	汉密尔顿	,	以前	切普赛德	.

汉密尔顿街，以亚历山大·汉密尔顿的名字命名，原名奇普赛德街。

['tʃeri] [stri:t] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['tʃeri] ['ɔ:rtʃərd] .

Cherry	Street	,	formerly	a	cherry	orchard	.
樱桃	街道	,	以前	一个	樱桃	果园	.

樱桃街，以前是一片樱桃园。

['ɑ:lɪvər] [stri:t] , ['fɔ:rmərli] ['feɪ'ɛt] [stri:t] .

Oliver	Street	,	formerly	Fayette	Street	.
奥利弗	街道	,	以前	费耶特	街道	.

奥利弗街，原名费耶特街。

['kæθrɪn] [striːt] , ['æftər] ['kæθrɪn] ['rʌtgɝz] .

Catherine	Street	,	after	Catherine	Rutgers	.
凯瑟琳	街道	,	后	凯瑟琳	罗格斯大学	.

凯瑟琳街，以凯瑟琳·拉特格斯的名字命名。

['mɑːrkɪt] [striːt] , ['fɔːrmərli] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['æftər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Market	Street	,	formerly	George	Street	,	after	King	George	of	England	.
市场	街道	,	以前	乔治	街道	,	后	国王	乔治	的	英格兰	.

市场街，原名乔治街，以英国国王乔治命名。

[paɪk] [striːt] , [wɔːr][ʌv; əv] - , ['fɔːrmərli] ['ʃɑːrlət] [striːt] , ['æftər][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Pike	Street	,	War	of	1812	,	formerly	Charlotte	Street	,	after	a	queen	of	England	.
梭鱼	街道	,	战争	的	-	,	以前	夏洛特	街道	,	后	一个	女王	的	英格兰	.

派克街，1812 年战争时期，原名夏洛特街，以英国女王的名字命名。

['rʌtgɝz] [striːt] , ['æftər][ðə; ði] ['rʌtgɝz] ['fæməli] .

Rutgers	Street	,	after	the	Rutgers	family	.
罗格斯大学	街道	,	后	这	罗格斯大学	家庭	.

罗格斯街，以罗格斯家族命名。

['dʒefərsən] [striːt] , ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Jefferson	Street	,	after	the	President	.
杰斐逊	街道	,	后	这	总统	.

杰斐逊街，以总统的名字命名。

['klɪntən] [striːt] , ['æftər] ['gʌvərnər] ['klɪntən] .

Clinton	Street	,	after	Governor	Clinton	.
克林顿	街道	,	后	州长	克林顿	.

克林顿街，以克林顿州长的名字命名。

[mənt'gʌməri] [striːt] , ['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [fel] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] - .

Montgomery	Street	,	after	the	general	who	fell	at	Quebec	in	1775	.
蒙哥马利	街道	,	后	这	一般的	WHO	跌倒	在	魁北克	在	-	.

蒙哥马利街，以1775年在魁北克战役中阵亡的将军的名字命名。

['gʌvərˌnʊr] [striːt] , ['æftər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['fæməli] .

Gouverneur	Street	,	after	a	New	York	family	.
古弗内尔	街道	,	后	一个	新的	约克	家庭	.

古弗内尔街，以纽约一个家族的名字命名。

['dʒæksən] [striːt] , ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; ['fɔːrmərli] ['wɔːlnʌt] [striːt] .

Jackson	Street	,	after	the	President	;	formerly	Walnut	Street	.
杰克逊	街道	,	后	这	总统	;	以前	核桃	街道	.

杰克逊街，以总统的名字命名；原名核桃街。

[kɔrlɪɝz] [striːt] , ['æftər][dʒə'koʊbəs][væn] [kɔrlɝ] .

Corlears	Street	,	after	Jacobus	Van	Corlear	.
科利尔斯	街道	,	后	雅各布斯	范	科利尔	.

科利尔斯街 (Corlear Street)，以雅各布斯·范·科利尔 (Jacobus Van Corlear) 命名。

['krɪsti] [striːt] , ['æftər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv] - .

Chrystie	Street	,	after	an	officer	of	War	of	1812	.
克里斯蒂	街道	,	后	一个	官	的	战争	的	-	.

克里斯蒂街，以一位参加过1812年战争的军官的名字命名。

['fɔrˌsaɪθ] [striːt] , [wɔːr][ʌv; əv] - .

Forsyth	Street	,	War	of	1812	.
福赛斯	街道	,	战争	的	-	.

福赛斯街，1812 年战争。

['eldridʒ] [striːt] , ['æftər][lɛf'tɛnənt] .

Eldridge	Street	,	after	Lieut	.
埃尔德里奇	街道	,	后	中尉	.

埃尔德里奇街，以中尉的名字命名。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . ['eldridʒ] , [wɔːr][ʌv; əv] - .

Joseph	C	.	Eldridge	,	War	of	1812	.
约瑟夫	C	.	埃尔德里奇	,	战争	的	-	.

约瑟夫·C·埃尔德里奇，《1812年战争》。

['ælən] [striːt] , ['æftər][kæpt] . ['wɪljəm] ['henri] ['ælən] , [wɔːr][ʌv; əv] - .

Allen	Street	,	after	Capt	.	William	Henry	Allen	,	War	of	1812	.
艾伦	街道	,	后	船长	.	威廉	亨利	艾伦	,	战争	的	-	.

艾伦街，以纪念威廉·亨利·艾伦上尉，1812 年战争。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] : ['θiədɔː] [el] . ['kaɪlɚ] .

Recollections	of	a	Long	Life	:	Theodore	L	.	Cuyler	.
回忆	的	一个	长的	生活	:	西奥多	L	.	库勒	.

漫长人生的回忆：西奥多·L·库勒。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['baʊəri] : [dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] ['denisən] .

Beside	the	Bowery	:	John	Hopkins	Denison	.
旁	这	鲍厄里	:	约翰	霍普金斯	丹尼森	.

鲍厄里街旁边：约翰·霍普金斯·丹尼森大学。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌp] : [ˌælɪg'zændər][ef] . ['\\:vin] .

From	the	Bottom	Up	:	Alexander	F	.	Irvine	.
从	这	底部	向上	:	亚历山大	F	.	尔湾	.

自下而上：亚历山大·F·欧文。

[deɪv] ['ræni] : ['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['ræni] .

Dave	Ranney	:	David	J	.	Ranney	.
戴夫	兰尼	:	大卫	J	.	兰尼	.

戴夫·兰尼：大卫·J·兰尼。

[nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][oʊld] [nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['hɛmˌstriːt] .

Nooks	and	Corners	of	Old	New	York	:	Charles	Hemstreet	.
角落	和	角落	的	老的	新的	约克	:	查尔斯	亨姆街	.

老纽约的角落和角落：查尔斯·亨斯特里特。

[nuː] [jɔːk] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] : ['ruːfəs] ['rɔkwel] ['wɪlsn] .

New	York	Old	and	New	:	Rufus	Rockwell	Wilson	.
新的	约克	老的	和	新的	:	鲁弗斯	洛克威尔	威尔逊	.

纽约新旧：鲁弗斯·洛克威尔·威尔逊。

[ə; eɪ] [tʊr] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn]['fleɪvəl] [maɪnz] .

A	Tour	Around	New	York	:	John	Flavel	Mines	.
一个	旅游	大约	新的	约克	:	约翰	弗拉维尔	矿山	.

纽约之旅：约翰·弗拉维尔矿山。

[wen] [oʊld] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [jʌŋ] : [tʃɑːrlz] ['hɛmˌstriːt] .

When	Old	New	York	Was	Young	:	Charles	Hemstreet	.
什么时候	老的	新的	约克	曾是	年轻的	:	查尔斯	亨姆街	.

当老纽约还年轻的时候：查尔斯·亨斯特里特。

[hɪ'stɔːrɪk] [nuː] [jɔːk] : [hæf] - [muːn] ['pepərz] .

Historic	New	York	:	Half	-	Moon	Papers	.
历史性	新的	约克	:	一半	-	月亮	文件	.

纽约历史：半月档案。

[ðə; ði] ['levn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] : ['lɪliən] ['dʌbljuː] . ['bɛts] .

The	Leaven	in	a	Great	City	:	Lillian	W	.	Betts	.
这	酵	在	一个	伟大的	城市	:	莉莲	W	.	赌注	.

大城市的酵母：莉莲·W·贝茨。

[ðə; ði] ['betər] [nuː] [jɔːk] : ['tɑːlmən][ænd; ənd] ['hɛmˌstriːt] .

The	Better	New	York	:	Tolman	and	Hemstreet	.
这	更好的	新的	约克	:	托尔曼	和	亨姆街	.

更美好的纽约：托尔曼和亨斯特里特。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [skuːl] : [ə; eɪ] . ['emərsn] ['pɑːmər] .

The	New	York	Public	School	:	A	.	Emerson	Palmer	.
这	新的	约克	民众	学校	:	一个	.	爱默生	帕尔默	.

纽约公立学校：A. Emerson Palmer。

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [ɪn] ['loʊər] [nuː] [jɔːk] : ['luːsi][es] . ['beɪnbrɪdʒ] .

Helping	the	Helpless	in	Lower	New	York	:	Lucy	S	.	Bainbridge	.
帮助	这	无助	在	降低	新的	约克	:	露西	S	.	班布里奇	.

帮助纽约下城区的无助者：露西·S·贝恩布里奇。

[ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] : ['edwərd] ['hɑːpər] .

The	Fire	on	the	Hearth	:	Edward	Hopper	.
这	火	在	这	炉	:	爱德华	料斗	.

炉火：爱德华·霍珀。

[wʌn] [waɪf] [tuː] ['meni] : ['edwərd] ['hɑːpər] .

One	Wife	Too	Many	:	Edward	Hopper	.
一	妻子	也	许多	:	爱德华	料斗	.

妻子太多：爱德华·霍珀。

[oʊld] [hɔːrs] [greɪ] : ['edwərd] ['hɑːpər] .

Old	Horse	Gray	:	Edward	Hopper	.
老的	马	灰色的	:	爱德华	料斗	.

老马灰：爱德华·霍珀。

['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] : [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['hɑːpər] .

Echoes	from	the	Song	of	Songs	:	Margaretta	Hopper	.
回声	从	这	歌曲	的	歌曲	:	玛格丽塔	料斗	.

来自《雅歌》的回响：玛格丽塔·霍珀。

[æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] : [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['friːmən] .

An	Oriental	Land	of	the	Free	:	John	H	.	Freeman	.
一个	东方	土地	的	这	自由的	:	约翰	H	.	弗里曼	.

东方自由之地：约翰·H·弗里曼。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['poʊəmz] : [dʒeɪn][ə; eɪ] . [væn]['ælən] .

One	Hundred	Poems	:	Jane	A	.	Van	Allen	.
一	百	诗歌	:	简	一个	.	范	艾伦	.

一百首诗：简·A·范·艾伦。

[ə'merɪkən] [noʊts] : [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

American	Notes	:	Charles	Dickens	.
美国人	笔记	:	查尔斯	狄更斯	.

美国札记：查尔斯·狄更斯。

['vælənˌtaɪnz] ['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] .

Valentine's	Manual	of	the	Common	Council	.
情人节	手动的	的	这	常见的	理事会	.

瓦伦丁市议会手册。

[nuː] [jɔːk] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

New	York	Genealogical	and	Biographical	Record	.
新的	约克	家谱	和	传记	记录	.

纽约家谱和传记记录。

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] .

Records	of	the	Market	Street	Dutch	Reformed	Church	.
记录	的	这	市场	街道	荷兰语	改革宗	教会	.

市场街荷兰归正教会的记录。

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

Records	**of**	**the**	**Presbyterian**	**Church**	**of**	**the**	**Sea**	**and**	**Land**	**.**
记录	的	这	长老会	教会	的	这	海	和	土地	.

海陆长老教会的记录。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['mʌnθli] .

The	**Sea**	**and**	**Land**	**Monthly**	**.**
这	海	和	土地	月度	.

海洋与陆地月刊。

['hændbuks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Handbooks	**of**	**the**	**Presbytery**	**of**	**New**	**York**	**.**
手册	的	这	长老会	的	新的	约克	.

纽约长老会手册。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神